

Hikayat Pahang

Diusahakan oleh
KALTHUM JERAN



PETALING JAYA
PENERBIT FAJAR BAKTI SDN. BHD.
1986

Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
3, Jalan 13/3, Petaling Jaya, Selangor
© Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd. 1986
ISBN 967 933 620 4

*Semua hak terpelihara. Sebarang bahagian,
dalam buku ini tidak boleh diterbitkan semula,
disimpan dalam cara yang boleh dipergunakan lagi,
ataupun dipindahkan, dalam sebarang bentuk
atau dengan sebarang cara, baik dengan cara
elektronik, mekanik, penggambaran semula, perakaman
dan sebagainya, tanpa izin terlebih dahulu
dari Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.*

M
398.329595
HIK

551384

Dicetak di Malaysia oleh
Syarikat United Book Sdn. Bhd., Shah Alam

11 FEB. 1991
Perpustakaan Negara
Malaysia

PENDAHULUAN

Hikayat Pahang MS. 937 dijadikan teks dasar kajian ini.

Teks ini merupakan teks bertulisan jawi yang memuatkan kisah dan peristiwa yang berlaku di Pahang pada masa pemerintahan Bendahara Ali, Bendahara Tun Mutahir dan Bendahara Tun Ahmad kemudiannya menjadi Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah, iaitu di antara tahun 1832 hinggalah lebih kurang tahun 1932. Teks ini telah dijadikan teks dasar dalam pengkajian saya ini, dan untuk kepentingan kajian ini, teks ini dipanggil Naskhah A.

Naskhah yang berukuran 28 cm dan mempunyai 71 muka surat ini, masih berada dalam bentuk manuskrip lagi dan tersimpan di perpustakaan Universiti Malaya. Naskhah ini dipercayai bukanlah merupakan naskhah asli hikayat ini, kerana menurut keterangan yang didapati, kedudukan naskhah aslinya tidak diketahui. Naskhah ini mungkin merupakan salinan dari naskhah aslinya, yang telah disalin oleh seorang penyalin atau lebih, berdasarkan tulisan tangan yang didapati dalam manuskrip, dalam tulisan jawi.

Tulisan jawi yang terdapat dalam hikayat ini begitu halus sekali, iaitu terdapat hitung panjangnya lebih kurang enam belas perkataan sebaris. Ini sungguh menyulitkan apabila hendak dibaca. Tambahan pula terdapat perkataan-perkataan yang samar-samar dituliskan sehinggakan ia agak sukar untuk dimengertikan. Walau bagaimanapun, setelah diamati dengan teliti, maka dapatlah dianggarkan apakah perkataan itu sebenarnya.

Naskhah ini tidak menyebutkan nama penulis atau penyalinnya dan tidak juga menyatakan tarikh ia ditulis. Walau bagaimanapun, naskhah ini mungkin disalin dalam tahun 1932 kerana tarikh ini merupakan tarikh akhir yang dicatatkan di dalam naskhah ini, iaitu dengan mencatatkan tarikh kemangkatan Sultan Abdullah, iaitu pada 22hb. Jun, 1932. Di samping itu, ia juga ada mencatat-

kan tarikh dan usia Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah dari sejak baginda lahir hingga ke tarikh hikayat ini ditulis.

Zahir sampai 1351 ini 99 tahun

Naik gelaran sampai 1351 ini 53 tahun

Tabal sampak 1351 ini 49 tahun

Tahun 1351 Hijrah bersamaan dengan 1932 Masehi. Dengan ini, jelaslah hikayat ini ditulis mungkin pada akhir-akhir tahun 1932 itu, kerana bulan yang terakhir dicatatkan ialah Jun 1932.

Naskhah ini tidak mengandungi kata pendahuluan atau mukadimah yang lazimnya terdapat dalam hikayat lama. Ia memulakan ceritanya terus, iaitu dengan cetera pertama dan seterusnya.

SEBAGAI PERBANDINGAN DIGUNAKAN NASKHAH ARKIB NEGARA

Naskhah ini berbentuk buku, berkulit keras dan ditaip dalam tulisan rumi. Buku ini berukuran 9" x 11" dan mengandungi sebanyak 217 halaman. Penulis atau penyalinnya tidak diketahui kerana tiada dinyatakan di dalamnya; cuma mencatatkan di akhir cerita, "telah selesai fakir mengarangkan hikayat ini, iaitu peranakan Pahang". Ini mungkin dapat menjelaskan kepada kita bahawa hikayat ini telah ditulis atau dikarang oleh seorang anak Pahang. Namun, namanya dan penjelasan lanjut mengenainya tidak pula diberikan. Dia hanya memanggil dirinya "fakir" peranakan Pahang. Ini bersesuaian sekali dengan tradisi penulis-penulis dan pengarang-pengarang zaman dahulu yang tidak suka menyebutkan namanya, dan hanya membahaskan dirinya sebagai "fakir" atau hamba sahaja.

Naskhah ini, yang saya panggil naskhah B, telah dijilid oleh A. Savarimuthu pada 5 haribulan Julai, 1963, dan telah disemak pula oleh K. Rasiah pada 12 haribulan Julai, 1963 itu juga.

Terdapat sedikit tambahan pada naskhah ini, iaitu di halaman yang pertama tercatat nama-nama Bendahara Pahang, dari Bendahara yang pertama, iaitu Bendahara Tahir hinggalah kepada Bendahara yang ke empat, Bendahara Ali, di zaman mana cerita ini bermula. Bendahara Ali telah memerintah Pahang dari di zaman mana cerita ini bermula. Bendahara Ali telah memerintah Pahang dari tahun 1806 hingga tahun 1847. Di samping itu, disebutkan juga nama-nama putera dan puteri Bendahara-bendahara tersebut.

Walau bagaimanapun, naskhah ini telah menamatkan ceritanya lebih awal daripada naskhah A, iaitu ia berakhir dengan cerita kepulangan Sultan Ahmad dari Johor setelah menerima bintang K.C.M.G. dari baginda Queen. Tarikh akhir yang disebutkan dalam naskhah ini ialah 1302 bersamaan dengan 1883 Masehi, iaitu pertabalan Sultan Ahmad sebagai Sultan Pahang. Oleh yang demikian, bolehlah dikatakan bahawa naskhah ini telah ditulis lebih awal dari naskhah A. Jadi, apakah mungkin naskhah ini yang dimaksudkan oleh Linehan apabila beliau menyatakan bahawa Hikayat Pahang itu adalah merupakan, "A typed document of over 200 sheets," yang telah ditulis dalam tahun 1910. Penulisannya tidak diketahui. Tetapi menurutnya, 50 halaman pertama naskhah ini telah hilang, iaitu naskhah yang disimpan oleh Tengku Besar Pahang. Bagaimanapun, menurutnya lagi Dr. R.O. Winstedt memiliki versi lengkap cerita ini.

Jadi, mungkinkah naskhah B ini adalah naskhah yang dimiliki oleh Dr. Winstedt itu, kerana naskhah ini lengkap, tidak terdapat satu muka surat pun yang hilang. Ini tidaklah mustahil, kerana mungkin penjilid naskhah ini telah mendapatkan versi lengkap ini dari Winstedt sendiri atau dari punca-punca yang lain. Sayangnya, tidak ada keterangan lanjut yang dapat menjelaskan hal ini.

Dalam kajian ini, perbandingan yang dibuat sangatlah terbatas sekali, kerana hanya dua buah naskhah sahaja yang dapat digunakan. Walau bagaimanapun, pada dasarnya, kedua-dua teks ini tidak terdapat perbezaan yang besar dari segi isinya, hanya terdapat perbezaan yang kecil di sana sini yang bukanlah pula tidak signifikan. Perbezaan ini terletak pada perpanjangan ayat dan perpanjangan cerita, yang bukanlah pula tidak membawa apa-apa makna pada jalan cerita. Perbezaan ini bolehlah dikatakan sebagai tokok tambah dan pengurangan dari penulis atau penyalin itu sendiri, seperti mana yang lazimnya terdapat pada karya-karya kesusasteraan Melayu lama yang lainnya, kerana seorang penyalin itu adalah juga seorang pengarang.

HIKAYAT PAHANG

Cetera Pertama

ALKISAH cetera yang pertama, kata *sahibulhikayat* pada suatu masa Datuk Bendahara Seri Maharaja Ali disilakan orang Yang Maha Mulia Sultan di Lingga kerana hendak mengangkat gelaran puteranya. Maka Yang Mulia Datuk Bendahara Seri Maharaja pun bersiaplah memanggil sekalian orang-orang besarnya, Datuk Perdana Menteri kerana hendak bermesyuarat berangkat ke Lingga.

Maka sembahkan Datuk Perdana Menteri, "Silakanlah (segera) Tuanku berangkat."

Maka sekalian orang-orang besarnya pun bersiaplah dengan segeranya akan kenaikan perahu perangkatan itu dan berkerahlah segala rakyat (negeri) dan membawa hulubalang yang handal gagah lagi perkasa, dua orang yang masyhur pada ketika itu, tiadalah bandingnya masyhur gagah perkasanya, namanya Datuk Parit dan Datuk Tangguk Bingkal Tembaga, dan banyaklah lain-lain hulubalang yang dibawanya. Sudah lengkap sekaliannya, maka berangkatlah. Sampai di Kuala Pahang, di Tanjung Teja, berhimpunlah sekalian perahu datuk, hulubalang dan Perdana Menteri empat puluh buah perahu (lancang), penjajap cukup dengan alat senjata, meriam, lela menghampiri kenaikan menanti paksa angin yang baik. Maka membaca doalah lebai dan haji melangkahken kenaikan berangkat belayar. Tiga hari akan keempat, sampailah dengan selamatnya ke Riau, tiada apa-apa marabahaya di laut dengan daulatnya.

Maka singgahlah di Riau mengadap Yang Dipertuan Muda. Dua hari bersuka, berangkatlah ke darat disambut oleh Yang Dipertuan Muda dengan hormatnya. Kemudian daripada itu,

berangkatlah belayar ke Lingga kerana titah Yang Dipertuan Muda, apakala sampai Datuk Bendahara Seri Maharaja, segeralah Yang Maha Mulia itu mengikut pekerjaan kerana sekalian Datuk, Temenggung, rakyat negeri yang di bawah takluk semua sudah hadir menanti. (Sebelum) sampai angkatan Datuk Bendahara Seri Maharaja di Pahang, tiadalah upaya Yang Dipertuan itu hendak membuat pekerjaan sebab semuanya adat istiadat itu di Pahang. Dan Yang Dipertuan Muda Riau pun berangkatlah ke Lingga dengan segeranya.

Dua hari dua malam, angkatan Datuk Bendahara Seri Maharaja pun sampai(lah) ke Lingga masuk dengan bebasnya. Sekaliannya memukul gong gendang. Maka kenaikan pun dilabuh sauh. Maka dengan segeranya Datuk Bendahara berangkat naik ke darat diiringkan orang besar-besar, Perdana Menteri mengadap Yang Maha Mulia ke balairung; bersemayam di hadapan kedaton hadir sekalian orang besar-besar, pegawai, Bentara Kanan, Bentara Kiri, Datuk Temenggung, Laksamana. Melihatkan Datuk Bendahara mengadap Yang Dipertuan dengan takzimnya tawaduk tiada seorang bandingnya daripada tingkah lakunya elok, manis, bersabda dengan lemah lembut perkataannya, tiadalah boleh disifatkan; hairanlah sekalian(nya) mendengar sebab segala Maharaja itu ada semuanya dibawa hukum syarak, adat istiadat di dalam kanun. Semua kalimah itu dibawa di dalam bersabda, apatah lagi faham dan resam.

Maka Duli Yang Maha Mulia Yang Dipertuan dengan hormatnya bertentang halus manis durjanya dengan lazat mendengarkan (per-)sembahan Datuk Bendahara Seri Maharaja Ali itu. Maka Yang Dipertuan pun bertitah menyerahkan negeri Lingga itu sekalian pemerintahan kerana begitu istiadatnya; apakala Datuk Bendahara datang dari Pahang, Yang Dipertuan menyerahkan lah negerinya sekalian hukum (adat). Kemudian daripada itu, menyerahkan lah pekerjaan yang akan diperbuat itu. Maka orang-orang pun mengangkatlah dari dalam zuadah yang lazat-lazat bagi santapan Datuk Bendahara (Seri Maharaja) dari dalam elok (dan mulia) tiadalah boleh (hendak) diperikan. Maka Yang Dipertuan pun berangkat masuk ke dalam istana.

Maka Datuk Bendahara (Seri Maharaja) selesai daripada santapan, bersabdalah di dalam kedaton Yang Dipertuan Muda, Datuk, Temenggung, Laksamana, Bentara Kanan, dan Bentara Kiri dan sekalian pegawai-pegawai menetapkan pekerjaan (haribulan yang akan dimulai meletakkan kerja) Yang Dipertuan yang

akan dimulakan meletakkan kerja dan undang-undang adat (-adat) yang ditetapkan dalam istana, pakaian sekalian(nya). Kemudian daripada itu dengan segeralah mengangkat kerja besarnya siang malam, tiadalah boleh hendak diperikan. Sekalian jenis permainan siang malam, bendera tiada diturunkan (tetap ditinggalkan), judi, sabung tiada berhingga. Empat bulan yang telah tetap sudah, segala orang Pahang pun habislah segala hartanya jadi miskin kerana judi.

(Kerana itu) Kemudian tersebutlah kisah dua orang hulu-balang, Tok Tangguk Bingkal Tembaga dan Tok Parit. Keduanya mengadap Datuk Bendahara (Seri Maharaja) memohon hendak pergi merompak ke laut. Maka jawabnya, "Jangan engkau pergi." Kemudian daripada itu ia memohon juga kerana sesak. Maka raja pun diam (tiada menjawab). Di dalam hal itu ia pun kembalilah ke rumah berfikir-fikir.

Di dalam antara itu ia pun bertawakallah mencuba pergi dengan perahunya bernama Lancang; kawannya lima belas orang cukuplah dengan alat senjatanya meriam dan lela. Maka ia pun belayarlal menuju di mana-mana (tempat) perahu hendak dirompak(nya). Tujuh hari tujuh malam, dengan takdir Allah Subhanahu-wa-taala angin pun mati; perahu pun mengantung-ngantung. Orang-orangnya habis tidur semuanya, datang perompak tujuh buah perahu. Maka dirompaknyalah, habis; maklumlah orang tengah tidur. Sekalian senjata habislah dirompak. Orang-orangnya hendak dibunuh, minta nyawa mengikutlah apa-apa kata. Perompak itu naik ke dalam perahu; rupanya perompak itu baharu lepas merompak sebuah wangkang besar. Maka Datuk Tangguk duduk di haluan perahu perompak yang besar sekali dan Datuk Parit di belakangnya. Keduanya itu kena rantai. Maka perompak pun belayarlal dan Lancang ditariknya.

Ada sejurus datanglah gembiranya Datuk Tangguk dan Datuk Parit, habis putus rantai; bergoncang perahu perompak itu bagaikan pecah dan segala panglima perompak orang-orangnya pun habis lekat punggungnya tidak boleh bangun. Habis semua perahu yang ketujuh itu lekat semuanya dan Datuk Tangguk pun berjalan ke haluan dan ke belakang bertanya kepada segala perompak itu, "Hendak(kah) hidupkah engkau atau hendak mati?"

Maka jawab segala perompak itu, "Hendak hidup Datuk dan minta ampunlah Datuk dan Datuk ambillah segala harta sahaya ini."

Dan Datuk Tangguk lalu ditamparnya kepala mereka itu sekaliannya. Maka dilepaskanlah semuanya dan dihukum oleh Datuk Tangguk itu memungguh segala harta yang ia berkenan disuruhmuatkan di dalam Lancangnya; ringgit-ringgit, (kain-kain dan) jenis makan-makanan hingga saratlah Lancang itu. Maka ia pun baliklah belayar ke Daik dan perompak itu dilepaskan semuanya. Maka ia pun sampailah ke Daik dan orang-orangnya hairanlah melihatnya.

Di dalam itu, pekerjaan Yang Maha Mulia hampirlah sudah. Pada hari yang besar mengangkat gelaran puteranya. Yang Maha Mulia itu (ianya) dilantik, ditabalkan Sultan Mahmud Muzaffar Syah; ketika itu diriba oleh Seri Paduka ayahandanya dengan berhias mahkota. Maka telah selesai gelaran, Yang Maha Mulia itu disilakan oleh Datuk Bendahara Seri Maharaja, "Silalah Duli Yang Maha Mulia berangkat masuk ke dalam istana, patik hendak menyembah."

Seri Paduka anakanda dengan segeranya berangkat. Datuk Bendahara pun menyembahlah dengan membawa tertib langkah serong dengan takzimnya tawaduk tiadalah sepertinya. Kemudian menjunjung dulilah Datuk Temenggung Paduka Raja Abdul Rahman; kemudian daripada itu orang besar-besar yang patut-patut.

Kemudian tersebutlah kisah Yang Mulia Yang Dipertuan mengangkat gelar putera Datuk Bendahara Seri Maharaja yang bernama Tun Tahir digelar Engku Muda akan menerima bakal Datuk Bendahara Seri Maharaja Pahang. Kemudian daripada itu dengan sangat-sangat suka Duli Yang Maha Mulia akan kebaktian Datuk Bendahara Seri Maharaja, dikahwinkan pula Engku Muda dengan puteranya yang bernama Tengku Chik. Habislah pekerjaan, bendera (be)kerja pun diturunkanlah, selamat semurnialah tiada apa-apa cacat celanya pun tiada, hanyalah bersuka-sukaan siang dan malam, enam bulan genap.

Cetera Kedua

ALKISAH (tersebut cetera) yang kedua, Datuk Bendahara Seri Maharaja pun bermohonlah balik ke Pahang semuanya sekali.

Diizinkanlah oleh Duli Yang Maha Mulia itu dengan dukacita hatinya sebab ia sudah tua dan ia pun bertitahlah menyerahkan puteranya Sultan Mahmud Muzaffar Syah dengan setianya di antara keduanya. Datuk Bendahara Seri Maharaja Ali pun menyembah, turun terus belayar. Berhenti di Riau sedikit hari dan (di) Singapura sedikit hari, langsunglah balik ke Pahang dengan sejahteranya dan sekalian orang besar-besar hadir menanti menyambut bagaimana adat raja yang besar(-besar) dari Kuala Pahang hingga sampai ke dalam kota istana, berhias(an) sekalian rakyat negeri menzahirkan ia (kesukaan rajanya selamat berangkat pergi dan balik. Yang Maha Mulia pun memanggil sekalian orang besar-besar menzahirkan ia kepada). Sekalian isi negeri menyerahkan sekalian pemerintahan di dalam negeri dengan takluk daerahnya dengan menterinya yang besar iaitu menantunya Syed Omar, yang dinamakan Engku Syed; isterinya digelar Encik Engku Syed.

Syahadan adapun masa itu, Datuk Bendahara (Seri Maharaja) berangkat ke Lingga itu, isterinya yang dikasihinya, (iaitu) Encik Long namanya, dalam bersemayam di Lingga itu hamillah. Balik ke Pahang sekalian isi negeri menggelar Encik Lingga. Sampai sepuluh bulan genap, masuk bulan sebelas bersalinlah. Ketika itu berbetulan Habib Abdullah ibni Omar al-Attas, yang keramat besar, ialah yang menyambut dan bang, teruslah dinamakan(nya) Tun Ahmad. Maka ia pun berdatang menyembah pada raja iaitu, "Ya Maulana, anak Maulana ini banyak baik, yakni besar suhunya bertuah lebih daulatnya kelak." Maka ia pun baliklah. Tiada berapa lama(nya) keluar dari Pahang balik ke Arab.

Di dalam beberapa lama, Datuk Bendahara (Seri Maharaja) pun membuat satu tempat yang baharu (di dalam Pahang Tua) bernama Lamir. Maka tempat itu sangatlah indahny muna-sabah (dengan) tempat raja-raja. Diperbuatlah istana besar dan balai penghadapan. Yang Mulia Engku Muda bersemayam di istana lama di dalam takhta kerajaan.

Maka dalam hal itu, Engku Muda berangkat mudik ke Pulau Ganchung. Maka dilihatnya pulau itu sangatlah cantik(nya), dusun baharu naik dibuat oleh Tok Ganchung. Maka Engku Muda pun minta dan Tok Ganchung pun menyembahkan dengan segeranya. Engku Muda pun berkerahlah membuat istana, teruslah pindah bersemayam di situ. Masa itu sangatlah makmurnya negeri Pahang itu. Sekalian perintahnya adil. Datuk Bendahara Seri Maharaja, dua mufti dan kadi yang besar-besar iaitu Tuan

Al-Haji Abdul Syukur dan Tuan Sanggang dan beberapa yang di bawahnya, hari-hari mengadap Raja menyembahkan hukum syarak dan Raja pun mengaji kitab bagi hukum-hukum sembahyang lima waktu tiadalah khali, istimewa pula dengan orang besar-besar pegawai negeri bermesyuaratkan sekalian hukum-hukum dan adat hingga tiada khali.

Orang besar-besar mengadap ke Ganchung dan mengadap ke Lamir dan mengadap ke kota lama. Ketika itu sangatlah aman dan makmurnya hingga dua puluh lima gantang beras satu ringgit beras. Demikianlah barang-barang lain, jenis makan-makanan dan banyaklah isi negeri kaya-kaya dari Kuala Pahang, hingga penghabisan hulu. Jikalau hendak membeli emas dengan sebentar dapat beberapa puluh ribu ringgit dan orang berniaga masuk keluar tiada apa-apa kena cukai (bia), maklumlah raja yang adil lagi murah; hanyalah satu, Sungai Kuantan itulah tempat santapannya. Masyhurlah pada segala negeri raja bersemayam di atas takhta kerajaan dengan keadilan.

Maka puteranya yang bernama Tun Buang, tersebut di dalam fasal yang pertama, digelar Engku Panglima Besar, hulu-balang Yang Dipertuan Lingga. Maka sangatlah hebat rajanya, tegap tegun(nya) dan Tuan Long digelar Panglima Perang Yang Dipertuan, dan Tuan Aman Kampung Masjid menteri, dan Encik (Wan) Sulaiman, suami Encik Engku Teh yang tersebut di dalam fasal yang pertama itu pun Nara Menteri juga.

Cetera Ketiga

ALKISAH (tersebut cetera) yang ketiga, putera Engku Syed dengan Encik Puan dua, laki-laki keduanya. Seorang nama Tuan Embong dan yang seorang (itu) Tuan Ngah. Baginda itu sangatlah kasih akan cunda yang pertama.

Syahadan tersebutlah putera Engku Muda, yang laki-laki(nya) enam orang; Encik Engku Long, Encik Engku Aman, Encik Engku Da, Encik Engku Abdullah, Encik Engku Muhammad, (Encik Engku Ibrahim, dan perempuannya tiga orang, iaitu Encik Engku Puan, Encik Engku Nit, Encik Engku Chik.) Ketiganya itu sangatlah elok parasnya.

Adapun Engku Panglima Besar, puteranya laki-laki dua orang; Encik Engku Mahmud (dan) Encik Engku Ali; perempuan seorang bernama Encik Engku Nit.

Maka di dalam hal itu, baginda pun berkasih-kasihlah dengan segala cucundanya. Selalulah berangkat ke Pulau Ganchung melihat segala cunda-cunda bersemayam di atas takhta dengan kesukaan, aman dan makmur. Jenis permainan ada semuanya. Maka di dalam hal itu, cunda yang tua, putera Engku Muda yang bernama Encik Engku Long, sangatlah elok tingkah lakunya. Nenda, ayahandanya sangatlah kasih sayang, diumang-umangkan, inilah akan digelarkan jadi raja kelak.

Syahadan lagi, tersebutlah Tun Ahmad, putera Datuk Bendahara Seri Maharaja yang tersebut di dalam fasal yang kedua, itu pun sudah besar. Sangatlah baik(nya) manis tingkah lakunya kepada segala hamba sahayanya, dan (Seri Paduka) ayahanda dan bondanya sangatlah kasih sayangnya. Tambahan pandai membela orang, mengambil hati juak-juak. Sekalian sehari makin ramailah orangnya. Ia pun sudah cukup umur lima belas kesukannya hendak berniaga. Maka bermohonlah pada Seri Paduka ayahanda bondanya dan diizinkanlah maksudnya dan ia pun berangkat mudik(lah) ke Ulu Pahang, berniaga dengan orang-orang, kepala-kepala yang di bawahnya (dua). Tiga empat puluh buah perahu sekali mudik.

Di dalam hal itu, sangatlah taatnya kepada Seri Paduka ayahanda dan paduka kakandanya Engku Ganchung dan (pada) paduka-paduka anakandanya laki-laki dan perempuan, tiadalah khali berkasih-kasih, budi bahasa. Mudik dan hilir selalu mempersembahkan emas kepada paduka kakanda dan kepada paduka(-paduka) anakanda yang patut oleh kerana takut dan harap kepada saudaranya yang sudah jadi Raja, menumpangkan diri kerana paduka ayahanda sudah tua.

Di dalam hal itu, tersebutlah ihsan daripada Engku Syed, iparnya berserta pula dengan Datuk Tengku Ibrahim. Hasutan itu kepada Engku Muda. Bermacam-macam fitnah didatangkan(nya) dari satu masa kepada satu masa. Nampaklah fikiran Engku Syed itu. Jikalau tiada dibuat demikian, lemahlah ia dan anaknya Tuan Embong daripada menterinya sebab Engku Muda sangat kasih akan paduka adindanya. Demikianlah putera-puteranya, ialah dalam berkasih-kasih. Kerana didatangkan fitnah yang demikian, maka Engku Muda pun murkalah akan paduka adinda.

Akan halnya tidak sekali-kali fitnah itu, hanyalah aniaya Engku Syed dan Engku Temenggung sahaja, dikatakan hendak mengambil kerajaan Pahang; sebab itulah sangat-sangat murkanya. Seri Paduka ayahanda sudah tua, dinasihatkan kepada paduka anakandanya Engku Muda jangan bercerai adik-beradik, bermuafakatlh baik-baik. "Ambil Ahmad ini, bela, suruh apa-apa yang patut. Jadikan pegawai di bawah anakanda", bersabda sendiri dan menyuruh orang besar-besar memberi nasihat pada Engku Muda itu. Tiada terpakai nasihat itu kerana dia yakin akan persembahan Engku Syed dan Engku Temenggung.

Dengan takdir Allah, peredaran dunia negeri pun hendak rosak, Yang Maha Mulia Datuk Bendahara Seri Maharaja datanglah geringnya. Di dalam satu bulan lebih kurang, sangatlah ia hendak berjumpa dengan paduka anakandanya Engku Muda itu. Dijemput beberapa kali, tiadalah datang. Putera-puteranya semuanya (ada) hadir dan ialah Engku Muda sahaja tiada. Maka pada masa gering itulah Datuk Bendahara memanggil puteranya Tun Ahmad serta dengan Bahaman disuruh dekat. Kemudian sabdanya Datuk Bendahara kepada Tun Ahmad, "Nganga mulut," lalu diludahkan ke dalam anakandanya. Kemudian sabdanya pada Bahaman, "Nganga mulut engkau." Kemudian diludahkan pula. Kemudian sabdanya, "Janganlah engkau bercerai dengan Tun Ahmad. Hendaklah bersama-sama ke mana." Kemudian berlakulah kudrat iradat Tuhan; kembalilah ke *rahmatullah taala*.

Demikianlah cetera yang empunya syahadan adanya. Maka segala puteranya serta cucunda sekaliannya tersangatlah riu-rendah dengan tangis ratap masing-masing serta dengan orang-orang besarnya dan sekalian isi negeri itu dihukumkan suruh bersugul. Dijalankan di dalam negeri memakai pakaian putih di kepala para sufiahnya atau sapu tangan tiada lebih daripada dua inci selama empat puluh hari, serta diturunkan bendera setengah tiang menunjukkan negeri kesugulan. Adapun kain putih itu dililit pada songkok di kepalanya. Maka sekalian raja-raja, orang-orang besar yang datang berhimpun itu dengan kesiapannya bagai kelakuan orang hendak berperang. Takut dan ngerilah sekalian yang melihatnya. Maka dengan daulat, tiadalah apa-apa pergaduhan. Dengan selamat sempurnalah dimakamkan almarhum itu dengan tertibnya bagaimana adat raja yang besar-besar sehingga sampai membuat kenduri arwah tujuh hari.

Kemudian daripada itu akan berlakulah kesusahan di antara Encik Engku Ahmad dengan paduka kakandanya Datuk Bendahara Seri Maharaja oleh kerana hasutan orang. Dicuba juga oleh Encik Engku Ahmad hendak mudik mengadap paduka kakanda di Ganchung, harapkan dibela pelihara dan mengaku taat mengerjakan titah perintahnya. Maka tiada diterima mengadap dan dijaga oleh orang, tiadalah dapat lagi jalan kebajikan itu. Makin sehari makin bertambah kejahatan yang (akan dirupakan) disembahkan orang pada raja. Maka tiadalah daya upaya lagi hendak mencari jalan (yang kebajikan).

Maka Encik Engku Ahmad pun (langsunglah) muafakatlah (dan bermesyuarat) dengan segala kawan-kawannya yang ber-setia, "Tetaplah kita ini, (kata ahli mesyuarat) akan dibinasakan orang. Maka sebaik-baiknya (silalah) kita keluar daripada Pahang ini, mudah-mudahan sampai di Singapura datanglah kasihan dan kenang paduka kakanda itu, dipanggilnya balik. Taatlah kita mengadap kerana mencita-cita hendak menderhaka."

Maka paduka bondanya pun ditinggalkan di Pahang. Di dalam hal itu tetaplah muafakatnya.

Cetera Keempat

ALKISAH tersebutlah cetera yang keempat itu, bersiaplah perahu kenaikan tujuh buah. Serta lengkap, dipunggahlah sekalian hartaharta terus hilir Kuala Pahang langsung keluar belayar. Sampai di Singapura mengadap Sultan Ali, disilakan naik ke darat, diberi bersemayam di rumah Tengku Abdul Jalil dan segala orang-orang(nya) yang banyak itu diberi duduk di Tekong. Dan Tengku Abdul Jalil pun menolong mencarikan. Bermacam-macamlah orang-orang mengiring Encik Engku Ahmad itu mencari kehidupannya.

Maka seperti Bahaman itu, tersangatlah pandai ia berburu rusa dan hari-hari dia mendapat rusa dijualkan pada orang Melayu, Cina. Maka adapun Bahaman itu masa di dalam Pahang, dialah selalu mengikut perana-perana rusa yang besar-besar.

Kemudian daripada sehari ke sehari menantikan sepakat daripada paduka kakanda di Pahang. Maka jangankan sepakat, bertambah-tambah murkanya. Tiap-tiap bulan didatangkan perkara dan dakwa dari Pahang yang telah lalu. (Yang Mulia) Encik Engku Ahmad itu membeli seekor kuda hitam, dipakai tunggang. Sangatlah elok kuda itu sukarlah yang datang pada masa itu. Maka inilah permainan ia hari-hari, membuang susah hatinya. Maka di dalam hal itu pun beberapa kesusahan juga didatangkan oleh Encik Wan Abu Bakar Johor.

Ada kepada suatu hari dicubanya bawa menyerbu dengan mata-mata (lima) enam orang dan orang Encik Wan Abu Bakar ada empat, lima orang. Maka bersalahan datangnya. Maka orang-orang Encik Engku Ahmad ada bersiap lapan orang dengan keris bercabut di dalam kain. Maka Tengku Abdul Jalil pun sangatlah susahnya terpandang oleh menyerbu dan Encik Wan Abu Bakar, maka ia pun baliklah.

Kemudian daripada itu, Sultan Ali dan Tengku Abdul Jalil pun bermesyuaratlah. "Fikiran sahaya patutlah Encik Engku Ahmad belayar ke Terengganu, tiada kebajikan duduk di sini dan baiklah (boleh kita) minta pertolongan kepada Baginda Omar di Terengganu."

Maka dengan kebetulannya bersiaplah dan memanggil segala orang(-orang) yang di Tekong. Kemudian belayarliah Encik Engku Ahmad dari Singapura ke Terengganu dan bila sampai di Kuala Endau dapatlah dikejar oleh orang-orang Johor yang disuruh oleh Encik Wan Abu Bakar mengikut, hendak ditunggunya. Kemudian berangkatlah di situ, waktu pun petang. Masing-masing tiada berdaya dekat. Kemudian bila malam, belayar selalu. Encik Ahmad masuk Kemaman dan orang Johor baliklah ke Johor. Kemudian Encik Engku Ahmad berhentilah di dalam Kemaman. Kemudian pergilah Encik Engku Ahmad ke Terengganu mengadap Yang Maha Mulia Baginda Omar menyerahkan diri dengan takzimnya.

Maka (Yang Maha Mulia) baginda pun sangatlah kasihan memandangkan anak raja teraniaya meninggalkan negeri. Maka dari masa itu ke hadapan, taatlah mengadap (baginda). Tiap-tiap masa pergi balik Kemaman ke Terengganu dan baginda pun bertambah-tambahlah kasih sayangnya kerana sangat elok tingkah lakunya, halus manis berkata-kata di majlis dengan lemah lembut perangnya, tambahan budi dan bahasanya. Bersetujulah dengan segala orang besar-besar dan anak raja-raja waris

negeri. Banyaklah yang mendatang sembah pada Yang Maha Mulia Baginda Omar. Maka bertambah-tambah kasihnya.

Di dalam pada itu, berdatang sembahlah dia minta pertolongan hendak balik ke Pahang kerana mengambil benarnya. Maka dengan segeranya baginda menjawab, "Bolehlah Encik Engku Ahmad bermuafakat dengan Encik Buruk Kemaman. Katakan, dengan titah beta, dibenarkan Encik Buruk Kemaman menolong Encik Engku Ahmad balik melanggar Pahang."

Kemudian Encik Engku Ahmad pun menyembah mengangkat tangan serta mengucap menerima kurnia pertolongan itu, tiada-lah dapat dihargakan. Maka ia pun baliklah di Kemaman serta bersama-sama dengan orang-orang yang disuruh oleh baginda, membawa surat cap pada Encik Buruk menitahkan menolong Encik Engku Ahmad melanggar Pahang. Kemudian bila sampai di Kemaman, Encik Buruk pun menerima cap itu, lalulah berkerah sekalian orang-orang Kemaman serta bersiap alat senjata, mana-mana yang kurang dicari. Muafakatlh satu pakatan dengan kepala-kepala anak hulubalang dan anak-anak raja di dalam Kemaman.

Maka hal itu tiada tahu oleh raja Pahang. Berbetulan masa itulah Datuk Bendahara Seri Maharaja Pahang menyuruhkan sekalian orang-orang besar; Tok Kaya Chenor, Tok Lela, Tok Bangau dan Tok Kaya Temerloh membawa puteranya Engku Muda ke Singapura, di Teluk Belanga, berkahwin dengan putera Temenggung Ibrahim, yang bernama Encik Engku Besar. Maka dibawa dari Pahang dua saudara iaitu Encik Engku Aman dan Encik Engku Da serta pengiring-pengiringnya.

Maka bila sampai di Teluk Belanga, mulai bekerjalah bagi perkahwinan itu. (Lama kerjanya) dua puluh satu hari kerjanya, sangatlah elok peraturannya (kerjanya itu), sebagaimana istiadat kerja raja-raja yang besar-besar; maklumlah Engku Temenggung Ibrahim itu seorang raja yang kaya. Sekalian alatan dandan itu semuanya cantik perbuatannya, peraturan menteri yang bijaksana. Selamatlah Engku Muda bersemayam di dalam pelamin dengan kesukaan serta berkasih-kasihani laki isteri dan paduka ayahanda (dan) bonda tersangatlah keriangannya melihatkan puteranya berkasih-kasihani itu. Maka Encik Engku Aman dan Encik Engku Da hari-hari bermain-mainan kereta kuda, bersuka-sukaannya dan sekalian (maka) hamba (dan) sahayanya berjalan ke rumah sahabat-sahabat Cina, Belanda. Itulah kerjanya.

Cetera Kelima

ALKISAH tersebutlah cetera yang kelima, Encik Engku Ahmad sudah siap angkatan hendak melanggar Pahang, cukuplah dengan hulubalang panglimanya. Pihak orang-orang raja; Encik Komeng digelar Panglima Komeng, Encik Endut digelar Panglima Kakap Cik Endut, Encik Talib Panglima Laut, Encik Hitam Pengasuh digelar Panglima Dalam, Encik Bahaman digelar (Panglima) Kakap, Panglima Tunggal, Panglima Hitam dan Panglima Muda; dan pihak kepala orang Kemaman: Syed Idrus, Raja Muda, Wan Dagang (dan banyaklah kepala-kepala hulubalang yang di bawahnya). Maka (imam perang) sekalian yang tersebut itu, hulubalang yang terlalu berani, gagah perkasa dan setia dengan rajanya.

Maka siaplah (sekaliannya) dengan perahu kenaikan dan perahu. Segala hulubalang cukup dengan alat senjatanya serta ditarik bendera; (teruslah berlangkah) belayar, teruslah berlangkah. Sekalian (hulubalang) itu berserulah akan daulat. Maka angin utara serta turun. Dengan pertolongan Tuhan, daulat raja, sangat teduh di laut. Satu hari satu malam, sampailah di Kuala Pahang, masuk singgah di Kampung Marhum. Penghulu kuala, sekalian mereka itu pun semuanya menurut. Dengan begitu juga, segeranya dibawa mudik ambil Pulau Jawa. Naik ke darat membuat benteng kubu dengan segeranya. Sudahlah, dinaikkan lela, meriam. Maka dimulakan perang(nya). Kemudian Engku Syed pun gopoh-gapahlah berdua (beranak) dengan Tuan Embong membuat kubu, dikerjakan orang.

Maka ia pun memberi hukum suruh balas tembak. Maka berperanglah tiada berhenti. Bunyi meriam lela(nya antara) kedua pihak dan pelurunya pun sabung-menyabung sahaja. Dan Engku Syed pun menyuruh ke Ganchung (me)minta pertolongan. Kedua pihak dan orang-orang Ganchung pun gopoh-gapah membuat kubu bersiaplah; menyerahkan orang hilir menindih dan membantu Engku Syed. Maka Raja pun beberapa peti mengeluarkan kain-kain baju, seluar sempit jong, surat. Tali batang, ikat pinggang cindai, menyalinkan segala hulubalang pahlawan akan bertahan melawan di Ganchung, dan menyuruh membantu Engku Syed. Beberapa orang yang hilir, tiada sampai; mendengarkan bunyi meriam tiada berhenti, hanyalah Datuk

Mata-mata sahaja sebuah perahu. Itu pun singgah Pulau Keladi (sahaja) sudah nampak asap meriam. Dan, Engku Panglima Besar dan Maharaja Perba Wan Deris dan Tengku Ismail dan Tengku Uda (ada) di dalam kota hilir itu pun tiada membantu Engku Syed dan orang-orang(nya) banyak di dalam kota itu.

Maka Engku Syed pun dukacitalah berdua beranak dengan Tuan Embong memikirkan demikian itu. Keesokannya orang Kemaman pun menyeberanglah mengambil Ketapang, dibakarnya. Dari Ketapang, hilir sampailah akan di hulu. Habis lima hari lima malam (perang), dapatlah Kampung China. Engku Syed pun angkatlah bendera tanda tunduk. Maka malam itu, lebih kurang pukul sepuluh, dia berdua beranak dengan Tuan Embong, tujuh orang kawannya undurlah menyeberang ke Ketapang, naik ke Paya Palas, Sungai Miang, berjalan kaki ke Singapura. Dua belas hari (dua belas malam) sampailah khabar kepada Engku Muda dan Encik Aman dan Encik Engku Da.

Kemudian tersebutlah orang Kemaman yang menang. Bebaslah ia boleh merampas beberapa banyak dapat harta tujuh hari (tujuh malam); maklumlah orang Pahang zaman-berzaman tiada pernah rosak, baharu inilah sekali. Maka tiadalah boleh diperikan banyaknya harta. Demikianlah raja pun banyak dapat harta. Maka di dalam tujuh hari itu bersiap perahu akan melanggar mudik ke Ganchung.

Di dalam itu juga(lah), dengan kedapatan muafakat segala orang besar-besar, hulubalang diangkat gelar Panglima Encik Engku Ahmad itu gelar Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad, bagaimana istiadat dan gelaran raja-raja di atas balairung seri, cukup dengan tertibnya. Maka sekalian isi pekan ini, ketika (itu) berdoaalah kepada Allah subhanahu-wa-taala minta jugalah menang peperangan ini, haraplah (akan) Raja ini juga memerintahkan negeri Pahang ini.

Kemudian daripada itu mudiklah melanggar ke Ganchung dan orang-orang di Ganchung dahulu satu hari sudah undur(nya), kerana putera-putera raja yang perempuan itu sangatlah takut(nya). Dengan tangis ratapnya mengajak undur. Kerana itu tiada upaya hendak melawan. Maka undurlah dengan gopoh-gapahnya, banyak harta(nya) yang tinggal. Ada sebuah perahu kenaikan yang bernama Singa Gurda besar perahunya, sudah penuh dengan muatan sekalian harta emas perak. Maka turunlah orang gagah (serta) dihuraikan tali, digalahnya, tiada lagi laju. Kononnya kedengaranlah orang-orang bersorak-sorak di sebelah hilir.

Maka dikatanya orang Kemaman. Maka dicampakkannya galahnya, katanya, "Lari kita, perahu ini (ia tiada mahu mudik) dipegang (oleh) hantu air. Perahu orang (sudah) habis mudik." Ia pun (terjunlah lalu) lari, dan Engku Panglima Besar dan Tengku Ismail dan sekalian(nya) orang undur malam itu juga, berjalan darat (akan) ke Ganchung. Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad pun masuklah di dalam kota, bersemayam di istana dengan sekalian menteri hulubalangnya.

Rupanya perahu itu bertambat di belakangnya, habislah ditinggal(nya). Orang-orang pun mudik semuanya, tiada berke-tahuan. Setengah ada yang berjalan (darat) dan hingga Raja sehari semalam tiada santap. Maka keesokannya dapatlah nasi sejuk di perahu al-Haji Husin. Maka mudik siang malam, tiga hari sampailah ke Chenor. Maka bertahanlah di situ. Segala orang besar-besar dan Tuan Haji Husin pun bertahanlah semuanya. Maka nafsu Raja hendak mudik lagi masuk Bera tidak dibenarkan.

Maka tersebutlah Datuk Bendahara Siwa Raja di sebelah hilir. Sampai ke Ganchung, dapatlah sekalian harta dan orang-orang Kemaman pun, (tiada upayanya lagi hendak mengambil harta) tersangatlah suka mendapat banyak rampasan di dalam beberapa hari di Ganchung. Dengan muafakat, maka disilakan Rajanya hilir balik ke Pekan, di dalam kota, meneguhkan segenap perkara dengan isi negeri Pekan dan orang besar-besar. Maka disabdakan (mudik kepalanya) pada Syed Idrus, Wan Dagang Kemaman dan Encik Lambak Benta mudik. Lebih kurang empat ratus orang mudik. Maka apabila sampai di Kuala Luit, rumah Encik Wan Cik dan orang-orang pun ramai di situ; satu perbandaran. Berhentilah di situ kerana hendak muafakat dengan Encik Wan Cik anak-beranak.

Di dalam hal itu, Tuan Haji Husin pun hilirlah dari Chenor dengan orang-orang besar hendak meminta kepadanya janganlah di turut lagi mudik. Maka bila dia nampak akan Syed Idrus, singgahlah Haji Husin di situ. Maka lalulah Tuan Haji Husin bercakap dengan Tuan Syed Idrus, katanya, "Sabarlah dahulu, janganlah mudik kerana anak-anak raja perempuan di sebelah hulu itu tersangatlah takutnya. Oleh itu pada fikiran saya, baiklah kita sama-sama mencari jalan kebajikan di antara raja kita adik-beradik. Anak-beranak itu sama-sama putera almarhum. Mudah-mudahan berbahagialah memerintahkan negeri Pahang. Janganlah kiranya kita mendapatkan bahaya kepadanya."

Maka jawab Syed Idrus dan Encik Lambak, "Itulah sehabis-habis moleknya dunia akhirat."

Maka kata Haji Husin, "Jikalau demikian, saya harap segeralah Encik Lambak serta Habib menghadap ke Pekan, memberi nasihat yang kebajikan itu. Jangan tempakan lagi angkatan perkelahian. Maka pihak di sebelah hulu, di atas sayalah mengaku dapat kebajikan itu."

Maka dengan begitu(lah) juga, Encik Lambak serta Habib Derus dan Encik Wan Dagang hilirlah menghadap, dan Haji Husin pun balik mudik serta berkerah orang sekaliannya dari Kuala Luit sampai penghabisan (daerah) Ulu Pahang. Maka kepalanya bersama-sama berkerah itu di Chenor (itu), Panglima Besar dan Maharaja Perba Wan Deris, serta menyuruh ke Singapura, di Teluk Belanga kepada Engku Muda dan Engku Temenggung Ibrahim, Encik Engku Aman, Encik Engku Da; minta segera balik ke Pahang, cari alat senjata, ubat peluru kerana negeri Pahang sekerat sudah dapat (oleh) orang.

Maka dari Kuala Luit, Batu Sarling, seberang-menyeberang semuanya dibuat(nya) kubu hingga sampai ke Batu Gajah. Kiri kanan tiap-tiap tanjung, tempat yang baik, semuanya itu kubu belaka. Panglima Mansu, kepala yang besar hulubalangnya.

Maka lebih kurang enam hari, Wan Embong dan Wan Muhammad pun sampailah dari Jelai dengan angkatan(nya) dan serta dengan gong, gendang. Hilirnya itu terus berhenti di Kemanchang Gelap, di sebelah hilir Raja. Maka ia berbalik berjalan darat menghadap Raja. Empat puluh orang sebaya dibawanya, orang pertikaman belaka.

Maka ianya, dua beradik dan Wan Embong itu, lima senjatanya; keris panjang, keris pendek, sundang, di atas kepalanya "Lawi Ayam" namanya, tombak lada. Maka langsung turun menghadap Bendahara Raja ke kenaikan. Maka Raja pun hadir sedia menanti. Adapun yang ada bersama ketika itu; Engku Panglima Besar, Tok Raja ayahnya pada Wan Embong dan Haji Husin, Tok Tunggal Bukit Segumpal. Akan halnya Engku Panglima Besar dengan Wan Embong itu tiada baik, selalu bersengketa.

Maka Wan Embong, Wan Muhammad pun duduk menyembah. Maka Raja pun bertanya, "Bila sampai Wan Embong?"

(Maka jawabnya, "Inilah.")

(Maka sabda Raja, "Aku sudah lari ke sini.")

(Maka jawab Wan Embong,) "Apa boleh buat, hamba tengku

tiada. Adapun yang ada bersama-sama ke bawah kaus itu semuanya perempuan. Tiada patut sekali-kali Raja jatuh kerajaan, hulu-balang seorang pun tiada mati jikalau ada Wan Embong ini. (Banyaklah mayat di Ganchung itu tiadalah dapat sekali-kali.)"

Cetera Keenam

ALKISAH cetera yang keenam, angkatan Engku Muda, Encik Engku Aman dan Encik Engku Da (balik di Singapura) dari Teluk Belanga ikut Serting, Sungai Bera mengadap paduka ayahandanya. Kemudian berjamu besar kerana hendak bergelar, sumpah setia. Sekalian orang besar-besar, tua muda, kecil besar daripada keturunan datuk semuanya bersumpah setia dengan Engku Muda dan saudara-bersaudara semuanya; digelar Wan Embong Panglima Perang Kiri di atas paseban Chenor, bergelar Wan Muhammad Orang Kaya Muda, Tengku Aceh digelar Imam Perang, Encik Buman anak Tok Tunggal digelar Panglima Perang Kanan dan adiknya digelar Panglima Bebas, dan banyaklah lagi panglima-panglima yang digelar dan Mansu digelar Panglima Kota Berjalan dan seorang bernama Encik sangatlah besar cakupnya, satu daripada kepala juga.

Sudah lengkaplah sekalian menjunjung duli, menerima peralihan dari Raja di atas kadar taraf masing-masing, balik bersiaplah. Tok Kaya Tuit Chenor dan Orang Kaya Indera Segara Temerloh, Tok Kaya Hassan Lipis dan Penghulu Raja Tembeling, Tok Bangau dan Tok Penghulu Bentong, Tok Kaya Rambai Sebunga.

Cetera Ketujuh

ALKISAH tersebut cetera yang ketujuh, Datuk Bendahara Sewa Raja bila hilir, Syed Idrus dan Encik Lambak itu mengadap. Tetapi adapun Datuk Bendahara Sewa Raja ini Raja yang bijaksana dan terus pandangannya.

"Ini tentulah tipu Haji Husin sahaja."

Maka datanglah segala syak hatinya kepada Encik Lambak itu. (Ada) difikirkan, "(di dalam). Itu tentulah tolong melapangkan pihak di sebelah hulu. Syed Idrus dan Wan Dagang orangnya lurus. Oleh yang demikian (tiadalah diharapkan fikiran ini) hendaklah dengan seberapa segeranya kita bersiap(lah) ia ditambah ubat (senjata ubat) peluru senjatanya dan kukuhkan sekalian kubu dan kota serta bermuafakat dengan sekalian hulubalang, orang besar-besar."

Tiap-tiap hari (tiada khali dan) bersiap akan perahu jalak dan perahu pergalahan berakhir haluannya seperti benteng kubu, cukup dengan senjata(nya). Sudah siap(semuanya), berlangkahlah mudik melanggar. Ketika itu bolehlah dikatakan Raja sendiri menjadi Imam Perang; memakai pedang, senapang, berhias seluar sampak, baju pokok Bulang Ulu atau terbus; sangatlah hebat dipandang tiada bandingnya. Tambahan berani(nya) dan tawakal di dalam peperangan yang tiada(lah) bandingnya; iaitu pandai mengambil hati, manis bersabda pada segala hamba (dan sahayanya) pengiringnya. Kerana itulah sekalian yang mengerjakan itu relalah mati, tiada hingga lagi.

Maka mudiklah dengan sekalian hulubalang, panglimanya dengan gong, gendang, tempik soraknya mengarus awan bunyinya. Dan, Syed itulah hulubalang (yang) besar lagi sangat berani berpatut(an)lah dengan cakupnya; tegap tegun, rupanya hebat (lagi) bengis, matanya merah sangatlah seram kita menentang; munasabahlah hulubalang Raja yang besar-besar. Demikianlah sekalian hulubalang yang lain-lain itu sangatlah gagah dan berani; dan Tuan Long Panglima, ia satu kepala besar juga tetapi tiadalah berapa sedap dan harap kepadanya sebab katanya jika-lau berkelahi sama negeri Pahang, tiadalah ia menunjukkan kehandalannya dan yang diharap kepada mati ialah pihak orang tuan-tuan Syed Kampung Mesjid; Tuan Hitam kepalanya dan Tuan Empuk cukuplah zahir batin ikhlasnya di dalam pekerjaan. Di Parit, Tuan Kecut, Tuan Tahak demikian juga bersama (semuanya) mudik (bersama-samalah melanggar) sampai ke Temai. Berhentilah setengahnya dan Syed Idrus langsung ke Pulau Manis, dan orang Kemaman banyak yang mudik di dalam jalak belayar sampai ke tanjung Pulau Manis.

Di sebelah kanan nampak sebuah perahu hilir. Sudah dekat di suruh (oleh) Syed Idrus tembak. Maka ditembaklah oleh orangnya. Maka dibalasnya (tembak). Di dalam antara itu, teruslah (perahu pihak orang) di sebelah hulu habis terjun lari. Maka

perahunya diambil oleh Syed Idrus. Apakala sudah kedengaran bunyi meriam, pihak sebelah hilir mudik, singgah di Pulau Manis, kiri kanan pihak di sebelah hulu. Wan Embong singgah di Tanjung Pulai di sebelah hilir, dan Panglima Perang Kanan (di sebelah kanan), hilir berjalan (darat) dan Panglima Perang Kiri dekat hendak berjalan, diambil satu bedil yang bernama Jala Rambang dipikulnya, suruh orang mencucuh.

Maka kata orang, "Jangan Datuk cucuh!"

Maka kata dia, "Engkau belum tahu. Bukankan bumi alam ini."

Maka dicucuhlah orangnya itu. Bedil pun meletuplah. Ia pun naiklah ke darat dengan Orang Kaya Muda serta dengan segala panglima-panglima. Demikian juga di sebelah hilir, berjalanlah sampai ke Pulau Manis. Syed Idrus pun menyongsong serta bertentanglah kedua belah pihak, lalu berperanglah sebelah-menyebelah, kiri kanan, hilir. Bunyi senapang, meriam seperti garam direndang. Apatah lagi tempik sorak sebelah-menyebelah, mengawan bunyi, kelam-kabut sekali. Kemudian perang di Tanjung Rengas, Tanjung Medang dan Langgar. Perang besarlah di situ; empat bulan lamanya. Berapa kali (pihak sebelah-menyebelah) keluar bertikam, dan Panglima Mansu Kota berjalan siang malam berkubu.

Demikian juga di sebelah hilir; kepada suatu masa keluar bertikam sangat lamanya. Pihak sebelah hulu, Panglima Perang Kiri kepalanya dan lain-lain; dan pihak sebelah hilir, Panglima Kakap Encik Endut kepalanya dan Encik Hitam Panglima Dalam. Dengan kelamaan, tewas di sebelah hilir, mati seorang (tuan Syed, nama) Tuan Kecil, dan Encik Awang anak tukang besar, ipar kepada Raja, mati (juga). Keduanya itu sangat berani. Undurlah (di) sebelah hilir. Kemudian didatangkan semula oleh Raja. Maka pihak Cik Hitam tiada patut memberi bekas; mara semula Panglima Dalam. Hingga malam, dapat mayat, balik seorang; yang seorang, mayat Tuan Syed, diambil oleh warisnya.

Di sebelah hulu banyaklah luka, mati di sebelah-menyebelah, berhentilah. Dengan kelamaan dipintas oleh pihak di sebelah hulu. Kepalanya disuruh oleh Panglima Perang Kiri Khatib Rasu bergelar Sutan Garang dan ketuanya yang lain-lain ada memberi (panglima seratus dua puluh) orangnya, tengah hari dikakapnya kubu Beritong. Orang Kemaman banyak yang tidur, diamuknya; terjun ke dalam air. Habis mati semuanya orang Kemaman empat puluh. Sebab itulah kubu Raja di Tanjung Langgar tiada tahan.

Dia sudah lepas di sebelah hilir, tiada boleh membawa makanan. Maka pecahlah kubu Tanjung Langgar; undurlah berhenti di Kota.

Dengan seketika berpunggahlah (sekalian) harta ke perahu, dan bonda(nya) Raja dan gundik(-gundik)nya habis semuanya turun ke perahu, terus hilir ke kuala. Maka mana-mana yang setia mengiringkan semuanya. Adalah seorang kerabat pada Raja, Encik Hitam Ranggong namanya, (sudah memuat perahu, air pasang tiada boleh) tiada sempat hendak hilir kerana air surut. Maka ditangkap, dan harta(nya) dirampas oleh pihak di sebelah hulu dan orang Kemaman. Datanglah takut(nya) akan orang Pahang di hulu. Dia lari daripada Raja, (semuanya pucat mukanya. Sampailah sekarang takut ia kepada orang Pahang). Maka keluarlah Raja (pun berangkat belayar) belayar dengan dukacita (hatinya), sayangkan (kepada) Encik Hitam Ranggong (kerabatnya dibunuh orang) kena bunuh. Maka masa (hendak berangkat) keluar itu gerhana matahari; bersuaralah Raja, "Hai sekalian orang-orang Pahang, (tinggallah) baik-baik. Nanti selagi ada umur Ahmad ini, sekali-kali tiada boleh senang Pahang; bersarang tupai (di) atas kepala." Dan angin barat pun bertiup, belayarliah haluan terus masuk Kemaman.

Cetera Kelapan

ALKISAH cetera lapan, Raja Pahang menang peperangannya. Engku Syed Bar Singapura dengan anak Tuan Embong. Harta dipulangkan.

Cetera Kesembilan

ALKISAH (tersebut) cetera yang kesembilan, Raja, Sultan Mahmud Muzaffar Syah berangkat (dari Singapura) ke Pahang, di angkat Engku Puan. Kemudian dititahkan mengambil bondanya di Teluk Belanga serta sekalian saudara. Adik Sultan, nama Tengku Hamidah, kahwin dengan Encik Engku Aman. Kemudian tiada berapa lama, kahwin Encik Wan Abu Bakar dengan

Encik Engku Chik, putera Datuk Bendahara Seri Maharaja. Maka pada akhirnya negeri Pahang bertambah-tambah kuatnya.

Dengan takdir (Subhanahu-wa-taala), adalah seorang (yang bernama) Deraman, budak dibela (dan) diharap oleh Tuan Embong anak Engku Syed, cucu kepada Almarhum Ali. Tambahan Tuan Embong sangat kasih pada Deraman itu. Ada suatu malam, Tuan Embong balik ke rumah gundiknya (kerana sudah) sampai tempoh giliran(nya). Setelah sampai ke rumah itu, maka Tuan Embong pun masuk(lah) ke tempat peraduannya kerana (sudah) jauh malam; dan gundiknya (itu) tiada (hadir) di situ masa itu, di luar. Maka rupanya Deraman sudah sedia di dalam kelambu. Tuan Embong cuba baring. Maka Deraman pun tikam, tiada sempat Tuan Embong hendak membuang tikam itu, kena parah. Akan halnya Tuan Embong itu sangat(lah) pendekar dan gagah, anak murid pendekar besar termasyhur. Tetapi Tuan Embong itu ada berniat derhaka kepada bapanya.

Deraman pun terjun lari, tertempuh kepada dasar batu, kena kakinya. Dia terus menyeberang. Orang-orang mencari tiada berjumpa dan beribu-ribu orang mencarinya dan ibu bapa Deraman (pun) ditangkap itu malam juga. Tetapi amanat Tuan Embong jangan dibunuh ibu bapa Deraman itu dan Tuan Embong pun wafatlah. Kemudian dapatlah Deraman itu, maka diperbuat macam-macam serta dibunuh kerana derhaka.

Cetera Kesepuluh

ALKISAH cetera sepuluh; Yang Maha Mulia Sultan Mahmud Muzaffar Syah berangkat ke Ulu Pahang, kemudian hilir terus ke Siam membawa adiknya Tengku Safiah.

Cetera Kesebelas

ALKISAH (tersebut) cetera yang kesebelas, Wan Buang dengan Encik Lambak melanggar ikut Ulu Tembeling. Dengan kebenaran Datuk Bendahara Siwa Raja (syabas orang yang tiada berkedrat boleh membangkitkan peperangan, dibawahnya orang-orang Ulu Tembeling, dilanggarnya) dapatlah sekerat Sengkat

Ruil, kampung Penghulu Raja. Ianya tiada, ada di Pulau Tawar bersama Raja, tinggal bininya nama Mak Ragun. Berkubulah di seberang-menyeberang di Langgar.

Dari Pulau Tawar pun tibalah Panglima Perang Kiri (Wan Embong) Encik Yahya, Encik Embok, Encik Uda, Encik Mat Merah dan lain-lain. Keras langgarnya. Tiga hari, undurlah Wan Embong dan Encik Lambak. Sekalian orang Tembeling yang tinggal habis binasa. Penghulu Raja didenda, dipunggang, dipecat. Khatib Bahrin dipasung dan dipunggang anak-beranak, dan Encik Wan Sam anak-beranak didenda. Maka Encik Lambak, Wan Buang baliklah ke Kemaman. Inilah orang yang bersetia (dan bernafsu) mengerjakan Raja; (dicubanya melanggar sebuah negeri besar dengan dua, tiga puluh orang sahaja).

Cetera Kedua Belas

ALKISAH (tersebut) cetera yang kedua belas, Panglima Perang Kiri bangkit pergaduhan dengan Panglima Raja Mat Ali di Kampung Ter, fasal pakatan orang-orang, dia hendak menderhaka.

Kemudian mudik ke Bukit Bentong, ditembak oleh Mat Soh. Orang Panglima Dalam Usuh kemudian sedikit, tiada sempat menembak. Maka Panglima Dalam kata, "Biarlah katakan Ugu, nanti saya bagi \$100."

Kemudian datang Tok Talib Kuala Cheka, dikerat kepalanya dibawa balik hilir mengadap Encik Engku Aman di Kuala Lipis, disuruh gantung di bawah nyanjung perahunya. Maka Panglima Dalam pun masuk(lah) mengadap Encik Engku Aman bersama-sama dengan Mat Soh menyembahkan perihal (ia) berkelahi dengan Panglima Perang. (Maka tiadalah dapat diperikan) dengan besar cakupnya; (rupanya lupalah kepada Allah Subhanahu-wa-taala). Maka Raja pun memberi(lah) persalinan. Kemudian baliklah Talib dan Engku Muda di Pekan, berdiam diri.

Cetera Ketiga Belas

ALKISAH tiga belas, Datuk Bendahara Siwa Raja muafakat hendak melanggar Pahang dengan Tok Raja. Kemudian, sampai di

Kuala Sungai Miang, hendak mengambil Pekan. Tiga hari tiada dapat berjalan, terus belayar Endau. Kemudian Perang Endau. Ada sebulan, muafakat kepalanya; Panglima Perang Wan Muhammad dan Encik Komeng Imam Perang, Encik Endut, Panglima Raja, Bahaman Panglima Kakap, Encik Talib Panglima Laut, Panglima Tunggal, Panglima Dalam, Panglima Muda, Panglima Hitam, muafakat; "Baiklah kita mengamuk. Padahal yang demikian, Raja kita sudah buat kerapatan." Mengadap Raja mohon hendak mengamuk. Raja hendak bersama, tiada dibenar oleh Panglima Perang, Panglima Dalam dan Panglima Kakap.

"Tuanku jangan, sila bersemayam di dalam kubu."

Maka berangkatlah mengikut pandu yang pandai berjalan menuju ke Ulu Parit, niatnya apakala sampai ke Parit terus menyeberang mengamuk kota serta dibakar dengan api sekali. Maka dengan kudrat Allah subhanahu-wa-taala, tiada dapat jalan sekali-kali, hingga dua hari dua malam berpusing-pusing, dikelamkan *Allah Taala*. Maka orang Kuala Pahang pun ketahui melihatkan perahu banyak. Maka berfikirilah sekaliannya, tiada diizinkan Allah. Maka disilakan Raja balik, takut kepada orang perahunya. Akhirnya menjadi susah besar kerana sekalian harta dan encik-encik dan perempuan-perempuan semua di dalam perahu. Maka lalulah berangkat balik, tarik sauh belayar masuk Endau. Maka terkejutlah sekalian mereka-mereka di dalam Endau itu melihatnya. Dipanggillah sekalian ketuaan Endau. Maka segeralah ia datang mengadap dengan kedapatan membuat kubu. Sekalian mereka-mereka sangat sukanya oleh kerana memandangkan tuan penghulu raja sendiri yang datang ini. Tambahan sangat pandai mengambil hati hamba sahayanya dan budi bahasanya pun sangatlah baik. Dan dengan segeranya sudah siap kubu seberang-menyeberang dan sekalian mereka di dalam Endau pun dengan suka rela hati mengerjakan hukum, hanyalah menanti langgar dari Pahang dan menyuruh dua buah perahu ke Singapura, mencari ubat peluru senapang. Tuannya Al-Haji Abdul Rahman Kecau.

Maka di dalam hal itu, angkatan dari Pahang pun datanglah melanggar. Empat puluh haluan perahu; setengahnya berjalan darat. Kepala yang besar datang itu Panglima Mansu Kota Berjalan dan Panglima Kiri Buruk dan Encik Embok, Encik Nit dan Cik Uda, dan Datuk Syahbandar dan Encik Lambak dan lain-lain hulubalang; cukuplah laut darat. Maka dipukulnyalah dengan keras, tiadalah boleh diperikan bunyi meriam laut darat. Maka

Kuala Endau pun ditutupnya dengan perahu, tiada boleh keluar masuk.

Di dalam hal demikian itu, Haji Abdul Rahman pun baliklah dari Singapura membawa ubat peluru dan jenis makan-makan. Sampai ke Teluk Malu, Haji Abdul Rahman terlalai; dilingkunglah oleh musuh. Haji Abdul Rahman melawan perang, tewas, lari. Perahunya diambillah oleh musuh. Haji Abdul Rahman teruslah mengadap Raja menyembahkan hal demikian. Maka masyghullah Raja memikirkan kerana sekalian belanja makanan, ubat peluru sangat putusnya. Tiga bulan sudah perang, belanjanya hanyalah makan sagu sahaja.

"Apalah hal yang demikian," kata segala hulubalang, "Hendak undur keluar tiada dapat jalan kerana kita ada membawa perempuan, isteri Raja dan dayang-dayangnya. Dipandang ke laut, kuala tutup sekali. Kadang-kadang ada kapal api di laut, ditunggu kubu, makan tiada."

Dengan kelamaan dukacita itu, muafakatliah segala hulubalang. Kepalanya Panglima Perang Wan Muhammad dan Cik Komeng Imam Perang, Encik Endut Panglima Raja, Bahaman Panglima Kakap, Encik Talib Panglima Laut, Panglima Tunggal, Panglima Dalam, Panglima Muda, Panglima Hitam, muafakat, "Baiklah kita mengamuk. Padahal yang demikian, Raja kita sudah bulat kerapatan." Mengadap Raja memohon hendak mengamuk. Raja pun tafakurlah sebentar memikirkan sayang kepada orang besar-besar. Tetapi Raja yang berani lagi tawakal, ia minta hendak pergi sama-sama mengamuk.

Jawab Panglima Perang dan Panglima Dalam dan Panglima Kakap, "Ya tuanku, jangan. Silalah bersemayam di kubu. Hamba tengku semua ini mengamuk. Janganlah bimbang, bulu roma celaka pun tiada gugur."

Belas hati Raja mendengarkan sembah hambanya yang setia, jatuh air mata. Diizinkanlah dengan seru yang baik.

Keesokannya melangkahliah. Ditanggalkan oleh Yang Maha Mulia bajunya di badan, dikurniakan Panglima Perang. Bulang Ulunya dikurniakan Imam Perang Raja. Adat Raja Melayu inilah dinamakan "lungsur tubuh" yang tiada boleh disifatkan mulianya orang yang menjunjung kurnia itu. Kepala melanggar di laut, Panglima Tunggal dan Panglima Laut, dan lain-lain. Tujuh buah perahu sahaja mengadap perahu yang empat puluh itu.

Maka melangkahliah Panglima Perang, Panglima Kakap jalan memintas kubu yang diamuk dan segala hulubalang mengikut di

belakangnya; janjinya apakala sampai dekat kubu, berpecah. Kepala-kepala mengamuk sebuah seorang kubu dengan anak buahnya masing-masing. Syaratnya, perahu dulu berkelahi. Di-janjikan yang tinggal bersama-sama dengan Raja; Wan Idris dan Tuan Mandak dan Tuan Hitam al-Habsyi dan Tuan Embok dan Tuan Kecut dan Tuan Tahak dan lain-lain orang; di dalam enam belas orang sahaja.

Panglima Laut, Panglima Tunggal perahu yang ketujuh pun melanggarlah; rapat ditempuhnya. Undur perahu yang empat puluh dengan tembak-tembaknya sekali. Raja pun tiada sabar melanggar kubu hujung Gasung. Ditahan oleh Tok Raja, tiada pakainya. Hingga rapat ke kubu, langgarnya, ditangkap oleh Tok Raja, berhenti. Jadi segala orang-orang kubu di sebelah melihatkan segala perahu sudah habis undur, kubu hujung Gasung pun rosak, keluar kepalanya seperti orang hendak membantu. Panglima Perang, Panglima Raja, Panglima Kakap, Imam Perang, Panglima Dalam pun masuk kubu, dapat dengan senang. Orang-orang yang di dalam kubu itu lari. Lebih daripada dua puluh kubunya yang pecah.

Satu kubu yang diamuk oleh Panglima Raja; yang bertikam orang yang di dalamnya sangatlah melawan. Tersalah langkah, Panglima Raja tumbang. Dengan pantasnya bangun menikam. Musuh pun tumbang. Timbalan Panglima Raja pun menolong, matilah musuh. Tiada pun cacat barang seorang yang mengamuk. Orang-orang kubu hendak balik masuk kubu. Datuk Syahbandar, Encik Lambak Benta, Tok Muda Andak, Panglima Kiri Buruk, Imam Perang, Encik Gendut, Encik Embok, Tok Muda Yahya sekaliannya dekat dengan kubu. Orang yang di dalam kubu pun menembak; habis lari lintang-pukang. Enam, tujuh hari tiada berjumpa dengan rezeki. Di laut di darat larinya dan sekalian habislah dipunggah masuk perahu; difikirkan jikalau bertahan lagi di dalam Endau ini tiada gunanya.

Dengan kerapatan, keluarlah Raja dengan amannya membawa sekalian harta orang yang lari; cukup dengan makanan, alat senjata berganda-ganda dapatnya dan segala orang yang lari balik ke Pahang, mukanya pucat tiada makan. Ada dengan tujuh hari, ada dengan sepuluh hari di dalam hutan lebih kurang; mengadap Raja, menakut dan malu sebab itulah melangkah-lengahkan diri di dalam hutan. Dengan dukacitanya balik itu. Kepada anak bini sendiri pun malu. Dengan takdir *Allah subhanahu-wa-taala*.

Cetera Keempat Belas

ALKISAH (tersebut) cetera yang keempat belas, belayar dari Endau (menghampiri Kuala Pahang, niat cuba hendak masuk. Maka dilihatnya kubu kiri kanan cukup orang jaga,) terus(lah menuju ke) Kuantan, masuk berlabuh di Tanjung Lumpur, Tanjung Tembeling. Kemudian berperang dengan Panglima Mansu. Lebih kurang tiga bulan kemudian, undur masuk Kemaman. Dua malam kemudian belayar ke Paka, berhentilah di Paka. Kata Haji Mohd. Nor berhenti di Kemaman.

Kemudian kapal Encik Wan Abu Bakar datang hendak mengambil gundik.

Harta pun habis. Apa upaya setengah orang duduk di Paka dan Dungun, dan Raja bersemayam di dalam Terengganu; bondanya dan Encik Isteri tinggal di Kemaman, datanglah sesaknya. Orang-orang Terengganu pun kurang menghampiri, dan baginda pun nampaknya ada sedikit berubah. Maka Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad pun berangkat ke Kelantan berjumpa dengan Raja Senik Mulut Merah. Maka masa inilah Encik Wan Abu Bakar hendak mengambil gundiknya. Tetapi oleh setianya, tiada mahu. Penunggunya itu; Panglima Dalam, Panglima Kakap, Panglima Raja dan Daing Muhammad Bugis, menjaga hendak mengamuk jikalau naik orang kapal. Demikianlah.

Cetera Kelima Belas

ALKISAH cetera (yang ke) lima belas, (dengan iradat Tuhan Wahidul-Kahhar) Wan Daud (yang duduk di Ulu Pahang, Lipis) dan Khatib Rasu (dan lain-lain) membuat suatu pakatan dengan suku orang Mendeheleng Rawa hendak membangkitkan perkelahan besar di dalam Pahang; niatnya hendak mengambil bela kematian Wan Embong, Panglima Kiri yang terbunuh pada fasal (yang ke) dua belas, saudara sepupunya, dan ia hendak membalas Encik Engku Aman melakukan di atas(nya) dan di atas Khatib Rasu Sutan Garang denda hukum yang tiada patut, hendak dibunuh tiada dengan kesalahannya dengan zalim semata-mata.

Lebih kurang empat ratus orang didapatinya orang-orang dagang, kemudian hilir (mengambil) Kuala Tembeling. Dan Encik Busu Dolah, anak Tok Kaya Temerloh, berjumpa di Lipis dipegangnya dibawa hilir bersama-sama dan ia pun balik sangat (-sangat) dengan Encik Busu Dolah itu dan Tok Kaya Temerloh pun susah hati melihatkan anaknya. (Akan halnya) Wan Daud itu, anak tiri kepada Tok Kaya Temerloh, dukacitalah hatinya jadi fitnah kepada Raja akan menderhaka. Di dalam hal itu, hilirlah bersama-sama dengan hati yang lain.

Kemudian, di Kuala Tembeling, Khatib Rasu Sutan Garang digelaranya Imam Perang Rasu dan banyaklah panglima-panglima bergelar. Hilirlah, mula berkelahi di Ter dengan Panglima-panglima Raja Mat Ali dan Haji Mat Tahir dan Mat Soh, digelaranya. Dua jam, ditetas tali perahu dan hilir dengan gopoh-gapah. Banyak yang berketinggalan. Berhenti di Pedah, muafakat dengan Encik Wan Muhammad Pedah. Dilanggar oleh Imam Perang Rasu, pecah kubunya semuanya pada Kangsa, Tebing Tinggi; lari hilir hingga sampai ke Chenor, berhenti. Dan Tok Kaya Temerloh menyuruh hilir bersiap kubu, mengukuhkan siang malam. Dan Tok Kaya(nya) itu hilir bersama-sama dengan (Wan) Daud sekali-kali, tiada boleh berenggang. Hilir sampai di Kuala Tekai, bersongsong dengan orang-orang Encik Engku Aman datang di sebelah hilir. Panglima Mansu belum tiba lagi, di sebelah hulu; dilanggar langsung diamuknya oleh Imam Perang Rasu, pecah kubunya. Orangnya terjun ke dalam air, habis kepalanya Encik Buruk (Berati Pulau Tawar) dan Imam Perang Encik Dualid habis undur. Banyak orang-orang di sebelah hilir mati. (Ada) tiga puluh orang lari hilir berjumpa dengan anak Panglima Mansu serta dengan orang-orangnya angkatan.

Maka Panglima Muda pun membuatlah kubu di Tanjung Batu, Kerdau, di seberang-menyseberang, kiri kanan. Sekalian orang yang lari dari Tekai semuanya tertahan di situ, siaplah kubunya. Maka Panglima Mansu di Pulau Pasir Purun, pagi-pagi, lebih kurang pukul sembilan, sampailah musuh, dilanggar selalu; dilanggarnya kubu Panglima Muda. Setengahnya memintas ke hilir, beratur di tepi Sungai Pahang di balik kayu dan di balik batu. Maka Panglima Muda pun luka kena peluru cuping telinganya, memberitahu bapanya meminta bantuan. Maka Panglima Mansu pun datanglah gembiranya memudikkan perahu panjang. Di dalam empat bininya (di dalam perahu itu).

Kata orang-orang di bawah, "Singgah kita Datuk; berjalan kaki senang, kita sama-sama setanah."

Maka tiadalah dipakainya, mudik juga menuju kepada kubu anaknya di Tanjung Batu. Maka orang Rawa sudah menanti dengan senapang di balik batu. Bila sampai, perahu ditembak. Panglima Mansu pun melompat ke darat dengan membangkitkan dirinya, "Inilah panglima yang besar di dalam Pahang, belum tahu lagi." Dan orang-orangnya pun sama-sama naik. Maka (sekali) ditembak oleh Rawa dan Panglima Mansu pun kena parah, dan untunglah orang-orang(nya) banyak yang berani melawan perang. Undurlah Rawa sedikit, bolehlah dibawa Panglima Mansu itu balik ke perahu dan anaknya pun, Panglima Muda, diambil orang. Undurlah hilir lari kota. Orang dengan dukacita(nya belaka) balik; panglima besar sudah rosak, pengsan.

Panglima Mansu bininya empat, kiri kanan. Bila dia sedar, terpandang pada bininya.

"Aku ini mati sekarang dan engkau jangan berlaki."

Jawab bininya, "Baiklah." Datuk balik pengsan.

Tiap-tiap sedar inilah katanya. Hilir sampai ke Chenor, berjumpa dengan Encik Engku Aman; singgah sebentar, orang-orangnya mengadap. Kemudian hulu, hilir ke Kuala Jempul. Di tengah hilir, mati Panglima Mansu itu. Maka Encik Engku Aman pun dukacitalah melepaskan orang(-orang)nya mudik menindih Temerloh. Panglima Dalam, Panglima Besar, Panglima Perang Kanan, Panglima Kiri Buruk dan lain-lain hulubalang; Encik Bulang, Pahlawan Gendut, Mat Petah, terdahulu mudik masuk di dalam rumah Tok Kaya Temerloh. Ini orang yang tersebut masyhurlah beraninya. Tok Kaya Temerloh, Wan Daud Busu Dolah, Imam Perang Rasu, Tok Imam Latif Budu, Pak Daud, Tok Muda Teh; sekalian itu apik di samping. Wan Daud dan Imam Perang Rasulah kepala(-kepala) orang Rawa. Semuanya itu naik bersama-sama dengan Tok Kaya ke Selasar dan Wan Daud tiada berenggang dengan Busu Dolah dan Tok Kaya hendak memasuki ke dalam, orang-orang perempuan tiada memberi kerana orang pertikaman empat puluh ada di dalam rumah. Tok Kaya Temerloh sekaliannya berkemas keris-keris pinggang. Itulah masa orang-orang melihat keberanian Tok Kaya Temerloh; marah mukanya merah schari semalam. Sekalian anak menantu dan cucunya habis berhimpun belaka dengan kesiapan. Sekalian orang-orang Rawa dan perahunya berlabuh di (pangkalan) Dengka Sirat-menyirat dan angkatan sebelah hilir, segala hulu-

balang di kepala Pulau Temerloh seberang-menyebelang, menantikan perbuatan (Tok) Kaya sahaja.

Keesokan(nya), dibuatkan oleh Tok Imam Latif suatu muslihat; dijemputnya Wan Daud ke pintu kubu dan Tok Kaya Busu Dolah bersama pura-pura hendak keluar belaka. Kemudian dikecek Wan Daud keluar pintu sedikit; orang-orang lain(nya) sudah dahulu sedikit melompat. Busu Dolah dengan Tok Kaya (pun), dan pintu pun ditudung. Orang Rawa pun menembak, kena Haji Mat Ali, menantu Tok Kaya, tumbang mati. Maka bertembak-tembaklah. Wan Daud ditangkap oleh Pak Daud dan Tok Imam Latif, dibawa turun ke perahu.

Maka perang besarlah, gegak sekali bunyi senapang dan tewaslah di sebelah Wan Daud. Undur ke Kuala Semantan, berperang hingga malam. Encik Yahya pun tiba dari Tembeling dengan angkatan, berhenti di Pasir Bangau akan melingkung Wan Daud. Maka itu malam, undurlah Wan Daud serta sekalian orang Rawa berjalan darat; perahu ditinggal dan sekalian hartanya yang berat (semua) ditinggalkannya. Jalan ikut Buluk terus ke Bentong, Raub. Sekalian Rawa (habis) balik ke Raub. Di dalam begitu juga, segera Imam Perang Rasu dan Wan Daud muafakat dengan orang-orang Rawa Mendeheleng. Segala orang Jelai, Tuan Embong adik Tuan Mandak, bersama-samalah melanggar dan lari dan akan diperbuat lagi. Rapatlah sekalian muafakatnya. Orang Lipis tiada masuk. Sudah tetap sekaliannya, cukup dengan ubat pelurunya akan melanggar lagi.

Cetera Keenam Belas

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke) enam belas, angkatan Encik Engku Aman datang dari Pekan dengan sekalian anak raja-raja, orang besar-besar, sekalian hulubalang, anak baik-baik, mudik. Bila sampai hendak membuang orang yang derhaka. Bukan sedikit angkatan, berkocak air Pahang mudik. Encik Engku Aman bersemayam di Kuala Tembeling dan segala orang-orang mudik ke Jelai dan Lipis. Sekalian orang Jelai berkubu di Tanjung Bentong hingga ke hulunya. Pihak Wan Daud dan Imam Perang Rasu dan orang Rawa di dalam Lipis; Tanjung Lecok dan Tanjung Kabung, Kampung Jat di dalam (di) Budu dan di atas jeram hingga ke Raub berlawan dengan Tok Kaya Lipis, dan yang

membantu (Tok Kaya) dari Tembeling, Encik Yahya. Encik Yahya, Khatib Bahrain berperang di Tanjung Kabung dan Lecok. Sangatlah besar perkelahian, berhadapan dengan Imam Perang Rasu sendiri, dengan Tok Kaya dan Khatib dan Encik Yahya. Banyaklah luka, mati(nya) di sebelah-menyebelah.

Di dalam beberapa bulan lamanya, tiada bertewasan, sama-sama kuat. Dan pihak di sebelah Jelai, orang(-orang) Raja yang datang di Pekan, atau Tuan Haji Husin Chenor di Tanjung Bentong berhadapan dengan orang-orang Jelai; Panglima Kiri Tahir, Panglima Dalam, Panglima Kanan, Panglima Kakap. Maka (pada) masa itu, Wan Daudlah raja dan Imam Perang Rasu hulubalang yang besar sekali. Lapan bulan lebih sudah perangnya, kemudian Encik Engku Aman menghantar belanja dari Pekan beberapa ratus perahu hilir mudik, jenis makan-makanan, alat senjata tiada kurang.

Di dalam itu Wan Daud muafakat disuruh mengambil Tok Raja di Kelantan. Sampai, Tok Raja pun mengadap Tok Bendahara Siwa Raja Ahmad, dibenarkanlah (dengan) segeralah dengan syarat(-syarat) sumpah setia dan ikrarnya. Panglima Kakap Bahaman dan Imam Perang Raja dan Panglima Tapak dan Panglima Muda bersama-sama dengan Tok Raja, Panglima Perang balik ke Pahang. Dan orang-orang Jelai, sampai Kuala Tanum, Bukit Bentong; (di)sambutlah dengan mulianya dengan berapa kesukaan seperti mendapat gunung emas, gunung intan.

Pagi-pagi Imam Perang yang tersebut itu hilir melanggar Kuala Tui, kubu Tok Husin ketuaan Bera. Tok Husin itu sangatlah baik dan berani, dipukul(nya) musuh sekeliling hingga tiada dapat orang di sebelah hilir hendak membantu. Hairanlah orang mendengarnya, belum pernah lagi(lah) begini keras perbuatan orang Jelai. Gentarlah (sekalian) hati-hati orang di dalam kubu itu. Tentulah Tok Raja, Panglima Perang melanggarnya ini. Kubu Tok Husin pun pecah. Ia pun mati di pintu kubu kena tembak.

Panglima Perang, Imam Perang Raja, Panglima Kakap Bahaman pun menzahirkan diri. Orang-orang pun banyaklah undur hilir. Panglima Perang pun menghantar orang dan mengadakan orang yang di hilir di mana tempat. Batu Sawar, Batu Buruk semua ada dititahnya kayu-kayu dilintangkan di dalam Sungai Jelai itu; dan sekalian orang-orang menjaga sepanjang-panjang tebing dengan senapang. Dan, ia memberitahu kepada sekalian orang dibenarkan hilir balik, sekalian senjata disuruh-

tinggalkan dan perahu besar pun (disuruh) ditinggalkan juga dan siapa-siapa yang berani akan orang Jelai disuruh tinggal; dibenarkan sebuah perahu Encik Nyak dan Encik Deraman bolehlah membawa senjata dan boleh membawa emak tiri Tok Betung, iaitu perempuan Haji Husin masa ia memerintah Jelai sedikit hari dahulu, (sepeninggalan Tok Raja di belakang Tok Wan Embong mati. Itulah masanya).

Maka dijanjikan dengan Panglima Perang sekalian orang hilir ini dilepaskan, tiadalah ditembak sekalian muafakat(an) itu. Hari malam, Encik Nyak, Encik Deraman pun bertolak hilir. Sekalian orang-orang semuanya mengikut; yang menolak di haluan perahunya memegang galah. Maka Imam Perang Mat Zain dan Maulud berdiri di atas kajang memegang senapang. Tok Ismail dan Bakar dan Tok (Muda) Embong, Mat Amin. Perahu pun hilir, ditembak oleh orang di sebelah darat kiri kanan sampai ke Batu Sawar. Di situlah perahu berlapis-lapis tinggal dan orang-orangnya habis terjun ke dalam air. Bahaman yang jadi kepala menunggu di Batu Sawar itu. Hanyalah yang lepas perahu Encik Nyak dan perahu Panglima Garang Ishak (sebuah). Tetapi Encik Nyak itu luka betis. Hilir sampai di Batu Buruk, lekat pula kerana banyak kayu-kayu dilintangkan; dikait(nya) pulang kajang (dengan pengait). Maka dikerat oleh Tok Ismail, lepas. Imam Perang Mat Zain patah tangan kena peluru, digantikan oleh Maulud. Perahu pun lepas hilir. Encik Deraman (sudah) luka paha kedua, lantas. (Tembaknya tiada berhenti sepanjang hilir) dan perahu Panglima Ga Ishak (tinggal ia berjalan darat) hilir itu ditembak juga.

Maka kemudian sampailah di Kuala Tembeling, dipanggil oleh Encik Engku Aman. Dekatlah perahu Encik Deraman dengan kenaikan. Encik Engku Aman pun melihat Encik Nyak dan Encik Deraman. Orang-orang berjelampah luka, darah berseburan di dalam perahu. Maka dinding perahu seperti raga berlubang sahaja. Maka berubah muka Encik Engku Aman. Maka segeralah ia menyuruh hilir dan Encik Engku Aman, serta hari pun petang sedikit, ia pun berangkatlah hilir. Habislah sekalian-hilir dan banyaklah orang(-orang) luka, mati tenggelam. Panglima Tapak mati tenggelam juga. Encik Yahya tinggal di dalam Tembeling.

Panglima Perang, sekalian orang Rawa (semua) mengambil Kuala Tembeling. Mudik sekalian Rawa menipu Encik Yahya; dibunuhnya mati. Anak bininya lari (ke Ulu Tembeling), diikuti,

ditangkap, dapat balik dan sekalian hartanya dirampas, diambil oleh Panglima Perang, dibuat bini; dan Khatib Bahrain anak-beranak lari hilir mendapatkan raja.

Encik Nyak dan Encik Deraman sampai ke Chenor. Dukacitalah sekalian ibu bapanya, Haji Husin, memandangkan anaknya yang diharap sudah patah.

Cetera Ketujuh Belas

ALKISAH cetera tujuh belas, Tuan Haji Husin pun muafakatliah dengan Tok Tunggal, Tok Syahbandar Jidin hilir ke Pekan (dan) mengadap Datuk Bendahara Seri Maharaja. Sembahnya, "Tanggung hamba Tengku mengadap ke bawah kaus ini. Apalah sudahnya negeri ke bawah kaus ini habis hancur dari ombak memecah sampai ke air meleleh, terbakar semuanya. Jika dibiarkan paduka-paduka anakanda yang muda-muda itu, tiadalah merasa aman sepanjang masa ke bawah kaus bersemayam menjadi (raja). Haruslah paduka adinda (me)milik negeri ini kelak, kerana (sekalian) isi negeri ini sudah tiada tertanggung lagi azabnya. Dan jikalau ke bawah kaus hendak bersemayam di dalam takhta kesenangan, pulangkanlah kepada hamba Tengku bertiga beradik; hamba tua, Tok Kaya Chenor dan hamba tua Tok Kaya Temerloh. Maka di atas hamba Tengku bertigalah. Mustahillah tiada terlawan hamba tua Tok Raja seorang dan paduka adinda, hamba Tengku bertiga dengan dengan begini banyak rakyat hulu-balang."

Jawab Datuk Bendahara Seri Maharaja, "Baiklah."

Kemudian pergilah Haji Husin mengadap Engku Muda(nya). Maka (Haji Hassan pun) sembahnya seperti yang dikatakan oleh Datuk Syahbandar itu.

Maka sabda Engku Muda, "Apa-apa sabda Engku Panglima Besar, itulah. Saya menurut."

Maka mengadaplah Engku Panglima Besar, lalulah dibuat surat, tekan cap. Dikurniakan senapang tiga puluh peti. Belanja lain, tidak. Semuanya di atas orang besar-besar. (Tuan) Haji Husin pun memohon mudik. Tok Bandar, Tok Kaya Temerloh berkerah mudik. Sampai ke Kangsa, membuat kubu besar serta dengan teguhnya. Encik Embok, Encik Bit, demikianlah juga

orang besar-besar hilir, mudik tiada berhenti; berkerah menunggu kubu di Kangsa. Siang malam jaganya.

Di dalam hal begitu, ia bermesyuarat dan muafakat; al-Haji Muhammad, menantunya dan (Haji) Yaakub, anaknya, menyuruh mengadap Datuk Bendahara Siwa Raja di Terengganu atau Kelantan. Dengan rahsia perginya itu, mengaku setia dan teguh.

"Sekalian isi Pahang, (yang telah bulat, boleh digolek sekalian-nya) terlalu suka menanti sekalian. Silalah berangkat balik ke Pahang. Sekalian hamba-hamba rakyat persilakan balik (taat, ampun Tuanku." Memohon balik).

Cetera Kelapan Belas

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)lapan belas, Maharaja Perba (Jelai) dengan Tok Kaya Lipis, (satunya muafakatnya) hendak mengambil Raja di Kelantan. (Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad dengan orang besar-besarnya bersamaan) yang pergi Panglima Kakap Bahaman dengan Orang Kaya Muda. Bila sampai di Kelantan, mengadap Raja. Kemudian raja pun berangkatlah masuk Terengganu, kemudian Kemaman. Dibawa balik bondanya ke Paka, ditinggal di Paka bondanya. Kemudian berangkat ikut Ulu Dungun. Bila sampai di Bukit Busut di sempadan, santap durian di kalam Habib Sekadat; berbuah, dipanggil orang "Durian Raja". Kemudian sampai di Kuala Tembeling, duduk di dalam sepuluh hari. Maka masa di Pasir Tambang inilah sekalian orang besar-besar bersumpah setia mengaku taat pada raja dan raja pun bersabda pada sekalian orang besar-besar dengan menunjukkan tulus ikhlas menerima kasih dengan suara yang lemah lembut serta dengan manisnya, demikianlah sabdanya, "Apakah selamat sempurna, jangan apa-apa marabahaya-nya, kenyataan saya jadi raja Pahang, insya-Allah Taala, saya akan balas kebaktian sekalian datuk-datuk, dan saya harap datuk-datuk sekaliannya selamat sempurna, jangan merbahaya tubuh badan semuanya; dengan daulat almarhum-almarhum. Maka (ini sampailah) ketika masa inilah langkah (hari) yang baik."

Maka berkafilahlah berselawat(lah) haji dan lebai tiga kali; dijawab oleh sekalian(nya) tenteranya. Maka suaranya ke atas udara bunyinya. Maka perahu pun ditolak(lah) oleh Imam-Imam Perang. Dengan langkah(nya) dan petuaan yang putus, hilirlah

(sekaliannya mengikut. Maka kenaikan pun berlangkahlah langkah yang sudah. Dayang pun dipaut), berperanglah sehingga sampai di Lubuk Pelang dan singgahlah raja di makam almarhum. Sekalian naik bertahlil semuanya, kemudian baharulah hilir. Maka banyaklah segala penghulu-penghulu ketuaan datang menyambut, iaitu Tok Bangau, Tuan Chik Jenerak, dan lain-lain penghulu; bersatu hilir sampailah di Temerloh.

Cetera Kesembilan Belas

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)sembilan belas, sampailah (sekalian) angkatan dari Pekan ke Chenor. Maka yang pertama Engku Muda dan Encik Engku Aman dan Encik Engku Da, Engku Syed. Sekalian anak raja-raja, hulubalang semuanya berhimpun di Chenor. Maka perahu besar, (perahu) kecil dan (perahu) laut dibawa mudik semuanya. Angkatan(nya) itu tiada terbilang banyaknya.

Syahadan lagi, tersebutlah angkatan pertolongan daripada Engku Temenggung Teluk Belanga dan Johor dengan ubat peluru beratus koyan dan askarnya daripada bangsa orang-orang Bugis dan segala anak-anak raja Teluk Belanga. Senjatanya senapang berjenis-jenis rupa, meriam besi, meriam tembaga; pelurunya bertimbun-timbun banyaknya. Kepala perang Bugis (itu) namanya Suliwang, sangatlah (berani orangnya), bengis rupa orangnya. Sampai ia ke Chenor, naik ke darat. Ia minta mengaruk kepada raja, maka dibenarkan oleh raja. Maka mengaruklah dia dengan dua belas pasukan, dua petang berturut-turut. Maka ngerilah (takut) orang melihatnya. Berbagai-bagai bunyi bangkitnya dekat ia mengamuk itu; dilepaskan rambut panjang, mencabut keris, "Ceh! inilah orang yang mati mengerjakan raja keturunannya, teguh setia zaman-berzaman. Raja malu, akulah mati." Mengaruklah hingga kelam-kabut, sangatlah elok nampanya. Raja pun sedaplah hatinya; pada fikiran(nya) tentulah tiada siapa boleh melawan orang Pahang akan ini Bugis (ini) keberaniannya. Tentulah menang perang ini. Berangkat balik raja ke kenaikan.

Tuan Haji Husin dan Tok Tunggal turunlah mengadap Engku Muda, (duduk menyembah Engku Muda). Kemudian Engku Muda bersabda pada Haji Husin dan Tok Tunggal, "Kita orang

Pahang sekarang semuanya perempuan. Jikalau tiada menumpang jantan orang-orang Teluk Belanga, haruslah segala bininya dibini oleh orang Rawa, lagi sekarang segala orang-orang besar semuanya pembohong, tiada boleh diharap. Ini sekarang, Haji Husin, Tok Tunggal; siap perahu, kerah orang hilir ke Pekan mengambil beras. Itulah kerja awak semuanya, belanja orang Bugis berperang."

Maka berubah hitam muka (Tuan) Haji Husin mendengarkan sabda raja demikian. Tetapi jawabnya, "Mana-mana sabdalah." Di dalam hatinya Allah yang tahu panasnya, dibalas juga raja yang demikian ini; (angkat tangan, balik) lalu menyembah, balik menyuruh orang (hilir) mengambil beras(nya dan angkatan pun dilepaskan oleh raja menindih) dan lain-lain ke Pekan. Kemudian angkatan askar pun mudik pergi menolong kubu di Pulau Lebak. Orang-orang Chenor, kertau di sebelah kiri, mudik di sebelah kanan pihak orang-orang raja. Mudiklah (bertimpa-timpa ramainya).

Orang-orang Singapura, orang Pahang; Tok Syahbandar, Encik Embok, Encik Uda, Encik Nit, berkubulah sekalian mereka di sepanjang tanjung dan sekalian Bugis di Pulau Lebak berkubu di kepala pulau, dan (sekalian) raja-raja semuanya tinggal di Chenor. Engku Muda berangkat hilir ke Pekan; Encik Engku Aman (tinggal) gantinya, dan Engku Syed dengan kepala-kepalanya sekalian(nya).

Cetera Kedua Puluh

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh, angkatan (Datuk Bendahara Siwa Raja, pihak) di sebelah hulu, maka berlangkahlah dari Temerloh (melanggar) ke Pulau Lebak dengan raja(nya) berangkat hilir. Di sebelah kanan, Panglima Perang kepalanya, melanggar dan Imam Perang Raja (dan Panglima Raja), Panglima Dalam serta panglima-panglima sekalian; (dan) di sebelah kiri, hilir Wan Daud, Tok Kaya Lipis (dan) Imam Perang Rasu kepala melanggar. Pukul sembilan pagi, maka berperanglah; tersangatlah keras langgarnya. Seberang-meny seberang berlawananlah (dengan pihak di sebelah hilir). Maka banyaklah meriam bertembak-tembak(lah) hingga tiadalah (boleh dikatakan bunyi senapan dan meriam. Tempik sorak) awa kedengaran. Maka

hari itu, pihak di sebelah Panglima Perang di sebelah kanan, dua orang mati kerabatnya yang disayang di tepi pagar anak kubu musuh, sukarlah hendak mengambil, tiada dibenarkan; dipanggil Imam Perang Rasu. Dengan keberaniannya diambil(nya) mayat mereka yang kedua itu; menerima kasih Panglima Perang. Dua tiga hari dipintas musuh, hilir ke Chenor. Maka di sebelah hulu, menurunlah hilir. Malam itu berhenti di Batu Bohor dan setengah di Pulau Kening.

Kemudian turunlah sekalian anak-beranak Tok Tunggal Bukit Segumpal, Encik Husin kepalanya, mengadap raja menyembahkan (sekalian) pengakuan taatlah akan menjadi hamba. Maka raja menerima dengan manisnya serta dikurniakan persalinan. Kemudian datang penyuruh Haji Husin anak-beranak, demikian juga sabdanya.

Kemudian pagi-pagi Encik Mat Akil (dan) Khatib Bahrain (dan) Pak Hitam Latif dan Encik Embok mudik berhadapan. Di Sentang, naik ke darat berperang dengan pihak di sebelah hulu (dari) tempat Makam Tuan Sentang yang keramat. Ada sejurus perangnya, ribut besar turun dengan hujan(nya) sangat lebatnya. Maka berperanglah antara keduanya. Khatib Bahrain berkubu di Kampung Nyak, Encik Embok di Tanjung, Encik Mat Akil dipanggil balik ke Chenor.

Maka keesokan(nya) hari, orang Bukit Segumpal pun melanggarlah kubu di seberang Chenor. Maka pelurunya sampai ke kenaikan Encik Engku Aman (dan Engku Syed seperti layang-layang mandi). Maka gentarlah dan berdebarlah sekalian hati. (Habis sekalian) orang besar-besar sudah belot dan kubu Panglima Harun hampirkan pecah, tiada seorang membantunya.

Maka Encik Mat Akil pun menyeberanglah menindih sembilan orang. Masa itulah zahirlah beraninya dipandang oleh sekalian orang tiada berhingga. Ditembak oleh musuh tiada diindahkan(nya). Sampailah ia di sebelah hilir kubu. Ia menerkam ke hulu dengan pedang. Maka undurlah pihak yang melanggar sedikit. Ia pun masuk kubu, hari pun malam. Maka sekalian kepala-kepala pun berkiralah mengundurkan raja. Dengan seketika, habislah semuanya hilir. Orang-orang Bukit Segumpal mengadap di Batu Gajah masa Encik Engku Aman (menempuh) hilir.

Maka berteriaklah mereka itu akan Encik Engku Aman, "Encik Engku Aman raja yang jahat, (raja yang) zalim; Engku Syed yang dengki khianat kepada orang-orang; ambillah bekas tangan anak Bukit Segumpal ini!"

Ia pun menembaklah dengan ramainya (tiada berhingga bunyi senapang. Lepaslah hilir sekaliannya, selamatlah tiada yang mati), tetapi tiada yang cedera, teruslah ke Pekan. Masa di Pulau Lebak itu, Bugis sahaja yang mati. Maka pihak hulu pun sampailah ke Chenor. Maka bersemayam raja di Chenor. Maka sekalian orang-orang Chenor semuanya tunduk, dan Tok Kaya Temerloh lari ke dalam Sungai Bera kerana bersetia teguh dengan raja di sebelah hilir. Kemudian hilir berhenti di Sungai Duri. Kepala Tok Yahya, Syed Husin Tanjung Chempaka sedia menanti dengan kubunya akan raja.

Cetera Kedua Puluh Satu

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh satu, angkatan Raja di sebelah hilir mudik mengambil Pulau Pelak, (membuat kubu kiri kanan di atas pulau. Imam Perang, Encik Gendut (dan) Encik Wan Ahmad Teluk Belanga, Encik Hamid Batu Pahat serta dengan sekalian orangnya. (Encik Wan Ahmad itu sangat berani, anak raja-raja, elok parasnya dan halus bahasanya). Encik Mat Akil, Khatib Bahrain, Pak Hitam Latiff, di sebelah kanan; mudik di sebelah kiri Datuk Syahbandar.

Maka dilanggar (pihak) di sebelah hulu (pun) sehingga sampailah di kepala Pulau Kepayang. Lebih kurang tiga bulan lamanya perang di situ. (Hal) demikian juga di Pulau Pelak gusarlah kerana orang di sebelah hilir tiada boleh mudik. Maka undurlah bertahan di Pulau Rumput. Kubu kiri kanan (di kepala pulau). Pihak di sebelah hulu berkubu di buntut Pulau Kepayang.

Maka tongkang besar dari Pekan dihampir, buat kubu. Di dalamnya meriam (bernama) "Bunga Tok Kepik" di haluannya, mudik melanggar ke buntut Pulau Kepayang; dilayarkan(nya) oleh Encik Wan Ahmad (dan) Encik Hamid Singapura jadi kepalanya, dan Encik Embok sebuah tongkang (ditahan oleh pihak sebelah hulu). Maka berperanglah lebih kurang empat jam (perangnya) tiada upaya lagi hendak mara, kerana kuat tembakan di sebelah Pulau Kepayang dan hilir balik ke Pulau Rumput, (ditembakkan oleh pihak di sebelah hulu, undur). Maka pihak (di sebelah) hulu pun pintas ke sebelah hilir iaitu (di) Pulau Manis, seberang-menyeberang beratur kubunya. Maka susahlah orang di

Pulau Rumpit hendak hilir perahu kecil, besar; bimbang melalui Pulau Manis.

Maka hilir sekaliannya. Pagi-pagi pukul tujuh (siang), sampai (di) Pulau Manis; dilabuhkan tongkang di tengah sungai. Ia menembak kiri kanan dengan peluru grib, singgah batang tebu dan kabung, (batang nyiur); tembus tiada boleh tempat berlindung.

Masa bertolak di pulau tadi, Encik Mat Akil berjalan (darat) dan dengan dua ratus orangnya. Pihak di sebelah hulu; Panglima Perang, Imam Perang Raja (dan) Panglima Raja, Panglima Tunggal, Panglima Dalam Ali, Panglima Garang; berjalan darat. Pada masa tongkang berlabuh itu, berlabuhlah bertentang dengan Encik Mat Akil, Khatib Bahrain. Di darat, perang berdempur seberang-menyeberang. Maka bimbanglah hati Raja, pihak di sebelah hulu, akan hulubalangnyanya, mendengarkan bunyi meriam seperti petir di langit. Maka apatah lagi sorak tempiknya. Maka berangkatlah Raja hendak pergi menolong sendiri, ditahan oleh Tok Raja Tua; tiadalah dipakainya.

"Janganlah Tok gaduh, matahari tiada masuk pagi, ia masuk petang. Ayam bertuah tiada disambar helang."

Lalu berangkatlah (bersiap dan berhias pakaian seperti hulubalang, menyandang pedang, memikul senapang), tersangatlah hebat(nya) mata (hamba) memandang (tiadalah dua kebandingannya) akan kelengkapan pakaiannya. Maka (berangkat dekat pada tempat yang berperang besar itu) tengah berjalan itu, berjumpa orang membawa orang luka; dihampirinya mereka itu, ditawarnya (serta ditiup, ditanya), "Apa khabar awak"?

Jawab mereka itu, "Dengan daulat, boleh lagi bekerja (akan tuanku)."

Akan tuanku, sabdanya, "Terima kasih (pada kamu banyak-banyak), bawa segera balik."

(Mara lagi berjalan). Kemudian berjumpa pula (mereka) membawa orang mati, pecah kepalanya. Panglima Kakap Tok Kaya Yap dihampirinya. (Oleh Raja ditatap) dipandang lukanya.

"Sangat sayang (ke)pada panglima ini. Sabda menerima kasih kami kepadanya, tiada dapat dihargakan (kebaktiannya). Cepat bawa pulang, ambil kain kafan dan ringgit (ke)pada nakhoda. Tanam baik-baik."

(Mara lagi), kemudian berjumpa lagi (dengan) orang-orang (mem)bawa orang luka dan mati. Demikian (juga diperbuatnya) kelakuan Raja dan sabdanya. Berjalan juga. Kemudian, (maka)

sampailah (kepada) di tempat peperangan itu; pada peluru yang seperti hujan lebat bertentangan dengan tongkang di sungai, tiadalah dapat dikhabarkan banyak peluru yang datang itu. Lalu-lah orang membawa Panglima Garang Ali luka kepala; orang yang dikasihinya, Raja pun dekat(lah) menawar.

Sembah Panglima Garang, "Boleh lagi bekerja."

Tapi darah kepalanya mandi; disuruh bawah balik dengan segeranya.

Kemudian tiada berapa lama, hilirlah tongkang dan Khatib Bahrain pun undurlah ke hilir. Maka hari itu banyaklah di sebelah-menyebelah mati luka. Maka pihak di sebelah hilir berhenti di kepala Pulau Jawi semuanya, di sebelah hulu di Pulau Manis. Kemudian, keesokan hari hilirlah di kepala Pulau Temai dan Raja bersemayam di Pulau Manis. Kemudian (maka) membuat kubulah (sebelah-menyebelah) masing-masing dengan teguh(nya) dan kukuh, berkota tanah (sekelilingnya). Maka di situ terlalu lama berperang di Pulau Temai itu. Dengan kelamaan(nya), harga garam \$1 satu ling (dan) tembakau \$1 setahil dan opium \$100 satu buku; itu pun payah dapat. Kain-kain payah dicari. Inilah seksa pihak di sebelah hulu, yang ditanggung oleh (sekaliannya) orang besar sekaliannya.

Kemudian peperangan itu tersangatlah kuatnya, hari telah berhimpit-himpitan kubunya masing-masing, siang malam, hingga dekat masing-masing berdempur. Pihak hilir ialah Khatib Bahrain; dibuatnya kubu, berjalan melanggar tiada pecah juga. Pihak di sebelah hulu, (tongkang tiga buah, tiap-tiap petang melanggar mudik, tiada upayanya, balik hilir.) Masa itulah penyakit orang baik kena Wan Daud. Tuan Haji Hassan Budu mati kena peluru.

Cetera Kedua Puluh Dua

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh dua, angkatan (Engku Temenggung, Encik Wan Abu Bakar di Singapura) dari Teluk Belanga dan Johor ikut (jalan Serting terus ke) Bera, Serting; kepalanya Sycikh Muhammad Taib, orang Minangkabau, Haji Abu Bakar, Panglima Raja Mat Ali, Panglima Garang Ishak; enam ratus askarnya.

Raja berangkat mudik dan ganti Raja, Tuan Mandak dua beradik dengan Tuan Embong dan hulubalangnya; Imam Perang Raja, Panglima Raja, Panglima Dalam, Tengku Jenal Panglima dan panglima(-panglima) yang lain(-lain), dan Imam Perang Rasu, Wan Daud, Tok Kaya Lipis, Tok Teh; dan pihak orang Rawa; Imam Perang Jambang, Panglima Perang kepalanya yang besar sekali. Tuan-tuannya; Tuan Syed, Tuan Besar, (Tuan Kecut), Syed Husin Tanjung Cempaka, Tuan Cik Jenerak, Tok Bangau; sekalian(nya) itu wakil Raja yang teguh setianya.

Maka Raja pun berangkat mudik, yang dibawa orang besarnya; Tok Raja, Tok Hitam Al-Habsyi dan Syed Yasin, Al-Haji Abdul Rahman Kecau. Siang malam mudiknya. Sampai ke Chenor, berangkat naik ke rumah Haji Husin.

Ia pun berdatang sembah, "Fasal askar kita, askar kita tiada kudrat (kurang) hanyalah ubat bedil kita ini yang tiada. Tetapi sudah (hamba tengku) dikhabar, tengku menyuruh dua buah perahu harapan pergi ke Rembau membawa lima ratus ringgit membeli ubat bedil, iaitu Haji Abdul Hamid dan Pak Abu Bakar. Maka inilah yang hamba tengku, mereka itu sudah lepas di dalam musuh, tumpas."

Maka Raja pun mustakid mendengarkan (demikian). Kemudian, turun berangkat balik ke kenaikan. Encik Nyak, Encik Deraman mengiring (menyeberang) ke Pangkalan Balai, memanggil Encik Husin. Raja pun beradu kerana sudah fikirannya, tetapi sekalian orang daerah Chenor, Bukit Segumpal habis mudik akan melawan musuh. Maka keesokan Encik Husin pun turun dari Bukit Segumpal dengan kesiapannya. Raja pun jaga daripada beradu, maka terus mengadap; Encik Nyak, Encik Deraman menanti di dalam kenaikan.

Raja pun bersabda kepada Encik Husin, "Apa fikiran Encik Husin, musuh sudah akan sampai."

Sembah Encik Husin, "Berkelahilah, dipohonkan ke bawah kaus dua hari melihatkan hamba Tengku berkelahi." Kemudian berangkatlah hilir dengan mengkis.

Jawab Encik Deraman, ditepuknya paha Encik Husin, "Tidaklah begitu Encik Husin, saya menanti awak ini apakala bulat Chenor dengan Bukit Segumpal, pahitlah Syekh Muhammad Taib dan Raja Abu Bakar hendak minum air Pahang ini. Saya kehendakkan Engku biar berangkat hilir."

Jawab Encik Husin, "Baiklah, saya menurut. Di dalam begitu sabda raja, saya boleh mudik sebentar ke Kuala Bera."

Herangkatlah dengan segeranya, sampailah sekaliannya mengiring segala mereka. Kubu sudah siap di dalam Bera seberang-menyeborang, dengan segera suruh raja bersemayam di Tanjung Kuala Bera; dibuat balai. Dengan daulat raja, (Tuan) Haji Muhammad Nor bin Haji Abdul Hamid menyembahkan tiga tong ubat bedil satu laksa kip, setengah keranjang tembakau Jawa, ia dapat di Pulau Rumput, (pihak raja sebelah hilir, masa Haji Muhammad Nor tinggal di Pulau Rumput.)

Pihak raja di sebelah hilir, maka mula berjumpa dengan Panglima perang dan Tok Tunggal. (Masa di Kuala Bera inilah Haji Muhammad Nor masuk pulang ke bawah kaus), maka disembahkan pada Datuk Brudahara Siwa Raja (Ahmad). Maka diterimalah oleh raja.

Kemudian Raja (di) suruh(lah) Haji Muhammad Nor bersama-sama dengan Haji Husin dan Haji Abdul Rahman, disuruh membetulkan Tok Kaya Temerloh dengan kerapatan, tiada boleh tinggal di dalam Bera, dibawa hilir ke Temai kerana Tok Kaya itu tiada bulat hatinya. Orang-orangnya tinggal di Bera, Tok Muda dan kepalanya, Tok Kaya Temerloh sangat beringkar mulanya, mengeterasi tiada mahu hilir. Dengan bijaksana Haji Husin, Haji Abdul Rahman dan Haji Muhammad Nor, maka menuruttah Tok Kaya. Dibawalah hilir perahunya dekat dengan kenaikan.

Maka dengan daulat tuah raja, Haji Abdul Hamid dan Tok Abu Bakar selamatlah sampai membawa ubat bedil dua puluh lima tong. Ia bertawakal di dalam menempuh musuh waktu malam di Kuala Lui. Raja banyak suka menerima kasih dan suka hatinya, dan Raja ada juga menyuruh utusan kepada Sultan Ali dan Tengku Abdul Jalil Singapura, Kampung Gelam.

Maka di dalam hal yang demikian, (sudah) siaplah sekalian kebulatan; ubat bedil separuh ditinggal, separuh dibawa hilir ke Temai. Maka Raja pun akan berangkat hilir. Tuan Hitam tinggal wakil Raja, kapitanya Syed Yasin. Maka beriangkallah Raja berangkat hilir, Tok Kaya Temerloh dibawa sama, dihantariah oleh sekalian orang besar-besar. Berhenti di Tanjung Surau, Haji Mohd. Ali sembahyang hajat dengan seruan nazat empat fasal. Kemudian bersedekah; turun berangkat hilir dihantar oleh orang besar-besar. Tok Kaya (Tuit) taubat hingga ke Chenor. Raja pun terus hilir selalu. Sembahan orang besar-besar ketika bercerai berbelas-belas bunyinya dengan seitanya.

Demikianlah sabda Raja berangkat hilir. Orang besar-besar balik mudik langsung ke Bera; musuh pun sampai melanggar.

Maka berperanglah dengan kerasnya (langgarnya). Syabas Haji Muhammad, satu orang alim besar, menantu Haji Husin, mengapir sebuah perahu di dalam Bera melawan, mengerat sekalian musuh-musuh yang tersebut itu. Askarnya segala haji-haji di dalam daerah Chenor; Haji Idris dan Haji Muhammad Nor (bin Haji Abdul Hamid) serta lain-lainnya haji, imam dan khatib kerana wajib melawan orang yang membinasakan negeri kita. (Sangatlah) garangnya Haji Muhammad Nor itu pada masa itu. Sekalian haji-haji yang mengiring pun demikian (itu) juga membuat bakti kepada Raja dengan suka reda hati, bercerai jiwa di badan. Sekaliannya itu kerana taat kepada Raja.

Maka mudiklah rapat perahu yang berapir-apir itu berhadapan dengan musuh. Maka musuh itu sudah membuat kubu kiri kanan Sungai Bera itu; serta dengan gegak-gempita bunyinya gong, gendang musuh itu dengan sorak tempiknya masing-masing tiada berhenti. Maka Encik Nyak dan Encik Deraman dengan Imam Perang dan hulubalangnya melanggar musuh itu; dipe-ranglah, dilanggar dengan kerasnya, tiada boleh disifatkan. Tambahan Encik Nyak, Encik Deraman anak Tuan Haji Husin itu orang yang sangat berani, tampan rupa parasnya, berkata-kata manis, bijaksana (orangnya). (Maka) bertambah(-tambah) hebat pada masa di dalam peperangan itu; memakai seperti hulubalang panglima.

Demikianlah Encik Husin Panglima Bebas, anak Tok Tunggal Bukit Segumpal; sekalian adik-beradik orang yang telah masyhur beraninya zaman-berzaman; cucu Tok Parit yang tersebut di dalam kisah yang pertama. Tiadalah boleh diperikan mereka itu keberaniannya (pada) masa melanggar kubu musuh itu.

Tuan Hitam Al-Habsyi, anak Tuan Muda, tinggal menjadi wakil Raja sangatlah beraninya. Tambahan orangnya cantik, panjang lampai, putih kuning, halus manis berkata-kata. Sangat suka sekalian orang besar-besar kelak; patutlah ia menjadi menteri Raja.

Syed Yasin, iparnya, jadi timbalannya; sangat kuat beramal, isim berkata-kata, keras lakunya, bengis, hatinya berani. Pakai seperti hulubalang; hari-hari berperang melanggar bersama-sama dengan Tuan Hitam.

Tok Muda Don, ganti Tok Kaya Temerloh; (orangnya) sangat bernafsu kerjanya, tiada kurang dengan orang Haji Muhammad Nor.

Perahu yang berapir melanggar rapat kepada kubu musuh di

tepi Sungai Bera itu. Maka gentarlah hati musuh itu. Sekaliam askar di dalam perahu itu rupanya hendak naik mengamuk; berperanglah siang malam, lapan hari lapan malam. Sekaliam hulubalang dan memintas(lah) di sebelah hulu; musuh diatur orang kepada tempat-tempat yang susah, (musuh) lalu dinantinya dengan senapang. Yang memintas itu, kepalanya Encik Saik, anak Tok Tunggal dan Tok Muda Embong, harapan Encik Deraman dan Zabidi bin Haji Mahidin, Haji Muhammad Nor (bin Haji Abdul Hamid), orangnya seratus orang semuanya.

Tiada berapa lama, maka musuh pun undurlah. Apakala (musuh) menempuh di situ, ditembak; habis terjun ke dalam air. Banyaklah yang luka, matinya. Mana-mana yang tiada kena peluru, lepaslah lari masuk di dalam landau Tasik Bera. Kasihan akan hamba Allah Taala. Ada dengan sebulan, ada dengan lima belas hari tiada makan melainkan taruk kayu sahaja. Maka Engku Temenggung Teluk Belanga dukacitalah mendengarkan angkatan(nya) yang demikian. Syeikh Muhammad Taib, satu orang tua yang baik, kasihan kepadanya; orang alim lagi gagah perkasa, ditembak tiada lut; maka undurlah kerana tewas. Tetapi ia berjalan dengan selesainya, lepaslah (azab) ia di dalam hutan. Maka sekalian mereka balik hilir. Ada seorang panglima Tok Kaya Temerloh nama Panglima Perang Mamat. Dengan hukuman Tok Tuit, Tok Kaya Chenor dan hulubalang-hulubalang (mereka itu belot) hendak dibunuh (mati). Panglima Mamat lalulah dibunuhnya. Maka sekaliannya balik hilir ke kampung dengan kesukaan menang perang.

Maka dengan takdir Allah Taala, di dalam dua hari lamanya, (di dalam itu) sampailah ajal Tuan Haji Husin dengan tiada sakit (sekali-kali). Lepas makan nasi, bercakap-cakapkan hal negeri; masuklah ke dalam (berlakulah iradat Tuhan. Innalillah wainalilaihi rajiun) lalu mati. Maka berhimpunlah sekalian anak-anaknya dan sekalian orang-orang dengan dukacita dan sugul masyghulnya. Maka dikuburkanlah seperti adat istiadat orang besar-besar.

Maka (Haji Muhammad Nor bin) Haji Abdul Hamid disuruh hilir membawa surat menyembahkan, "Peperangan sudah kemenangan dan tuan kematian Tuan Haji Husin". Kepada Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa (Raja), mendengarkan sembahsan Haji (Muhammad Nor) Abdul Hamid itu sangatlah manis durja mendengarkan keselamatan menang peperangan dan kehebatan keberaniannya sekalian hulubalang, tiadalah bandingnya kesuka-

an itu melainkan dengan beberapa banyak menerima kasih. Tetapi ada juga dukacitanya sedikit sebab orang besarnya mati. Tambahan Tuan Haji Husin itu orang yang sangat bijaksana, payah bandingnya masa itu adanya.

Cetera Kedua Puluh Tiga

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh tiga, peperangan di Pulau Temai, dengan kelamaan bertanding kubu sebelah-menyebelah, berlakulah perbuatan Khatib Bahrain, Imam Perang Mat Akil dan Syed Deraman dengan usahanya kononnya digali di dalam tanah dengan beberapa jauhnya. Tiga bulan lamanya dia berusaha itu, sampailah bertentangan dengan Awang Din, orang Bukit Segumpal, sangat beraninya dan tetap hatinya, jika panjang umurnya harus juga dapat pangkat yang besar kerana Raja kasih padanya. Maka lubang itu ditaruh oleh Khatib Bahrain, Imam Perang Mat Akil ubat bedil, kayu, batu, tembikar. Siap sekalian tongkang di tengah sungai seberang-menyeberang, dilanggarnya dengan sehabis-habis keras, langgar-nya. Ada sejurus berperang, sekalian orang pihak di sebelah hulu semuanya menolong. Sekeliam kubu-kubu; dihantar orang melawan, langgar musuh itu.

Di dalam hal demikian itu, Khatib Bahrain pun bakar lubang itu; tiada dapat diperikan bunyinya, seperti halilintar di langit. Kubu Awang Din pun terbanglah, gelap-gelita sekaliannya memandang dunia; atau sama lain tiada nampak. Langgar pun bertambah-tambah keras. Awang Din pun rosak hampirkan mati, dan lain-lain orang pun banyak rosak. Tetapi kubu itu ada sebelah tinggal. Sekalian mereka (yang) selamat, duduk sebalik kubu yang sebelah, melawan juga dengan beraninya. Imam Perang Raja (dan) Panglima Raja, Panglima Dalam sekalian(nya), ditindihnya juga kubu itu, tiada gusar sekali-kali dilanggaran musuh itu.

Maka Tok Bendahara Siwa Raja pun tiadalah sabar lagi mendengarkan hal yang demikian itu, disembahkan oleh orang besar-besarnya; tiada ada pakainya, berangkat juga. Tiada upayanya orang besar-besar melainkan diiringkanlah dengan angkatan be-

berapa banyak askar di hadapan, kiri, kanan dan belakang, dan Raja memakai pakaian hulubalang, sangatlah hebatnya; berse-luar sampak, baju pokok, terbus merah perhiasan hulunya, ber-sandang pedang, dipikul senapang yang bernama "Kotak Tem-baga"; senapangnya yang sangat(-sangat) bertuah. Tiap-tiap ditembakkan, berpayunglah asapnya dilihat oleh musuh di dalam tongkang angkatan Raja. Maka sangatlah kencang tembaknya; berjenis-jenis peluru grib dan peluru berantai, maka tiada diin-dahkan oleh Raja; berjumpa dengan orang menghantar Awang Din balik, berhenti Raja melihat dan menerima kasih kepada Awang Din, hamba yang berbakti kepada rajanya, dan orang(-orang) lain pun ngerilah melihat luka Awang Din itu. Tambahan di dalam peluru raja tiada gusar sekali(-kali) hatinya. (Dengan ke)berani(an), sabdanya suruh (bawa) balik segera.

Kemudian terus berangkat sampai kepada kubu Awang Din itu yang terbongkar. Kemudian masuk sekalian kubu(-kubu) hulubalang, memeriksa lagi; memberi kesukaan sekaliannya dan kembang hati sekalian mereka raja datang melihat sendiri segala pekerjaan hamba sekalian, dan kubu Awang Din dengan segera-nya dibetulkan balik. Di dalam peluru sekalian mereka bekerja, hairan musuh melihatnya.

Maka sekalian orang besar-besar dan hulubalang berdatang sembah menyilakan raja balik. Sembahnya, "Janganlah bimbang akan kubu-kubu ini, taatlah hamba tengku di sini." Raja, men-dengar sembah orang besar-besar demikian, maka raja pun ber-angkatlah balik. Hari pun malam, musuh pun berhentilah me-langgar.

Inilah hamba maklumkan di dalam hikayat cetera yang kedua puluh tiga ini; fasal Raja Pahang yang sudah hamba lihat. Tiada-lah berjumpa seperti raja ini; berani dan tawakal, bijaksana, pandai mengikatkan peperangan, mengambil hati; sekalian hulu-balang dan lemak manis tutur katanya, (halus perangai lakunya) kepada (segala) hamba sahayanya. Jikalau orang penakut (sekali-pun, apakala dibelanya semuanya) jadi berani, orang lemah jadi kuat semuanya melawan musuh. (Istimewa pula orang yang be-rani, tiada puas dan tiada jemu mengerjakan siang dan malam, niat hendak membuat bakti kepadanya). Apatah lagi bagi hulu-balang, panglima perang tibalah selalu akuan akan sama. Jadi diibaratkan orang "berhantu" apakala dibakar akan datanglah selalu hantunya. Maka raja inilah kemenyannya kepada bakar hulubalang, panglima-panglima.

Cetera Kedua Puluh Empat

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh empat, segala hulubalang mengadap memohon hendak memintas ke Pekan; dibenarkanlah. Bersiaplah sekalian(nya); separuh hulubalang tinggal di Temai melawan musuh(-musuh) dan separuh berjalan. Maka hulubalang yang berjalan itu; Imam Perang (Raja) Encik Endut, Imam Perang Rasu, Panglima Raja, Panglima Kakap Bahaman dan panglima-panglima pihak Panglima Perang Jelai dan Panglima pihak orang Rawa dan Tuan Embong adik Tuan Mandak serta segala panglima-panglima. Tiap-tiap ketuaan enam ratus orang semuanya.

Tiga hari dari Temai, (berjalan) di dalam air danau, paya-paya, paya-paya besar; sampailah ke Permatang Pauh, bertanak, makan, minum menantikan malam. Sekalian hulubalang menyautkan pakatan hendak mengamuk. Tiga saf dibuat; Imam Perang (Raja) Encik Endut, Panglima Raja, Panglima Kakap Bahaman, Panglima Hitam, Panglima Muda, Panglima Mamat mengamuk di Tanjung Parit, kubu Panglima Besar; Imam Perang Rasu dengan orang(-orang)nya mengamuk kubu Kampung Masjid; panglima-panglima pihak Tok Raja mengamuk kubu (Kampung) Baharu; Tuan Embong ke dalam Parit, ke rumah ayahandanya.

Sudah dikakap iaitu sekalian tempat-tempat itu, turunlah masing-masing kepala menuju tempat yang ditentukan janjinya, padannya waktu subuh itu hendak diamuknya. Kubu Masjid itu sangat teguhnya, empat lapis pagar anak, penuh dengan ranjau di dalamnya. Segala Bugis menjaganya. Dari satu kepada satu pecahkan pagar anak sekaliannya itu rapat ke tembok masjid di sebelah darat.

Hari pun subuh, Bugis keluar mengambil air sembahyang. Balik, naik, bang. Pintu terbuka, sebut katanya, *Assalatu-khairan-minan-naum*. Maka Imam Perang Rasu melompat masuk dan orang-orangnya dengan pantas. Teh Muhammad Sanggang dan Haji Muhammad Nor ditembak dengan pemuras empat laras. Imam Perang Rasu pun melompat balik ke pintu. Bugis di dalam berkacau tiada berketahuan; ada yang melawan, ada yang lari terjun ke tanah, terjun ke dalam air. Ditembaklah akan Bugis itu, enam puluh orang matinya; tiada berapa yang tinggal, dan pihak Imam Perang Raja Tanjung Parit dan pihak Kampung

Baharu sedikit sahaja berkelahi; sekaliannya menyerahkan kubu. Hari pun teranglah, pecah sekalian itu.

Pada hari Isnin, 15 Zulhijah, setengah 1279, maka betul pukul tujuh pagi, sekalian kubu dapatlah semuanya; dapat Kampung Cina. Sekalian cina(-cina) mengadap segala hulubalang dan Imam Perang, menyembahkan sekalian jenis kain(-kain) dan makan-makanan dengan ketakutan(nya) seperti dia menyembah tok pekong.

“Tolong Latuk, jangan bunuhlah saya. Ikut Latuklah.”

Maka jawab sekalian, “Baiklah.” Tiadalah dirampas, diampunkanlah sekalian cina-cina.

Ada sejurus, Khatib Bahrain pun menembak(lah) dengan meriam dari seberang kota; tiada berhenti. Masing-masing membuat kubu. Keesokannya sekalian kubu(-kubu) di Temai habislah pecah, hilir sekaliannya. Lamanya peperangan di Temai, lima bulan. Sekalian tongkang hilir dari Temai berlabuh di Tanjung Tok Temenggung. Di darat, dibaikkannya kubu raja, hilir berlabuh di Kampung Tok Syahbandar Jambu. Setengah perahu orang-orangnya ada yang langsung ke Kampung Cina.

Ada kepada suatu hari, berangkatlah raja ke Kampung Cina, Imam Perang Encik Endut, Panglima Tapak, Panglima Perang, Imam Perang Rasu dengan orang-orangnya dilanggarnya kubu Tanjung; Imam Perang Rasu di sebelah darat, Panglima Perang di tengah, Imam Perang Encik Endut di tepi sungai. Tengah berperang, musuh dibuatnya pura-pura undur dan pihak sebelah hulu menghambat. Musuh undur juga. Ada satu tempat berlorong, dibuatnya pagar, masuk Imam Perang Encik Endut di lorong itu, ditembaknya. Imam Perang Encik Endut pun luka, dibawa undur. Musuh pun menerkam dengan ramainya. Pihak Imam Perang Rasu dan pihak Panglima Perang pun demikian juga.

Kemudian Panglima Tapak, timbalan Imam Perang, jadi tewas; undurlah. Encik Dolah Pedah memimpinnya Imam Perang Encik Endut itu; datang musuh dari belakang, ditikam dengan sungguh-sungguh sehingga ke perahu. Panglima Perang dan Imam (Perang) Rasu tinggal di dalam hutan; hilir menyuruh mengadap raja menyembahkan Imam Perang Encik Endut dan Panglima Tapak sudah luka.

Maka raja pun segeralah berangkat balik ke Jambu dengan murkanya kepada segala panglima-panglima perang membuat gopoh-gapah. “Dicampakkan perbuatan orang, inilah jadinya,” sabdanya. “Minta bekalan juga ini petang.”

Jadi, segala kepala-kepala langgar semula, habis bulat sekalian orang pergi. Tiada boleh diperikan perbuatan hulubalang yang melanggar itu. Masa itulah bunyi meriam dan senapang (hingga) tiada berhenti, tiada apa kedengarannya yang lain berhadapan Imam Perang Mat Akil, Khatib Bahrain, Syed Deraman dengan Panglima Perang, Imam Perang Rasu, Panglima Raja, Panglima Bebas, Panglima Kanan, Panglima Kakap Bahaman dan lain-lain; berdempur di padang. Kedua pihak itu mendirikan keberaniannya berperang hingga sampai malam, pukul satu. Maka tewaslah di sebelah hilir. Sekaliannya habis turun ke perahu dan tongkang.

Maka pagi-pagi air pasang, surut, ia pun hilir. Encik Wan Ahmad, anak Wan Aki Kecil, terlalu beraninya. Satu anak raja yang gagah perkasa lakunya, tiadalah sia-sia raja membela dari satu masa kepada satu masa, tiada kurang kepada orang. Maka zahirlah beraninya. Encik Dolah, anak Encik Kancil pun demikian juga. Tengku Jenal bernama Tengku Panglima, beraninya kebanyakan orang tetapi nafsunya besar. Sekalian pada perbuatan orang melainkan bersama-samalah. Tuan Kecut Tuan Syed yang lama bersama-sama dengan raja, nafsunya kurang. Sebab itu tiada dapat kemegahan dihatinya seperti orang-orang juga. Encik Endut Panglima Raja, orangnya sangat berani, halus bahasa, lemah lembut lakunya. Raja sangat kasih kepadanya, malah digelar Imam Perang Encik Endut, ganti Imam Perang yang meninggal.

Sekalian pihak raja di sebelah hilir semuanya berhimpun di Kuala Pahang, Tanjung Teja; seberang-meny seberang Tanjung Pak Kera. Di Tanjung Taik berkubu sekaliannya. Jenis makanan, sekalian belanja ubat peluru tiada kurang dihantar oleh Engku Temenggung Teluk Belanga. Tetapi orang(-orang) Teluk Belanga ada membawa perangai yang tiada baik. Orang-orang Pahang bertunggu kubu siang malam, orang-orang Teluk Belanga tinggal mengambil bininya. Itulah kerja yang sehabis-habis tidak baik.

Tiadalah (hamba) panjangkan kisah peperangan di kuala. Di dalam beberapa kali berundur, mara sebelah-menyebelah Perang Beruas dan Perang di Makam, perang di perahu; beberapa yang luka, matinya sebelah-menyebelah. Dan, Imam Perang Mat Akil, Khatib Bahrain dan Syed Deraman; zahirlah gagah perkasa dan beraninya, rajin usahanya. Tiadalah salah lagi kepadanya, hanya-lah tuah raja sudah habis, datang kudrat Allah Taala kepadanya.

Datuk Bendahara Seri Maharaja telah lama geringnya. Dengan kerapatan, dihantar ke Singapura, Johor. Di laut Sedili mangkatnya, dimakamkan di Tanjung Puteri seperti adat raja-raja. Engku Muda, puteranya, telah lama gering di Kuala Pahang; mangkat, dihantar orang ke Tanjung Puteri, dimakamkan. Encik Engku Aman digelar dengan kerapatan Datuk Bendahara Seri Maharaja. Datuk Syahbandar berseru akan gelaran itu. Maka jawab sekalian mereka, "Suka," tiga kali. Akan halnya di dalam hatinya sangat benci kepada raja itu.

Dua hari (akan) ketiga, diperbuat oleh Engku Syed satu gemparan; ia pun keluar. Dilihat oleh sekalian Engku Syed demikian, habis semuanya keluar; kecil, besar, lebih beribu perahu(nya). Ada yang ke timur, ada yang ke barat. Layarnya berjenis-jenis; ada yang tikar, ada yang kain kajang; macam-macam. Belas hamba memandang iradat Tuhan kepada hambanya. Dipanggil, berteriak orang-orang di darat, katanya, "Baliklah, jangan keluar pergi!" Maka tiadalah dipedulikannya, mereka yang lari itu. (Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad sendiri melihat sekalian mereka yang lari itu), sangatlah belas dan kasihan hatinya memandang kepada hamba(nya) dan putera-puteranya; berhamburlah dengan air mata. Sudah ditakdirkan oleh *Rabbulalamin* adanya.

Cetera Kedua Puluh Lima

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh lima, Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad (pun) memanggillah datuk-datuk, orang-orang besar menetapkan sekalian adat-adat di dalam negeri, digantung pelekat segenap tempat; lepas tiga hari sekali-kali tiada boleh merampas dan menyamun. Siapa-siapa membuat salah, sekalian mereka yang undur lari, laut dan darat, boleh balik; tiada apa-apa hukuman menunggunya.

Maka raja pun bersemayam di dalam takhta kesukaan dengan segala orang besar-besar, hulubalang, isi negeri; maktumlah kesukaan menang peperangan tiada bandingnya di atas dunia ini. Maka orang besar-besar pun membuatlah kota (istana). Telah siap sekalian, berangkat pindahlah bersemayam di istana dengan paseban balairung serinya. Sekalian orang besar-besar, menteri hulubalang, hari-hari datang mengadap dengan harapan. Raja

hadir di balai, sangatlah elok peraturannya, tetaplah adat istiadat raja yang besar-besar. Tiap-tiap masa berjamu-jamu jenis penganan, zuadah yang lazat-lazat kepada (segala) orang besar-besar; diberi makan tiadalah boleh diperikan. Dengan kelamaan, orang besar-besar pun bermohonlah balik. Masing-masing mudik, diizinkan oleh raja. Tetapi sabdanya hendak menggelar dahulu. Bersiaplah raja; digelarlah Wan Daud itu Orang Kaya Setia Raja, Orang Kaya Muda Panglima Perang Wan Muhammad digelar Panglima Perang Kiri Setia Raja dan banyaklah lain-lain dikurniakan gelar nama. Kemudian dilepaskan(lah) balik Orang Kaya Setia Raja dan sekalian adat-adat di dalam jajahan negeri ditetapkan, dihantar kepada sekalian daerah jajahan.

Maka di dalam hal itu, Tok Syahbandar dan Encik Lambak dan serta sekalian orang-orangnya balik daripada lari, menyerahkan diri seperti benang putih. Raja pun terimalah dengan ikhlasnya. Baliklah sekalian mereka itu di kampung halaman yang telah sudah; kasih oleh raja terlebih kepada lama. Demikian juga lama Perang Encik Gendut.

Di dalam antara itu, dapatlah khabar Encik Engku Ngah dan Engku Cik; laki-laki, perempuan; balik dari Tanjung Puteri, masuk Endau. Maka raja pun bersiaplah, memanggil segala orang besar-besar menyuruh mengambil, bawa balik ke Pahang. Maka disabdakanlah kepada Imam Perang Raja Encik Gendut dan Datuk Syahbandar pergi dengan angkatan kesiapan serta dengan surat(nya). Sampai ke Endau, mengadap datuk yang tersebut itu; dijunjungkan surat dengan sabda. Disambutnya surat langsung dibaca.

"Salam daripada paduka kakanda Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad yang empunya kerajaan negeri Pahang, datang ke hadapan majlis paduka adinda laki isteri dan sekalian paduka adinda. Dengan selamatnya sampai surat dan orang besar-besar yang disuruh ini, haraplah paduka adinda itu balik dengan segera."

Berkerah sekalian orang Endau, segeralah datang ketuannya membawa anak buahnya, kudrat membawa barang-barang berjalan darat kerana musim angin utara. Sudah siap dengan alatan membawa tuan-tuan puteri, maka berangkatlah dengan angkatan raja-raja segeranya. Sampai di Kuala Pahang, sedia perahu kenaikan menanti dengan orang besar-besar menyambut, bawa mudik ke Pekan. Sampai di rumah dan istana, sudah siap cukup sedia alatan perkakas santapan. Semuanya hadir. Bersemayam-

lah di dalam istana; terus mengadap paduka kakanda laki dan isteri dengan takzim dan tawaduk(nya) berhadapan, menyembah dengan persembahan menyerahkan diri, tulus ikhlasnya.

Di dalam bersemayam takhta kesukaan, berdatang sembahlah sekalian orang besar-besar, datuk-datuk menteri kepada Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa Raja, "Harapkan ampun beribu-ribu ampun, sembah(an) hamba tengku ini rendah gunung tinggi harap ke bawah kaus, kabulkan persembahan yang termaklum ini. Adapun ke bawah kaus dengan paduka adinda Tun Besarlah ditetapkan oleh paduka ayahanda almarhum ke bawah kaus, pada masa itu pun tiada sangat mengetahui(nya); ialah hamba tengku semuanya yang ingat. Maka ini sampailah masa dan ketikanya daulat paduka ayahanda almarhum dan daulat ke bawah kaus dengan selama ini beberapa kesusahan, gaduh-gaduh negeri semuanya, selamat terpeliharalah oleh paduka adinda Tun Abdul Rahman. Dan, beberapa raja-raja memining paduka adinda itu, semuanya ditolak oleh paduka adindanya Tun Abdul Rahman kerana taatkan wasiat almarhum dan setia hatinya dengan ke bawah kaus."

Maka Datuk Bendahara Siwa Raja pun, mendengar sembah orang besar-besar, datuk menteri demikian, dikabulkanlah. Maka datuk sekalian(nya) suka, kembang hatinya seperti payung. Segeralah menetapkan (kerapatan) membuat istana, jenis alatan istiadat raja-raja besar berkahwin, maka bekerjalah. Dengan sedikit masa kerja kenduri berkahwin itu, tetapi kerenah pekerjaan(nya) itu cukup tertib(nya) seperti adat kerja yang besar-besar juga. Tujuh hari tujuh malam, selamat (sempurnalah) hari bersiram itu; di dalam takhta bersuka-sukaan. Sekalian orang besar-besar dan pegawai, laki-laki dan perempuan, semuanya berbasahan pakaian yang indah-indah. Selesai daripada itu, sekalian datuk-datuk, pegawai menteri dikurniakan pakaian yang terlebih indah daripada tadi, cukuplah lengkap persalinan(nya) masing-masing itu dengan tarafnya. Kemudian daripada itu, berangkatlah di atas Balairung Seri berjamu-jamu; berjamu segala anak raja-raja, datuk-datuk dan orang besar-besar segala zuadah yang lazat-lazat. Maka selesai daripada itu, lebai dan haji pun membaca doa; selamatlah kerjanya.

Maka tiadalah hamba panjangkan kisah pekerjaan yang termaklum itu. Sungguhpun sedikit masanya, cukup tertib(nya) adat istiadat, bagaimana kerja (raja) yang besar-besar kerana pada masa itu cukup pegawai laki-laki perempuan yang bijak-

sana. Semuanya yang dikeluarkan itu tiada lagi gamam; patut dan padan memberi indah pada (segala) pandangan segala orang, tiada dapat disalahkan(nya) lagi.

Maka Yang Mulia pun bersemayam di dalam takhta berkasih-kasihian tiada boleh diperikan dan sekalian orang besar-besar pun berdatang sembah(lah) pula hendak menggelar, diangkat gelaran Yang Mulia paduka adinda yang kedua. Maka diizinkanlah. Maka dengan begitu, segeralah sekalian orang besar-besar, Datuk Syahbandar pun hadirilah bekerja bagaimana istiadat bergelar raja perempuan. Maka Mak Datuk Syahbandar pun berserulah melafazkan gelaran nama Yang Mulia Tun Fatimah itu Encik Puan Tengah; isteri daripada Tun Abdul Rahman. Kemudian berserulah Mak Datuk Syahbandar melafazkan gelaran nama Yang Mulia Tun Besar itu Encik Puan Bongsu, isteri (Yang Mulia) Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad; dan gundiknya yang pertama iaitu Yang Atur diangkatkan gelaran Encik Besar. Maka menyahutlah sekalian mereka yang hadir di dalam istana mengatakan suka.

Syahadan maka yang tertuanya iaitu Mak (Datuk) Syahbandar menyusun jari sepuluh, mengangkat tangan ke dahi tujuh kali berturut-turut serta dengan hormatnya dan takzim menyembah menjunjung duli Encik Puan. Kemudian baharulah sekalian perempuan datuk-datuk yang patut. Hatta, maka pada ketika itu berkembanglah hati sekaliannya oleh memandang temasya dan keadaan yang sangat(-sangat) munasabah di antara raja dengan hamba(-hamba)nya. Demikianlah Duli Yang Mulia Encik Puan Bongsu bersemayam di atas singgahsana kerajaan, membawa liuk-lambai dan tertib bagi raja-raja; berpatutannya dengan rupa paras wajahnya putih bersih dan lumat halus serta berpatutlah pula dengan suaminya laksana pinang dibelah dua. Maka pada zaman itu tiadalah bandingnya kedua suami isteri. Maka bersemayamlah di dalam takhta kerajaan dan bertambah-tambah daulat dan tuahnya; masuk (harta) sekalian dagang senteri berniagaan. Dengan beberapa banyaklah hasil negeri daripada emas dan perak; sekalian jenis harta tiadalah boleh diperikan banyaknya.

Maka di dalam hal bersukaan, dengan kurnia Tuhan, hamillah Yang Mulia Encik Puan Bongsu. Maka (itu) bertambah-tambah kasih sayang, mesra sedaging darah suami isteri, sebab dahulu daripada ini beberapa gundik tiada mengadakan putera. Inilah baharu, menanti isteri yang kedua. Maka dengan kelamaan, sampailah musim dan genaplah bulannya, bersalinlah Encik Puan

Bongsu seorang putera perempuan, digelar nama Tun Long; sangatlah kasih sayang paduka ayahanda dan (paduka) bondanya; maklumlah mula-mula dapat putera. Maka sekalian isi negeri bertambah-tambah pula kasih sayangnya. Demikianlah harta benda bertambah-tambah, bertimbun-timbun; makmur sekalian isi istana adanya.

Cetera Kedua Puluh Enam

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh enam, pemerintahan kerajaan Pahang pada zaman itu sangatlah adilnya dan murah. Maka sekalian jenis perniagaan keluar masuk dalam negeri Pahang serta daerahnya, sekali-kali raja tiada mengambil cukai dan bia. Hatta apiun sekalipun, lepas peri; merdeheka sekalian orang-orang berniaga sekalian bangsa, dikecualikan sebuah Sungai Kuantan sahaja tempat santapan raja. Maka diambillah hasilnya. Di dalam Pahang keluar getah, kayu gaharu, rotan, damar dan teh serta emas tiada terhingga banyaknya. Maka masyhurlah khabar pada sekalian negeri, makmurlah. Segala orang-orang berniaga sampai (tiga) tahun genap dibebaskan tidak bercukai dan hukum (men)denda pun tidak. Ialah mendirikan agama sembahyang Jumaat dan sembahyang lima waktu lepas peperangan. Sekalian orang-orang hulu dua tahun lapar besar tiada dapat perhumaan; setahun dimakan tikus (dan) setahun panas (besar). Maka raja pun mengurniakan bantuan beras berpuluh-puluh laksa banyaknya. Ialah sekalian keadilannya itu membalas kebaktian isi negeri.

Di dalam hal itu, datang Sultan Ali Kampung Gelam, Singapura, jalan Muar, Ulu Serting, musim utara, dengan angkatan, banyak orangnya dan menteri yang bijaksana namanya Encik Bujal. Sampai ke Pekan, disambutlah dengan beberapa kemuliaan(nya). Datuk Bendahara Siwa Raja berangkat turun diiringkan oleh menteri dan orang besar-besar ke kenaikan, mengadap dengan hormatnya. Kemudian disediakan sebuah istana, disilakan bersemayam ke darat. Niatnya datang itu hendak menggelar, yang keduanya minta gelar. Maka termaklumlah niat yang kedua itu: tetapi tiadalah dilayankan sangat oleh orang besar-besar. Dengan kelamaan ia bersemayam, minta hendak bergundik, di-

sembahkan dengan segeranya kerana membalas budinya seperti yang tersebut dalam cetera yang keempat. Tetapi maksud yang termaklum itu sangatlah beratnya; seperti minta ditabalkan, tiada upayanya. Dengan kelamaan, berangkat balik ke Singapura.

Di dalam hal begitu, tiada berapa antaranya, berangkat Yang Maha Mulia Sultan Mahmud Muzaffar Syah, jalan Muar, Ulu Serting juga, datang dengan kesusahan dari Siam, diharuk oleh orang Belanda, bersemayam di dalam Singapura dengan bersembunyi. Sampai ke Pekan disambut dengan mulianya. Sekalian orang besar-besar dibenarkan mengadap. Demikianlah anak raja-raja hendak bergundik, disembahkan dengan segeranya. Dengan kelamaan, keluarlah maksudnya, titah minta langgarkan Lingga yang telah diambil oleh Belanda.

Jawab Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad, "Minta ampunlah. Jikalau bangsa orang putih tiadalah upayanya. Jikalau sama kulit hitam bertongkanglah patik."

Maka apakala didengar sembah yang demikian, kecil hatinya, merajuk ke Balek. Dengan kelamaan, geringlah, disilakan balik ke Pahang bersemayamkan di rumah Panglima Lawang. Berubatlah bagaimana istiadat raja yang besar-besar, berjaga-jaga siang dan malam sekalian orang-orang. Makin lama makin kuat geringnya. Maka kepada 20 haribulan Safar, malam Rabu ading Hijrah 1281, berlakulah iradat Tuhan. *Innalillahi-rajiim*. (Di bawa berangkat ke dalam istana, diperbuatlah seperti mangkat raja yang besar-besar. Dengan ketika itu sekalian mereka bergondol, bercukur akhirnya berkabung). Maka dimakamkanlah dengan istiadat raja yang besar-besar serta bersegeralah berkabung. Dimakamkan dengan tertibnya di Kuala Pahang ialah menyempurnakan setia almarhum.

Di dalam hal yang demikian, kedengaranlah Encik Engku Aman dan Engku Da dan Engku Abdullah adik-beradik hendak melanggar Pahang jalan Rembau ikut Ulu Teriang dengan pahlawan hulubalang(nya) Imam Perang Mat Akil. Maka yang bercakap hendak melawan musuh-musuh yang datang itu, Haji Mat Tahir Ter. Ia membuat kubu di Jerang, Ulu Teriang dan hilir mengadap ke Pekan, dikurniakan senapang, ubat peluru. Balik mudik, musuh pun sampai. Dengan kelamaan dia masuk, Imam Perang Mat Akil ke dalam kubu ditindihnya riba Haji Mat Tahir oleh Imam Perang Mat Akil. Haji Mat Tahir minta nyawa, sekalian senapang habis dirampas. Haji Mat Tahir dilepaskan lari.

Maka Tok Kaya Temerloh dan Tok Kaya Chenor, Datuk Tuit,

dengan panglima hulubalangnya dan Haji Muhammad Nor (bin Haji Abdul Hamid) mudiklah dengan segeranya, dengan alat senjatanya melawan musuh yang datang itu, iaitu membuat kubu di darat Mengkarak menghadang Selampit berlawan dengan sekalian musuh yang datang itu. Maka berperanglah siang dan malam. Hatta tiada berhingga bunyi senapang serta dengan gendang, gong, serunainya, memberi garang sekalian hati hulubalang dan Tok Kaya Temerloh dengan orangnya sangat garang perang kerana menunjukkan tulus ikhlasnya sebab perang yang dahulu itu tiada sempat bekerja. Inilah (ia) berbalas dan Tuan Mandak disabdakan mudik melihat segala orang besar-besar perang, macam satu saksi. Maka itu bertambah-tambah garang(-nya) sekalian hulubalang melanggar musuh.

Ada kepada suatu hari, Encik Husin anak Tok Tunggal dengan orang-orangnya Bukit Segumpal (keluar perang) bertempur dengan Imam (Perang) Mat Akil di padang Selampit. Pihak Encik Husin jadi tubuh melanggar dan pihak Tok Kaya Temerloh jadi sayap kanan dan Imam Perang Kadam kepalanya dan Tok Muda Don; pihak Tok Kaya Chenor sayap kiri, kepalanya Haji Abdul Hamid dan Panglima Kakap Husin Tanjung Batu dan Bakar. Maka bertewas-tewaslah tiga pasukan itu berkelahi. Pada hari itu tewaslah sedikit orang Bukit Segumpal, perkelahiannya. Orangnyanya mati (seorang) bernama Awang Pendek, dan lain-lain luka. Pada hari itu zahirlah keberanian orang-orang Temerloh dan keberanian orang-orang Chenor.

Di dalam berperang bertewas-tewas(an) itu, lebih kurang sebulan, maka musuh pun undurlah di dalam kesusahan huru-hara. Encik Engku Aman lari, diturut hingga sampai ke sempadan. Banyak barang-barang Encik Engku Aman tertinggal dapat oleh sekalian orang-orang Pahang. Maka sekalian hulubalang pun baliklah hilir mengadap raja ke Pekan. Maka menerima kasihlah raja kepada sekalian hulubalang, dikurniakanlah persalinan dengan taraf masing-masing dan Tok Kaya Temerloh, raja pun menerima kasih kerana kebaktiannya.

Maka bersabdalah Yang Mulia akan menggelar anaknya kerana datuk itu sudah tua.

Syahadan Yang Mulia bertambah-tambah kasih kepada Tok Kaya Tuit Chenor. Sekalian kehendaknya berlakulah dan Yang Mulia berkenan kepada Haji Muhammad Nor, akan diambil dimasukkan ke dalam jawatan negeri menjadi kerani dan Tuan Haji Husin Chenor anak-beranak habis mati, berturut-turut

bulan dan berturut-turut tahun. Ada yang tinggal seorang, itu pun tiada sempurna.

Hatta Haji Meriam, seorang kerani, duduk di *Mecca Al-Musyarrifah*. (Inilah) orang yang bersumpah, mungkir setianya dengan raja-raja yang berasal usul akhirnya anak cucu Tok Tunggal Bukit Segumpal demikian itu juga. Maka di dalam hal itu, Tok Kaya Tuit pun bangkitlah senang lenang memerintah, berlaku sekaliannya sebab anak-anak Haji Husin sudah habis mati dan anak saudaranya diambil, bernama Tok Muda Husin, memangku pekerjaan (di bawahnya), dan Haji Muhammad Nor (bin Haji Abdul Hamid, terpakai oleh raja) itu seperti kerani sahaja. Dan Tok Kaya Chenor bersama(-sama)lah dengan Tok Muda Husin kerja tiap-tiap yang kena kepada kerajaan dan Tok Abu Bakar Sentang, menteri kepada Tok Kaya adanya.

Cetera Kedua Puluh Tujuh

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh tujuh, kata *sahibulhikayat*, aman dan makmurlah negeri Pahang. Sekalian jenis makan-makanan semuanya murah. Orang-orang di dalam negeri banyaklah (yang) kaya, bertambah-tambah hamba dan sahaya-nya, duduk di dalam bersuka-suka. Beras lima gantang seringgit dan padi dua ringgit seratus gantang. Sekalian jenis buah-buahan tiap-tiap tahun berbuah sebab pemerintahan (Datuk Bendahara Siwa Raja sangat) adil dan murah(nya). Maka makmurlah sekalian isi negeri.

Yang Amat Mulia Encik Puan Bongsu pun zahirlah seorang putera laki-laki, sangatlah cantik parasnya, dinamakan Tun Muda Besar. Siang malam paduka ayahanda (dan) bonda ter-sangatlah kasih(nya), sayang tiadalah dapat disifatkan. Maka bertambah-tambah di dalam (takhta) berkasih-kasihian suami isteri, membuat segala jenis pakaian kerajaan, emas, perak tiadalah dapat diperikan. Sekalian tukang-tukang emas (dan perak) semuanya tiada putusan dengan kerja raja. Tambahan Yang Mulia Encik Puan Bongsu itu raja yang sangat-sangat bijaksana, maha arif bestari; apatah lagi adat-adat istiadat raja-raja Melayu semuanya mengetahui ia tiada khali sekali-kali menyuruh orang-orang membaca *Sejarah Melayu* dan kanun zaman dahulu dan ingatan pun baik, nafsunya besar, berpatutanlah dengan suami-

(nya) sangat pandai mengambil hati hamba (dan) sahayanya, laki-laki dan perempuan dengan budi (dan) bahasanya. Apatah lagi kepada kaum (dan) kerabatnya. Sekaliannya tiada puas (dan) jemu (datang mengadapnya). Sekalian yang datang itu membawa persembahan dengan taraf(nya).

Syahadan di belakang satu tahun, dapatlah khabar Encik Engku Aman, Encik Engku Da hendak melanggar Pahang, jalan hulu ikut Raub dengan segala panglima hulubalangnya, kepalanya Syed Deraman, Imam Perang Mat Aris dan Tuan Kecut dengan segala orang Rawa Mendeheleng. Maka sekalian angkatan itu sampai ke Raub.

Maka Tok Kaya Lipis pun bersiap dan ketika itu Haji Muhammad Nor (bin Haji Abdul Hamid) di Tembeling dan Imam Perang Rasu menulis surat kepadanya meminta datang dengan segeranya kerana musuh akan tiba.

"Kita membantu Tok Kaya (Lipis)."

(Maka Haji Muhammad Nor pun segeralah berkerah sekalian orang-orang Tembeling kerana mereka itu dikurniakan) Yang Mulia akan jadi askar, siap dengan alatan senjatanya. Maka ia pun mudik sampai di Batu Gajah. Maka Imam Perang Rasu sudah siap menanti serta dengan orang-(orangnya) terus mudik bersama-sama. Sampai ke Penjom, naik bersama-sama berjumpa dengan Tok Kaya Lipis. Maka Tok Kaya Lipis pun menyerahkan pekerjaan perang itu kepada Imam Perang Rasu dan (kepada) Haji Muhammad Nor.

Maka segeralah mudik Imam Perang (dan Haji Muhammad Nor) menolong (menindih) Tok Kali di Sega dan Tok Mamat (di) Budu, tetapi Tok Kali belum berkelahi lagi, dilayannya musuh masuk, keluar. Musuh mengajak melanggar ke hilir, disanggupnya; menanti bantu dari hilir. Maka Imam Perang Rasu (dan Haji Muhammad Nor) pun sampai ke Budu. Dengan kedapatan, malam itu juga (Haji Muhammad Nor) turun ke Sega kepada Tok Kali; dua ratus orang askarnya. Sampai, dilanggar selalu. Maka Imam Perang Rasu tinggal di Budu (ber)bicara dengan Tok Lubuk yang belot itu, mengambil musuh.

Maka pukul lima, Haji Muhammad Nor masuk kubu Tok Kali. Sejurus muafakat, pukul enam setengah, dilanggar oleh Haji Muhammad Nor dengan orang-orang Tok Kali. Ada tiga jam lebih kurang berperang berhadapan dengan (pihak) musuh, dua kubu airnya pecah. Maka (ber)peranglah. Imam Perang Rasu menghantar seratus, minta Haji Muhammad Nor balik ke Budu

dahulu, tinggalkan kepala-kepalanya di Sega kerana di Budu Tok Lubuk harus menjadi musuh besar. Tujuh hari lamanya sudah berperang, Panglima Perang Jelai pun datanglah membantu, jalan Ulu Teriang, membawa askar.

Lima hari Tok Raja, Panglima Perang di Sega, Encik Engku Da pun undurlah, diturut sampai ke sempadan Selangor. Sekalian Rawa tiada undur, mengaku kesalahan. Maka diampunkanlah. Demikian juga Tok Lubuk, tetapi dibunuh tiga orang kepala-kepala yang di bawahnya. Sudah selesai, hilirlah Imam Perang Rasu dan Haji Muhammad Nor. Panglima Perang tinggal bermain-main di atas jeram. Hilir, singgah kepada Tok Kaya Lipis banyak menerima kasih kepada Imam Perang Rasu (dan kepada Haji Muhammad Nor. Maka teruslah balik ke rumahnya masing-masing. Kemudian Imam Perang Rasu (dan Haji Muhammad Nor) hilir (bersama-sama ke Pekan mengadap raja, Tok Bendahara Siwa Raja, menyembahkan keselamatan peperangan.)

Akan hal(nya) sekalian pekerjaan itu kudrat iradat Tuhan semuanya datang daripada Maharaja Johor, Temenggung Abu Bakar. Berapa ratus ribu wang yang (sudah) habis, ia mengaku hendak tolong juga. Tetapi sekalian orang Pahang yang lari dari Pahang dihimpunkannya di Tanjung Puteri hingga sampai ke Sedili, (nyawanya) lebih dua puluh ribu. Teranglah pandangannya, khabarnya menjadi keuntungan kepada(nya) dan Maharaja Johor cuba membuat kapal api sebuah di Eropah, cukup kuat; niatnya kapal itu hendak melanggar Pahang. Sudah, segera bawa balik ke Singapura. Sampai, dicuba, tersangatlah lajunya.

Maka pukul sepuluh, turun Maharaja, singgah di *Government House* mengambil Tuan Gabenor. Sekalian orang besar-besarnya sudah hadir menanti di dalam kapal (dengan *dressnya*. Sampai jam, dilihat Maharaja dan Tuan Gabenor tiada, tetapi *Engineer* kapal sangat gaduh; datang *Engineer* kapal lain), dua tiga menolong. Akan hal datuk-datuk tiada mengambil tahu kerjanya. Kononnya Maharaja hendak turun ditahan oleh isterinya, penat Tuan Gabenor menanti di rumah.

Dengan takdir *Allah Taala*, Tok Bentara Jaafar dekat ke pintu pangkah, dilihat ke bawah apakah kerjanya dibuat oleh segala *Engineer* di bawah itu. Maka kapal pun meletup, lebih kurang kepada halilintar bunyinya. Segala datuk-datuk di atas kapal habis diterbangkan oleh kapal itu dan *Engineer* dan segala orang-orang di bawah habis mati. Orang yang di atas, mana-mana yang kena air panas habis mati bergelimpangan di tepi pantai. Tiga

orang hilang sekali tiada tahu ke mana-mananya dan Tok Bentara untunglah selamat, luka sedikit hidungnya.

Maka Maharaja pun (sampai) dengan Tuan Gabenor. (Maka) dukacitalah melihat kapal yang demikian. Maka bena (bendunglah) tangis ratap anak laki-laki dan perempuan orang-orang Teluk Belanga sekaliannya. Setengah (ber)bilang-bilang kepada rajanya, "Janganlah tuanku berniat lagi menderhaka kepada paduka ayahanda yang di Pahang itu. Pangkatnya (lebih), tuahnya (tinggi), hingga inilah kita dipertakdirkan. Qadak *Allah Taala* zahirlah daulatnya." Maka Maharaja pun tafakurlah, sugul masyghul. Demikianlah akhirnya.

Sembahan Bentara yang bijaksana, "Sudahlah dengan sudah paduka ayahanda di Pahang mencita-cita yang kejahatan, sedikit sebanyaknya dicari jalan yang kebajikan, di atas patiklah menjalankan kira bicaranya."

Maka Maharaja pun tersenyumlah mendengarkan persembahan orang besarnya yang bijaksana, dan Maharaja pun bertambah-tambahlah kasihnya kepada isterinya. Zahirlah tuahnya yang sehabis-habis besar, maka disebabkan Allah, dialah menahannya Maharaja tiada berangkat itu. Masyhurlah kepada sekalian negeri.

Kemudian daripada itu, dicuba oleh Maharaja Johor menulis surat ke Pahang, mengutus meminta hendak berbaik-baik. Apa-apa yang telah sudah minta ampun dan maaf. Di dalam beberapa kali, kedatangannya tiada diterima oleh orang besar-besar Pahang. Tambahan pesan baginda Terengganu jangan sekali-kali berbaik-baik dengan Maharaja Johor. Di Terengganu, dihantarnya dua buah kapal perang. Masa tengah berperang, ditembaknya dua puluh empat dozen tiada dengan kesalahan, ialah dengan sangka-sangkanya saja. Berkat keramat Terengganu, (sebihi pun tiada pecah pelurunya. Yang demikian, bertambah-tambah benci orang besar-besar Pahang kedatangannya).

(Maka Encik Engku Aman) dan Encik Engku Da dan sekalian anak raja-raja dan orang besar-besarnya pindah ke Kelang menolong Raja Dolah perang dengan Raja Mahdi. Dengan beberapa lamanya, berselisih kiranya dengan Raja Dolah, muafakat dengan Raja Mahdi; janjinya apakala menang, Raja Mahdi mengaku akan menolong Encik Engku Aman hendak melanggar Pahang; tetaplah Encik Engku Aman. Imam Perang Mat Akil pun bekerja di sebelah Raja Mahdi. Segeralah menang. Raja Mahdi menjadi Raja Kelang, meminta tempoh kepada Encik Aman setahun

mengumpulkan ringgit, boleh ditolong melanggar Pahang. Maka sekalian orang Pahang pun menantilah dengan suka ria hatinya; cakap pun besar, kononnya Maharaja Johor tiada mahu menolong lagi.

Cetera Kedua Puluh Lapan

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh lapan, Maharaja Johor pun membuat satu pengaduan kepada Tuan Gabenor. Di dalam pengaduannya, Sungai Endau itu Maharaja Johor yang punya. Dia dapat (dengan) pemberian mentuanya iaitu Datuk Bendahara Seri Maharaja Tun Mutahir almarhum dengan surat cap saksinya. Maka Tuan Gabenor pun menulis surat kepada Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad empunya kerajaan negeri Pahang, tersebut dakwa Sungai Endau ia punya dengan syarat(nya) dituliskan.

Maka dijawab oleh Datuk Bendahara Siwa Raja, "Bukan sekali-kali; tiada kena-mengena dengan Maharaja Johor, dengan kenyataan diberi sefaham kepada Tuan Gabenor."

Kemudian daripada itu, Tuan Gabenor menulis surat lagi. Di dalam beberapa banyak bertulis-tulisan dan berjawab-jawab dengan Tuan Gabenor, maka nampaknya Tuan Gabenor sangat-sangat menolong kepada Maharaja Johor.

Kemudian daripada itu, Tuan Gabenor datang sendiri ke Pahang, dibawanya bersama-sama Maharaja Johor dengan sekalian orang besar-besarnya dan orang-orang Pahang seperti Engku Syed dan lain-lainnya akan jadi saksinya. Kononnya, Gabenor (ber)janji dengan Maharaja Johor sampai ke Pahang, jikalau raja Pahang marah, jangan Maharaja panas hati. Maka sampai (Gabenor) ke Kuala Pahang, maka penghulu Kuala Pahang memberitahu kepada raja mengatakan Tuan Gabenor sampai.

Maka sabda raja, "Suruh sambut dan tembak meriam tiga kali. Sekalian isi negeri berhimpun membawa kesiapan."

Maka balairung seri dan paseban (dan) istana dihiaskan dengan selengkapnya kerana menyambut Tuan Gabenor. Maka sampailah Tuan Gabenor ke jambatan. Maka disambutlah oleh orang besar-besar dan raja dengan beberapa kemuliaan dan kehormatan(nya). Maharaja Johor ada bersama-sama naik ke paseban dengan Tuan Gabenor. Bersemayam (di dalam) sejurus,

maka Tuan Gabenor pun bercakaplah dengan lemah lembut(nya) kepada Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad, katanya, "Saya datang ini kepada Tuan Raja dengan seberapa harap Tuan Raja mendengar nasihat saya. Adapun saya sekarang, laksana dua anak sudah berbalah keduanya; sayang, fasal Sungai Endau. Harap Tuan Raja boleh beri kepada Maharaja Johor sebab ia sudah menerima pemberian Datuk Bendahara Seri Maharaja Tun Tahir."

Maka jawab Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad, "Tidak sekali-kali saya mahu memberi kepada Encik Abu Bakar ini. Ditunjukkan dengan kadam kiri, tiada kena-mengena dengan saya pemberian Datuk Bendahara Tun Tahir. Ini negeri saya ambil dengan ubat peluru. Saya punya abang itu sudah kalah dan Encik Wan Abu Bakar, itu semua yang ada ini, meninggalkan Pahang dengan lari. Di mana ia kuasa lagi di Pahang? Jikalau tiada puas hati, boleh perang lagi dengan saya, tetapi jangan masuk dengan pihak *Government* Inggeris (itu). Tiadalah (daya) upaya saya, tidaklah saya mencita-cita akan berlawan dengan Inggeris."

Maka Maharaja dan segala yang ada semuanya tunduk, lalu dijawab oleh Tuan Gabenor dengan halus manis.

"Dan lagi, saya mengatakan kepada Tuan, adapun sempadan Pahang dengan Johor itu dekat Tanjung Lebak. Maka sekarang dikehendakkan (Endau); bukan sedikit daerah saya yang dikehendakkan itu. Kerana itulah saya dukacita."

Maka Tuan Gabenor pun berulang-ulang dengan halus permintaannya itu, haraplah juga kepada Tuan Raja dikabulkan. Maka Datuk Bendahara Siwa Raja, pada bersilap, dengan (ke)panas(an) hatinya, diturunkanlah. Maka itulah sebabnya Endau di sebelah kiri dapat kepada kerajaan Johor. Maka Tuan Gabenor pun balik serta sekaliannya. Maka Maharaja Johor pun puaslah hatinya oleh kerana pertolongan Tuan Gabenor, tetapi menerimalah perkataan yang cemar, kerana menurut hawa dan nafsu. Sekalian mereka yang berhimpun, anak raja-raja dan tuan-tuan, memohonlah balik masing-masing.

Maka lama dengan kelamaan, mendapatlah khabar katanya Encik Engku Aman, Encik Engku Da akan melanggar Pahang, membawa angkatan yang besar pertolongan Raja Mahdi, ikut jalan Ulu Selangor. Maka sekalian Rawa yang di dalam Raub, bulatlah mengambil hulubalangnya; Syed Deraman, Imam Perang Mat Aris, Encik Embok, Tuan Kecut, Panglima Tujuh Lapis

dan segala Imam Perang Rawa, lebih seribu orangnya. Encik Engku Aman sendiri menjadi Imam Perang.

Kedengaranlah (yang demikian) kepada Tok Kaya Lipis pun bersiaplah melawan musuh akan datang itu dan anaknya Tok Muda Sentul menjadi pahlawan sendiri membawa sekalian hulu-balang(nya) berkubu, tiap-tiap tempat menanti. Habislah sekalian daerah(nya) dikerah melawan dengan sungguh-sungguh hatinya. Imam Perang Rasu pun menyuruh menyembahkan kepada raja di Pekan, memaklumkan hal musuh yang demikian. Maka segeralah raja melepaskan mereka itu balik, dikurniakan ubat peluru, senapang kepada Imam Perang Rasu dan kepada Tok Kaya Lipis.

Maka langgaran musuh pun sampailah, terlalu kencang perangnya; maklumlah Syed Deraman Imam Perangnya, orang yang sangat berani, dilanggarnya Kuala Pa dekat Tema. Di dalam tiga hari, lapan (buah) kubu pecah dilanggarnya. Imam Perang Rasu belum sampai lagi, dukacitalah Tok Kaya Lipis; minta pertolongan pada pihak Panglima Perang Jelai. Ia berdiam diri bersiap kampung sendiri, tiada mahu dicampur lagi pekerjaan Tok Kaya itu. Di dalam pada itu, Imam Perang Rasu pun sampai, tetapi orangnya tiada berapa banyak dibawanya kerana (ia) tengah berkerah.

Maka Tok Kaya pun menyuruh kepada Khatib Bakar empat orang membawa surat dan sapu tangan (schelai tanda berat) pada Haji Muhammad Nor, "Jikalau ada muafakat, sampai surat ini, minta anak-anak datang dengan segeranya ke Lipis, Kampung Tema."

Masa itu Encik Lambak Benta ada di dalam Tembeling membeli getah nayan dan gersip bersama-sama dengan Haji Muhammad Nor. Sampai surat itu, dengan segera dibawa kepada Encik Lambak; maka dimesyuaratkan. Dengan fikiran Encik Lambak, hilir mengadap raja.

"Banyak kebajikan, kerana kita hendak berperang."

Maka hilirlah dengan segeranya mengadap Yang Mulia, disembahkanlah keadaan yang telah berlaku. Yang Mulia pun segeralah bersabda kepada (Tuan) Haji Muhammad Nor suruh mudik segera. Dikurniakanlah ubat bedil, peluru, senapang dengan secukupnya bagi alatan Haji Muhammad Nor dan dikurniakan lagi ubat peluru, senapang, dikirim kepada Tok Kaya Lipis dan Imam Perang Rasu, Tuan Cik Jenerak. Maka saratlah perahu Haji Muhammad Nor dikurniakan segala jenis alat senjata dan

dikurniakan (kudrat) orang sekalian Tembeling akan jadi askarnya, serta dititahkan Singkat Sanggang Teh Muhammad ke hulunya kerah sekalian mereka, segala ketua-ketuanya boleh dibawa mudik mereka-mereka sekalian.

Maka (Tuan) Haji Muhammad Nor pun rapatlah itu kepada segala ketuaan. Semuanya menurut, mengikut mudik masuk Tembeling; berkerah sekalian mereka siap sekalian perahu. Maka melangkahlah Encik Lambak Benta banyak sukacita melihat angkatan Haji Muhammad Nor berlengkap pergi perang, disabdakan oleh Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad membantu Tok Kaya Lipis; seperti angkatan hulubalang yang besar-besar dan pandai menyatukan ikatan dengan segala ketuaan menurutnya. Dengan segeranya sampai ke Lipis, Pangkalan Benta, segala perahu ditinggalkan, berjalan kaki dengan segala ketuaan bersama-sama dengan alatan perang. Dengan segeranya sampai kepada Tok Kaya Lipis dan Imam Perang Rasu. Maka Tok Kaya Lipis banyak sukacita hatinya menerima kedatangan Tuan Haji Muhammad Nor menyempurnakan janji. Demikianlah Imam Perang Rasu, Tuan Haji Muhammad Norlah akan timbalannya masa itu; pihak kepala yang datang daripada raja, berkuatkuasa kudratnya. Imam Perang Rasu dan Tok Muda Sentul, anak Tok Kaya, sangatlah sukanya dapat timbalan yang baik. Katanya, "Kita hendak menang perang."

Syahadan ada seorang yang bernama Imam Perang Ushu, (timbalannya Panglima Sutan. Maka sangat beraninya dan hebat, tokoh hulubalang pada masa itu. Ialah Imam Perang yang besar) di bawah Tok Kaya Lipis, pandai mengikatkan perang dan tetap perlawanan(nya). Ketuaannya, Tengku Abdul Samad dan Tok Muda Uti (di) Gali. Maka sangatlah berbaik-baik dengan (Tuan) Haji Muhammad Nor sekaliannya itu seperti orang adik-beradik, bertolong-tolong di dalam kesusahan berperang; oleh kerana, budi dan bahasa Tuan Haji Muhammad Nor; pandai mengambil hati sahabat.

Maka Haji Muhammad Nor pun membuat(lah) kubu besar, tempat duduknya dan membuat kubu panas empat buah berhadapan (rapat) dengan musuh. Masa membuat itu, kubu dilanggar oleh musuh; maka dilawan oleh (Tuan) Haji Muhammad Nor, berperanglah. Maka dengan kelamaan (sudah) siaplah kubu, musuh undur. Di dalam tiga hari, muafakat Imam Perang Rasu, Tuan Haji Muhammad Nor dan segala Imam Perang yang di bawah Tok Kaya Lipis; dipukul dengan keras, dapat lapan

kubu-kubu musuh. Maka banyaklah luka, mati di sebelah pihak musuh. Maka undurlah musuh, berkubu di Gali; rajanya di Bukit Gelanggang, kubu besar.

Ada kepada suatu hari, maka Imam Perang Rasu berperang besarlah di padang dari pagi(-pagi) hingga sampai malam. Sekalian hulubalang menunjukkan keberanian(nya) sebelah-menyebelah. Maka berdempurlah Imam Perang Rasu dengan Tuan Haji Muhammad Nor di tepi Sungai Gali dengan musuh, ditembak oleh Imam Perang Rasu, kena satu kepalanya yang bernama Raja Ibrahim, tumbang. Maka mara kawannya ke hadapan. Sekalian askarnya, setengah melanggar kubu Sempalit. Pukul lima pagi, dipukullah. Sekalian kedai di dalam Raub itu dibakar habis (sampai) semuanya. Maka kubu Sempalit pun pecah, banyak orang-orang mati dibunuh, setengah ditangkap. Datang tindh daripada Encik Engku Aman; berlawanlah.

Di dalam begitu juga, Encik Engku Aman dan Encik Engku Da pun susah hati(nya). Tambahan pihak Orang Kaya Bahaman Semantan menutup segala jalannya. Maka di dalam antara itu, Encik Engku Aman pun menyuruh(lah) membawa istiadat (masa ber)perang; hendak tunduk. Maka oleh itu, diterimalah oleh Imam Perang Rasu dengan Tok Kaya Lipis dan (Tuan Haji Muhammad Nor), permintaan Encik Engku Aman itu. Minta jalan hendak undur, sekalian orang yang menjaga jalan, minta ambil balik. Maka dengan (kerapatan, ditimbangan, diluluskanlah.)

"Anak saudara raja diluluskan (sebab ialah Encik Engku Aman ini cucu kepada Marhum Ali Pahang, tiadalah) patut dibinasakan tubuh badannya; diberikanlah jalan sekalian."

(Demikianlah disuruh kepada Orang Kaya Semantan mereka yang menunggu tempat-tempat akan memberi binasa, dipanggil balik.) Maka Engku Aman pun undurlah dengan selamat sempurnanya. Maka dihantar oleh Imam Perang Rasu sampai di sempadan Pahang.

Maka peperangan itu sembilan bulan genap, sekaliannya habislah balik dengan kesukaan(nya), menang (ber)perang. Maka Imam Perang Rasu (dengan Haji Muhammad Nor) terus hilir mengadap (Yang Mulia) ke Pekan, menyembahkan (dengan tertibnya) peperangan telah menang (itu). Maka raja pun tersangatlah suka(nya) dan menerima kasih serta kurniakan persalinan adanya. (*Wallahuaklam bissawab wailaihil marju wal maab.*)

Syahadan maka Yang Amat Mulia Datuk Bendahara Siwa

Raja Ahmad, zahirilah seorang putera laki-laki. Bondanya Encik Pah; disebut namanya Tun Mahmud.

Cetera Kedua Puluh Sembilan

AL-KISAH (tersebut) cetera (yang ke)dua puluh sembilan, Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa Raja berangkat mudik ke Chenor laki (dan) isteri serta sekalian orang besar-besar, hulubalang, menteri. Angkatan perahunya berpuluh-puluh buah, bersuka-sukaan (dan) bermain-main. Tambahan Tok Kaya Husin Chenor baharu digelar, hendak melihat pemerintahannya. Maka sampai Yang Mulia ke Chenor, Tok Kaya pun sambutlah dengan mulianya serta disediakan kota istana, bersemayam Yang Mulia itu di Chenor. Tidak berapa lamanya, Yang Mulia Encik Puan Bongsu pun bersalin, maka beristiadatlah (seperti istiadat) raja yang besar-besar. Puteranya perempuan, dinamanya Tun Selamah. Tiada berapa lama, mangkat.

Maka Yang Mulia berangkatlah mudik hingga masuk ke dalam Semantan dan lepas itu langsunglah ke Sanggang bermain-main. Tiap-tiap ketuaan sambut dan menyambut dengan hormatnya (dan takzimnya), bersedia dengan balai tiap-tiap tempat, disembelihkkan kerbau, lembu serta sekalian jenis persembahan oleh kerana sangat suka, kembang hatinya memandangi junjungan mahkota berangkat. Sekaliannya tiada puas dan jemu mengadap oleh kerana tegur spanya dan tulus ikhlas menanya. Teh Muhammad Sanggang terlebih kepada ketuaan yang lain mengadakan persembahan dan permainan kerbau sabung dan biri-biri sabung. Maka raja pun kasih kepadanya.

Kemudian daripada itu, berangkatlah hilir balik, (berhenti) di Sentang, bersemayam satu malam, bermain-main, (dan sepasang kerbau sabung disediakan oleh Tuan Haji Muhammad Nor, disabung dari pukul dua hingga sampai pukul lima, hingga puas raja memandangi, tiada bersalahan. Maka diparakkan berhenti, berangkat balik.) Kemudian hilir terus ke Chenor, siaplah diiringkan sekalian (menteri) hulubalang. Maka adapun rumah yang dihiasi oleh Tok Kaya dijadikan istana, iaitu rumah Tun Buang, anakanda saudara kepada raja (itu). Maka pada masa itu banyaklah dianugerahi kepada Tun Mahmud jenis harta emas, perak, kain baju yang baik-baik.

Setelah beberapa lama bersemayam, hendak berangkat hilir, balik ke Pekan. Maka dapatlah suatu khabar yang indah. (Rakyat) Ulu Tekam banyaklah (yang) pelik-pelik dan elok dan rumahnya cantik, khabarnya dayang-dayang zaman Almarhum Lubuk Pelang. Akan hal tempat itu, seorang pun tiada berani pergi, takut akan rakyat besar panjang, tapak kakinya tiga jengkal kononnya, lebarnya dua jengkal. Maka Datuk Bendahara Siwa Raja dipanggilnya Imam Perang Rasu (dan Haji Muhammad Nor), dititahkan suruh cari, langgar. Jikalau ada, dilawan sekalian sakai di dalam Tekam itu.

Maka sembah Perang Rasu, "Taatlah patik mengerjakan titah."

Kemudian raja pun berangkat hilir ke Pekan. Maka Imam Perang Rasu pun mudiklah berkerah sekalian anak buah pegangannya, beratus-ratus diajak masuk Sungai Tekam dengan alat senjatanya seperti hendak berperang. Maka buatlah dicarinya di dalam Tekam itu, tiadalah ia berjumpa dengan sakai-sakai; yang ada itu hanyalah ada dua tiga belas kelamin sahaja yang selalu turun di Kampung Kuala dan Pulau Tawar membawa damar dan rotan. Kemudian balik hilirlah Imam Perang Rasu keluar ke Sungai Pahang dengan terus hilir ke Pekan mengadap raja persembahkan tiada, dan ialah bohong orang-orang sahaja. Maka raja menerima kasihlah di atas kepenatan itu.

Syahadan Yang Amat Mulia pun bersabda kepada Imam Perang Rasu, sabdanya hendak bekerja akan puteranya bertindik, iaitu Tun Long. Kemudian lalu disuruhnya pada Hj. Muhammad Nor membasuhkan cap (kepada) sekalian orang besar-besar (daerah Ulu Pahang) semuanya, kerana Yang Amat Mulia raja hendak bekerja. Maka apakala sampai sahaja surat cap bendahara oleh Haji Muhammad Nor itu pada sekalian orang besar-besar, maka dengan serta-merta membawa persembahan dengan beberapa barang, tiada dikirakan; dapat berpuluh ribu gantang beras dan ratus ekor kerbau, lembu, kambing biri dan ayam ribu puluh. Dititahkan Tuan Mandak membuat paseban yang agung; Datuk Syahbandar membuat balairung seri lima ruang dan Tuan Besar Pulau Manis membuat istana baharu, timbalan istana lama; Datuk Dalam membuat kelengkapan sekalian jenis di dalam istana; Tengku Panglima membuat pintu gerbang sebelah hulu; Tuan-Tuan Kampung Mesjid membuat pintu gerbang sebelah hilir; Tok Muda Yahya membuat istana Encik Pantu. Kemudian itu, masing-masing dengan alatan pekerjaan, sekalian

kelengkapan berjenis-jenis bangsal bermasak, bangsal makyung (dan) bangsal menora, panggung judi, jambatan ke laut. Sekalianya sudah dengan segeranya dan cucunya ke Singapura pun balik membawa sekalian jenis macam alatan-alatan; lampu, kandil dan setiram dan jenis hamparan yang besar-besar semuanya. Sudah siap, menanti masa yang baik.

Syahadan setelah siap, sekalian datuk-datuk di sebelah Ulu Pahang; daerah jajahan Pahang yang di sebelah pantai laut, semuanya datang membawa persembahan bermacam-macam aneka; yang pertama, Orang Kaya Indera Pahlawan Chenor; kedua, Orang Kaya Indera Segara Temerloh; ketiga, Maharaja Perba Jelai; keempat, Orang Kaya Pahlawan Semantan; kelima, Tok Kaya Setia Wanga Lipis; keenam, Tok Kaya Setia Muda Bangau; ketujuh, datuk-datuk sekalian.

Maka sudah(lah) siap balai gambang yang telah diperbuatnya dan jenis persembahan lengkap dengan kerbau, kambing(nya), sekalian kelengkapan persembahan itu dengan tarafnya. Maka balai gambang itu dengan titah benderanya, kata *sahibulhikayat*; jikalau kepada zaman itu, sebuah balai gambang itu tiada cukup belanjanya \$3,000, kerana sangat-sangat elok perbuatannya dan serta besar lagi panjang. Itulah yang dipersembahkan oleh orang besar-besar kepada rajanya akan ditolak hilir.

Maka setelah siap (se)genap kelengkapannya, siaplah pula Datuk Orang Kaya Syahbandar meletakkan (sekalian) undang-undang, adat istiadat raja-raja bekerja, larangan yang tiada boleh dipakai di dalam istana bagi perempuan, laki-laki di atas balairung seri. Kepada masa hari yang baik, maka berhimpunlah orang besar-besar. Dimulai(lah) menggantung (di dalam istana, kemudian di atas balairung seri. Sampai ketujuh hari angkatlah) bendera kerja, berselawat tiga kali berturut-turut. Maka menyahutlah sekalian(nya) orang. Bendera pun ditarik, meriam dipasang dari tarikh itu sampai sesudah kerja, pagi petang tiada khali. Bendera siang malam tiada diturunkan. Dimulailah menyembelih kerbau, lembu, kambing biri-biri, berjamu sekalian orang besar-besar; lebai (dan) haji membaca doa selamat.

Maka Datuk Pertanda pun bercananglah menyatakan kepada sekalian isi negeri akan larangan yang tiada boleh diperbuat. Maka bekerjalah raja siang malam. Di dalam itu, sekalian orang besar-besar pun sampai pula membawa persembahan serta balai gambang. Tiap-tiap orang besar hilir itu, berhenti di kampung Orang Kaya Syahbandar dan dialah membawa hilir. Maka di-

sambutlah oleh raja sambutan kerajaan dengan kemuliaan(nya), di darat dan di sungai; dengan darat ditembak meriam berdampar sebelah-menyebelah seperti kelakuan peperangan yang besar. Bunyi suara manusia ke atas udara, tempik soraknya sampai di balai gambang, ke pangkalan (yang) dilabuhkan. Naiklah sekalian mereka membawa jenis persembahan ke dalam kota. Maka Datuk Penghulu istana menerimalah persembahan itu dengan hormatnya, ditentukan nama masing-masing (orang supaya terang) persembahan (segala datuk-datuk) itu, supaya tarikh persembahannya di dalam satu lis daftarnya.

Maka inilah peraturan sekalian persembahan yang datang itu semuanya. Kemudian daripada itu, sekalian anak merdeheka yang suka membawa persembahan sendiri, kadar tarafnya. (Semuanya) diterima oleh raja, dimasukkan di dalam daftarnya. (Maka bekerjalah raja siang dan malam.) Maka sekalian (jenis) permainan; makyung, joget, menora, wayang dan judi sabung, (tiap-tiap petang) tiadalah berhenti siang malam. Sabung tiap-tiap petang. Segala pendekar bersilat. Maka sekalian permainan itu tiadalah dapat (hendak) diperikan. Tiga hari sekali jamuan besar dan tujuh hari sekali jamuan yang terlebih besarnya. (Makmurlah sekalian mereka makan jamuan pada zaman itu.)

Maka adalah Yang Amat Mulia Encik Puan Bongsu membela joget empat orang, sangatlah cantik rupa parasnya dan pasangan empat orang itu sebaya, tiada bezanya. Apatah lagi permainan tarinya, oleh kerana kepandaian, masuk ajaran. Encik Puan Bongsu sendiri melatihnya. Kata *sahibulhikayat* ini, dahulukala pun sukar mencarinya, apatah lagi zaman ini. Pada masa ia bermain, dikeluarkan di balairung seri, sekalian mereka (habis) semuanya gila melihat tari dan parasnya, tiada jemu dan puas pada pandangan. Jikalau hari hujan tiada disedarkan basah kainnya; jikalau belum makan, tiada (sedar) lapar rasa perutnya, hingga temganga memandang joget bermain. Sehingga berhenti baharulah ingatkan apa-apa yang ditangguhkan pada membuatnya. Demikian juga (joget) Encik Besar empat orang. Jogetnya serupa juga (dan) parasnya tetapi kurang sedikit. Itu pun banyak juga orang gila berahi melihatkan permainan tarian itu.

Maka (adalah) di dalam pekerjaan itu, membuat usungan berarak Engku Syed, Tun Abdul Rahman; Tuan Mandak membuat usungan nasi; Tuan Hitam mengadakan sekalian jenis kelengkapan inai dan segala anak raja-raja yang lain-lain yang tersebut di bawah ini bersiapkan perahu. Berarak di dalam

sungai, bercap putih, hijau kuning (dan) merah bertulis "Kajang Rahmah". Disediakan bom tempat lela (dan) meriam bukan kepalang indah (di)perbuat oleh kepala-kepala. Inilah disebutkan orang; Tok Kaya (Indera Pahlawan) Chenor, Tok Kaya (Indera Segara) Temerloh, Maharaja Perba Jelai, Datuk Syahbandar Wan Chik Pulau Manis, Orang Kaya Pahlawan, (Tuan Haji Muhammad Nor), Tok Muda Yahya, Tok Muda Jebak, Tok Dalam dan lain-lain. Datuk-datuk sekalian itu membuat bertewas-tewasan perahunya itu, (dengan) berjenis-jenis rupa(nya) yang cantik-cantik, tiadalah dapat dibandingkan masa itu.

Maka sekalian balai gambang berlabuh di dalam sungai, sangatlah banyaknya; puluh-puluh bersusun, rupanya seperti jajaran kapal-kapal laut. Tiap-tiap malam dengan beribu-ribu api dipandang dari darat. Maka sekalian adat istiadat semuanya kepada Tok Syahbandar, tambahan pada masa itu Encik Lambak, abangnya, tenaga muda, masa orangnya sangat bijaksana, hebat; tiada puas kita mendengari percakapannya.

Maka sekalian hidangan diangkat di atas balairung seri dengan segala peraturan perangkatannya; semuanya anak buah Tok Syahbandar tiada boleh orang lain. Jika dicampur (oleh) orang lain, salah kepada adat (dan) peraturan(nya pun tiada kena), kerana sudah diadatkan selama-lamanya. Maka telah siaplah, baharulah diangkat. Maka (telah) masuklah, lama bekerja siang malam. Sekalian peralatan perarakan sudahlah siap. Di dalam itu, Engku Syed pun mangkat, digantikan Tuan Hitam pekerjaan Engku Syed itu, serta dengan orang-orangnya dipulangkan kepadanya.

Maka di dalam itu, sampai masanya beraraklah. Mula-mula berarak ini berturut-turut tiga kali, tiga hari. Kemudian berarak perahu dan (di) darat tiadalah dapat diperikan besar arakannya. Mula-mula berlepas, dilumbakan sekalian perahu; berdayung sama berdayung, berkayuh sama-sama berkayuh; bertaruhkan ringgit beribu-ribu sekalian datuk-datuk. Kemudian baharulah berarak betul, diambil menora, makyung bawa berarak ke dalam perahu, dengan gong gendangnya, meriam dan lela, senapang pada sekalian perahu dimasukkan. Maka bunyinya mengarus awan dan demikianlah bunyi manusia di sungai dan (di) darat, tiadalah apalagi kedengaran dengan sorak tempik bunyinya.

Sudah siap berarak perahu, maka naiklah berarak ke darat, masuk ke dalam kota. Maka mengaruklah sekalian anak raja-raja, orang besar-besar dan segala juak-juak berpasuk-pasukan, hingga

kelam-kabutlah sampai ke udara bunyi suara selawat. Kemudian masuk ke dalam kota disambutlah dengan segala bunyi-bunyian di dalam istana dengan dikirnya berdampar kedua itu tiadalah dapat dikatakan. *Rabbulalamin* yang ketahuinya.

Di dalam pada itu, berbunyilah gong besar dan berdiri joget, alamat oleh Tok Bentara. Maka sekalian mereka pun senyap sunyilah duduk semuanya tiada bersuara lagi, hanyalah yang tinggal sekalian pegawai yang memerintahkan ke sana sini. Maka hari pun malamlah.

Demikianlah arakan-arakan yang lain-lain. Maka arakan yang sudah mengadap Tuan Puteri pun ada arakan di dalam sungai, langsung Encik Muda mengisikan meriam yang bernama "Situnggal", kurang gunurnya dengan air. Maka meletup "Situnggal" dan cacat tangan Encik Muda, dihantar balik. Orang berarak juga. Itulah arakan yang terlebih besar; makyung, orang-orang berdirik dibawa di atas usungannya dan joget dibawa dengan gamelannya. Maka sekalian mereka pun tidak berapa sedarkan dirinya melihatkan joget bertari itu. Beraraklah keliling kota tujuh kali, balik masuk ke dalam kota. Joget Encik Besar menyambut, bertari di balairung seri. Maka berdamparlah tari yang kedua itu. Demikianlah bunyinya, maka mansuhlah permainan yang demikian.

Maka turunlah Tuan Puteri di dalam istana dengan pengiringnya dan membawa datin-datin perempuan, datuk-datuk semuanya serta dengan istiadat menyambut Tuan Puteri yang berarak membawa puan; tertibnya tiadalah dapat diperikan eloknya dan mulia, disambutalihlah Tuan Puteri itu dengan takzimnya, dibawa masuk ke istana; telah menanti tuan-tuan puteri dengan bersama-sama menghantar di pintu paseban dengan disembur emas, perak serta beras kunyit perada. Ia berjalan sudah berbin-tang. Dari jalan hingga ke dalam istana, joget bermain bertalutalu. Lakun-lakun yang cantik dibawalah masuk ke dalam istana bersemayam di atas takhta singgahsana dihadap oleh segala jawatan bagaimana istiadat; santap nasi tabik bersetakona tujuh tingkat, batangnya perak, daunnya emas. Sangatlah cantik di majlis. Sekalian khalayak memandang tiadalah bandingnya seperti itu dan anak teruna (di)bersemayamkan di (atas) balairung seri, takhta rawana singgahsana, iaitu Tun Mansur, yang telah dikerjakan itu. Itulah khatan, cukuplah bagaimana istiadat diperbuat oleh paduka kakandanya, tiadalah diperbezakan dengan puteranya.

Dengan kelamaan, sepuluh bulan genap menghabiskan pekerjaan berjamu besar beberapa kerbau, lembu, kambing biri-biri yang disembelih. Sekalian orang besar-besar, datuk-datuk menteri dan pegawai (dan) anak merdeheka yang patut dipanggil-lah, hadir semuanya. Maka dijamulah sekalian mereka itu makan nasi gulai, kemudian penganan (dan) zuadah yang lazat-lazat. Maka berangkat jamuan itu dua belas kali. Tiap-tiap kali dengan istiadatnya, membawa tertib, dari pukul tujuh malam hingga pukul enam pagi dan sekalian yang berangkatkan itu semuanya disuruh (bawa) balik, dikurniakan kain pembungkusnya dengan tarafnya masing-masing; ada yang kain sutera, ada yang kain Bugis; dikedualikan anak raja-raja kerabat dan Orang Besar Berempat yang telah dikurniakan tabik daunnya emas, batangnya perak. Pada masa berjamu Maulud Nabi yang besar yang pertama, dikurniakanlah kain yang terlebih dari itu.

Maka kemudian daripada itu, bersiramlah siraman selamat. Tiadalah dapat hendak diperikan besarnya permainan-permainan, dibebaskan dari istana sampai ke tanah, bersimbahan laki-laki (dan) perempuan beratus-ratus koyan airnya. Habislah basah sekalian anak baik-baik dengan pakaian yang cantik, kain baju yang mahal-mahal harganya, tiadalah diindahkannya kerana membesarkan kerajaan raja. Kemudian dikurniakan persalinan masing-masing itu dengan tarafnya. Selesai daripada itu, berangkat zuadah yang lazat-lazat di atas balairung seri. Berjamulah sekaliannya dan segala lebai dan haji membaca doa selamat.

Syahadan di belakang tiga hari, dikeluarkan(lah joget) bermain-main di paseban dan balairung seri, berturut-turut tiga malam dan dibebaskan sekalian mereka boleh datang melihat laki-laki (dan) perempuan. Maka malam yang keempat, baharulah sekalian anak raja-raja, orang baik-baik dan datuk-datuk naik menggebeung joget Yang Mulia Encik Puan Bongsu di atas paseban yang agung. Pada malam itu, pakaian joget terlalu cantik dan lebih kepada lain-lain malam. Sekalian jenis pakaian dikurniakan bintang bertatah intan berlian, pending permata, intan mutiara, zamrud yang besar-besar. Apatah lagi kain bajunya, hairanlah sekalian khalayak memandangnya dan tarinya itu pun terlebih cantik pada lain-lain malam. Maka berpatutanlah dengan rupa joget yang cantik itu; lalailah sekalian orang memandangnya, tiada sedarkan diri.

Adapun menggebeung itu bertewas-tewas, tetapi dengan ikhlas

Suripatikan: 11/11/11

tarafnya juga. Anak raja-raja dan orang besar-besar dari seratus ke bawah hingga empat puluh (tiap) seorang. Anak merdeheka dan ketua yang kecil-kecil dari tiga puluh sampai lapan puluh ringgit. Maka segala yang menggebeng itu naik dari balai lintang ke atas seri balai berjalan mendapatkan joget; dibebaskan jalan berlelgang membawa lagu tamdun, pakaian dengan tarafnya masing-masing; sampai berdekak dengan joget dengan tamani-nah, sirih sekapur, bunga sekali, diambil di dalam batil emas di tangan joget. Tengah menari kemudian baharulah ditetapkan ringgit di dalam batil. Tiap-tiap seorang sampai keempat orang joget itu. Berturut-turut dua malam, baharulah habis segala mereka menggebeng.

Kemudian baharulah keluar joget Encik Besar bermain di atas balairung seri. Demikianlah kerenahnya sekalian mereka menggebeng, tegak tegunnya. Dimulai bermain (dari) pukul lapan malam hingga (sampai) pukul lima pagi. Dua pasukan joget bermain, puluh ribu kedapatan wang. Kemudian daripada itu, sekalian mereka yang menggebeng itu keluarkan balasan(nya) buah minyak emas, sapu tangan bertabur dengan tarafnya besar dan kecil. Buah minyak itu, setengahnya balasan buah minyak gigi gading dan kuning, tampaknya emas. Itu pun dengan tarafnya masing-masing dikurniakan. Sekaliannya itu menjunjung kurnia dengan takzimnya serta suka hatinya, dijadikan satu zaman di belakang hari. Tujuh hari, diturunkanlah bendera bekerja, genap sebelas bulan adanya. (*Wallahuaklam bissawab wailaihil marjihu wal maab.*)

Cetera Ketiga Puluh

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh, (dengan takdir *Rabbulalamin*, kata di dalam *Quran Ya-mukallibul Kulub*, kata hamba yang dibalikkan), lepas tiga hari daripada pekerjaan, dengan sekonyong-konyong datanglah sunit perempuan Imam Perang Mat Ali masuk ke dalam istana mengadap. Akan halnya mereka itu semuanya musuh selama-lamanya. Maka terkejutlah raja, berangkat keluar dan periksa orang besar-besar, "Siapakah datuk lihat seorang yang masuk ke dalam istana?"

Sembahnya orang besar-besar. "Tiada terpendang."

Maka sabda raja, "Jikalau orang mengamuk, dijauhkan Allah, tentulah binasa betul."

Maka sunit itu satu perempuan yang tawakal, berangkat masuk. Maka sunit pun menjunjung duli berdatang sembah, "Harapkan diampun beribu-ribu ampun, sembah(an) hamba tengku limpah kurnia membawa paduka anakanda Encik Engku Da ditinggalkan di Pulau Tembang, kawannya dua belas orang, undur di (Ulu Selangor) dan paduka anakanda Encik Engku Aman sudah tertawumlah oleh Syed Masyhur dan paduka anakanda itu menyerahkan diri laksana benang putih. Apa-apa warna ditanggunglah. Tetapi dia ada membawa sepucuk surat daripada anakanda Tengku Dziauddin."

Maka sabda raja kepada sunit, "Baiklah, kamu sebarang-barang pun esoklah."

Mengangkat tangan, sunit memohon balik dan raja berangkat ke paseban mesyuarat dengan orang besar-besar (hal demikian).

Maka sembah(an) orang besar-besar, "Sebaik-baik berkat terima paduka anakanda itu."

"Maka sabdakanlah Tengku Panglima dan datuk-datuk di dalam (Tuan Haji Muhammad Nor) dengan orang-orang lain(nya yang patut) mengambil Encik Engku Da ke Pulau Tembang."

Sampai, dijunjukkan sabda, "Paduka ayahanda jemput hilir ke Pekan."

Maka jawabnya ini, "Taatlah mengadap."

Kemudian hilirlah, sampai ke pangkalan istana, disembahkanlah oleh Tengku Panglima; sabda suruh naik. Yang Amat (Mulia) sedia menanti bersemayam di paseban (yang) agung dengan sekalian orang besar-besar hadir di penghadapan.

Maka Encik Engku Da pun naiklah diiringkan (oleh) sekalian pegawainya, dan Encik Engku Da berpakaian (semua) putih. Sampai ke hadapan Yang Mulia membuang senjata, menyembah menjunjung duli dengan takzimnya (dan tawaduk). Mara tiga langkah, undur tiga langkah membawa tertib, menyembah lagi merapatkan sembah menyerahkan diri laksana benang putih, tunduk hormat dengan tangisnya. Maka paduka ayahanda nangkur sejurus. Kemudian baharulah disembahkan surat dari Tengku Dziauddin serta dipersembahkan oleh Encik Engku Da hal yang termaklum. Surat disambut oleh Encik Abdullah kerani, dibuka (lipatan), terus dibaca dengan fasih bacaannya.

"Surat daripada paduka anakanda Tengku Dziauddin ibni almarhum Sultan Zainal Rasyid, yang telah menjadi wakil mutlak Sultan Abdul Samad, memerintahkan negeri Selangor dengan

Panghulu... 3-1-1910

daerahnya, disampaikan Allah mengadap ke bawah hadrat seri paduka ayahanda Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad yang empunya negeri Pahang dengan takluk daerahnya, bersemayam dengan sejahteranya. Anakanda menyuruhkan paduka anakanda Encik Engku Da mengadap memohonkan pertolongan hendak melanggar Syed Masyhur dan kepada isi derhaka daerah Selangor. Ya Allah, diharaplah akan pertolongan seri paduka ayahanda. Apa-apa perjanjian kelak, tersangguplah (oleh) anakanda adanya”.

Dengan begitu juga, sabdanya kepada Encik Engku Da, “Bolehlah juga ditolong, tetapi jikalau dibenarkan oleh *Government* Inggeris.”

Kemudian raja memanggil (sekalian) orang besar-besar (pegawai) negeri (dengan kerapatan) bermesyuarat, bersetujulah membuat sepucuk surat dikirim balas kepada Tengku Dziauddin dan serta hendak memberi surat kepada Tuan Gabenor. Kemudian kerani pun menulis kedua surat. Apakala sudah, dibaca, dimeterai cap raja. Kemudian titah raja kepada Encik Engku Da dan Encik Gaduh, “Pergilah balik Selangor membawa surat cap itu berserta dengan sepuluh orang kawannya.”

Maka mudiklah Encik Gaduh bersama dengan Encik Engku Da, teruslah ke Selangor. Didapati Tengku Dziauddin sudah belayar ke Singapura. Kemudian bila sampai di Singapura, berjumpa dengan Tengku Dziauddin. Masa itulah berjumpa dengan Imam Perang Mat Akil dan Muhammad Saman, menetapkan pakatan dengan Encik Gaduh. Balik, berhenti di Kelang, berjumpa dengan Raja Asal, kepala orang Mendeheleng. Ianya tiada diketahui raja Pahang hendak menolong Tengku Kudin, boleh dibenarkan dia membeli beras dan ubat peluru ke Pahang. Jikalau boleh (dapat maksudnya) dan sebagaimana itu, dia mengaku bayar tiga puluh ribu kepada raja Pahang apakala sudah menang kelak dan tiap-tiap (bulan ia bayar) \$1,000 selama-lamanya. Maka berjanjilah Encik Gaduh dengan Raja Asal itu.

Maka lepas itu belayar ke Singapura. Bila mengadap, lalulah disembahkan sekalian yang termaklum itu. Syed Zain menteri dan Tuan Davidson bersama-sama masa itu. Encik Gaduh maklumkan fasal janji dengan Raja Asal dan sekalian orang Mendeheleng.

“Dan anak-anak Selangor akan menyerang Pangkalan Batu dan patik itu sudah mengadap tuan patik dan sampai surat Tuan Gabenor minta balik jalan Kelang kerana hendak menerima ringgit kepada Raja Asal \$30,000.”

Jawab Tengku Kudin, "Dengan permintaan saya, janganlah pandang yang sedikit. Apakala menang kelak, dapat ratus ribu. Saya boleh hantar jalan laut."

Dengan begitu juga dibawalah oleh Tengku Kudin dan Tuan Davidson mengadap Tuan Gabenor Sir Harry Ord. Surat diserahkan oleh Encik Gaduh langsung dibaca oleh kerani, Encik Muhammad Said. Tersebut di dalamnya:

"Encik Gaduh ini wakil permakluman saya kepada Seri Paduka sahabat beta. Seperti maksud paduka anakanda Tengku Kudin yang tersebut di dalam suratnya itu, inilah beta menyuruhkan Encik Gaduh wakil beta maklumkan pada seri paduka sahabat beta sekalian yang termaklum kepadanya".

Maka Tuan Gabenor bertanya pada Encik Gaduh di hadapan Tengku Kudin di dalam *office Government House*, "Apa maksud Encik Gaduh Tuan Raja Pahang boleh maklumkan kepada saya?"

Maka Encik Gaduh pun berkata, "Fasal saya membawa dua surat; satu pada Tengku Kudin, menjawab suratnya minta tolong perang pada Raja Pahang. Maka inilah saya disuruhnya maklumkan kepada Tuan Yang Terutama di dalam perkara ini. Empat fasal maksud yang dimaklumkan; yang pertama, ia sudah mendapat malu Encik Engku Aman sudah kena dilakukan oleh Syed Masyhur di Ulu Selangor; keduanya, segala orang-orang Rawa Mendeheleng yang telah menderhaka di Pahang dihalaukan sekalian mereka itu duduk (di Selangor. Maka mereka itu) selalu datang ke Pahang membuat kacau dan rosak, kemudian lari balik ke Selangor. Maka fasal ini, tiada dapat aman (negeri) Pahang. (Sebab itulah minta kebenaran boleh membuang musuh-musuh itu sampai ke dalam negeri Selangor); yang ketiga, Tengku Kudin sangat-sangat harap ia minta tolong peperangan; yang keempat, hal yang termaklum ini (khususnya) jikalau tiada mendapat kebenaran Tuan (Terutama, sekali-kali) tidaklah berani saya punya raja menolong peperangan itu. Maka itulah sahaja."

Maka jawab Tuan Gabenor, "Boleh raja Pahang (menyerang) sekalian orang-orang membuat rosak kepada negeri dan halau kepadanya. Tetapi di dalam perkara lain-lain, Encik Gaduh segera balik ke Pahang, sembahkan kepada raja, di belakang lima hari saya sampai ke Pahang berjumpa dengan raja menghabiskan perkara ini."

Maka segeralah balik Encik Gaduh dengan Tengku Kudin ke rumah Tuan Davidson loyar, bermuafakat (lebih kurang sedikit). Kemudian Syed Zaid menteri sewa sebuah kapal api kecil meng-

hantar Encik Gaduh balik ke Pahang dengan surat (serta) bingkisan. Bila sampai (ke Pahang), mengadap raja membawa surat serta bingkisan, dipersembahkan(lah) sekalian itu. Maka raja pun segeralah memberi hukum kepada Datuk Dalam membuat sambutan Tuan Gabenor akan sampai itu. Kemudian (daripada itu) raja pun bertanya (memeriksa) kepada Encik Gaduh apa-apa pandangan dan pendengaran di dalam perjalanan di Kelang dan Singapura. Maka lalulah disembahkan sekaliannya, awal akhirnya.

Syahadan (maka di dalam hal itu) Tuan Gabenor pun sampai, disambut dengan hormatnya, dibawa naik ke atas balairung seri, hadir sekalian orang besar-besar. Maka bercakap panjanglah Tuan Gabenor sekalian hal negeri. Kemudian lalu bercakap fasal negeri Selangor, hal Tengku Kudin itu minta tolong itu.

Maka kata Tuan Gabenor, "Telah saya benarkan Tuan Raja menolong Tengku Kudin sebab dia telah mendapat wakil mutlak daripada Sultan Abdul Samad Selangor. Maka sekalian mereka yang ingkar, tentulah derhaka kepada Yang Dipertuan Selangor. Tambahan mereka ada membuat rusuh akan negeri Pahang ini, ia melindungi diri(nya) di dalam Selangor, kerana itu bertambah-(tambah) haruslah Tuan Raja menolongnya. Maka pihak *government* Inggeris jangan sekali-kali Tuan Raja gaduh dan bimbang, setelah saya benarkan(lah) dengan sebenarnya."

Jawab Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa Raja, (kepada Tuan Gabenor), "Jika demikian, bekerjalah saya. Inikan pula Selangor dengan daerahnya cuba tuan kata, dua negeri Melayu lagi boleh diserang, dilanggar dikecualikan bangsa orang putih Eropah, tiadalah daya upaya saya. Jikalau sama-sama kulit hitam itu tiadalah saya mengambil kesusahan."

Maka Tuan Gabenor (pun) mendengar sabda raja yang demikian, tersenyum katanya, "Saya banyak terima kasih kepada Tuan Raja. Adapun Gabenor Sanderworth itu orang yang bijaksana, terus pandangannya di dalam hal pekerjaan itu laksana orang berburu rusa masuk ke dalam lapang, Tok Perana melepaskan anjing, mampir tuah dengan serunya. Anjing pun menyalak menuju siding sejurus, sejenang panjang, berbelit-belit rusa dalam lapang. Dua tiga perananya menapak, rusa itu berpusing-pusing juga di dalam lapang, hingga puas dan jemulah Tok Perana hingga tiada upaya Tok Perana itu. Di dalam hal (begitu) rusa itu, baliklah kita ambil satu singa yang sangat-sangat pandai. Ia boleh menangkap rusa dan pandai menjinakkan sekalian bina-

tang yang liar supaya aman sekalian binatang.”

Inilah pandangan Tuan Gabenor yang menarik, tersenyum, dan tambahan Tuan Gabenor itu orangnya (sangat) hebat, besar, panjang, tegap tegunnya, kena sangat kasih mesra dengan (segala) raja-raja Melayu. Kemudian daripada itu, diangkat makan. Telah selesai minum teh, makan zuadah, masuk ke dalam istana keduanya dan memnya juga berseken tangan dengan Yang Mulia Encik Puan Bongsu di dalam istana. Kemudian keluar turun balik diiringkan sekalian orang besar-besar, hilir terus belayar.

Syahadan kemudian raja pun memanggil sekalian datuk-datuk, orang besar-besar bermesyuarat bagaimana pakatan hendak melanggar negeri Selangor itu. (Kerani pun menulisliah kepada segala datuk-datuk daerah Ulu Pahang. Maka disabdakanlah Tuan Haji Muhammad Nor bin Haji Abdul Hamid mudik kepada sekalian datuk-datuk membawa hukum serta memberi mahreti kepada sekaliannya barang yang telah jadi dan kebenaran daripada Tuan Gabenor jangan mereka syak dan membawa surat kepada sekalian datuk-datuk hukuman mengerahkan sekalian mereka hendak menyerang Kelang, Selangor. Maka Tuan Haji Muhammad Nor pun siaplah perahu akan mudik.)

Di dalam mesyuarat itulah bersalin Yang Amat Mulia Encik Puan Bongsu, zahir puteranya seorang perempuan, disambut, dinamakan timang-timangan Tun Dalam. Tersangatlah sukanya) seri paduka ayahanda dan bonda(nya).

(Maka Tuan Haji Muhammad Nor pun bertolak mudik siang malam. Sampailah kepada sekalian datuk-datuk, dijunjungkan cap dengan sabdanya serta diberi mahreti kepada sekaliannya syarat-syarat pekerjaan yang akan diperbuat. Maka sekalian datuk-datuk ketuaan setelah menjunjunglah titah perintah taat semuanya dengan suka hatinya bekerja membuat zaman. Maka di dalam itu, berkerahlah datuk-datuk sekalian pegangan siap perahu alatan. Maka mendapat khabarlah sekalian orang-orang Selangor Rawa Mendeheleng melanggar Tengku Kudin. Orang-orangnya bertahan di Kuala Lumpur.)

Kemudian tersebutlah kisah Tengku Kudin dilanggar oleh Raja Asal dan Rawa Mendeheleng. Maka dia pun terus berjalan kaki mengikut Kuala Kubu ke Raub lalulah ke Pulau Tawar berjumpa dengan Imam Perang Rasu. Maka dengan beberapa hormatnya, disambut oleh Imam Perang Rasu akan Tengku Kudin itu. Dua malam di Pulau Tawar, kemudian hilirlah bersama-sama dengan Imam Perang Rasu ke Pekan mengadap

Datuk Bendahara Siwa Raja. Bila sampai, lalu mengadap, serta dengannya Syed Zain menteri yang membawa Imam Perang Rasu dan Raja Ismail bin Raja Abdullah Selangor, disambut dengan mulianya bersemayam di balairung seri. Tengku Kudin mengadap dengan takzim tawaduk serta mengangkat tangan rendah kepala, "Diberi ampun paduka ayahanda, rendah gunung tinggi harap anakanda kepada memohonkan pertolongan ayahanda sekali ini. Jikalau tidak ayahanda menolong, tentulah tiada tahan anakanda kerana dia orang tersangat kuat. Sekalian orang-orang (Selangor) Mendeheleng dan Selangor satu pasukan. Inilah anakanda datang mengadap sendiri serta berkenal-kenalan."

Maka jawab Raja Pahang, "Kedatangan anakanda ini tersangatlah ayahanda suka hati (pertama-tama), kerana di antara kita berdua belum pernah berjumpa dan lagi hal itu sekalian terlebih kita berikrar melafazkan sendiri. Maka sekarang fasal pertolongan, tiadalah pada ayahanda ini semata-mata dengan tulus ikhlas hati ayahanda, tetapi ayahanda ini raja sahaja di dalam negeri Pahang ini. Maka yang empunya kudrat kuasa ayahanda, inilah Datuk Imam Perang yang diharapkan serta dengan lain-lain datuk-datuk juga. Maka bolehlah anakanda muafakat dengan Datuk Imam Perang Indera Gajah ini. Jikalau diredakan, ikhlas menolong anakanda, tersangatlah ayahanda suka dan belanja sekalian dengan askar, maka bolehlah ayahanda muafakat dengan lain-lain datuk, jikalau Imam Perang Rasu Indera Gajah Pahang bersetuju."

Maka apakala Tengku Kudin mendengarkan titah yang demikian itu, dia pun memandang Datuk Imam Perang Rasu, katanya, "Saya harap kepada Datuk menolong saya dengan ikhlas hati."

Dan bila Imam Perang Rasu mendengarkan titah raja serta pula Tengku Kudin bertanya begitu, maka Imam Perang Rasu pun mengangkat tangan, menyembah Datuk Bendahara, "Ampun ke bawah kaus, ribu ampun. Jikalau dengan titah perintah, dijunjukkan di atas jemala hamba tengku. Maka sebolehnya hamba tengku kerjakan sehingga akhir kalam hamba tengku kerana hamba tengku ini sangat-sangat hendak mencari jasa dan nama pada ke bawah kaus, hendak menjadi hamba sampai mati dengan taat mengerjakan ke bawah duli, mudah-mudahan dapatlah nama dan masyhurlah perkhabaran ke bawah duli pada sekalian negeri. Harap diampun, terlebih maklum hamba tengku berbapakan orang dagang semata-mata hendak bergantung ke bawah kaus sahaja."

Maka titah raja, "Jikalau begitu," sabda pada Tengku Kudin, "dapatlah anakanda pertolongan daripada ayahanda kerana Imam mengaku hendak menolong."

Syahadan lagi, Tengku Kudin pun mengakulah kepada Datuk Bendahara, "Bila selamat menang peperangan anakanda ini, wajiblah menyembahkan hasil negeri kepada ayahanda bulan, iaitu hasil Selangor dengan tiada mungkir sekali-kali, serta ber-setialah anakanda kepada ayahanda selama-lamanya. Syahadan lagi, anakanda masa ini ada kurang, itu pun harapkan pertolongan ayahanda."

Maka jawab Datuk Bendahara Siwa Raja Ahmad, "Insya-Allah, boleh ditolong. Sekalian belanja, alat senjata, orang-orang semuanya di atas ayahanda."

Kemudian santapan diangkat, lalulah santap Datuk Bendahara bersama-sama Tengku Kudin. Lepas itu Tengku Kudin bermohonlah berangkat balik ke Kelang. Sekalian hulubalang Tengku Kudin yang di Kuala Lumpur; Imam Perang Mat Akil, Encik Engku Da, imam-imam perang semuanya dilingkungan oleh musuh sekeliling dengan kubunya dan dua orang *officer* bangsa Inggeris, tiga ratus sojarnya makan gaji Tengku Kudin itu pun kena lingkung juga di atas bukit, panas menantikan pertolongan dari Pahang.

Sekalian angkatan Pahang, setelah berlangkahlah Imam Perang Rasu, kepala yang besarnya, serta dengan sekalian datuk, setelah melanggar panglima-panglima Imam Perang semuanya berhimpun ke Bentong dan Datuk Syahbandar mudik dari Pekan dengan sekalian hulubalangnya. Maka Tok Raja Jelai dan Tok Kaya Lipis, keduanya itu tiada pergi. Dan (kemudian) ditetapkan (Tuan) Haji Muhamad Nor membawa sekalian(nya) orang-orang Chenor, iaitu wakil Tok Kaya Chenor. Maka apakala siap sekalian(nya) dan Tengku Panglima dengan hulubalangnya serta Tun Mahmud bin Engku Panglima Besar dengan hulubalangnya serta datuk-datuk sekalian, mudiklah berlangkah dari Bentong ke Ulu Kelang cukup dengan alatan senjatanya. Tetapi pada masa itu, sekalian orang Mendeheleng dibebaskan pergi mari membeli beras ke Bentong beratus orang.

Maka sampai ke Ulu Kelang, di Batu Tabur, sekalian angkatan berhenti di situ. Imam Perang Rasu balik ke belakang mengamuk kubu Raja Asal (yang bernama "Permulas". Maka dengan gopoh-gapah Imam Perang Rasu, tiada dengan muafakat banyak segala kepala-kepala musykil. Kubu itu dirampasnya.

Bini Raja Asal) diambil oleh Imam Perang Rasu, orang-orangnya dibunuh. Setengah lepas lari memberitahu Raja Asal ke Ulu Kelang. Berita yang besar inilah cacatnya pekerjaannya.

Setelah dimuafatkan, terus ke Ulu Kelang, bandar besar; setengah langsung ke Kuala Lumpur sebab askar cukup, ada lebih seribu orang. Di belakang, tiga empat ribu lagi. Oleh yang demikian, membuat kubu lagi di Batu Tabur. Musuh bertahanlah di situ dengan kubunya. Imam Perang Raja ada di Bentong. (Ada) beribu-ribu orang dengan sekalian datuk-datuk, serba salah (fikiran) sebab perbuatan Imam Perang Rasu telah tersilap itu. Maka tentulah susah mendapat belanja makan.

Syahadan Yang Mulia Datuk Bendahara Siwa Raja pun bersiap(lah) hendak berangkat mudik dengan segala hulubalangnya dan menyuruh nakhoda mereka ke Singapura membeli barang, membawa wang (ber)puluh ribu membeli senapang, ubat peluru. Maka kemudian, zahirlah seorang putera Yang Teramat Mulia, iaitu laki-laki. Bondanya, Encik Santoma; dinamakan Tun Ali. Sangatlah kasih Yang Amat Mulia akan puteranya.

Maka lepas itu berlangkahlah (berangkat) mudik Datuk Bendahara dengan beratus-ratus perahu angkatan, berjenis-jenis bendera dengan tarafnya masing-masing, gong, gendang, serunai; tiadalah berhenti malam siang mudik(nya) masuk Semantan, berhenti di bawah jeram Bentong. Maka oleh kebanyakan askar itu, tiadalah dapat diminum air kerana kotor. Kemudian raja pun hari-hari mengurniakan sekalian mereka kepala-kepala persalinan jenis pakaian, alat senjata; disuruh ke Kelang menolong pepeangan itu.

Maka dengan kelamaan, lebih kurang lima belas hari Raja Asal di Kelang, memintas mengadakan orang-orang membawa makanan di jalan. Maka sekalian orang-orang dari Pahang Lama tiada sampai, makanan sudah habis.

Ada kepada satu masa, Imam Perang Rasu cuba pergi *round*, empat puluh orang askarnya, hendak melihat musuh(-musuh) itu. Sampai ke tengah jalan, di Bukit Berapit, maka Imam Perang Rasu tengah berjalan musuh pun menembak. Banyaklah orang luka, mati harapan Imam Perang Rasu. Lebih kurang tiga jam berperang di situ, musuh pun undur dan orang-orang berkubu pun menolong Imam Perang Rasu. Balik, banyak membawa orang luka, (mati). Kemudian musuh pun bertambah(-tambah) banyak menghantarkan orang mengadakan di jalan dan banyak orang-orang disamun(nya) membawa makanan dan banyak ter-

bunuh. Sekalian orang(-orang) tiada berani lalu di situ kerana musuh di kiri, kanan bukit itu; dibuat kubu.

Ada seorang (ber)nama Bengkok, sangat cantik suaranya dan wajah, tersangat sayang, mati disamun oleh musuh masa melalui di celah bukit itu. Adapun kubu di Bukit Tabur itu sudah habis beras. (Terlalu laparnya) makan batang pisang; dilawan berperang juga.

Di dalam hal itu, Yang Amat (Mulia) Datuk Bendahara pun gering di Bentong, lalu dibawa hilir oleh orang besar-besar balik ke Pekan. Raja tiada mahu, dikerasi oleh orang besar-besar dibawa hilir juga. Sampai ke Pekan berubat (ke istana). Kemudian baiklah.

Tersebut kubu Batu Tabur keputusan beras itu lebih kurang sebulan tiada merasai nasi dan untunglah garam ada sedikit lagi, (bolehlah) direbus sekalian umbut-umbut.

Maka muafakat (undur balik ke Bentong). Imam Perang Rasu balik ke Bentong, berhenti di dalam hutan dekat Bentong, membuat kubu dan (Tuan) Haji Muhammad Nor dengan Tok Kaya Chenor berhenti di Kepong (dengan) sekalian orang-orangnya. (Keesokannya sampai Raja Asal dari Kelang, lebih kurang dua ratus askarnya. Pagi-pagi dilanggarnya kubu Kepung.) Kemudian berperang dengan Raja Asal, dua ratus orang askarnya. Dia menampakkan beraninya. Maka kalah, undur membuat kubu. Kemudian besok dilanggar lagi, serta keluar kubu, masing-masing berperang. Encik Man bin Tok Mata-Mata pun datang menolong dan Encik Sulaiman Pulau Keladi. Keduanya itu sangat berani dan garang perangnya. Maka musuh (itu)pun undur, diikuti sampai ke kubunya, (dilanggar balas). (Sejurus) hari (pun) malam. Pagi besok Imam Perang Rasu sampai dan Tok Syahbandar, Tok Muda Andak dan (Tuan) Haji Muhammad Nor, dipukul dengan keras kubu Raja Asal, pecah, lalu lari(lah) balik ke Kelang. Maka di dalam (hal) yang demikian, balik sekalian orang hilir, balik berubat. Kedapatan Imam Perang Raja balik hilir ke Pekan, diperintahkan ikut jalan laut sekalian angkatan dengan perahu, dengan segala pihak jajahan Pekan. Imam Perang Rasu dengan segala orang besar-besar hulu jalan, ikut Bentong Ulu Kelang.

Dengan lama-kelamaan, Kuala Lumpur pun dipecahkan. Ada undur pihak Tengku Kudin ke Pangkalan Batu. *Officer* orang putih, dua orang (dengan) askarnya undur tiada mahu mengikut orang. Ia buat pandai sendiri. Katanya ia hendak pergi ke Langat.

Berpusing-pusing di dalam (hutan), tiada dapat jalan balik ke dalam kubunya dengan askarnya. Maka musuh sudah menanti di dalam kubu, ditembaknya, mati dengan askarnya. Setengah lepas lari. Orang putih yang seorang ditangkapnya, diseksanya apa-apa ia punya suka.

Maka Imam Perang Rasu (pun) menyuruh kepada Imam Perang Mat Akil di Pangkalan Batu, menentukan harinya angkatan dari Pahang datang semula jalan laut dan jalan darat. Maka Imam Perang Mat Akil pun dapat surat yang demikian, mengadap Tengku Kudin, serta muafakat dengan segala hulubalang. Mudik, mengambil Petaling. Esoknya (di)ambil(nya) Kuala Lumpur, Bukit Arang, musuh pun melanggar. Maka berperanglah beratur kubu di sebelah-menyebelah.

Di dalam hal yang demikian, angkatan dari Pahang pun sampai. Jalan laut dan jalan darat serentak tibanya dengan segala (kepala) hulubalang sekaliannya. Maka bersatulah pakatan ketiga pihak itu, dilingkung musuh dengan kubu. Tengah-tengah orang membuat kubu, dicubanya langgar oleh Mendeheleng. Sejurus berperang, luka Imam Perang Raja, kena peluru pahanya; Panglima Garang Ishak kena betis; Encik Dolah Bera kena pahanya, tiada besar lukanya.

Maka sekalian orang pun menerkam, musuh pun lari; maklumlah perang bertewas-tewasan. Maka gentarlah sekalian hati musuh. Esok(nya) pada malam, undurlah habis lari. Banyak yang terbunuh kena kerat oleh Imam-Imam Perang kerana ia tiada sempat lari. Banyaklah mereka dapat merampas dan tawanan. Selesai daripada itu, Imam Perang Rasu pun balik (mem)bawa tawanan ke Pahang dan Imam Perang Raja balik juga, dan Orang Kaya Pahlawan (Semantan) tinggal dahulu di Ulu Kelang dengan orang-orangnya.

Maka Imam Perang Rasu pun hilir. Setelah diberhentikan di Pulau Keladi, mudiklah angkatan dari Pekan, disambut dengan mulianya, dibawa hilir diarak dengan gong, gendang, disediakan dengan persalinan berjenis-jenis pakaian yang indah-indah dan ringgit tunai dan emas (dan) perak beribu-ribu dikurniakan. Raja pun berangkatlah keluar bersabda dengan halus manisnya, durjan(nya) yang berseri-seri kepada Imam Perang Rasu. Maka Imam Perang Rasu pun mengangkat tangan menyembah dengan kehebatan, maklumlah kemenangan peperangannya, tiadalah dapat dikatakan lagi. Raja berangkat masuk.

Sekalian kelengkapan sudah siap, orang besar-besar, pegawai

sudah hadir, langsunglah bergelar-gelaran. Yang Mulia berte-riaklah; Encik Lambak dengan kehebatan, laku yang manis dan lepas suara yang nyaring menyatakan, "Pada sekalian encik-encik dan tuan-tuan, sabda Yang Mulia di bawah kaus Datuk Benda-hara Siwa Raja, dikurniakan (gelaran) nama Yang Mulia Imam Perang Rasu ini, digelar Imam Perang Indera Gajah Pahang."

Maka menyahutlah sekalian mereka, "Suka!"

Kemudian menyembah menjunjung duli Imam Perang dengan takzim tawaduk(nya). Kemudian daripada itu, kedapatan Imam Perang Raja, disebut seperti (yang demikian) itu juga, setelah diangkat gelaran Imam Perang Indera Mahkota, dan Encik Hassan, adiknya, digelar Panglima Perang Johan Perkasa dan seorang kerabat daripadanya, tetapi orang Jambi, kononnya sangat berani; digelar Imam Perang Jambi. Sekalian tertib(nya) mengikut yang tersebut di atas.

Dengan kelamaan, bersiaplah semula akan menyerang musuh(-musuh) itu kerana ia undur tiada jauh sebelah hulu. Ia berkubu di bandar Kancing, di sebelah laut di Kuala Selangor. Kemudian berleengkaplah sekalian(nya), bersatu di Kelang, Pangkalan Batu. Sekalian orang-orang pihak anak raja-raja, orang besar-besar daerah Pekan, Imam Perang Indera Mahkota kepala yang besar, timbalannya Panglima Perang Johan Perkasa dan Encik Abdullah Kuala Bera; dan pihak Tengku Kudin, Imam Perang Mat Akil kepala yang besarnya dan Khatib Bahrain dan pihak sebelah Ulu Pahang; Imam Perang Indera Gajah Pahang kepala yang besar dan Datuk Pahlawan Semantan timbalannya, Haji Muhammad Nor dan lain-lainnya semuanya menurut.

Sudah siap sekalian(nya), telah dikurniakan oleh Tengku Kudin sekalian belanja senapang yang baru(-baru), maka ber-langkahlah, berhimpun di kubu Kuala Batu. Bersiap dua hari menggelar segala orang. Dua puluh satu orang panglima yang digelar oleh segala datuk-datuk, orang besar-besar. Demikian juga pihak Imam Perang Indera Mahkota dan Imam Perang Mat Akil. Maka setelah siap(lah), pihak Imam Perang Indera Gajah Pahang dan (Tuan) Haji Muhammad Nor berlangkahlah. Kepa-da hari Jumaat, pagi-pagi pukul lima, bertolak dari Batu, berhenti di kaki bukit Genting Kelang. Musuh berkubu di atas bukit, beratur kiri kanan. Pagi-pagi dipukul dengan keras. Ada tiga jam, pecah lima kubu(nya) di atas bukit itu dan banyak orang-orang mati, lebih tiga puluh luka. Di sebelah kanan Iman Perang Indera Gajah Pahang, di sebelah kiri (Tuan) Haji Muhammad Nor,

(berperanglah) sampai petang, dilingkung musuh, kubunya, banyak mati di sebelah musuh (lebih tiga puluh).

Hari pun malam, pagi-pagi turun melanggar, musuh menanti di kaki bukit. Di sebelah ia sudah mengatur kubu segenap jalan. Maka bertanding kubu(lah) di dalam lima hari. Dengan kerapatan, berpecah Imam Perang Indera Gajah dan Tun Mahmud, anak raja(-rajanya) serta sekalian anak raja-raja dan tuan-tuan melingkung kubu di sebelah kanan, kepalanya bersama-sama. Orang Kaya Pahlawan, Imam Perang Haji Husin, Panglima Raja Yaakub, Imam Perang Husin Bukit Segumpal dan (Tuan) Haji Muhammad Nor memintas pihak di sebelah kiri dengan segala orang besar-besar; Tok Kaya Chenor dan Tok Kaya Temerloh, Tok Bangau, Teh Mahmud Sanggang, Tok Lela, anak-anak raja Tembeling, Wan Chik Wan Husin kepalanya. Maka berperanglah pintas-memintas, melingkung musuh-musuh itu. (Tuan) Haji Muhammad Norlah Imam Perang pihak orang besar yang tersebut.

Syahadan tersebut (pihak) Imam Perang Indera Mahkota dan Panglima Perang Johan Perkasa dan pihak Imam Perang Mat Akil dan Khatib Bahrain yang menyerang ikut Kuala Selangor. Adapun Khatib Bahrain dan Imam Perang Mat Akil itu orangnya sangat berani, setelah mesyuaratlah gagah perkasanya, kehandalannya di dalam peperangan, kelebihanlah sekalian perbuatannya, payahlah hulubalang yang dapat menentangnya. Perangainya seperti sewah. Maka dengan segala hulubalang Pahang yang tersebut itu, semuanya bermusuh dengan dia.

Maka dengan kuasa Tuhan *Rabbulalamin*, daulat raja-raja masa itu, berkawanlah satu muafakat(nya) dengan tulus ikhlas berbaik-baik. Maka berlangkahlah dari Kelang ke Selangor, naik di Tanjung Karang, ikut jalan Hujung Permatang. Askarnya dengan sekalian hulubalang lebih seribu, dipukul dengan keras oleh hulubalang, bertewas-tewasan. Berpuluh-puluh kubu, benteng yang pecah hingga rapat ke Pasir Gayam, Pangkal Permatang.

Maka hari pun petanglah, muafakat sekalian(nya), berhentilah membuat kubu. Imam Perang Mat Akil pun berhenti. Maka Panglima Perang Johan Perkasa melanggar juga kubu Masjid, menyuruh minta indih. Maka Imam Perang Mat Akil pun pergi dengan perkasa(nya) rapat dengan kubu musuh menembak. Dengan takdir Allah, sampailah ajal Imam Perang Mat Akil. Hari pun malam, membuat kubu. Musuh pun dengan seberapa segera

membuat kubu. Dengan meriam dibawanya itu malam juga, pagi-pagi dipukulnya dengan meriam. Maka bertanding kubulah siang malam kedua pihak. Berperang besarlah, sekalian hulubalang melanggar siang (dan) malam.

Seorang namakan (Tun) Ibrahim, anak saudara raja Pahang, anak raja sangat baik. Ialah kepala membawa orang, timbalan orang tuannya Encik Gaduh dan Encik Osman (dan) saudaranya bersama-sama ada di dalam perang itu Encik Engku Aman dan Encik Engku Da, maka di dalam peperangan itu gering langsung mangkat. Sangat sayang sekalian orang. Dan Tengku Panglima pun gering langsung mangkat dan Imam Perang Indera Mahkota, masa perang di Permatang, tiada sihat badannya. Maka Panglima Perang Johan Perkasa dan Encik Abdullah Bera, kedua-dua itu terlalu berani pada masa itu, payah tolaknya. Bermacam-macam peperangan(nya) melanggar Hujung Permatang, menolong kubu Encik Osman dilanggar musuh. Tiap-tiap ia (ber)perang, banyaklah musuh luka, mati(nya).

Ada kepada suatu hari, berkelahi di Pangkal Permatang berhadapan dengan musuh. Encik Abdul Samad pun luka parah, untung ada (Tok) Khatib Bahrain mara ke hadapan bertahan. Datang Panglima Perang Johan Perkasa, sejurus luka (pula paha) keduanya. Maka dibawa balik. Hari itu sangat banyak luka, mati. Maka bertahanlah, perkelahian tiada laju. Di dalam hal itu, Imam Perang Indera Mahkota minta hendak berubat ke Melaka, Panglima Perang dan Encik Abdullah. Maka dibenarkanlah oleh Tengku Kudin dan Tuan Hitam kerani dilepaskan balik ke Pahang dengan orang(-orang)nya. Maka tinggal Khatib Bahrain. Ia pun berdebar-debarlah. Orang-orang pun banyak suka, ia orang tua lagipun baik. Kemudian (daripada itu), bangkit(lah) segala kepala-kepala mengapir tongkah hendak masuk Kuala Selangor.

Syahadan pihak Imam Perang Indera Gajah Pahang dan (Tuan) Haji Muhammad Nor perang di Kancing itu. Ada kepada suatu hari, Imam Perang Indera Gajah Pahang mencacak kubu, (demikian juga pihak Haji Muhammad Nor) di sebelah kiri jalan Genting Serampang. Kubu belum sudah kedua pihak musuh pun melanggar. Kedua-dua pihak bangsa Cina, orang-orang Mende-heleng dan anak-anak Selangor terlalu keras pukulnya. Hari itu kubu Imam Perang putus sayap, dilingkung(nya) musuh, tiada boleh orang-orang datang membantu kubu Imam Perang itu, hanyalah yang sampai, Panglima Raja Yaakub dan Imam Perang

Tun Mahmud, iaitu (Tuan) Haji Husin. Sangat banyak luka, mati di dalam kubu itu. Maka sangatlah sesaknya.

Di dalam hal itu, setelah muafakat (Tuan) Haji Muhammad Nor dengan kepala-kepala, iaitu Teh Muhammad Sanggang dan Panglima Bebas Zabidi, Panglima Kanan Chenor, Imam Perang Kadam, Tok Kaya Temerloh, Tok Umbi, dipukul dengan keras. Dua jam perang, pecah tiga kubu musuh, tetapi banyak luka, mati kepala-kepala kubu. Imam Perang Indera Gajah Pahang pun lapanglah. Musuh pun undur(lah). Hari malam. Kemudian daripada itu, dengan lama-kelamaan, (Tuan Haji Muhammad Nor) diminta Kapitan Ah Loy, cina-cina yang pandai menembak sum-pitan api. Diberilah oleh kapitan tujuh puluh orang. Dengan kerapatan, bersama-sama Orang Kaya Pahlawan, Panglima Bebas, Panglima Kanan, Panglima Raja, Encik Bakar Penghulu Balai, maka dibawa cina-cina (yang pandai) itu, dilanggar. Maka rumah-rumah musuh pun dibakar, orang-orang masuk menga-muk. Tiga jam, habiskanlah semuanya. Lebih tiga ratus (musuh yang mati. Maka dapatlah bandar Kancing. Di dalam hal demik-ian, pihak sebelah Khatib Bahrain Kuala) Selangor minta tolong. Dengan titah Tengku Kudin, dengan kerapatan segeranya Orang Kaya Pahlawan dibenarkan dan Tok Kaya Temerloh pergi ke Kuala Selangor.

Kemudian Imam Perang Indera Gajah Pahang dan Haji Muhammad Nor dengan kepala-kepala yang ada berjalan melan-car ke Ulu Selangor, mengambil Kuala Kubu dan Buluh Telur. Sampai tengah jalan Ulu Yam berkelahi dengan Raja Asal dan Raja Bintang. Ada tiga jam dia pun lari, teruslah masuk Ulu Selangor, Buluh Telur, Kuala Kubu. Sekalian orang(-orang) Cina, Melayu semuanya tunduk, diperintahkanlah. Kemudian penyakit orang baik pun datang dan Imam Perang Indera Gajah Pahang sangat takut. Ia hendak balik ke Pahang. Sekalian kuasa peperangan telah dikuasakan (ke)pada (Tuan) Haji Muhammad Nor. Pada masa itu, (Tuan) Haji Muhammad Norlah kepala yang besar, ketuannya Tok Kaya Chenor. Dan penyakit pun hilang. Maka Imam Perang Indera Gajah Pahang (pun) baliklah ke Pahang, tetapi tiada mengadap raja kerana musim penyakit.

(Dengan kelamaan Tuan Haji Muhammad Nor di Ulu Sela-ngor dan Tok Kaya Chenor; orang-orang Mendeheleng, Rawa dan Cina-cina di sebelah musuh datang melanggar Tuan Haji Muhammad Nor semua ke Kuala Kubu. Maka perang semula, sangat susah. Belanja makanan jauh dari Kelang, askar tiada

banyak. Dengan kelamaan di dalam kesusahan di Kuala Selangor pun masuklah tongkang oleh segala hulubalang. Tiada berapa lamanya, Bukit Selangor pun pecahlah.)

Tersebutlah kisah Kuala Selangor pun pecahlah. Kubu-kubu musuh semuanya diperintahkan(lah) oleh segala (kepala-kepala) orang besar-besar Pahang sekalian mereka di Selangor dan Syed Masyhur undur ikut Batang Berjantai, niatnya hendak melanggar lagi. Ia (sudah me)mudikkan beras di Ulu Bernam dua puluh empat koyan dengan sekalian jenis makanan, (alatan senjata. Telah didengar oleh Tuan Haji Muhammad Nor di Kuala Kubu, berjalan dengan angkatan ke Ulu Bernam, Kampung Haji Mustafa; sama-sama tiba dengan Syed Masyhur dan Raja Chik Siak) ke dalam jajahan Perak.

Syahadan Rawa dan Mendeheleng yang tinggal itu, kepalanya Sutan Bangka Ulu dengan orang-orangnya ada lima ratus orang nyawanya, menyerahkan diri (kepada Tuan Haji Muhammad Nor), minta lepaskan bahayanya. Maka diterimalah.) Kemudian lebih kurang dua puluh hari (lamanya menetapkan sekalian mereka-mereka yang di dalam Ulu Bernam dan Ulu Selangor, Tuan) Haji Muhammad Nor (pun) pergi mengadap Tengku Kudin (di Kelang) dan Tok Kaya Temerloh menunggu di Ulu Selangor (dengan orang-orangnya). Maka masa itulah Orang Kaya Jelai sampai dari Pahang, membawa wakil raja Pahang (dan sabda membetulkan sekalian kepala-kepala hulubalang Pahang yang telah menang perang di Selangor).

Maka (ke)pada suatu hari, (telah ber)mesyuarat di bukit Tengku Kudin iaitu Encik Engku Da (dan) Syed Muhammad Taib, Orang Kaya Jelai, (Tuan Haji Muhammad Nor), Encik Embok. (Maka di dalam mesyuarat itu) hendak membunuh Sutan Bangka Ulu itu (dengan sekalian orang-orangnya sebab mereka itu derhaka. Dari Pahang sampai ke sini berlawan dengan Tuan Haji Muhammad Nor). Jikalau tidak, tentu jadi peperangan lagi kemudian hari kerana derhaka dari Pahang sampai ke sini. Maka tetaplh hendak dibunuhnya. Maka lepas mesyuarat itu, Orang Kaya Jelai pun berjalan ke Selangor dengan orang besar-besar. Panglima Garang Usuh dilepaskan balik kerana ia sudah lama tiada banyak orang di bawahnya kerana menanti Orang Kaya Muda.

Kemudian bila Orang Kaya Jelai sampai ke Selangor dan segala kubu(-kubu) orang-orang Selangor didendanya mengikut daerah air pasang lebih \$15,000. Sekalian mereka membayar

Penerbitan Dewan Bahasa dan Pustaka

denda. Ia pun berbini dan lain-lain orangnya banyak. Sekalian perempuan dihimpun(kan)nya. Di dalam hal demikian itu, sampailah (ia) ke Ulu Selangor. Tok Kaya Chenor dan (Tuan) Haji Muhammad Nor sedia menanti. Sutan Bangka Ulu sudah dipanggil (oleh Tuan Haji Muhammad Nor), dihimpunkan di Ulu Selangor, di padang kebun. Maka Tok Muda Sentul, anak Tok Kaya Lipis, sampai dari Pahang dengan angkatan.

(Di dalam hal yang demikian), telah rapatlah muafakat. Kepada suatu hari dipanggil Sutan Bangka Ulu ke Kuala Kubu. Orang Kaya Jelai menanti kerana hendak menyabung ayam, kepala yang menanti di jalan akan diperintahkan Sutan Bangka Ulu itu, pihak Tok Kaya pertama-tama, (Tuan) Haji Muhammad Nor dengan askarnya; kedua, Panglima Bebas dan pihak Orang Kaya Jelai, Tok Subuh Haji, Panglima Kiri, Panglima Raja Mat Asin dan Panglima Besar serta lain-lain orang (dan askar), ada seratus semuanya. Pihak Tok Muda Sentul membuat orang-orang Sutan Bangka Ulu yang tinggal.

Maka Sutan Bangka Ulu pun berjalanlah, tiga puluh orang sekali dengan imam-imam perangnya. Maka sekalian orang-orang (sudah diatur oleh Tuan Haji Muhammad Nor dengan Tok Subuh) serta datuk-datuk menanti di jalan. Maka tempat (yang diperbuat) itu lebih kurang (kira-kira ada) seribu kaki jauhnya dengan Kuala Kubu. (Ia pun berjalan.) Maka bila sampai (dekat Tuan Haji Muhammad Nor dengan Tok Subuh) di situ, lalu ditembak. (Dua orang itu menembak dahulu, kemudian baharu sekalian mereka. Undur sedikit) dan Panglima Bebas Bidi menikam Sutan Bangka Ulu, habis semuanya mati.

Maka Tok Muda Sentul merampas harta benda dan menangkap perempuan-perempuan, jantan ada yang dibunuhnya. Selesai daripada itu, segala kubu-kubu Ulu Selangor Orang Kaya hendak denda, ditahan oleh (Tuan Haji Muhammad Nor serta) Tok Kaya Chenor, cemas akan berkelahi, siap kedua pihak salah rasanya. Orang Kaya Jelai hilir balik mengadap (kepada) Tengku Kudin, tiada diterima pengaduannya. Kemudian terus balik ke Pahang membawa sekalian harta dan wang denda dan perempuan-perempuan Selangor dan Orang Kaya Pahlawan tinggal menjaga Ulu Selangor dan Ulu Kelang. Encik Mat Saman menjaga di Batu; Syeikh Muhammad Taib, Encik Embok menjaga di bandar Kancing dan Tok Dagang menjaga (di) Kuala Lumpur; Syeikh Mat Ali di Petaling. Maka sekalian orang-orang Pahang habislah balik (semuanya). Dua belas bulan genap dari mula angkatan hingga

akhir, selesai peperangan itu. (*Wallahmukiam bissawab wallahni marjitu wai maab.*)

Cetera Ketiga Puluh Satu

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ketiga puluh satu, maka tiada berapa lama segala orang Pahang balik, di dalam tahun itu juga sekalian anak-anak raja Selangor dan segala orang Mendeheleng semuanya akan membangkitkan peperangan melanggar Tengku Kudin Ulu Selangor. Pertama akan dilanggar, ditambah lagi Pangiima Garang Ishak dan segenap tempat ketuaan berjaga. Maka Tengku Kudin pun menulis surat ke Pahang minta tolong (orang hendak menambah kudrat) pada tiap-tiap tempat.

Maka jawab raja Pahang, "Tiada upaya hendak menghantar orang lagi."

Maka susah hatilah Tengku Kudin mendengarkan demikian jawapan. Kemudian dia menyuruh (Tuan) Haji Muhammad Nor (mengadap) ke Pahang mengadap raja (me)maklumkan hal yang telah berilaku itu, dan bila sampai di Pekan, mengadapihal Haji Muhammad Nor.

Maka titah raja, "Di dalam perkara Selangor itu, lebih baik kita mengambil *government* Inggeris supaya aman."

Kemudian (Tuan) Haji Muhammad Nor pun balik mengadap Tengku Kudin di Kelang, disebarkan surat kepada Tengku Kudin dan bila habis dibaca, faham.

Maka di dalam pada itu, datanglah angkatan Tuan Gabenor Sir Andrew Clarke tiga buah kapal perang (mendakwa Sultan Abdul Samad, anak-anak raja Selangor membunuh orang Meiaika di laut Jugra). Maka apakala didengar oleh Sultan Abdul Samad anak-anak raja Selangor membunuh orang Meiaika di laut Jugra, Tengku Kudin bersama-sama Gabenor ke Langat. Tengku Kudin pergi membawa (orang) Syes Zain, Tuan Syeikh Muhammad Taib, (Tuan) Haji Muhammad Nor, Encik Embok, Encik Mat Saman. Maka sampai ke Langat, lebih kurang bicara. Yang Dipertuan membayar denda (lima puluh) bahara timah. Selesai, balik ke Kelang, maka ditetapkan muafakat. Dengan permintaan Tengku Kudin kepada Tuan Gabenor (me)masukkan *government British* perintahkan negeri Selangor. Tuan Davidson loyar jadi

Residen(nya). Maka Tuan Gabenor pun banyak suka hati(nya) dan menerima kasih kepada Tengku Kudin.

Maka Imam Perang Indera Gajah Pahang bersama Syeikh Kecil datang dari Pahang dititahkan raja menerima ketetapan kerajaan Selangor membayar tiap-tiap bulan enam bahara timah kepada raja Pahang dan serta menerima wang tunai sebanyak \$30,000 yang telah dipinjam oleh Tengku Kudin (pinjam buat) belanja peperangan. Kemudian daripada itu, Selangor pun amanlah sampai sekarang; ialah kerana pertolongan dan kebaktian raja Pahang kepada Tengku Kudin. Sampailah kepada *government* Inggeris kebaktian raja Pahang.

Kata *sahibulhikayat* itu, maka sekalian ketuaan yang menjaga daerah Selangor, senanglah memerintahkan dengan hukuman *government British*. Syeikh Muhammad Taib di bandar Kelang, (Tuan) Haji Muhammad Nor (di) Ulu Selangor, (dari sempadan Pahang hingga sampai ke Kuala Sambar), Encik Engku Da di bukit Kuala Selangor, perintahkan daerah Pasangan. Suka rialah sekalian(nya).

Syahadan lagi, tersebut Orang Kaya Jelai balik dari Selangor membawa ringgit denda dan jenis rampasan dan orang perempuan; satu tidak ia (per)sembahkan kepada raja dan segala kepala-kepala yang bekerja. Ia tiada bagi khairat sekalian orang-orang. Kemudian dengan segeranya ia mudik balik ke Jelai.

Sebermula tiada berapa lama, datanglah kehendak Allah Taala kepadanya, dapat perkelahian dengan Wan Daud serta anaknya Wan Lingga kerana berebutkan pangkat Tok Raja Wan Idris. Maka di dalam perkelahian itu, dengan titah raja di dalam sulit, disuruh bantu tolong Wan Daud dan Wan Lingga itu pada Datuk Imam Perang Indera Gajah Pahang. Maka berperanglah. Imam Perang menolongnya, berkubu di Batu Triang. Dengan beberapa lama, habislah Orang Kaya Muda. Sekalian wang denda rampas dari Selangor itu belanja peperangan dan bila dia tahu akan Imam Perang Indera Gajah Pahang menolong Wan Daud serta ia pun datanglah bimbang di hatinya kepada raja Pahang, kerana diketahuinya Imam Perang Indera Gajah Pahang itulah kepala bagi kesayangan kepada raja Pahang; tak dapat tiada tentulah dengan kebenaran raja. Oleh itu berasa belas dan sayu hatinya. Apa boleh buat, pekerjaan sudah terlepas.

Di dalam pada itu, dengan titah raja, disuruh Imam Perang Indera Mahkota Serta dengan Engku Andak mudik dari Pekan

menahan jangjan berkelahi serta memanggil hilir Orang Kaya Muda dan Wan Lingga ke Pekan. Maka seperti Orang Kaya Muda ditahan di Pulau Seberang, Pekan dan Wan Lingga di Pulau Keladi. Maka disenda keduanya dengan banyak kerana kesalahan membangkitkan pergaduhan di dalam negeri. (Tiada berapa lamanya) pihak Wan Lingga dipulangkan. Di dalam sebulan kemudian, Wan Lingga dilepaskan balik mudik sebab gila. Sampai ke Lipis, tiada berapa lama dibangkitkan pula pergaduhan dengan Tok Kaya Lipis. Dibakarnya malam rumah Tok Kaya, kemudian ditembak Tok Kaya tengah keluar indera. Maka tiada lut, lalu Tok Kaya undur(lah Tok Kaya). Kemudian terbangkit sekalian anak-anak buah(nya) Tok Kaya menjadi satu peperangan besar. Dan bila didengar khabar pada raja di Pekan, maka dititahkan oleh raja pada Imam Perang Indera Gajah Pahang memanggil Tok Kaya ke Pekan. Maka hilirlah keduanya. Mendapat kesalahan, Tok Kaya kena pecat lagi didenda dan Wan Lingga didenda juga. Maka sebab pun Tok Kaya banyak kesalahan yang telah lalu, menyalahi adat, disangkanya raja tiada boleh membuat kepadanya. Maka dengan sebab itulah Tok Kaya (dapat) duduk di suatu pulau juga. Qadak Allah Taala kepadanya.

Syahadan Yang Mulia Raja telah menyerahkan pemerintahan kepada zaman itu pada paduka adindanya Tun Mansur yang telah diangkat(nya) gelaran Yang Mulia Engku Muda, yakni Bendahara Muda, kerana sangat(lah) sayang kepada saudaranya itu; dikurniakan hasil negeri, cukai, cabut keluar masuk yang dalam negeri. Encik Abdullah kerani telah dijadikan pemangku Engku Muda. Tambahan Encik Abdullah itu orang muda yang bijaksana pada zaman, tiadalah sepertinya. Raja sangat kasih sayang kepadanya kerana sangat elok tingkah lakunya. (Suaranya cantik, berkata-kata manis. Segala orang-orang semuanya suka, berkenan kepadanya). Dan, seorang orang keling bernama Nakhoda Marekan diangkat gelaran(nya) Orang Kaya Bakti. Hari-harilah ia mengiring mengerjakan raja membuat istana dan perahu pemiagaan, (me)masukkan hasil; ialah membuat bakti semuanya kepada raja dan raja pun sangatlah sayang (dan harap) kepadanya.

(Dengan kelamaan, Tuan Haji Muhammad Nor duduk memerintahkan Ulu Selangor, mengerjakan kerajaan Selangor), syahadan lagi di dalam masa itulah kematian Tuan Birch di Perak. Adapun Haji Muhammad Nor dan Syeikh Muhammad Taib itu bersama-sama Tuan Davidson pergi ke Perak. Kemudian dari-

pada itu, balik (ke) Selangor masa kematian Tuan Birch itu. Kemudian dengan begitu lama, Haji Muhammad Nor pun balik ke Pahang, berniaga ke Ulu Tembeling dan bila hilir ke Pekan, selalu mengadap raja. Kemudian raja pun menahan Haji Muhammad Nor, disuruh menjadi kerani bersama-sama dengan Encik Gaduh, iaitu jadi harapan suruh sarah mana-mana titah raja.

Syahadan dengan takdir Tuhan, di dalam berkasih-kasihannya dengan paduka adinda Engku Muda, bersemayam di dalam kerajaan memerintahkan negeri, maka datanglah satu fikiran Engku Muda yang sangat-sangat silap, berangkat ke Johor Bahru, bersemayam di rumah Engku Lah Johor. Maka (di dalam demikian) dijemput balik ke Pahang, tiada mahu balik.

Cetera Ketiga Puluh Dua

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh dua, Maharaja Johor mengutus, menulis kepada raja Pahang. Tersebut (di dalam suratnya) hendak berbaik-baik, (sudahlah yang telah sudah).

("Dengan takdir Allah Taala, ke hadapan ini tidak sekali-kali anakanda bercita-cita jalan yang kejahatan. Paduka ayahanda bersaksilah kepada *Rabbulalamin*.")

Maka surat itu dijawab, dititahkan Haji Muhammad Nor pergi membawanya ke Johor Bahru. Kemudian Raja Johor pun balas, hendak mengadap raja Pahang. Tiada berapa lamanya, dibalas lawatan itu. Datuk Bentara Johor datang ke Pahang, disambut dengan mulianya dan (hormat), mengadap raja, diterima (dengan tulus ikhlas, beberapa daya) dikurniakan kepada Datuk Bentara itu. Kemudian dilepaskan balik, disabdakan (Tuan) Haji Muhammad Nor dan Encik Abdul Rahman bersama-sama (dengan Datuk Bentara. Sampai ke Johor, surat) disambut (dengan hormatnya) oleh kerajaan Maharaja Johor dengan istiadatnya.

Hadir sekalian bangsa di Tangga Batu dan sekalian perempuan anak raja-raja menyambut Raja Perempuan, tiadalah dapat diperikan perbuatannya, dengan kemuliaan hormatnya, cukuplah disediakan kota, istana, balairung seri tempat penghadapan dan

sedia rumah tempat orang besar-besar laki-laki, perempuan mengiring raja, empat ratus orang. Sekalian itu ditanggung makan oleh Maharaja Johor. Pada tiap-tiap masa dan waktu, makan daging dan ayam dan penganan, zuadah yang lazat-lazat. Tiga belas bulan lamanya yang demikian. Apatah lagi santapan raja-raja, datuk-datuk menteri masa itu, mulianya raja Pahang ke Singapura dan ke Johor, tiadalah berhenti dengan permainan dan raja Pahang pun banyaklah membeli kuda kereta berjenis-jenis macam, kuda pasang juri dan bugi lukut. Yang Maha Mulia menyediakan beberapa juri buatan Eropah, sangatlah cantik demikianlah kudanya sukar tandingan. Maka bermainlah raja di dalam bersuka-sukaan. Tuan Hitam dan Syeikh Kecil ketika itu sangatlah kasih raja. Hari-harilah berjalan di atas juri, dibawanya tiada berhenti. Aman dan makmurlah keduanya itu menjunjung kurnia.

Syahadan Yang (Mulia) Sultan Johor, ada kepada satu hari (masa) dia berdatang (ber)maklum(kan) (kesukaannya) tulus ikhlas(nya) kepada raja Pahang katanya, "Saya (harap) ayah, diharapkan ayah mengambil nama Yang Mulia Sultan. Apa sebab? Ialah, kita sekarang menurut masa, zaman sudah-sudah ditinggalkan. Sebenarnya kita dahulu ke Daik, tetapi cubalah (ayah) lihat kerajaan(nya) sudah diambil oleh Belanda."

Maka jawab raja Pahang, "Ingatan Yamtuan itu ayah menerima kasih. Di dalam hal itu, sudahlah juga sekalian orang besar-besar ayah maklumkan. Tetapi ayah tahan lagi kerana belum dibulatkan lagi (kerapatan). Maka ini dipersetujukan oleh Yamtuan, baiklah."

Maka kata Sultan Johor, "Di dalam perkara ini, saya harap ayah turutkan persembahan orang besar-besar ayah yang di Pahang itu."

Kemudian tiada berapa lama(nya), berangkatlah balik raja (ke) Pahang dengan sekalian orang besar-besar. Anak-anak raja Johor menghantar dengan hormatnya. Sekalian kuda kereta dihadiahkan kepada sekalian orang besar-besar dan anak raja-raja Johor. Kemudian daripada itu, Sultan Johor berangkat ke Eropah dan Datuk Menteri Jaafar (tinggal menjadi) wakil, menjaga negeri Johor. Tiada berapa lamanya raja bersemayam di Pahang, maka (Tuan) Haji Muhammad Nor pun hilir membawa emas, dipersembahkan dengan selamat; perniagaan banyak untungnya. Kemudian raja berangkat pula ke Singapura bermain-main. Lebih kurang empat bulan, berangkat balik dan sekalian orang

besar-besar menyambut (dengan mulia dan hormatnya).

Syahadan dengan kelamaan, kerajaan Terengganu pun mengulangi hendak mengurniakan wasiat baginda. Adapun wasiat baginda itu, pada masa ia berangkat ke Pahang dahulu; disambut oleh raja Pahang dengan takzimnya (dan) hormat dibawa masuk ke dalam istana. Sekalian anak raja-raja yang perempuan datang-nya (itu lebih) lima ratus orang(nya). Tiap-tiap seorang (yang datang itu) semuanya dikurniakan emas dan perak, laki-laki dan perempuan dan dihadiahkan kepada bagindanya emas sepuluh kati dan wang \$2,000 kerana hendak membalas budi baginda. Maka dekat baginda hendak berangkat (turun, baginda pun bertitahlah) dengan ikhlas(nya) melafazkan, "Hamba minta kepada Datuk Bendahara dengan beberapa harap, anak Datuk Bendahara itu akan ditunangkan dengan cucu hamba ini, nama Zainal Abidin."

Maka dijawab Datuk Bendahara (Siwa Raja Ahmad), ("Tulus ikhlas tuanku itu), baiklah."

Maka baginda pun berangkat balik ke Terengganu, langsung ke Singapura. Kemudian balik ke Terengganu. Maka pada masa ia gering lalu mangkat; berwasiatlah (ke)pada orang-orang besarnya. Maka itulah orang-orang besar (itu) hendak menyempurnakan wasiat itu.

Maka dijawab oleh raja Pahang, "Menerimalah hamba akan wasiat itu. Sedia menanti adanya."

Bersama-sama dengan Datuk Bentara sampai ke Johor, surat disembahkan dengan hormatnya seperti yang dahulu. Maka Haji Muhammad Nor pun segera memohon balik serta membalas jenis kelengkapan Maharaja hendak berangkat ke Pahang. Setelah ditetapkan, kemudian Haji Muhammad Nor dan Encik Abdul Rahman balik ke Pahang. Sepuluh hari, Maharaja berangkat ke Pahang. Sampai, Haji Muhammad Nor sembahkanlah. Maka sekalian orang besar-besar membuat sambutan Maharaja datang. Setelah siap sekalian, datanglah dua buah kapal malam itu. Pagi-pagi air pasang, baharulah mudik, bersongsonglah dengan sambutan. (Tiba bonda, anak raja-raja sekalian Pulau Peninjau). Kemudian daripada itu, raja sendiri berangkat. Sampai ke dalam kapal, bersalam serta berpeluk cium, dibawa ke dalam kenaikan. Maharaja dibawa mudik terus dibawa ke dalam istana, sedia sekalian santapan. Kemudian daripada itu, Encik Puan Bongsu dan Encik Puan Tengah dan segala anak raja-raja (ada) hadir kerana tanda tulus ikhlas serta bercakap-cakaplah dengan paduka

bonda sekaliannya. Selesai daripada itu, bersemayam di balai gambang besar.

Kalakian santapan di dalam istana, menghantarkan jenis-jenis permainan. Orang berdirik tiap-tiap malam, dihadap oleh dayang-dayang. Kemudian daripada itu, bertitahlah Maharaja, "Saya ini ayah dan bonda, kedapatan sekiranya, jikalau ada tangga naik ke langit, sama-samalah kita naik. Tidak saya berniat yang kejahatan kepada negeri ayah. Jika mungkir demikian, di-binasakan Allah Taala saya."

Kadi Haji Abdul Rahman pun membaca doa selamat Maharaja bertitah itu.

"Saya menyilakan ayah dan bonda ke Johor bermain-main."

Jawab raja Pahang, "Baiklah, nanti terbuka kuala."

Kemudian berangkatlah turun, balik hilir dengan kapal. Selesai menghantar, tembak meriam, terus belayar.

Dengan kelamaan, raja berangkat mudik ke Pulau Tawar bermain-main. Sekalian datuk-datuk semuanya bersediakan balai. Tiap-tiap tempat mengadakan persembahan kerbau, kambing; sekalian makanan dengan suka reda. Tambahan raja berangkat mudik dengan membawa isteri sekalian putera-puteranya. Sangatlah indah angkatan itu. Sekalian perahu kenaikan sampai ke Pulau Tawar, maka disambut oleh Imam Perang Indera Gajah Pahang dengan sambut mulianya, disediakan dengan kota istana dan membuat jalan ke Kota Gelanggi. Berangkatlah raja membawa sekalian isteri dan putera-putera dan sekalian dayang-dayang, sebab tempat itu sangat cantik dan peliknya.

Dengan kelamaan, raja pun baiklah dengan Orang Kaya Jelai. Sekalian kesalahan(nya) diampunkan kerana taat dan setianya. Maka digelarlah gelaran Yang Maha Mulia Maharaja Perba Jelai di balai Pulau Tawar bagaimana istiadat orang besar-besar.

Syahadan seperti Tok Kaya Lipis yang dipecat itu, dilepaskan balik duduk ke Lipis dan lagi seperti perintahan Maharaja Perba Jelai itu diambil balik dari Ter sampai di Kuala Cheka, dikurniakan kepada perintahan Panglima Garang Usuf. Maka tiada berapa lama, raja pun berangkat hilir. Tok Kaya Chenor dan Panglima Garang mempersembahkan balai gambang besar, kenaikan raja. Datuk-datuk bersiap tuba, menuba Pahang. Tok Kaya Chenor membelat Pahang, menuba Lubuk Paku. Maka sangatlah banyak dapat ikan mati. Raja terlalu suka menikam ikan, tiadalah dapat (hendak) diperikan. Dengan kelamaan, sampailah ke Pekan, selamat sejahtera adanya.

Cetera Ketiga Puluh Tiga

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh tiga, raja bersiap hendak berangkat ke Johor dengan angkatan(nya). Setelah menulis kepada kerajaan Johor, maka Haji Muhammad Nor disabdakan mudik berniaga ke Ulu Tembeling (Jelai dan Lipis), sembilan buah perahu besar membawa sekalian jenis barang-barang. Pertama opium dan tembakau dan wang akan membeli emas di sungai yang (tiga) itu. Termaklum perniagaan Haji Muhammad Nor, maka berkuatkuasalah ia di situ.

Maka di dalam hal yang demikian, setelah sampailah kapal dari Johor bernama "Pantai Pegawin" dan orang besar-besar mengambil raja. Setelah berkemaslah, sekalian meninggalkan negeri. Tuan Ngah dan Encik Lambak Benta wakil ganti raja memerintahkan di dalam negeri. Maka berangkatlah belayar. Selamat sampai ke Singapura, disambut oleh Tuan Gabenor dengan mulianya, ditembak (dengan) meriam bagaimana adat raja yang besar-besar, disediakan dengan istiadat dan santapan(nya). Kemudian berangkat ke Johor, disambut oleh Maharaja Johor dengan kemuliaan.

Cetera Ketiga Puluh Empat

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh empat, sekalian (pegawai), orang besar-besar di dalam negeri Pahang yang berhak kekuatan berhimpunlah di Pekan mengadap raja. Sekalian itu berdatang sembah (dengan tulus ikhlas). Dengan permintaan (datuk, pegawai), Orang Besar-Besar Berempat serta dengan kedua Imam Perang Indera Gajah Pahang dan Imam Perang Indera Mahkota, hendak diangkat gelaran Yang Mulia itu, digelar Yang (Maha) Mulia Sultan.

Maka telah dikabulkan persembahan (sekalian) kerana layak dan patutlah bagi negeri. Dua imam perang yang besar sekali dan empat orang bagi menteri mengenakan gelaran sultan itu. Maka telah tetapliah pakatan itu, sekalian(nya) syarat-syarat, adat dan istiadat dan serta bakal Datuk Bendahara dan bakal Temenggung

dan (bakal) Bentara Kanan dan Kiri. Maka Datuk Syahbandar menyusunnya.

Maka mula bekerjalah dengan sedikit masa. Ketika yang baik, berhimpunlah sekalian isi negeri, orang besar-besar daripada jajahan takluk semuanya; telah diangkatlah gelaran nama Yang Mulia itu, iaitu Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah, Yang Diper-tuan Negeri Pahang dan isteri Yang Mulia, Encik Puan Bongsu diangkat (gelaran) Yang Maha Mulia Tengku Ampuan dan serta putera-puteranya sekaliannya; (Tun Long) diangkat gelaran nama Yang Mulia Tengku Long (dan Tun Mahmud diangkat gelaran Yang Mulia) Tengku Mahmud dan (Tun Ali diangkat gelaran Yang Mulia) Tengku Ali dan (Tun Dalam diangkat gelaran Yang Mulia) Tengku Dalam dan Tun Abdullah diangkat gelaran Yang Mulia) Tengku Abdullah (dan Tun Nong diangkat gelaran nama Yang Mulia) Tengku Nong dan Tun Sulaiman dan Tun Yusuf diangkat gelaran Yang Mulia) Tengku Yusuf). Demikianlah sekalian putera-putera yang (lagi) akan datang.

Kemudian tiada berapa lama, Datuk Menteri Johor pun datang ke Pahang dititahikan oleh (Yang Maha Mulia) Raja Johor, niatnya (jikalau Yang Maha Mulia) hendak membuat peraturan negeri. Inilah tujuan Datuk Menteri yang dititahikan itu. Dengan keluasaan Datuk Menteri di Pahang, dikurniakan bini. Setelah lamanya Datuk Menteri di Pahang bermain-main (tulus ikhlas), sangatlah kasih raja Pahang. Kemudian balik ke Johor.

Kemudian daripada itu, beberapa tahun, Yang Maha Mulia Sultan Pahang pun hendak bekerja akan puteranya, Tengku Dalam, iaitu kahwin dengan Tun Ali dan khatun puteranya, iaitu Tengku Mahmud. Maka sekalian orang besar-besar hendak ditabalkan oleh Yang Maha Mulia itu. Susai bertabai, maka bersetujulah (kepatutannya) segala orang besar-besar. Maka Yang Maha Mulia Tengku Ampuan telah (bersuapiah) membuatlah (keleghapan) bagi kesetiaan bagaimana istiadat (raja) Sultan; sekalian jenis menurut seperti di dalam sejarah kemudian daripada itu.

Kemudian Yang Maha Mulia Sultan, dititahikan (kepada) (paduka) anakanda) (Tun Mahmud) (dan kepada) (Tuan Haji) Mu-hammad) (Nor) mudik membawa surat cap-kepada sekalian orang besar-besar semuanya kerana hendak bekerja. (Dengan segera) mudik kesuarnya menjunjung (tahu) kepada sekalian orang besar-besar.)

Maka sekalian hilir membawa persembahan bermacam jenis. Setelah tetap ketika yang baik, dimulai digantung di atas balairung seri di dalam istana dan di paseban bagaimana istiadat Yang Dipertuan; serba kuning, bendera putih, tembak meriam. Maka inilah kerja yang besar peraturannya, jenis alatan terlebih daripada kerja dan sekalian persembahan orang besar-besar itu cukup dengan balai gambang, tersangatlah besar dan panjangnya masa itu, tiada cukup dengan harga \$3,000 sebuah. Apatah lagi persembahan yang di dalamnya bermacam-macam aneka jenis tersebut dalam alkisah cetera dua puluh sembilan itu. Demikianlah besarnya. Pertama-tama mengarak naga, kedua diarak khatan, tidaklah dapat diperikan besarnya.

Maka setelah sudahlah kesiapan sekalian jenis kenderaan tabal; pertama-tama Tok Kaya Chenor membuat pancapersada sembilan tingkat dan seekor naga. Panglima Garang Usuf seekor naga. Semuanya itu dengan tempat rumahnya yang bertakhta perhiasan yang mulia; air turun dari mulut naga. Itulah yang dipersiramkan Yang Maha Mulia di atas takhta pancapersada. Datuk Syahbandar (membuat singgahsana takhta rawana. Sekaliansi jenis membuat keinderaan, alatan yang mulia-mulia itu semuanya di dalam istana, perbuatan yang telah dipatuhi oleh Yang Maha Mulia Tengku Ampuan sendiri dengan segala benteranya yang perempuan. Sangatlah elok pada pandangan, sekaliansi itu, tiadalah dapat sedikit dibandingkan. Maka sesungguhnya ialah Yang Maha Mulia Tengku Ampuan itu Raja Perempuan yang bijaksana dan setiawan. Sekaliansi yang patuhnya itu semuanya munasabah), kena. Istimewa pula di dalam istana, sekaliansi jenis alatan di dalam istana, membuat hidangan semua(nya) Yang Maha Mulia itu memeriksa dan bertitah memberi kehebatan di atas jenis yang diperbuat (oleh) segala mereka. Itulah hemah Yang Maha Mulia itu, tiadalah bandingnya pada zaman itu. Raja Perempuan daripada kelebihan elok rupa paras (dan) tingkah lakunya dan mana-mana yang dipatutnya itu tiadalah dapat (hendak) dicatitkan.

Syahadan setelah siap perhiasan pancapersada, dandannya dan khemah semuanya kuning, maka hadirilah sekaliansi jawatan (-jawatan) laki-laki perempuan, semuanya anak raja-raja yang berbangsa, tetamp wali. Alatan kerajaan serba enam belas. Maka (ke)pada masa ketika yang baik, setelah berhias Yang Maha Mulia di dalam istana bagaimana istiadat bertabal laki (dan) isteri, disilakanlah berangkat ke atas takhta pancapersada

dengan (segala jawatan, alat kerajaan bagaimana yang tersebut. Maka setelah bersiramilah oleh pegawai-pegawai di atas takhta pancapersada dengan) tertibnya daripada satu pangkat naiklah ke satu pangkat. Demikianlah persiraman air yang turun dan semburan daripada mulut naga, air emas perak. Doa selamat, kemudian selesailah. Sudah daripada itu, berangkat turun daripada pancapersada ke dalam istana.

Adapun Datuk Bendahara Seri Maharaja Abdul Rahman dan Datuk Temenggung Siwa Raja yang telah sudah digelar gelaran Yang Mulia dahulu kepada ini, maka setelah hadirlah dibalai dan sekelian Orang Besar-Besar Berempat dan Imam Perang Indera Mahkota, Imam Perang Indera Gajah Pahang, Orang Besar Berempat dan Delapan dan Enam Belas. Adapun Bentara Kanan, (setelah) hadir, kiam di sebelah kanan singgahsana dan Bentara Kiri (telah) hadir di sebelah kiri takhta singgahsana dan sekalian rakyat negeri hadir di tanah, sekeliling balairung seri yang agung agaknya. Semuanya dihukuman kiam dengan tertibnya.

Kemudian Duli Yang Maha Mulia pun (telah) disilakan(lah) berangkat ke atas balairung seri, bersemayam. Dengan seketika, disilakanlah oleh Bentara Kiri ke atas singgahsana dengan tertibnya dan tamaninahnya, tegak tegun. Kemudian berserulah Datuk Bentara Kiri dengan nyaring (suaranya), "Seru Yang Maha Mulia, perkataan yang awal tiada disebutkan di sini, lafaznya tiga kali." Menyahutlah sekalian mereka mengatakan "Daulat Tuanku." Menderulah suara naik ke udara seperti bunyi lebah terbang, serta mengangkat tangan ke dahi kepalanya, rukuk hingga ke lutut.

Selesai daripada itu, Yang Mulia Datuk Bendahara pun beredariah membawa kehebatan dengan tertibnya menjunjung duli Yang Maha Mulia. Kemudian Datuk Temenggung, (demikian itu juga). Kemudian sekalian orang besar-besar mengikut masing-masing pangkat serta Imam Perang Indera kedua itu dan orang besar-besar mana-mana yang patut. Maka telah selesailah sekaliannya, Tuan Kadi pun membaca doa(lah dengan) nyaring suara bunyi(nya) dan panjang doanya, berseru-seru mendoakan Yang Maha Mulia Suitan Ahmad Al-Muazzam Syah, empunya kerajaan (negeri) Pahang, kekal peroleh di atas takhta kerajaan selamalamanya serta zaman umurnya. Inilah serunya. Kemudian daripada itu, (telah) santaplah nasi besar yang bertakhta bersetakona sembilan tingkat, bertatah intan mutu manikam, bersunting

(tajak) daunnya emas, batangnya perak, disebut "Santapan Tabal". Datuk Midram pun memasang meriam, enam belas (meriam) berturut-turut.

Adapun pekerjaan Yang Maha Mulia ditabalkan, (se)telah selamat sempurnalah sekalian pekerjaan di dalam takhta keinderaan yang diperbuat bagaimana adat istiadat semuanya ihsan. Selesailah daripada itu, diperhubungkan pekerjaan khatan puteranya dan kahwin (di) segera(kan)nya seperti yang (tersebut) di bawah ini.

Maka beraraklah, iaitu arakan (khatan) putera(nya) yang bernama Tengku Mahmud, di atas takhta usungan, sangatlah cantik, manis dipandang mata, (hebat dihadap oleh sekalian jawatan, tambahan berhias emas dan intan, yakut dan zamrud). (Demikianlah anak teruna yang bernama) Tun Ali, anak raja teruna yang berarak kahwin itu, (sekalian keinderaan di atas takhta usungan itu, tiadalah dapat hendak disifatkan cantik dan majlisnya. Maka sekalian permainan joget, makyung, menora semuanya dibawa berarak di atas usungan. Maka berarak) tujuh kali keliling kota. Sekalian orang mengadap berpasukan, anak raja-raja (dan) orang besar-besar. Ke udara sorak tempik sekalian orang, apatah lagi bunyi-bunyian. Ada seorang putih (ber)nama Tuan Skib, bersama-sama anak Singapura, iaitu Haji Arsyad dan Muhammad Tahir, dibawa berarak sama. Ia yang demikian banyak suka hati, tetapi merah padam warna mukanya susah melihatkan sekalian mereka membawa usungan dengan beratnya; berupa-rupa ia hendak tolong.

Di dalam itu, sampai(lah) tujuh kali keliling, masuklah ke dalam kota dengan tertibnya. Istiadat kerenah menurut seperti kerajaan, kisah yang kedua puluh sembilan. Maka (di) tambah jenis keinderaan Yang Dipertuan.

Syahadan adalah pada masa itu, beradat hadir sekalian datuk-datuk, orang besar-besar dengan segala jawatan. Setelah selesai daripada bersiram, berendam, khatan, naik ke darat bagaimana istiadat di tempat yang sudah dihiaskan alatan kerajaan. Dua orang berdiri laki-laki yang hebat, memegang pedang bercabut di belakang Tok Mudin. Maka Tok Mudin pun dengan tenangnya membuat persiapan(nya) yang patut. Maka Tok Mudin pun telah sempurnakan khatan(nya) itu dengan selamatnya. Kemudian daripada itu, menurutlah bagaimana adat istiadat itu.

Adapun masa membasuh balai, joget bermain di atas balai,

bagaimana istiadat di balairung seri itu. Sangatlah indah permainan joget itu, tiadalah dapat dibandingkan keelokan peraturannya serta dinamakan "menggebeng". Yang pertama berangkatlah menggebeng itu, Datuk Bendahara Seri Maharaja dari balai lintang, berjalan naik ke atas seri balai berleumpang membawa laku yang kehebatan. Bersemayam sejurus, datanglah joget menghampiri dengan tarinya. Tiap-tiap seorang membawa batil emas berbunga, sekaki sirih, satu kapur, diambil di dalam batil itu baharulah diletakkan ringgit, ganti. Tiap-tiap seorang joget empat puluh ringgit dengan tertibnya. Demikianlah juga Tengku Temenggung Siwa Raja, tetapi menggebeng seratus ringgit. Kemudian daripada itu, anak raja-raja, sekalian orang besar-besar dengan tarafnya, diberi dari lapan (puluh) sampai empat puluh dan orang-orang merdeheka, ketuaan yang kecil-kecil dari tiga puluh sampai sepuluh.

Dua malam berturut-turut dari pukul tujuh (petang) sampai pukul empat pagi. Yang Maha Mulia laki isteri bersemayam di atas singgahsana balairung seri melihatkan sekalian orang besar-besarnya menggebeng, masing-masing dengan tarafnya. Sangatlah sukanya Yang Maha Mulia melihatkan tingkah laku sekalian (nya) berjenis-jenis rupanya.

Svahadan kemudian daripada itu, sekalian pihak perempuan pula menggebeng, iaitu Yang Mulia Encik Puan Tengah dan (Encik) Besar, dan saudaranya (Encik Saoma dan Encik) Wan Mendiak Kiri. Engku Temenggung (memanggil Tuan Haji Muhammad Nor minta buatkan satu temasya. Sekalian tuan-tuan puteri dan encik-encik sekaliannya hendak menggebeng joget bertari di paseban. Maka Tuan Haji Muhammad Nor segera mengadap Yang Maha Mulia bermaklumkan. Maka dikabulkannya.)

(Kepada suatu malam, hadirilah sekalian tuan-tuan puteri dan encik-encik serta perempuan orang yang baik-baik. Maka joget bermain di paseban. Yang pertama berangkat, Encik Puan Tengah, menggebeng ke paseban membawa tingkah laku yang lemah lembut dan membawa tertibnya satu daripada satu. Kemudian daripada itu, dengan tarafnya masing-masing.) Sekalian masing-masing tarafnya sebagaimana istiadat orang laki-laki yang tersebut itu. Semalaman sahaja dapat tiga ribu, bahagian orang perempuan menggebeng.

Adapun pekerjaan itu, sepuluh bulan genap, berhentilah dengan selamat sempurnanya. (*Wallahmukiam bissawab.*)

Cetera Ketiga Puluh Lima

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh lima, kerajaan Terengganu, lama dengan kelamaan, Yang Maha Mulia Tengku Ampuan setelah siaplah alatan dan sekalian yang didandannya di dalam istana jenis perhiasan bagi istiadat, dan menerima raja yang besar-besar. Berpikul-pikul emas ditempa akan membuat jenis alatan.

Apakala siaplah semuanya, maka dipendekkan kisahnya, Yang Maha Mulia Sultan (Ahmad Al-Muazzam Syah) telah menitahkan Tuan Hitam menteri dan Encik Gaduh pergi meminjam kapal kerajaan Johor, iaitu kapal "Panti". Maka diberilah oleh kerajaan Johor, dibawa balik dengan segeranya. Maka kemudian dititahkan (paduka adinda Engku Muda Abdul Rahman dan) Tuan Mandak (dan) Tuan Hitam pergi ke Terengganu (dengan) angkatan, membawa istiadat mengambil Yang Maha Mulia Yang Dipertuan Terengganu kerana kahwin. Sampai ke Terengganu, (se)telah siap (lah sudah sekaliannya), angkatannya empat puluh buah perahu besar kecil, pinis dan penjajap, dengan sekalian orang besar-besar, menteri, hulubalang(nya), dan berlangkahlah (sekaliannya). Yang Dipertuan, kenaikan(nya), kapal "Panti", banyak orang laki-laki dan perempuan, dua ribu lebih. Sampai ke Pahang, disambutlah bagaimana istiadat raja yang besar-besar. Sekalian orang-orang, anak raja-raja sampai, cukup dengan room-nya disediakan dan sekalian jenis (makan) makanan. Yang Dipertuan (di) bersemayam(kan) di Istana Rupa, yang telah dihiaskan dan didandankan istana itu.

Di dalam (hal) begitu, janji (dan) pertemuan Yang Maha Mulia Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah, dengan izin Yang Maha Mulia Tengku Ampuan, beristerikan Tengku Besar Terengganu, janda Yang Maha Mulia Baginda Al-Marhum, dengan persetujuan Yang Dipertuan Terengganu. Yang Maha Mulia Tengku Ampuan pun menghantar belanja seribu enam ratus, hantaran serba enam belas, kain baju orang enam belas, laki-laki perempuan, terus kahwin dengan selamat dan sejahteranya.

(Maka se)telah selesai daripada itu, (telah di)mulailah meletakkan kerja kahwin putera Yang Maha Mulia Yang Dipertuan Terengganu. Sekalian jenis gantungan, setelah sudah, ialah pekerjaan menghantar belanja, bagaimana adat Yang Dipertuan,

menerima dan menghantar. Sangatlah besar pekerjaannya, berdampar kerajaan Pahang dengan Terengganu. Keduanya itu menteri yang bijaksana, tambahan segala saudara Yang Dipertuan semuanya ada mendirikan persetujuan dengan kehendak Yang Maha Mulia Tengku Ampuan Pahang. Bekerja besarlah, masuk tiga bulan. Dengan takdir *Allahu-Wataala*, penyakit (cacar) pun datanglah. Banyak orang yang sudah kena. Maka Yang Maha Mulia pun dukacitalah kerana sekalian puteranya kena.

Maka diringkaskanlah pekerjaan oleh orang besar-besar, berarak bagaimana istiadat dan (di)sempurnakan(lah) kahwin(nya) itu. Telah selamat sempurna bersanding yang masuk kelamin dengan sejahteranya, maka dengan segera(nya) membasuh balai. Orang besar-besar di Ulu menggebeng joget, bertari di balai dengan ketakutan akan penyakit. Selesai daripada itu, segala orang besar-besar di Ulu Pahang bermohonlah balik mudik.

Maka pekerjaan itu, sungguhpun pendek, pekerjaan(nya) cukuplah kerenahnya, seperti bersiram sampat itu, cukuplah bersuka-sukaan bagaimana istiadat. (Se)telah selamat sekalian(nya), Yang Maha Mulia Yang Dipertuan Terengganu bersemayamlah di dalam bersuka-sukaan laki (dan) isteri di atas takhta, berkasih-kasihan. Maka Yang Maha Mulia Seri Paduka ayahanda dan Seri Paduka bonda pun sangatlah limpah kesukaan melihatkan (Seri Paduka anakanda) suami isteri itu, tiadalah boleh hendak disifatkan keduanya itu, laksana pinang dibelah dua.

Kemudian (di dalam hal yang demikian), dengan takdir Allah Taala, di dalam dua puluh hari daripada itu, Yang Maha Mulia Tengku Long pun geringlah, demam (cacar). Kemudian Yang Maha Mulia Tengku Mahmud dan (kemudian) Yang Maha Mulia Tengku Ali. Maka dukacitalah hal yang demikian. Dengan kurnia Tuhan *Rabbulalamin*, baiklah (sekalian) putera(-putera) Yang Maha Mulia itu, dan Yang Maha Mulia Tengku Long pun sudah sihat.

Maka (Yang Maha Mulia) Yang Dipertuan Terengganu (pun) hendak memohon(lah) balik kepada Seri Paduka ayahanda bonda. Baliklah ke Terengganu melihat negeri. (Maka diizinkanlah), berangkat belayar. (Yang Dipertuan) dihantar oleh segala orang besar-besar Pahang. Selamatlah (sempurna) sampai ke Terengganu adanya.

Maka adalah kepada suatu masa, Yang Maha Mulia Sultan (Pahang) memerintahkan (Tuan) Haji Muhammad Nor mengadap Sultan Johor menyerahkan puteranya, iaitu Tengku

Mahmud. Telah disembahkan, (dimaklumkan oleh Tuan Haji Muhammad Nor), maka jawab Sultan Johor, "Maksud ayah ini bertulislah kepada hati aku. Kelak aku mengadap sendiri ayah dan bonda ke Pahang."

Cetera Ketiga Puluh Enam

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh enam, kata *sahibulhikayat*, maka datanglah Tuan Swettenham dari Perak, masa dia menjadi (British) Residen (kerajaan) Perak, dengan angkatannya dua puluh empat sojar Sikh dibawanya. Sampai ke Pekan, disambut dengan hormat(nya), (di)berhenti(kan) di balai gambang (besar di pulau Tuan Haji Muhammad Nor menjaga sekalian makanannya dan melayan apa-apa kehendak Tuan Swettenham itu).

Adapun (maksudnya) ia mengadap raja Pahang itu dengan kehendak Tuan Gabenor kerana hendak bersahabat, buat triti di antara *government* Inggeris dengan raja Pahang. (Setelah mengadap Tuan itu), maka jawab raja, "Perkara ini saya minta tempoh muafakat dengan sekalian orang besar-besar."

Maka Tuan Swettenham pun balik(lah) dengan kapal. Begitu juga, dengan segera Yang Maha Mulia memanggil sekalian orang besar-besar hilir ke Pekan kerana hendak mesyuarat negeri. Kemudian daripada itu, sampailah sekalian orang besar-besar yang berempat; Tok Kaya Syahbandar, Tok Maharaja Perba Jelai, Tok Kaya Pahlawan Chenor dan Tok Kaya Segara Temerloh dan Imam Perang Indera Gajah Pahang dan Imam Perang Indera Mahkota serta Orang Besar Delapan dan Enam Belas mari mengadap Sultan. Lalulah Sultan bertanya, "Apa-apa fikiran datuk sekalian fasal Tuan Gabenor ada menyuruh Tuan Swettenham, Residen Perak, berjumpa saya kerana hendak bersahabat di antara dengan kita."

Maka lalulah dijawab oleh sekalian orang besar-besar; setengah menyembahkan, "Lebih baik kita bersahabat dengan", dan setengah orang besar menyembahkan, "Jangan kita bersahabat, tiada memberi faedah." Kemudian kata setengah, "Jikalau mengikut bagaimana triti Inggeris dengan Johor, bolehlah kita mengakui."

Kemudian di dalam pada itu, kata *sahibulhikayat*, Engku Muda dapat sedikit nasihat segala kerabat yang di Singapura dan Johor, mencuba hendak membuat pergaduhan, serta dicampur oleh Raja Empeh dan Raja Ismail yang di Pahang anak-beranak, Wan Lingga dan dua orang saudara Tuan Mandak, bernama Nong Chik dan Tuan Lebar akan datang ke Pahang hendak menyerang, membangkitkan peperangan.

Maka hal ini telah diketahui oleh Sultan Ahmad. Maka segeralah dititahkan menyuruh tiga orang iaitu Tuan Mandak (dan) Encik Abdullah Tulis, kerani lagi guru kepada Engku Muda dan Tuan Hitam menteri pergi memberi nasihat kepada Engku Muda di Johor. Maka tiadalah berapa didengarkan.

Maka sembah Engku Mandak, "Jikalau sekiranya kaus Engku berkehendakkan Endau atau Rompin itu, tentulah dikurniakan oleh paduka kakanda."

Maka Engku Muda pun diam, titahnya, "Nantilah dahulu saya akan balik juga ke Pahang mengadap Sultan."

Kemudian Tuan Mandak pun baliklah ke Pahang mengadap Sultan, menyembahkan yang paduka adinda minta nanti sedikit hari akan balik mengadap.

Kemudian daripada Tuan Mandak balik ke Pahang, maka Engku Muda pun belayar pergi di Kelang akan ke Pahang, siaplah dengan orang di Ulu Selangor dan Wan Lingga bersiap kubu di dalam Budu. Pada itu, dapatlah diketahui oleh Tuan Gabenor fasal Engku Muda itu. Maka lalulah segera dipanggil balik ke Singapura. Maka seperti Wan Lingga dan Wan Selat dan Raja Empeh di Raub itu, menanti sehari.

Maka hal yang demikian, datanglah Imam Perang melihatkan perbuatan Wan Lingga dan Wan Selat itu serta diberi nasihat bermacam-macam. Kemudian lalu mengadap Raja Empeh ke Raub, bertanya apa-apa hal. Maka jawab Raja Empeh, "Saya ini datuk, hendak mencari tanah galian perak dan emas. Kemudian bila dapat tempat, baharulah hilir mengadap Sultan dan janganlah datuk dengar apa-apa fitnah orang."

Kemudian Imam Perang Indera Gajah Pahang pun balik hilir bersama-sama anak Pahlawan Gendut.

Syahadan bila sampai, Engku Muda berjumpa Tuan Gabenor di Singapura, lalulah bermuafakat, "Jangan Engku Muda buat gaduh, saya boleh tolong minta Sultan Pahang memberi pencen Engku Muda dua ratus ringgit sebulan."

Kemudian Tuan Gabenor menyuruh Tuan Swettenham mem-

bawa Engku Muda balik ke Pahang, disuruh berdamai dengan Sultan Pahang. Maka Tuan Swettenham pun membawa Engku Muda masuk Pahang mengadap Sultan, katanya, "Tuan Raja, ini Engku Muda, Tuan Gabenor suruh saya bawa mengadap Tuan Raja kerana Tuan Gabenor banyak sayang sama Tuan Raja dan adik Tuan Raja. Dengan sebab itu, patutlah Tuan Raja maafkan apa-apa silap adik Tuan Raja."

Maka Sultan pun jawab, "Fasal saya Tuan, sudah saya panggil adik saya ini pada Tuan Mandak dan Tuan Hitam serta Encik Abdullah, gurunya. Kalau dia berkehendakkan Sungai Endau atau Rompin (bolehlah) saya bagi, kerana saya memandangkan kesusahan dia di Singapura itu. Maka sekarang, saya terima dengan ikhlas hati sebab adik saya banyak silap."

Kemudian Tuan Swettenham pun balik ke Singapura dan Engku Muda tinggal di Pahang.

Maka terbuka kuala, Engku Muda mengadap paduka kakan-danya memohon hendak belayar ke Singapura sebentar, "(Kira-kira) lebih kurang enam bulan adalah patik balik." Maka lalulah dibenarkan oleh Sultan. Kemudian bila sampai masa lebih kurang enam bulan adalah balik Engku Muda bersama-sama dengan Tuan Hugh Clifford ikut jalan Ulu Pahang, bermain-main di Lipis. Ada sebulan lebih kurang sampailah ia ke Pekan dengan rakit, balai gambang dan perahunya. Maka Engku Muda mengadap Sultan membawa Tuan Hugh Clifford. Kemudian ia memohonkan tanah di kuala Air Hitam. Maka dikurniakan oleh Sultan kepada Engku Muda, lalulah ia membuat rumah dan Tuan Hugh Clifford balik ke Singapura. Kemudian tiada berapa lama(nya), datanglah ia balik ke Pahang, duduk bersama-sama dengan Engku Muda; tersangatlah berkasih-kasih(nya) tulus ikhlasnya bermain-main tiap-tiap hari.

Maka (lama) dengan kelamaan, Tuan Gabenor Weld pun datanglah ke Pahang dengan kapal "Sea Belle", (minta) Yang Maha Mulia Sultan (Pahang) menyain triti di antara kerajaan Inggeris dengan kerajaan negeri Pahang.

Maka kata Sultan, "Saya suka juga bersahabat dengan Tuan, bertriti. Tetapi saya minta, macam mana triti dengan kerajaan Johor."

Maka Tuan Gabenor (Weld jawab), "Serupa juga, hanyalah diubah sedikit sahaja, bagaimana yang tersebut di dalam triti Johor fasal yang ketujuh, ditambah."

Maka musykillah Sultan Pahang fasal itu; dinanti oleh Tuan

Gabenor di Kuala Pahang, tujuh hari tiada naik ke darat, menyuruh Tuan Clifford dengan penolong-penolongnya. Dan pihak Sultan, menitahkan orang besar-besarnya, datuk-datuk, Orang Kaya Syahbandar dan Tok Imam Perang Indera Gajah Pahang dan Datuk Orang Kaya Pahlawan Chenor (dan Tuan Haji Muhammad Nor), turun ke kapal bercakap panjang (minta) jangan diubahkan sebagaimana perjanjian Inggeris dengan kerajaan Johor. Demikianlah Sultan kehendakkan mereka; tulisanlah di antara kedua pihak, tiada dapat betul dengan Tuan Gabenor pun baiklah ke Singapura.

Dengan takdir Allah Taala, Sultan Ahmad menyuruhkan sekalian orang besar-besarnya mengadap Sultan kerana perselisihan dengan Tuan Gabenor yang termaklum itu. Maka Sultan Johor pun lalulah memberi nasihat pada sekalian orang besar-besar Pahang, disuruh sembahkan pada Sultan Pahang, "Lebih baiklah disun kerana tiada apa-apa perbezaan di antara Johor dengan Pahang. Bersama-sama kita harap di bawah naungan yang keadilan."

Maka sekalian orang besar-besar Pahang pun memohon baik ke Pahang, disembahkan sebagaimana titah Sultan Johor itu. Maka dengan kerana nasihat itu, maka Sultan Pahang mengakulah hendak menyain serta menulis surat kepada Tuan Gabenor, dititahkan mensyarat itu ialah Imam Perang kedua iaitu Imam Perang Indera Mahkota dan Imam Perang Indera Gajah Pahang, wakil ganti Sultan pada mengaku bersahabat dan yang triti.

Kemudian lalulah sampai di Singapura, berjumpa dengan Tuan Gabenor, disambut dengan kehormatan bagi jeneral peperangan Pahang membawa utusan ganti Sultan pada jalan kebaikan. Apakala sudah tetap, lepas daripada jamuan Tuan Gabenor kepadanya, kedua Imam Perang, jeneral itu, pergi Johor mengadap Sultan Johor menyampaikan titah rajanya. Maka dengan persetujuan Gabenor dengan Sultan, dihantarkan Datuk Menteri Johor serta dengan orang besar-besar pihak *government* Inggeris dan Tuan Hugh Clifford, ganti Tuan Gabenor; datang ke Pahang kerana menyain di dalam surat perjanjian Pahang dengan *government* Inggeris.

Maka telah disainlah oleh dua orang Imam Perang serta diiringi datuk-datuk yang lain, pihak Sultan dan negeri Pahang di atas balairung seri. Setelah sudah selesai, sekalian orang besar-besar Johor memohon balik ke Singapura dan Tuan Clifford dijadikan *government* ejen di Pekan, Pahang, tanah kerajaan "Kota

Biram" bagaimana yang tersebut di dalam triti fasal yang ketujuh itu.

Di dalam pada itu, Yang Maha Mulia pun (me)masukkan(lah) kompeni, kerana ia suka mendatangkan hasil dan meramaikan negeri. Pertamanya, *Kompeni Pahang Corporation*; keduanya, (dimasukkan) *Penjom Mining Company*; ketiga, *Selinsing Mining Company*; keempat, *Raub Company*, Syed Muhammad Al-Sagoff; kelimanya, *Lubuk Belida Company*; keenam, Syed Hassan Al-Attas; ketujuh, Cina Tan Hsin; kelapan, *Semil Company Kuala Pahang*. Maka segala kompeni yang tersebut itu semuanya (Yang Maha Mulia) Sultan Pahang (yang) memasukkannya.

Kata *sahibulhikayat*, Yang Maha Mulia Sultan (Ahmad Al-Muazzam Syah setelah) memanggil sekalian orang besar-besarnya hilir ke Pekan kerana mesyuarat hendak berkhataan akan puteranya, (iaitu) Tengku Ali. Kemudian hilir mari mengadap, semuanya mesyuarat. Telah tetap, masing balik kerana berkerah serta membawa persembahan datang. Kemudian apakala siap (lah) pekerjaan masing-masing, dimulailah meletakkan kerja mengikut istiadat yang telah lalu, sekalian peraturan dan kerenahnya. Maka tiada lama kerjanya, (genap) empat puluh hari sahaja, maka sekalian peraturan macam kerja sepuluh bulan dahulu. Telah habislah pekerjaan, hatta sekalian orang besar-besar memohon balik masing-masing adanya.

Syahadan kemudian lebih kurang masuk dua tahun *government* ejen Tuan Hugh Clifford di dalam Pahang, datanglah (suatu) takdir Allah, kematian seorang Cina You Hui. Maka Tuan Clifford, *government* ejen, dituduhnya Cina itu diperbuat oleh orang Pahang dengan aniayanya. Akan halnya Cina itu jatuh terhempas, terkena pada batu lalu mati. Maka oleh kuat tuduhan *government* ejen, repotnya pada Tuan Gabenor mengatakan Cina itu terkena bunuh dengan zalim aniaya. Kemudian datanglah Tuan Gabenor Smith mendakwa Sultan Pahang. Maka masa itu, sekretarisnya Tuan Swettenham minta bela kematian orang *British* subjek yang mati terbunuh di dalam Pahang. Akan halnya, Cina itu bukan sekali-kali *British* subjek; ialah anak negeri China mari terus ke Pahang.

Kemudian enam hari, Tuan Gabenor berlabuh kapal di Kuala Pahang. Tiap-tiap hari naik ke darat mengadap raja Pahang, petang-petang turun ke kapal. Maka katanya jikalau tidak dapat dengan sepenuhnya Cina itu, dia minta (hendak) taruh pegawai Inggeris, penjaga di dalam negeri Pahang. Masa itu untunglah

besar negeri Pahang kerana Tengku Mahmud sudah besar, masuk di dalam mesyuarat negeri pada memikirkan dan menimbangkan apa-apa hal yang telah jadi. Maka seperti Tuan Gabenor, tersangatlah akan diluluskan apa-apa kehendaknya; salah satu daripada kedua itu. Maka tidak, Sultan sekali-kali tiada menerima *government British*. Maka dengan begitu juga, Tuan Gabenor pun balik(lah) ke Singapura dengan kemusykilan hatinya kepada Sultan Pahang.

Bila sampai di Singapura, lalu ia berjumpa dengan (Yang Maha Mulia) Sultan Johor, bercakap fasal kematian seorang Cina yang telah dituduhnya teraniaya itu dan serta hendak memasukkan pegawai Inggeris, penjaga bagi keamanan negeri. Maka apakala Sultan mendengarkan (yang) demikian hal, ia pun hendak pergi ke Pahang kerana memberi nasihat kepada Sultan Pahang. Maka bersetujulah dengan Tuan Gabenor. Kemudian tiada berapa hari, berangkatlah Sultan Johor ke Pahang, diiringkan oleh Datuk Menteri Jaafar dan Datuk Amar Abdul Rahman. Sampai ke Pahang, mengadap Sultan serta memberi bermacam-macam nasihat yang kebajikan dan serta dipanggil oleh Sultan Johor akan sekalian orang besar-besar Pahang kerana mendingkan mesyuarat di antara dia dengan Sultan Pahang.

Maka yang pertama, Sultan bersumpah menyebut nama Allah, "*Wallah wabillah*, sekali-kali saya datang ini tiadalah berniat aniaya kepada ayah dan negeri ayah dan ialah saya mencari(kan) kebajikan semata-mata. Kita ikutlah kehendak Tuan Gabenor akan taruh pegawai Inggeris di dalam negeri Pahang. Apa-apa maksud, ayah nyatakan kepada saya, kita boleh buat perjanjian. Kemudian daripada itu, banyaklah kebajikan."

Maka Sultan jawab, "Adapun hal ini, nantilah saya hendak mesyuaratkan dengan sekalian orang besar-besar saya dahulu, dan silalah anakanda berangkat balik dahulu."

Maka Sultan Johor pun baliklah ke Singapura berjumpa Tuan Gabenor mengatakan Sultan hendak muafakat dahulu, nantilah di dalam tiga minggu itu dapatlah jawabnya.

Kemudian bila sudah lepas balik Sultan Johor itu, lalulah Sultan Pahang memanggil sekalian orang besar-besarnya. Maka hadirilah Maharaja Perba Jelai, Orang Kaya Pahlawan Chenor, Imam Perang Indera Gajah Pahang, Orang Kaya Pahlawan Semantan, Imam Perang Indera Mahkota, Orang Kaya Segara Temerloh, Orang Kaya Syahbandar Benta dan serta sekalian orang besar-besar yang lain-lain. Setelah semuanya datang

mengadap Sultan, maka lalulah Sultan bertanya, "Apakah fikiran yang baik kita buat fasal Sultan Johor dengan suruhan persetujuan Tuan Gabenor mari memberi nasihat kepada saya, disuruhnya saya mengikut kehendak Tuan Gabenor masukkan orang Inggeris, penjaga negeri Pahang, kerana bela kematian seorang Cina itu. Maka inilah saya memberitahu sekalian datuk-datuk."

Maka yang pertama sekali menjawab Imam Perang Indera Mahkota, Imam Perang Indera Gajah Pahang. Keduanya dengan semacam bunyi sembahannya, seperti orang sudah muafakat, katanya, "Ampun bersira ampun, mudah-mudahan amanlah kita daripada sekalian seteru. Terlebih maklumlah *government* Inggeris, orang yang kuatkuasanya. Di dalam pada itu, terpulanglah pada ke bawah duli semuanya."

Kemudian baharulah persembahan daripada Orang Besar Berempat, mengangkat tangan, "Ampun duli tuanku, patik semuanya sangatlah bersetuju bagaimana sembahnya saudara patik Imam Perang kedua itu, kerana dialah jeneral peperangan; telah termaklum kepadanya. Di dalam pada itu, menjunjunglah apa-apa titah perintah."

Maka titah Sultan, "Saya ini sangatlah tiada bersetuju kerana di bawah naungan lain. Tetapi apa boleh buat, sudah takdir Tuhan di atas hambanya, melainkan inilah saya memanggil sekalian datuk-datuk. Jikalau sudah datuk fikirkan begitu, saya pun menurutlah, kerana bukan lawannya kita dengannya. Maka kepada hari, tetaplah mesyuarat kita, diikut kehendak Tuan Gabenor."

Maka Sultan pun bertitah kepada Tuan Hitam, "Buatlah surat; satu kepada Tuan Gabenor dan satu lagi pada Sultan Johor, bagaimana keputusan di dalam mesyuarat itu."

Yang demikian, Tuan Hitam pun menulislah warkah rencana. (Telah) sudah, dibaca, bersetuju, lalulah dituliskan dengan segeranya. Bila sudah, lalu disain dengan ditekan cap. Demikianlah bunyi surat itu, kemudian daripada pujian.

Cetera Ketiga Puluh Tujuh

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh tujuh, Sultan Johor berangkat balik. (Maka) Sultan Pahang menghantar Kuala

Pahang, ke kapal serta diserahkan dua puteranya bersama-sama Sultan Johor, iaitu Tengku Mahmud dan Tengku Ali. Sampai ke Singapura, maka tiada berapa lama, surat Tuan Gabenor pun datanglah menyatakan di belakang ini akan dihantarlah satu Tuan yang bijaksana, biasa dengan pemerintahan Melayu, akan jadi *British Residen* kerajaan negeri Pahang.

Di dalam itu, sampailah Tuan J.P. Rodger ke Pahang. Empat buah kapal perang (menghantarnya). Empat orang kapten (dengan) memakai pakaian kerajaan, naik ke darat menghantarkan Tuan Rodger mengadap Sultan, disambutlah di Istana (Rupa) dengan hormatnya. Sultan sedia menanti, bersabda dengan tulus ikhlas. Demikian juga Tuan Rodger (dengan kapten kapal itu, dengan) sangat(-sangat)lah hormatnya kepada Sultan serta minum teh, makan zudah. Kapten yang keempat pun menyilakanlah Sultan berangkat ke kapal, bermain-main.

Maka kapten turun dahulu, kemudian Sultan berangkat bersama-sama Tuan Rodger serta sekalian orang besar-besar. Sebuah kapal api kecil angkatan, dekat dengan kapal perang, disambutnya oleh kapal yang keempat dengan meriam dan barisan, cukup hormatnya diperbuat oleh kapten kapal. Kemudian naiklah Sultan ke kapal yang bernama "Orion". Bermacam-macam dicubanya buat kelakuan perang, sangatlah hebatnya. Kemudian Sultan memberi ucapan terima kasih (ke)pada sekalian orang besar-besar, lalu berangkat balik, memberi selamat tinggal. Kemudian kapten-kapten membalas (dengan) hormat (takzim)nya. Meriam keempat buah kapal berbunyi bertalu-talu, tiadalah dapat hendak dikatakan, sangatlah dahsyat kepada orang yang tidak biasa dan kehebatan pada telinga yang biasa mendengarkan meriam. Maka Sultan sampai ke Pekan bersama-sama (dengan) Tuan Rodger, dan keesokannya, datanglah sekalian orang besar-besar negeri dipanggil Sultan, kerana hendak menyerahkan pemerintahan (negeri kepada *Government British* dengan ikhlasnya) serta berkenal-kenalan dengan Tuan Rodger. (Tuan Rodger banyak menerima kasih, menyambut titah.)

Maka kemudian (daripada itu), Tuan Rodger pun memohon hendak balik di Singapura (dahulu) kerana hendak membuat sekalian jenis buku peraturan negeri yang akan dipakai, dijalankan oleh kerajaan negeri Pahang. Lima belas hari (lebih kurang) Tuan Rodger baliklah ke Pahang, membawa sekalian buku-buku dan undang-undang serta askar, mata-mata Sikh menjagakan negeri Pahang.

Di dalam hal yang demikian, (Yang Mulia) Tengku Mahmud dan (Yang Mulia) Tengku Ali balik dengan selamatnya dari Singapura dan Johor, daripada mengiringkan Sultan Johor itu. Kemudian titah Sultan kepada puteranya Tengku Mahmud, menyerahkan kira negeri bersama-sama menjalankan dengan Tuan Rodger itu. (Maka Yang Mulia Tengku Mahmud pun taatlah menjunjung titah Seri Paduka ayahanda.) Maka kemudian mesyuaratlah, (bersatulah pakatan di antara) Tuan Rodger dengan (Yang Mulia) Tengku Mahmud, hendak membuat *court* dan polis, (sekalian peraturan negeri Pahang dengan sekalian) daerahnya; Pekan, Kuantan, Rompin dan Temerloh mula-mula dibangunkan peraturan negeri.

Adapun Tengku Mahmud itu tersangatlah bijaksana. Daripada sekalian peraturan undang-undang Inggeris yang hendak dijalankan oleh Tuan Rodger itu semuanya cukup hati dan faham. Maka oleh itu, tersangatlah kasih Tuan Rodger kepadanya kerana tinggi fahamnya, tiadalah dapat dibandingkan di Semenanjung Tanah Melayu ini kepada akal cerdas.

Kemudian tersebutlah Sultan (hendak) berangkat mudik ke Pulau Tawar bermain-main serta menunggu seladang. (*British government* benarkan. Yang Maha Mulia pun bertitah suruh bersiapkan perahu kenaikan. Berangkat mudiklah segera. Orang-orang besar di Pekan tinggal bersama-sama Tuan menolong apa-apa kesusahan kerajaan.) Maka bila sampai di Pulau Tawar, disambut oleh Imam Perang Indera Gajah Pahang. Kemudian berangkatlah Sultan naik ke darat, bersemayam di istana yang disediakan oleh Imam Perang Indera Gajah Pahang dengan segala kelengkapannya.

Kemudian memanggil (segala) orang besar-besar semuanya membuat kubu pagar kerana menunggu seladang di Tanjung Balik Angin, di seberang makam Lubuk Pelang. Maka belum(lah) pernah zaman-berzaman raja-raja Pahang (seperti ini besarnya kerja) menunggu seladang; baharu itulah Sultan membuat pekerjaan yang besar, banyaklah belanja. Kemudian dapatlah seladang, kecil besar semuanya lapan belas ekor. Kemudian dihantar seekor kepada Tuan Gabenor (ke) Singapura dan seperti Tuan Rodger, selalu mudik hilir melihatkan permainan Sultan bermacam-macam, tersangatlah suka Tuan itu melihat(nya). Kemudian disuruh Sultan mengambil Yang Maha Mulia Tengku Ampuan ke Pekan pindah ke Pulau Tawar semuanya dan Yang Mulia Engku Bendahara Seri Maharaja. Maka jadi bandar besarlah di

Pulau Tawar itu. (Barang serbanya, semuanya mahal makanan). Beribu-ribu orang laki-laki perempuan yang berpindah ke situ.

Daripada Yang Mulia Tengku Mahmud menjalankan pekerjaan negeri bersama-sama Tuan Rodger di Pekan, banyakkah peraturan (negeri) yang sudah (dijalankannya dengan beberapa usahanya, tiada khali siang malam), dibuat bagi kehasilan. Maka selalulah juga Yang Maha Mulia Tengku Mahmud berangkat mudik mengadap ayahandanya bersama-sama Tuan Rodger ke Pulau Tawar, berkenaan dengan pekerjaan yang besar-besar. Kadang-kadang dia seorang sahaja mudik mengadap ayahandanya.

Syahadan di dalam tahun 1889, ada dijalankan pakatan; Sultan \$5,000 sebulan dan sekalian orang besar-besar \$100. Maka di dalam itu, Encik Bakar Penghulu Balai yang dititahkan Sultan menerangkan nama sekalian orang besar-besar yang patut mendapat lis pakatan itu bersama-sama Tuan Rodger. Sultan fikir dia seorang yang baik. Demikian juga Tuan Rodger, tiadalah diketahuinya seorang yang basah. Maka dialah tempat (Tuan) Residen mengambil nama-nama (orang serta diluawannya muafakat). Maka mana-mana (orang) yang dibencinya, dilindungkannya. (Dicuba oleh Tuan Rodger hendak dimasukkan di dalam lis itu.) "Orang tiada patut dan tiada berguna sangat kepada raja." (Maka Tuan Rodger pun menurut silap sekali di dalam perkara itu).

Adapun Encik Bakar itu, bapanya orang Kedah. Kerana itulah ingatannya tiada baik (ke) pada orang-orang Pahang.

Maka lis itu ditunjukkan pada (Yang Mulia) Tengku Mahmud, dilihatnya banyak orang tiada tersebut di dalamnya. (Yang Mulia itu banyak) musykil rupanya, hendak ditambah, ubah; segun (ke) pada (Tuan) Residen. Maka katanya, "Tuan bawa mudik kepada Sultan siapa-siapa yang hendak ditambah (dan hendak) dimasukkan lagi."

Maka Residen mudik, disebarkan lis itu. "Inilah (yang) sudah dibuat, silalah tetap siapakah lagi tuanku hendak ditambah dan (siapa tuanku) hendak masuk orang tuanku dan orang-orang negeri."

Jawab Sultan, "Baiklah, kemudan nanti saya hantar lis kepada tuan."

Maka (dengan) sangat(-sangat) silap (di dalam) hal ini, tuanku sudah lupa. Maka (British) Residen pun menjalankan pakatan pada awal tahun. Bukantulah kesilapan itu pada Residen dan Tengku Mahmud dan diannya serta orang besar-besar juga.

(Maka di dalam itu, banyak Yang Amat Mulia Tengku Mahmud memberi ingatan dan nasihat kepada sekalian orang besar-besar, dihendaki memberi persetujuan dengan *government British* pertolongan yang patut, supaya segera kebajikan kepada negeri.)

Kemudian masa di Pulau Tawar itulah zahir (seorang) putera (Yang Maha Mulia) Sultan (Ahmad Al-Muazzam Syah, laki-laki, disebut nama) Tengku Omar. Bondanya Encik Zabedah yang sangat (di)kasihi oleh Sultan kerana elok parasnya, sangat cantik, manis tingkah lakunya serta juga setiawan dengan taat akan diri(nya) kepada Sultan, tegur sapa pada rakyat (isi) negeri yang datang mengadapnya serta budi (dan) bahasanya, (manis pakatan tiadalah dapat hendak dimisalkan). Maka dikurniakan pada orang-orang mengadap serta menolong apa-apa kesusahan orang, (masing-masing dengan tarafnya dan kadar. Maka sukarlah bandingnya pada zaman ini). Patutlah menjadi isteri raja besar.

(Syahadan adalah ke)pada suatu masa, (Yang Maha Mulia Seri Paduka) Sultan (Ahmad Al-Muazzam Syah sudah) menyerah (satu) kerja (yang besar kepada isterinya Yang Maha Mulia Tengku Ampuan, mengangkat pekerjaan) berkahwin puteranya, (iaitu) Tengku Ali dengan putera Engku Muda, iaitu yang bernama Tun Buruk. Maka Yang Maha Mulia Tengku Ampuan (pun telah mengangkat pekerjaanlah), kemudian bersiap serta (dipanggil sekalian orang besar-besar. Maka berlengkaplah. Setelah sudah siap sekaliannya, maka Yang Mulia Encik Saoma membuatlah kelengkapan angkatan), persembahkan hendak menghantar belanja, berdandan tabak sirih tiga tingkat, bersetakona berjenis-jenis rupanya. Yang Mulia keluar daripada Encik Saoma Sembilan (dan) daripada (Yang Mulia) Encik Dayang, enam tabak, dan daripada Imam Perang Indera Gajah Pahang, dua tabak dan (daripada) Tuan Haji Muhammad Nor, satu tabak, dan daripada Encik Mat Ali bin Talib, satu tabak. Maka perbuatannya itu bertewas-tewasan satu sama lain. (Eloknya jenis satu daripada satu bermacam-macam bahanlah belanjanya tiap-tiap satu.)

Maka sampai masa(nya), berhimpunlah sekalian orang besar-besar, beraraklah menghantar belanja bagaimana istiadat. Adapun tabak yang diarak itu (masuk) dengan tepak dan puan yang bertajuk "Sunting Gemala" genap seratus; lain kepada syarat-syarat yang lain-lain. Beraraklah tiga kali keliling kota, disambut oleh Yang Maha Mulia Tengku Ampuan dengan sekalian jenis

permainan dan bunyi-bunyian, berdampar kedua(nya). Sekalian tempik (sorak) mereka-mereka (yang mengaruk) ke atas udara, (bunyi) suara (manusia) tiadalah dapat diperikan. Sekalian arakan itu dibawa(lah) masuk ke dalam kota (Yang Maha Mulia Tengku Ampuan). Maka gong besar pun dipukul, jogan alamat terdiri. (Maka sekalian arak-arakan disambut, ambil dibawa masuk ke dalam istana dengan tertibnya satu daripada satu.)

(Adapun pekerjaan ini) tiadalah dipanjangkan kisahnya. (Tiada berapa lamanya terus bekerjalah bagaimana istiadat). Empat puluh hari genap, selamat sempurnalah pekerjaan (Yang Maha Mulia Tengku Ampuan) berkenduri akan puteranya.

Cetera Ketiga Puluh Lapan

ALKISAH tersebutlah cetera (yang ke)tiga puluh lapan, maka Tuan Rodger pun mudik mengadap Sultan ke Pulau Tawar, kerana dia dapat hukum (daripada kerajaan ia akan) tukar jadi *British* Residen (kerajaan) Selangor dan katanya Tuan Hugh Clifford akan ganti(nya). Maka tiada berapa lama Tuan Rodger (pun) pergi(lah) ke Kelang dan (di dalam hal itu) Tuan Clifford (ialah) ganti. Maka orang-orang Pahang pun suka juga kepadanya kerana dia (satu tuan yang) sangat baik (juga), tetapi(nya), laksana tali, adalah seringnya (sedikit); terlebih maklum orang muda.

Maka Tuan Clifford (pun) memerintah(lah, ganti Tuan Rodger). Masa inilah dapat perselisihan, satu pertengkaran di antara *Magistrate* Kuala Semantan dengan Orang Kaya Pahlawan Semantan. Maka segala hukuman (kerajaan) yang dijalankan oleh Tuan itu, banyaklah Orang Kaya Pahlawan tiada menurut, dan sekalian orang besar-besar yang lain menerima pakatan (pencen), maka Orang Kaya Pahlawan tiada mahu menerima lagi jikalau tidak \$500 sebulan.

Maka (di dalam) hal (yang demikian), kedengaranlah kepada Sultan, dipanggil ke Pulau Tawar, diberi(lah) nasihat kepadanya (Yang Maha Mulia) sendiri, serta bertitah kepadanya, "Nantilah dulu, saya boleh berkira dengan Residen fasal pakatan itu. Hal yang lain, hendaklah ikut apa-apa hukumnya *magistrate* itu."

Maka jawab Orang Kaya, "Titah ke bawah duli itu patik junjunglah. Apa-apa hukuman *magistrate*, tidaklah sekali patik

teguh, jika sudah dapat titah perintah ke bawah duli. Tetapi jikalau pakatan sebanyak \$50 itu tidaklah patik menerima, kerana tiada cukup dengan tanggungan patik, dan ngerunlah patik mencari makan sendiri."

Maka titah Sultan, "Fasal pakatan itu, janganlah gaduh, boleh ditimbangan dapat macam taraf pakatan Maharaja Perba Jelai."

Kemudian (tiada berapa lamanya), Orang Kaya Pahlawan pun memohonlah balik hilir ke Semantan. (Maka senyaplah lebih kurang tiga bulan).

(Kononnya), ada sebuah perahu Orang Kaya Pahlawan, disuruh orang(-orangnya) membawa hilir rotan. Maka bila sampai di Kuala Semantan, ditahan oleh *magistrate* di situ, kemudian daripada itu dan serta pula *magistrate* memberi hukum pada sarjan mudik memeriksa sekalian rotan-rotan di dalam Semantan, kerana *magistrate* ada menerima report dari sarjan di Lubuk Terua mengatakan orang-orang Orang Kaya Pahlawan tiada mengambil pada bekerja barang-barang hutan seperti rotan dan bahan-bahan membuat perahu. Lalulah mudik sarjan. Sampai di Rantau Panjang, nampaklah sebuah rumah penuh dengan rotan tanah. Bila ditanya, jawabnya, "Datuk punya rotan." Maka sarjan itu pun dibawa tuan rumah itu hilir ke Kuala Semantan, berjumpa Tuan *Magistrate*. Kemudian ditahan di rumah pasung.

Lepas itu Tuan *Magistrate* pun mudik dengan (tiba-tiba dan dengan) gopoh-gapah, hendak menunggu Orang Kaya Pahlawan. Adapun nama *magistrate* itu Tuan Desborough. Maka mudiklah (tiada cukup dengan alatan senjata, orang pun tiada banyak) hendak menangkap Orang Kaya Pahlawan. Maka khabarnya masa itu Orang Kaya Pahlawan memanggil (banyak) orangnya, hendak disuruh hilir berjumpa dengan Tuan Desborough, hendak menjamin orang yang ketahanan itu. Di dalam berkira inilah Tuan Desborough tiba, lalu naik ke darat hendak menangkap Orang Kaya itu. Bila berjumpa dengan Orang Kaya, dia pun tidak sabar lagi dengan gopoh-gapahnya; maklumkan(lah) orang muda-muda membawa hukuman kerajaan.

Maka lalu berkelahilah. Lebih kurang sedikit, (tewas) Tuan (Desborough, perahunya terterukup). Ia pun balik, turun ke perahunya, hilir dengan gopoh-gahab, lalu karam, terukup perahunya. Maka orang Sikh terjun ke dalam air, (maka) habis(lah) mati lemas. Ada satu tuan luka, maka lepaslah hilir (dengan) Tuan Desborough Kuala Semantan.

Maka (setelah berlakulah Orang Kaya Pahlawan itu derhaka kepada kerajaan Pahang, maka pada ketika itulah keluar ia daripada Orang Kaya Pahlawan), baliklah nama kerat pusat(nya), iaitu Bahaman, (menjadi si derhaka dan celaka). Kemudian Si Bahaman (pun) hilirlah menyerang Kuala Semantan. Maka Tuan Desborough dengan sekalian orang-orang Sikh tiada sabar lagi, datanglah takutnya. Inilah perangai pegawai-pegawai yang muda-muda, tambahan belum mencuba perkelahian.

Maka katanya, "Tempik! ketuaan Temerloh tiada boleh diharap. Haruslah mendatangkan bahaya."

Maka Tuan Desborough hilirlah (dengan segala orang-orang Sikh undurlah), terus berhenti di Chenor. Maka Si Bahaman pun sampailah dengan angkatan(nya) membinasakan rumah pasung Kuala Semantan dan rumah-rumah kerajaan di situ. Banyak sekalian mereka serta dengan Si Bahaman. Maka tiada berapa lamanya, baliklah ia memudik ke Ulu Semantan.

Di dalam hal yang demikian, dapatlah perkhabaran itu kepada Sultan di Pulau Tawar. Maka besarlah kemusykilan Duli Yang Maha Mulia memikirkan gopoh-gapah Tuan Desborough itu, tiadalah patut pegawai memerintahkan negeri, (yang telah berlaku) begitu takutkan jadi panjang peperangan. Jikalau diketahui terlebih dahulu (kehendak kerajaan yang demikian, senanglah), tiada dapat perkelahian itu, (boleh dapat Si Bahaman itu dengan mudahnya). (Maka) di dalam hal itu, sekalian mereka (yang) di dalam Semantan, bulatlah ia dengan Bahaman. Sampai ke Bentong, di segenap tempat(-tempat) ia membuat kubu. Maka segala jalan-jalan datang dari (pihak) Selangor semuanya ditutup(nya) juga.

Syahadan (maka) Tuan Rodger pun mudiklah dengan segeranya dari Pekan membawa askar orang Sikh dan (segala) datuk-datuk sekalian. Maka segala datuk-datuk pun berkerahlah dari Pekan (hingga) sampai ke Chenor dan Temerloh, kerana hendak menyerang si derhaka, Si Bahaman (itu) ke dalam Semantan, dan Yang Mulia Tengku Mahmud pun berangkatlah mudik dengan angkatan(nya), membawa segala hulubalang panglimanya. Maka bersemayam(lah) di Kuala Semantan, memanggil segala ketuaan Temerloh dengan beberapa kemurkaan (kepada) segala ketuaan dengan sebab tiada cukup mengadakan pertolongan kepada Tuan Magistrate Desborough (di) Kuala Semantan. Sebab itu Bahaman boleh melakukan keberaniannya.

Kemudian Tuan Hugh Clifford, *Superintendent* Ulu Pahang,

sampailah di Kuala Semantan, terus ia mudik bersama-sama dengan orang besar-besar, iaitu Tok Kaya Chenor dan lain-lainnya, menyerang (dan) melanggar akan Bahaman itu.

Maka adapun Bahaman itu bertahan pada satu tempat bernama Kemuning. Maka berperanglah sedikit di tempat itu dan sangat kuat Bahaman melawannya (serta) ia membuat kubu benteng. Maka di dalam perkelahian itu, tampaknya pada pandangan, Tuan Hugh Clifford tiada baik perbuatan orang besar-besar kerana perlawanannya tiada betul. Sebab itu Tuan Hugh Clifford balik hilir (di) Kuala Semantan dan orang besar-besar pun beredar dari(pada) tempat itu. Maka sangatlah garangnya Bahaman, (si derhaka celaka) itu, (maka) disangkakan(nya orang besar-besar takut kepadanya.)

Maka Sultan pun sampailah dengan (per)angkatan(nya) bersama-sama dengan Tuan Rodger dan kepala (perkelahian)nya Cik Abdullah Bera (dan) Syed Ali (dan) Imam Perang Teh Sanggang dan Panglima Garang Isap dan lain(-lain hulubalang). Maka (setelah) sampailah Sultan ke Batu Hampar dan di situ ada kubu Tok Muda Bidin. Ialah kepala di bawah Bahaman. Maka mereka itu ditangkap, dua orang, langsung titah Sultan (memberi hukum) kepada Encik Abdullah Bera suruh bunuh (mereka yang keduanya itu, kerana menurut hukum Bahaman yang derhaka. Maka matilah keduanya dan (segala) kubu(-kubu), rumahnya dibakar dan segala harta dirampas.

Kemudian daripada itu, mudiklah melanggar hendak menangkap (Si) Bahaman. (Mudik hingga) sampai (di) Kuala Kelau, maka langsunglah ke Bentong. Maka (segala si derhaka) Bahaman semuanya habis lari. Maka sekalian kubunya dihukumkan (suruh) bakar semuanya dan mana(-mana) yang tinggal mereka (yang) bersama-sama dengan Bahaman itu, diperintahkan punggah hilir ke Kuala Semantan.

Maka tiada berapa lama(nya), Yang Maha Mulia bersemayam di Bentong, berangkatlah hilir dan melepaskan askar mengikut Bahaman di dalam hutan, ke mana-mana pergi(nya) dan menjaga Semantan diserahkan kepada Encik Abdullah Bera dengan Syed Ali, ditakuti Bahaman balik (membangkitkan perkelahian) di situ. Maka Encik Abdullah pun membuat kubu dan membuat satu kepala, iaitu Imam Perang Bakar namanya, dengan senapang dan askar diberi(nya). Maka sekalian mereka itu berkubulah di Lubuk Terua. Encik Abdullah (hilir) mengiring bersama-sama dengan Sultan sampai ke Kuala Semantan.

Maka di dalam pada itu, (Si) Bahaman pun keluar merampas Imam Perang Bakar, wakil Encik Abdullah Bera. (Habislah sekalian senapang kerajaan yang kepada Imam Perang Bakar). Maka Encik Abdullah Bera pun mudiklah dengan angkatannya menyerang Bahaman dan kemudian Yang Mulia (Tengku Mahmud) berangkat mudik sendiri membawa hulubalang (panglima) hendak menangkap Bahaman itu serta bersama-sama Tuan Rodger. Maka sekalian orang bersama-sama Bahaman pun lari dan kubu-kubunya habis dibakar. Kemudian daripada itu, (Yang Mulia) Tengku Mahmud pun berangkat balik hilir bersama-sama Tuan Rodger, dan tinggal wakil menjaga, Encik Abdullah Bera bersama-sama dengan orang Tengku Mahmud, dan bila sampai di Kuala Semantan, maka Tuan Rodger mudik ke Pulau Tawar sebentar.

Di dalam pada itu, Bahaman pun keluar melanggar Encik Abdullah Bera dengan segala orang-orangnya (pihak government). Maka tiada berapa lama berkelahi itu, dipintas oleh Bahaman di sebelah hilir. Maka tiadalah dapat orang-orang hendak menghantar belanja Encik Abdullah. Kemudian Encik Abdullah pun undur hilir, iaitu ditahan(nya) di jalan (serta) ditembak(nya) orang-orang hilir itu. Maka Encik Abdullah pun sampai ke Semantan. Maka segala mereka yang menyerta Bahaman, yang ada di Kuala Semantan itu, diperintahkan dihukum anak bininya, dipunggah, (dibawa) mudik.

Kemudian daripada itu, Tengku Ali dititahkan Sultan jadi kepala besar (daripada Seri Paduka ayahandanya), pada melihatkan sekalian pekerjaan orang besar-besarnya. Maka berangkatlah mudik sampai ke Sanggang, niatnya (sudah) ditetapkan sekalian(nya). Sultan (berangkat) balik mudik ke Pulau Tawar dan Tuan Rodger balik hilir ke Pekan. Maka di dalam pada itu, hilir Encik Embuk dari Pulau Tawar membawa khabar, katanya, "Tok Raja ada balik dari Kelantan, hendak membangkitkan pergaduhan bersama-sama dengan Bahaman."

Maka dengan begitu juga, Sultan memberitahu kepada Tuan Rodger, tiada beri hilir, diajak mudik bersama-sama ke Pulau Tawar. Titahnya kepada Tuan Rodger, "Jikalau sebenarnya (yang demikian) perbuatan orang besar-besar saya begitu, Tuan lihatlah, bercerai saya dengan dia." Maka dengan gembiranya bertitah itu.

Maka jawab Tuan Rodger, "Baiklah."

Maka kemudian (daripada itu, Yang Maha Mulia berangkat-

lah) mudik dengan segeranya bersama-sama Tuan Rodger dan begitu juga, (melepaskan) Sultan menyuruh orang(-orang mudik dahulu) memanggil (Tuan) Haji Muhammad Nor di Ulu Tembeling, (disuruh) hilir dengan segeranya ke Pulau Tawar. (Maka di dalam hal demikian, Yang Maha Mulia dan Tuan Rodger sampailah ke Pulau Tawar dan sekalian orang besar-besar). Kemudian dititahkan Sultan pada Encik Gaduh, mudik ke Jelai memeriksa hal Datuk Raja itu, betulkah hendak membangkitkan pergaduhannya. Maka didapatkan tiada benar perkhabaran itu. Kemudian (Tuan) Haji Muhammad Nor serta Encik Gaduh disuruh Sultan berjumpa Tuan Rodger mengatakan bohong perkhabaran Tok Raja itu, tiada sekali-kali hendak menderhaka kepada kerajaan.

Tersebutlah fasal Muhammad Kilau. (Maka tiada berapa lamanya, Mat Kilau pun) mudik(lah) ke Budu itu, katanya dia dapat titah daripada Tengku Mahmud, disuruh mudik ke Budu kerana (masa Yang Mulia Tengku Mahmud di Kuala Semantan, dekat hendak berangkat hilir ke Pekan, suruh ia) berkerah (sekalian) orang-orang Budu. Sebab pun disuruh berkerah itu, kerana hendak mencari (Si) Bahaman. Maka Muhammad Kilau pun mudiklah ke Budu, berkerah sekalian orang-orang Budu. Maka budak-budak raja, mana-mana yang suka, mengikut Mat Kilau mudik ke Budu itu. Maka tiada berapa lama (ia mudik), sekalian orang (Budu) dikerah itu, dibawa(nya) hilir di Kuala Lipis. (Maka Tuan Haji Muhammad Nor pun dapat khabar sah Muhammad Kilau) hendak mengamuk Tuan Clifford (di Kuala Lipis, bulat dengan segala orang Jelai). Disuruhlah muafakat dengan Tok Raja Jelai.

(Ke)pada dua belas puasa, maka perkhabaran itu dapatlah tahu oleh Sultan, lalulah dititahkan pada Encik Gaduh serta Haji Muhammad Nor menahan Mat Kilau itu jangan membuat pergaduhan dan jikalau tidak dipakainya, bolehlah Encik Gaduh dengan Haji Muhammad Nor menolong Tuan Clifford, bersama-sama dengannya. Maka lalulah dibuat surat cap, kemudian dikurniakan tiga puluh batang, orang(-orangnya) sembilan puluh. Maka titah Sultan suruh (pergi) berjumpa (ke)pada Tuan Rodger (ber) maklumkan hal itu. Maka Tuan Rodger pun (dengan segeranya) (mem)benarkan dan (mem)beri sepucuk surat (kepada) Tuan Clifford.

Maka Encik Gaduh, Haji Muhammad Nor pun segeralah mudik jam itu juga, sebab tempohnya sehari semalam sahaja (lagi)

akan dibuat oleh Mat Kilau itu. Maka mudiklah sampai ke Pulau Samas pukul dua belas malam. Hilir Haji Abdul Latif Pedah mengatakan jangan mudik pukul sepuluh, biar tetaplah Mat Kilau mengamuk Kuala Lipis, menantikan orang-orang Tok Raja hilir sahaja. Maka Encik Gaduh serta (Tuan) Haji Muhammad Nor pun (berhenti sejeurus), susahlah memikirkan. Maka (dengan kelamaan), bertawakal(lah) pada Allah, mudiklah (serta diserukan daulat Yang Maha Mulia) malam itu dengan beberapa segeranya. Sampai pukul lima petang, dilihatnya orang bukan kepalang ramai dan orang-orang Mat Kilau mengambil barang-barang di dalam kedai apa-apa ia punya suka. Maka Tuan(nya) tiada berani hendak menahan.

Maka Muhammad Kilau pun datang menyongsong (Tuan) Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh bertanya apa kerja mudik.

Maka jawab Haji Muhammad Nor, "Hendak menyerta Mat Kilau, tetapi ada satu cap kepada Datuk Raja dan serta orang besar-besar, sebarang-barang hendak diperbuat, kita berjumpa dengan Tok Raja dahulu. Maka sekarang, saya hendak berjumpa dengan Tuan Clifford (dahulu)."

(Maka jawab Mat Kilau, "Baiklah.")

(Maka Tuan Haji Muhammad Nor pun mudiklah berjumpa dengan Tuan Clifford). Lebih kurang pukul lapan malam, dengan sepuluh orang pengiringnya, (pun naiklah. Bersama-sama naik dengan Tuan Haji Muhammad Nor).

Maka Tuan Clifford sedia menanti di rumahnya dengan Tuan Fleming dan dua orang Sikh *Guard*. Maka lalulah bercakap-cakap dengan Hugh Clifford, katanya, "(Wallah), saya datang ini dengan titah Sultan. Jikalau sebenarnya Mat Kilau hendak mengamuk Kuala Lipis berserta Lipis dengan Jelai, maka dititahkan saya seberapa kepandaian (saya) pada menahannya. Maka jika-lau tiada ada dipakainya juga, maka titahnya disuruh saya sama-sama masuk kubu tuan, bersama kita hidup dan (sama) mati(lah kita). Kemudian lagi titahnya, nanti dia(lah) berangkat sendiri menolong kita. Maka orang saya sekarang ada sembilan puluh orang dan senapang tiga puluh (batang) serta dengan pelurunya."

Maka jawab Tuan Clifford, "Banyak menerima kasih datang Pak Haji ini percaya menolong saya dan baik."

Di dalam hal itu, Mat Kilau pun datang, lebih kurang seratus orang masuk di dalam rumah Tuan Clifford; pedang bercabut, sundang, tombak, senapang dengan perkakas, laku yang bengis,

rupa(-rupa)nya cemburu kepada (Tuan) Haji Muhammad Nor. Sekalian orang-orangnya (semua) berdiri dengan senjatanya. Tuan Clifford, (Tuan) Haji Muhammad Nor dan Mat Kilau duduk di atas kerusi bercakap-cakap.

Kata (Tuan) Haji Muhammad Nor pura-pura bercakap, "Tuan sudahkah melihat keris saya ini?"

Maka kata Tuan Clifford, "Belum."

Maka (Tuan) Haji Muhammad Nor pun cabut, diberi kepada Tuan Clifford, "Inilah keris bernama 'Marhum Keraton', sangatlah bisanya, lok empat puluh tujuh larangan. 'Marhum Keraton' tiada boleh dipakai melainkan musim gaduh."

Maka Tuan Clifford pun peganglah keris itu. Niat (Tuan) Haji Muhammad Nor memberi senjata kepada Tuan Clifford. Maka (Tuan) Haji Muhammad Nor ada sebilah sundang di tangannya.

Maka Tuan Clifford pun bercakaplah pura-pura, katanya dia dapat surat dari *Penjom Company*, "Mat Kilau hendak mengamuk saya malam ini atau pun pagi besok." Dengan merah padam mukanya ia berkata itu. "Jikalau Mat Kilau mengamuk saya (masa) ini, saya pun tiada ramai orang Sikh, ada tiga puluh di dalam kubu. Tetapi saya mati, maka selagi ada kerajaan *government* Inggeris, tentulah dibelanya." Maka Mat Kilau tiada menjawab, hitam mukanya.

Maka kata Haji Muhammad Nor, "Saya mudik ini tuan, kerana inilah dititahkan oleh Sultan. Adapun Mat Kilau mudik berkerah orang-orang Budu dititahkan Tengku Mahmud mencari Bahaman. Maka haruslah juga pekerjaan yang baik jadi jahat dan yang jahat jadi baik."

Maka kata Tuan Clifford, "Saya sedia menanti mana-mana yang didatangkan."

Maka kata (Tuan) Haji Muhammad Nor kepada Mat Kilau, "Sebarang kira, kita mudik kepada Tok Raja."

Maka jawab Mat Kilau, "Baiklah." Begitu juga, Mat Kilau turun dengan sekalian orangnya.

Maka Haji Muhammad Nor kemudian menghabiskan cakap dan pakatan dengan Tuan Clifford. Maka Tuan Clifford pun benarkan (Tuan) Haji Muhammad Nor mudik kepada Tok Raja. Kononnya Tuan Clifford menyuruh empat orang mata-mata gelap melihat (Tuan) Haji Muhammad Nor mudik dengan Mat Kilau itu.

Maka kata *sahibulhikayat*, maka mudiklah (Tuan) Haji Muhammad Nor dengan Mat Kilau itu sampailah kepada Tok

Raja. Segala orang-orang Jelai, Lipis semuanya sudah ada berhimpun di kampung Tok Raja; rupanya sekalian itu hendak diperbuat oleh Mat Kilau. Ini semuanya dengan titah kerjanya. Maka Tok Raja pun percayalah dengan kerana bebalnya. Maka sampai (Tuan) Haji Muhammad Nor membawa surat cap menjunjung titah. Maka Tok Raja pun dukacitalah, "Ini titah, itu pun titah." Di dalam pada itu, rupanya laksana api, tidak boleh Haji Muhammad Nor memadamkan. Sebaik-baiknya Muhammad Kilau hilir dahulu menanti di Kuala Lipis. Tetapi syaratnya, sebelum hilir Tok Raja, sekali-kali jangan berbuat. Esok tetap Tok Raja sampai di Kuala Lipis. Maka Mat Kilau pun hilirlah.

Kemudian daripada itu, (Tuan) Haji Muhammad Nor pun bercakap panjanglah memasukkan nasihat kepada Tok Raja dengan titah Sultan dan surat orang besar-besar pihak sebelah hilir. (Maka) diberikan kepada Tok Raja. Tersebut di dalamnya jangan sekali-kali campur pekerjaan Mat Kilau dan Bahaman itu, kerana Sultan tiada reda sekali-kali. Maka diperbuat, derhaka kepada Sultan. Maka Tok Raja, (mendengarkan nasihat Tuan Haji Muhammad Nor), disahlah (yang demikian, ia pun menurutlah). Kemudian pagi-pagi ia menyuruh dua orang kepala hilir mengambil Mat Kilau bawa mudik ke Bukit Bentong kerana Tok Raja dan Tok Kaya hendak hilir ke Pulau Tawar menghadap Sultan. (Maka titah yang dibawa oleh Tuan Haji Muhammad Nor, jika tiada hilir, setelah derhaka kepada Duli Yang Maha Mulia).

Maka bila sampai suruhan Tok Raja pada Mat Kilau itu, ia pun mudiklah dengan marahnya kepada Haji Muhammad Nor kerana mengubah barang yang sudah ditetapkan. Maka di dalam pada itu, (Tuan) Haji Muhammad Nor pun hilirlah ke Kuala Lipis serta membawa dua pucuk surat daripada Tok Raja; satu kepada Sultan (dan) satu kepada Tuan Rodger. Maka dilihatnya surat yang kepada Sultan itu pada Tuan Clifford serta dimaklumkan sekalian yang telah jadi dengan Tok Raja.

Maka keesokan pagi-pagi, hilirlah Tok Raja dan Tok Kaya Lipis sampai ke sini. Maka Tuan Clifford banyak terima kasih (ke)pada (Tuan) Haji Muhammad Nor dan begitu, segera Tuan Clifford sediakan beras dan belanja Tok Raja hilir. Maka keesokan(nya) Tok Raja dan Tok Kaya Lipis pun sampailah serta dengan orang-orangnya tujuh ratus. Tiada berapa lama di Kuala Lipis berjumpa dengan Tuan Clifford, langsunglah hilir semuanya bersama-sama dengan Haji Muhammad Nor. Maka satu hari

dahulu Haji Muhammad Nor sampai ke Pulau Tawar mengadap Sultan bermaklumkan pekerjaan yang telah dititahkan, menahan Mat Kilau, dan Tok Raja semuanya selamat. Maka Tok Raja dan Tok Kaya dititahkan panggil hilir. Semuanya ada mengadap; esok pagi ia sampai. Maka berfikir Sultan sejurus, kemudian bertitahlah hendak mudik ke Lipis membasuh pandangan segala mereka yang berniat hendak derhaka; ialah tulus ikhlas dan kebulatan di antara Sultan dengan pihak *government*. Begitu juga, segera berpungah sekalian perkakas kesiapan berangkat mudik.

Syahadan Sultan pun bertitahlah suruh Haji Muhammad Nor hilir ke Pekan berdua dengan Encik Gaduh kepada Tuan Rodger dan kepada (Yang Mulia) Tengku Mahmud, "Jikalau bersetuju kepada fikiran Tuan Rodger, teruslah belayar ke Singapura kepada Tuan Gabenor. Mana-mananya yang kebajikan telah diwakilkan(lah) kepada Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor." Sampai di Pekan, dimaklumkan(lah) kepada (Yang Mulia) Tengku Mahmud dan pada Tuan Rodger.

Maka berbetulan masa itu kapten kapal perang lima buah ada kelima orangnya. Maka Tuan Rodger pun muafakatlah dengan kapten kelima itu hendak menyuruh dua orang itu ke Singapura kepada Tuan Gabenor. Sungguhpun ia tiada membawa surat daripada Sultan tetapi pada adat Pahang ini, orang lebih kepada surat lagi. Maka begitu juga, kapten kapal perang menurut fikiran Tuan Rodger, membenarkan ini orang pergi kepada Tuan Gabenor. Maka dengan segeranya (Tuan Rodger) memberi hukum kepada kapten kerajaan Johor membuat setem, menyuruhkan Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh.

Maka hukum Tuan Rodger, "Apakala sampai ke Singapura, meski pukul satu malam, naik juga berjumpa Tuan Gabenor. Jikalau dia tidur, gerakkan."

Maka kedua itu belayar. Sampai (ke) Singapura malam, pukul dua; terus mengadap (Tuan) Gabenor. Maka lebih kurang bercakap, Tuan Gabenor suruh turun balik dan pukul lapan pagi (esok), boleh naik. Maka sampai tempoh yang tersebut, hadirlah Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor. Maka Tuan Gabenor sedialah menanti dengan Tuan *Colonial Secretary* dan dua kerani hadir, maka Tuan Gabenor pun memeriksalah bagaimana Sultan minta maklumkan tulus ikhlas dan kebenarannya. Maka habislah dimaklumkan dari awal datang ke akhirnya.

Syahadan maka Tuan Gabenor soal kepada Encik Gaduh yang telah jadi pergaduhan di dalam Pahang yang dibangkit oleh

Bahaman satu daripada satu, setengah daripadanya. Tuan Gabenor tiada mengerti seperti Sultan berangkat mudik ke Kuala Lipis; Tok Raja, Tok Kaya hilir dengan beribu-ribu orang duduk di Pulau Tawar, maka itu pun Tuan Gabenor tiada mengerti.

Maka jawab Encik Gaduh, "Adapun Sultan berangkat mudik itu hendak membasuh kepada pandangan segala mereka yang berniat hendak membangkitkan pergaduhan itu. Inilah kebulatan tulus ikhlas Sultan dengan *government* Inggeris dan lihatlah oleh sekalian mereka."

Maka adapun kemudian daripada itu, soal Tuan Gabenor habislah dijawab olehnya dengan Haji Muhammad Nor, satu persatu dan fahamlah. Kemudian (maka) Tuan Gabenor pun bercakap panjanglah di atas (Yang Maha Mulia) Sultan Pahang jalan (yang) kebajikan, lemah lembut bunyinya. Tambahan Tuan *Colonial Secretary* Maxwell jadi jurubahasa, loghatnya Pulau Pinang dibawanya; Tuan yang bijaksana, sangatlah lemak manis bunyi perkataannya. Maka Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor tawaduk hormatlah mendengar yang termazkur.

Maka dijawab oleh Encik Gaduh dengan takzimnya, "Sangatlah besar daulat raja saya dan tinggi tuahnya daulat Yang Maha Mulia *Queen*, lagi maha besar dibangkitkan oleh Bahaman derhaka pergaduhan, kelam-kabut di dalam negeri Pahang. Maka dengan takdir Allah, Tuhan *Khaliq alamul-amin*, Tuan Smith jadi Gabenor dan Tuan Rodger jadi (British) Residen Pahang. Maka keduanya itu orang yang bijaksana dan berlembut serta setiawan dan sabar, cukup lagi mengasihi kepada segala hamba *Allah Taala*, dapatlah keselamatan bagi Sultan Pahang yang demikian. Sekiranya (jikalau) lain(-lain) Tuan jadi Gabenor dan (British) Residen Pahang, haruslah kepada *Allah Taala*. (Kepada) akal tentulah dapat kebinasaan negeri Pahang dan Sultan, sebab perbuatan Bahaman itu. Tetapi dengan berkat kebenaran Sultan serta bijaksana puteranya, (iaitu) Tengku Mahmud dengan tulus ikhlas(-nya) memerintahkan negeri bersama-sama *government British*, selamat sejahteranya."

Kemudian daripada itu, maka jawab Tuan Gabenor, "Saya banyak menerima kasih kepada kedua tuan (Haji Muhammad Nor dengan Encik Gaduh) dan serta percaya saya sekalian yang dimaklumkan (ini). Tetapi saya banyak susah hati (tampaknya) jikalau Imam Perang Indera Gajah Pahang masuk di sebelah pihak Bahaman; nampaknya Tok Gajah tiada baik, tentu jadi musuh."

Maka jawab Encik Gaduh kepada Tuan Gabenor, "Di dalam perkara ini, Tuan janganlah bimbang. Saya mengaku jadi kepala perang kerana saya biasa di dalam pekerjaan itu, kerap kali sudah."

Maka kata Tuan Gabenor, "Saya banyak menerima kasih dan suka mendengarnya. Ini hari juga (Tuan Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh), ia kedua balik ke Pahang seperti permintaan Sultan, menghukumkan sekalian mereka yang membangkitkan derhaka (celaka) itu, dengan orang Pahang juga menyelesaikannya, jangan askar bangsa lain masuk membantu. Maka itu saya kabulkanlah. Maka bermaklumkan kepada Sultan, hukumkanlah segera mereka-mereka yang derhaka itu seperti hukuman orang yang derhaka."

Maka Tuan Gabenor pun memberi sepucuk surat kepada Sultan, pakatan yang ringkas. Maka Tuan Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh pun turunlah dari *Government House*, pergi sebentar mengadap Sultan Johor. Lebih kurang bercakap, turunlah ke kapal, terus belayar. Sampai ke Pahang, berjumpa Tuan Rodger dan mengadap (Yang Mulia) Tengku Mahmud bermaklumkan hal yang telah jadi dengan Tuan Gabenor. Maka Tuan Rodger dengan (Yang Mulia) Tengku Mahmud pun banyak suka.

Cetera Ketiga Puluh Sembilan

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)tiga puluh sembilan, tersebut Yang Mulia Tengku Mahmud dan Tuan Rodger dengan kedapatan membuat kubu di Pekan, dari Sungai Mat Dilang dan kepala Pulau sampai ke Tanjung Parit, cukup dengan alatan senjata meriam. Maka sekalian mereka-mereka sengkak Kuala Luit ke hilir, (semua)nya dihukumkan laki-laki perempuan pindah ke Pekan, masuk di dalam kubu oleh sebab si derhaka, Panglima Muda kedua. Pekerjaan (Yang Mulia) Tengku Mahmud itu ialah menampakkan tulus ikhlas kerapatannya dengan *government*. Tiada sekali-kali syak dan waham (Yang Mulia) Tengku Mahmud itu; siapa-siapa yang membuat derhaka kepada kerajaan melainkan dibunuh. Maka cukuplah penat dan usahanya di dalam pergaduhan Pahang, mudik hilir bersama-sama dengan Tuan Rodger, tiada berhenti. Kemudian dapat satu khabar yang

tiada baik berangkat dengan kapal perang memeriksa, pergi balik dengan segeranya. Di dalam masa pergaduhan itu tiadalah hendak diperikan. Demikianlah Tuan Rodger.

Hatta suku-suku Tuan Mandak yang di dalam Parit, laki-laki perempuan, pindah ke Kuala Pahang di Tanjung Pak Kra, siap hendak belayar, kononnya tiada harap lagi akan kebajikan. Tersalah fahamlah Tuan Mandak di situ, setia pun kurang, tetapi dengan sesungguhnya tiadalah dapat setia macam Tuan Mandak, dan sabar. Apa orang Singapura bercakap yang tiada baik atasnya, keluar kertas khabar bermacam-macam, tiada dipakainya; ialah berpegangan setia ia dengan (Yang Maha Mulia) Sultan. Inilah suatu tuan yang teguh setianya, sepatut-patut orang-orang Pahang banyak menerima kasih kepadanya.

Syahadan Tuan Rodger pun mudiklah dengan angkatan. Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor bersama-sama mudik, 120 askar Sikh dibawa. Maka sampai (di) tengah jalan, dapat khabar tiada berapa baik. Sekalian di Batu Hampar sudah dapat kepada Bahaman, tetapi Sultan khabarnya ada di Kuala Semantan. Maka mudiklah. Sampai di Kuala Jempol, nampak empat buah sampan dengan orang-orangnya masuk ke dalam Sungai Jempol. Maka fikiran Tuan Rodger orang derhaka, dihukumkan, disuruh tembak. Maka begitu juga Haji Muhammad Nor pun pergi; enam orang Melayu, lapan orang Sikh serta Encik Gaduh bersama-sama mudik kepada mereka itu. Ia terjun ke dalam air, minta nyawa semuanya, untung tiada ditembak.

Kononnya orang Chenor pergi mengambil padi, (hendak makan). Maka Encik Gaduh pun balik (me)maklumkan kepada Tuan Rodger. Maka Tuan Rodger pun tertawa. Kemudian teruslah (itu hari) sampai di Temerloh. Maka Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor langsung menghadap Sultan ke Pasir Bangau. Maka Tuan Rodger lalu ke rumah Kuala Semantan.

Maka Sultan (pun) panggil (kepada) Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor bawa ke dalam sampan, berlabuh ke tengah sungai. Maka Sultan pun memeriksalah. Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor berdatang sembah bagaimana nasihat Tuan Gabenor, tulus ikhlas yang kebajikan dan surat Tuan Gabenor pun disembahkan(lah), dibuka surat; pakatannya ringkas, "Utusan Seri Paduka sahabat kita (yang) kedua, iaitu Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor sampai, tiada apa-apa surat Seri Paduka sahabat kita, hanyalah surat Tuan Rodger Residen sahaja menyatakan dua orang itu pengharapan Seri Paduka

sahabat kita. Maka sudahlah bercakap panjang dengan (mereka yang) keduanya itu. Ia (ber)maklumkan hal yang kebajikan tulus ikhlas Seri Paduka sahabat kita dengan *government* Inggeris, tidak sekali-kali membenarkan perbuatan Bahaman itu atau lain-lain. Maka kita percayalah. Oleh yang demikian, haraplah Seri Paduka sahabat kita menyempurnakan dan menghukumkan mana-mana derhaka itu seperti yang menderhaka”.

Maka begitu juga, berangkat balik ke kenaikan, berhiasan pakaian masa berperang. Teruslah menyeberang berangkat ke rumah Tuan Rodger. Maka Tuan Rodger pun sambutlah dengan hormatnya serta terperanjat melihatkan Sultan. Maka kata Tuan Rodger, “Elok benar pakaian tuanku ini, saya belum pernah lihat lagi. Inikah pakaian tuanku masa berperang?”

Maka Sultan pun tersenyum(lah), bertitah kepada Tuan Rodger, “Sekarang saya menyatakan kepada tuan, ke hadapan ini, siapa-siapa yang tidak mahu bekerja orang besar-besar saya dan hendak menderhaka menyerta Bahaman itu, saya hendak bunuh tiada dengan soal jawab, kelak jangan tuan gaduh.”

Maka kata Tuan Rodger, “Elok benar tuanku. Boleh di- (bunuh), kerajaan tiada fikir apa-apa.”

Kemudian daripada itu, pendeknya begitu jugalah ditetapkan melanggar Bahaman berkubu di Batu Hampar. Tiga hari lagi berlangkahlah dari Kuala Semantan ke Batu Hampar. Ditentukan Haji Muhammad Nor kepala perang dan Imam Perang Indera Gajah Pahang masa itu belum zahir apa-apa gerak-gerinya. Maka Tuan Rodger pun minta Imam Perang Indera Gajah Pahang pergi bersama-sama jadi kepala perang besar, kerana ia yang terlebih pandai berperang Melayu, dan (Yang Mulia) Tengku Ali ialah ganti (Yang Maha Mulia Seri Paduka) ayahandanya. Sultan mudik melanggar Bahaman dan Imam (Perang), sekalian orang besar-besar, hulubalangnya, semuanya telah siaplah seka-liannya. Maka berangkatlah mudik. Sampai ke Batu Hampar, maka berhentilah kepada kubu orang-orang kita di situ. Kemudian disuruh, dikakaplah sekalian kubu-kubu musuh, ditentukan pagi-pagi akan dilanggar.

Maka (Yang Mulia) Tengku Ali pun berangkat sama-sama melanggar. Maka ditahan oleh Imam Perang Indera Gajah Pahang. Maka ia pun berhentilah. Sekelian juak-juaknya diserahkan kepada Imam Perang Indera Gajah Pahang, dibawa pergi melanggar dan Tengku Ali tinggal dengan Tok Kaya Chenor. Maka berlangkahlah segala hulubalang melanggar Bahaman.

Ada sebentar, sampailah. Maka ditembaklah kubu Bahaman itu serta dilingkung. Tiada berapa lama perang, maka Haji Muhammad Nor pandang kesalahan segala orang besar-besar sedap hati bercerai dengan Imam Perang Tok Gajah. Maka Haji Muhammad Nor pukul kubu sebelah hilir, rupanya kubu anak Bahaman. Maka mereka di dalam kubu itu pun keluar(lah) berkelahi. Ia fikir seperti perbuatan Imam Perang Tok Gajah juga. Ada sebentar berdempur, anak Bahaman pun datang merapat, ditembak oleh Haji Muhammad Nor, tumbang mati. Datang abangnya menolong, ditembak oleh Tuan Ngah, tumbang juga. Ada lain(-lain), dua tiga orang yang luka. (Anak Bahaman mati seorang). Maka ia pun undur(lah) lari.

Maka di situlah zahir Imam Perang Tok Gajah tiada mahu bekerja betul. Kemudian mudik ikut sampai ke Lubuk Terua. Maka Bahaman bertanam akan anaknya yang mati di ulu Sungai Treh, berjumpa dengan Haji Muhammad Nor dan Haji Mat Salleh Hulubalang. Maka berkelahi sebentar, Bahaman pun lari. Banyaklah dapat perkakas (yang) tertinggal.

Kemudian daripada itu, Sultan (pun) sampai dari Kuala Semantan ke Lubuk Terua, menitahkan Haji Muhammad Nor suruh pergi melanggar Bahaman, khabarnya ada berkubu di Jergoh, sebab Haji Muhammad Nor sudah menembak anak Bahaman yang mati; tentulah ia sakit hatinya akan Haji Muhammad Nor. Ia hendak mengambil bela anaknya mati supaya sudah berkelahi, boleh menang dapat (ia). Maka Haji Muhammad Nor pun taatlah menjunjung titah dengan suka hati, reda mengerjakan. Di dalam pada itu, begitu juga bersiap dua belas orang ketuaan, dikurniakan 500 askar; Imam Perang Teh Sanggang dan Tok Kaya Temerloh dan Tok Umbi dan Pahlawan Lawi, Tok Jonid Chenor dan Encik Wan Ahmad Tembeling dan Panglima Raja Yaakub dan (panglima yang) lain-lain menurut Bahaman itu; berjalan dari Lubuk Terua, Semantan ke tempat Bahaman itu, bernama Jergoh. Maka berkelahi sedikit, ia undur. Maka diturut; setengah ke ulu dan setengah ke hilir Tekai. Maka tiada berjumpa sampai ke Ulu Kerau. Di kaki bukit Bongkok lalu berjumpa. Maka berkelahi pula sedikit, Bahaman pun undur. Maka Haji Muhammad Nor pun dengan orang-orangnya masuk ke Tanjung Besar.

Syahadan lagi, (Tuan) Clifford dan Tuan Kolonel Walker melanggar Mat Kilau. Adapun niat Tuan Clifford dan Tuan Kolonel Walker itu sekali-kali tiada hendak dibinasakan Mat Kilau dan orang-orang (di) Budu dan ialah hendak dipanggil

memasukkan nasihat, kerana kerajaan kepada mereka itu sangat kasihan. Sebab itu dibawa Tok Kaya Lipis bersama-sama. Sampai ke Budu, dipanggil Mat Kilau oleh Tuan Clifford. (Ia) tiada mahu datang. Disuruhnya Muhammad Yusuf lima belas orang bercakap di antara Tuan Clifford dengan Mat Kilau membawa percakapan yang sombong, gagah perkasa(nya).

Tuan Clifford bertanya Tok Kaya, "Apa fikiran datuk?"

Maka kata Tok Kaya, "Ini orang derhaka, kita perang."

Tuan Kolonel Walker pun memberi hukum kepada sojanya. Mereka itu (pun) menembaklah dengan barisan senapang dan meriam. Ada sejurus, banyaklah rumah-rumah (mereka) yang terbakar kena meriam api dan ada melawan sedikit, lari; sebab itulah Kampung Budu binasa. Sekalian rumah (habis) terbakar. Segala kerbau, kambing habis kena tembak. Aniyalah segala mereka di Budu dengan perbuatan Mat Kilau. Tuan Clifford pun banyak sayang melihatkan kebinasaan Kampung Budu itu. Maka Tuan Clifford pun serahkanlah Budu itu pada Tok Kaya dan ketuaan. Ia pun (turun) balik ke Kuala Lipis serta Tuan Kolonel Walker.

Maka di dalam pada itu, Haji Muhammad Nor dengan angkatannya lalulah ke Budu, niatnya kalau ada perkelahian lagi hendak menolong. Dilihatnya sudah selesai perkelahian, langsung hilir (balik ke) Kuala Lipis berjumpa dengan Tuan Clifford dan Tuan Kolonel Walker. (Maka apakala bertemu, banyak Tuan Kolonel Walker memberi hormat dan Haji Muhammad Nor memberi hormat pada Tuan Walker,) bagaimana istiadat di dalam masa perang kepala sama kepala bertemu (sama) angkatan, bersuka-sukaanlah. Tuan Kolonel Walker mencuba(kan) menembak (meriam) satu daripada satu, sangatlah kelebihannya, tiadalah bandingnya alatan dan kepandaian orang Inggeris. Kesiapannya terutamanya lebih kepada bangsa Eropah yang lain. Syahadan Tuan Kolonel Walker itu sebenarnya ia satu tuan yang berani, bijaksana. Pengetahuannya lebih aturan peperangan. Tambahan sangat munasabah ia dengan askar Sikh. Pakaian terban(nya) seperti orang Sikh itu pun memberi keindahan juga.

Di dalam pada itu, Tuan Hugh Clifford dan Engku Muda menyuruh Haji Muhammad Nor mudik kepada Tok Raja. Sudah dua bulan tiada sekali-kali khabar sebelah Jelai dan menyuruh mudik lain-lain orang di pihaknya. Ia berarak Kampung Pantang. Maka dengan begitu juga, Haji Muhammad Nor mudik dengan segeranya. Sampai ke Batu (Nering), ditahan oleh orang-orang.

Maka kata Haji Muhammad Nor, ia membawa titah perintah. Mudik juga tiada dipakainya. Mereka-mereka yang bertahan mengikut mudik sampai di kampung Tok Raja. Kononnya sakit, tiada boleh berjumpa, wakilnya sahaja datang.

Kata Tuan Haji Muhammad Nor, "Tiadalah boleh sekali-kali melainkan saya hendak berjumpa sendiri. Jikalau tidak, sekarang saya hilir. Apa-apa jadi saya tiada tahu kemudian, tetapi Tok Raja dengan Sultan dan kerajaan Pahang bercerailah."

Di dalam yang demikian, orang pun menjemput Haji Muhammad Nor naik, terus masuk ke dalam rumah. Maka dilihat sungguhlah Tok Raja sakit, hadir sekalian orang besar-besarnya. Maka Tok Raja pun menangis belas hati(nya). Maka Haji Muhammad Nor pun bercakap panjang memberi nasihat kepadanya dengan titah dan nasihat daripada Tuan Gabenor (Smith); nasihat masuk ke Singapura jikalau hendak selamat.

"Sudahlah mana-mana yang sudah. Jangan dipakai lagi pakatan orang derhaka yang tiada layak(nya), ia membangkitkan pergaduhan. Saya hilir ini Sultan hendak berangkat hilir ke Pekan."

Begitu jugalah, Tok Raja menjawab, "Taatlah saya menjunjung titah. Sudahlah saya dengan sudah mendengar perkataan orang-orang derhaka."

Begitu juga, dipanggil kerani dibuat surat, satu kepada (Yang Maha Mulia) Sultan dan satu kepada Tuan (Hugh) Clifford. Tersebut di dalam tulisannya, "Sekalian titah yang dibawa oleh Haji Muhammad Nor (dan nasihatnya) taatlah, tiada ingkar (dan mungkir) sekali-kali kepada Sultan dan kepada kerajaan Pahang."

Maka Haji Muhammad Nor pun hilir(lah balik) ke Kuala Lipis, berbetulan dengan Tuan Rodger mudik. Sampai ke Kuala Lipis, berjumpa Tuan Rodger, banyak suka. Di dalam dua hari, maka Tuan Rodger pun balik hilir bersama(-sama)lah dengan Haji Muhammad Nor. Hilir sampai ke Kuala Tekai, Tuan Rodger langsung ke Pekan. Haji Muhammad Nor tinggal bersama-sama dengan Sultan berangkat mudik ke Pulau Tawar.

Di dalam pada itu, mendengar khabar Bahaman di Ulu Cheka. Kemudian naik Tuan Clifford dengan askarnya. Bahaman menanti di Bukit Berapit. Dengan keberanian, Tuan Clifford dilanggarnya juga, mati seorang (di dalam peperangan itu), nama Kelana. Di dalam itu, maka Bahaman pun lari menuju ke Kuala Cheka, niatnya hendak ke Tembeling.

Maka Tuan Clifford balik ke Kuala Lipis memberi hukuman

kepada Tuan Fleming dan Panglima Garang Yusuf juga di Kuala Cheka. (Maka) di dalam hal itu, (Yang Maha Mulia) Sultan siap hendak berangkat hilir. (Yang Mulia) Tengku Mahmud dan Tuan Rodger menghantar perahu dari Pekan. Maka mendengarkan hal demikian susah akan Bahaman pergi ke Tembeling, maka dititahnya pada Haji Muhammad Nor, "Pergi kepada Panglima Garang Yusuf dan Tuan Fleming serta langsung ke Tembeling bersiap jangan orang derhaka mengacau orang Tembeling."

Kemudian dua hari, Bahaman pun keluar. (Maka) berkelahi dengan Panglima Garang Yusuf dan Tuan Fleming. Ada lebih kurang tiga jam, (Si) derhaka undur. Ada dua tiga orang yang luka. Ia pun lari ke ulu dapat sampan, ia menyeberang lepas ke sebelah kanan semuanya. Di dalam pada itu, Sultan pun berangkatlah hilir bersama-sama dengan paduka anakanda Tengku Mahmud dan Tuan Rodger. Cakap Tok Gajah, melainkan (ia) mengiringkan hilir bersama-sama anak-beranak. Tetapi adiknya, Khatib Haji Muhammad Amin, sudah lepas mudik ke Tembeling.

Maka Sultan bertolak hilir, berhenti di Makam Lubuk Pelang. Hari pun malam, orang berkhobar Imam Perang Tok Gajah sudah lari berjalan kaki, habis semuanya. Maka Sultan pun masyghullah, tiada patut sekali-kali Imam Perang Tok Gajah itu berubah setianya, demikianlah fikiran. Tuan Rodger langsung-lah berangkat) hilir sampai ke Kuala Bera, bersongsong dengan Tuan *Colonel Secretary Maxwell*. Datuk Menteri Johor menyilakan segera hilir bersama-sama, berlabuh di Pulau Tambang. Tuan Maxwell balik ke Singapura.

Cetera Keempat Puluh

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)empat puluh, Tuan Gabenor menyilakan Sultan Pahang ke kapal dan segala kapal ada hadir di Kuala Pahang. Maka Sultan pun berangkatlah turun dengan (tulus) ikhlas(nya) bersama-sama dengan Sultan Johor dan Datuk Menteri dan Tuan Residen Pahang dan (Yang Mulia) Tengku Mahmud dan (Yang Mulia) Tengku Ali dan sekalian orang besar-besar pegawai negeri mengiring semuanya; ialah Tuan Gabenor hendak menghabiskan tulus ikhlas dan membasuh perkataan cemar pada masa dibangkitkan oleh derhaka perghaduan di antara (Yang Maha Mulia) Sultan Pahang dengan

government Ingeris itu selamat sempurna dengan bijaksana, setia-
wan Tuan Rodger dan bijaksana pengetahuan (Yang Mulia)
Tengku Mahmud. Maka bertentang itu, bercakaplah Tuan
Gabenor dengan ingatan yang baik melafazkan tulus ikhlas serta
(banyak) nasihat di dalamnya. Demikian juga (Yang Mulia) Sul-
tan Johor dan Tuan Rodger dan (Yang Mulia) Tengku Mahmud.
Lebih kurang, Sultan pun diizinkanlah oleh Tuan Gabenor
berangkat balik naik, ditetapkan keesokan(nya) Tuan Gabenor
naik ke darat di rumah Residen akan menghabiskan sekalian(nya)
membalas lawatan Sultan.

Maka keesokan(nya) pukul sepuluh, dipanggil sekalian isi
negeri yang ada di dalam Pekan masuk ke dalam pagar Tuan
Residen. Maka Sultan pun berangkat serta (Yang Maha Mulia)
Sultan Johor dan (Yang Mulia) Tengku Mahmud dan Tengku Ali
hadir semuanya. Maka (Yang Maha Mulia) Sultan Johor menye-
rahkan satu surat kepada Haji Muhammad Nor. Maka (segera)
disambut dengan takzimnya, langsung dibaca dengan panjang
titah perintah di dalamnya. Inilah disebutkan ini sedikit sahaja:
“(Yang Maha Mulia) Sultan Pahang dan (Yang Mulia) Tuan
Gabenor dan (Yang Maha Mulia) Sultan Johor bersama-sama
Tuan Rodger, British Residen telah mengampunkan dosa segala
mereka yang membangkitkan pergaduhan. Semuanya diampun
derhaka. Maka Datuk Bendahara dipecat dan Datuk Syahbandar
pun dipecat. Maka begitu juga diampun dengan keadilan.”

Kemudian daripada itu, (Yang Maha Mulia) Sultan Johor
bertitah sendiri memberi ajaran kepada sekalian mereka jangan
berniat lagi. Maka begitu juga Tuan Rodger, bercakap panjang di
dalam majlis itu dengan lemah lembut lakunya memberi ajaran
dan nasihat kepada segala isi negeri. Tetapi nampaknya Tuan
Rodger dengan (Yang Mulia) Tengku Mahmud banyak musykil
di dalam perkara itu, laksana orang berniaga; Johor banyak ke-
untungan dari satu kepada yang terlebih banting. Di dalam per-
niagaan ini ialah Tuan Rodger dengan Tengku Mahmud, kemu-
dian sekalian pegawai-pegawai *government* dan pegawai Pahang
yang sebenarnya tiada mendapat untung. Apa boleh buat, nasib.
Syukurlah kepada *Rabbulalamin*, selamat sempurna Sultan
putera-berputera. *Alhamdulillah*. Malam sekarang.

Sultan menyilakan Tuan Gabenor dan (Yang Maha Mulia)
Sultan (Johor) makan nasi ke rumah Syed Hassan Al-Attas di
Ketapang; cukuplah pertolongan dan budi Syed Hassan kepada
(Yang Maha Mulia) Sultan dengan pas perbuatan(nya). Selesai

daripada santapan itu, bertetaplah Tuan Gabenor berangkat balik keesokannya, minta Tuan Gabenor dipersilakan (Yang Maha Mulia) Sultan ke Singapura, ialah kerana memberi selamat *Queen*, Yang Maha Mulia lagi maha besar dan membasuh perkataan orang-orang Singapura yang tiada baik. Tujuh hari, balik.

(Yang Maha Mulia) Sultan banyak menerima kasih. Sultan Johor tinggal menanti (Yang Maha Mulia) Sultan Pahang. Sampai tiga hari, langsunglah berangkat belayar (sampai) ke Singapura bersama-sama dengan Sultan Johor, naik di *Government House* itu hari juga, memberi tali kawat kepada Yang Maha Mulia *Queen*, lagi maha besar. Kemudian daripada itu, malam keesokannya, Tuan Gabenor memberi santapan di *Government House*. Kemudian daripada itu, banyaklah tuan-tuan menyilakan santap dan (Yang Maha Mulia) Sultan Johor menyilakan santap di Tarsil dengan segala orang besar-besar Pahang.

Syahadan tersebutlah Imam Perang Indera Gajah Pahang, bila dia lepas berjalan dari Pulau Tawar, teruslah dia mengikut jalan dari Jerantut ke Pasir Atas di dalam (Ulu) Tembeling. Maka dengan kerana mengikut adiknya Haji Muhammad Amin dan ia takut kerana anaknya Mat Kilau sudah buat silap di Budu itu. Pada fikirannya tentulah dosa anaknya akan ditanggung kepada bapanya; pada ingatan sebagaimana adat raja-raja Melayu. Dengan itulah dia lari hendak bersembunyi diri, tiadalah ia mahu menderhaka. Tetapi oleh kerana kemasyghulan yang telah dimasyhurkan menderhaka itu semata-mata muslihat negeri sahaja dikembalikan balik Yang Mulia itu kepada nama asalnya, Rasu.

Maka telah sampailah di dalam Tembeling, kemudian sudah selesai daripada Tuan Clifford menurut Bahaman daerah Ulu Tanum, Jelai, sepanjang-panjang jalan berkelahi, Bahaman lari. Maka (sekalian) tuan-tuan yang berhimpun di Kuala Tembeling, Tuan Wise dan Tuan Duff dan Tuan Fleming dan Panglima Garang Yusuf, mudik sampai (di) Kuala Atok, bersongsong(lah) dengan Mat Kilau dan Awang Nong serta segala derhaka. Tuan-tuan tengah mudik, derhaka pun menembak serta ia memintas; setengahnya di sebelah hilir. Maka Panglima Garang Yusuf singgah di sebelah kiri membawa orang Sikh, naik ke darat. Musuh menembak di sebelah kanan. Maka masa itu (zahirlah keberanian Panglima Garang Yusuf, cukup laki-lakinya, bukan sedikit musuh menembak, tiada diindahkannya). Di sebelah kiri pun ada musuh menembak. Ia naik lepas pada cangkat yang tinggi, berperanglah hingga sampai malam, membuat kubu di Kuala Atok. Pukul dua

belas malam, maka musuh pun undur hendak masuk kubu Penghulu Raja, menantu Tuan Haji Muhammad Nor, dan orang-orangnya ada di dalam kubu bertahan.

"Tiada diberi masuk kubu jika tuan berkelahi."

Maka sekalian musuh pun langsunglah lari mudik ke atas jeram. Keesokannya, Panglima Garang Yusuf dan tuan-tuan ketiga itu pun mudiklah ke kampung Penghulu Raja, langsunglah tuan-tuan dan Panglima Garang Yusuf menurut sampai ke atas jeram, berjumpa dengan Encik Wan Ahmad. Maka katanya, "Sekalian musuh itu sudah lari ke Lebir, Ulu Kelantan." Panglima Garang Yusuf dan tuan-tuan baliklah hilir langsung ke Kuala Tembeling.

Kemudian daripada itu, dengan bodoh, bebal Penghulu Raja penakut, datang orang-orang menakut-nakutkan, habis lari, tinggal anak-beranak Tuan Haji Muhammad Nor. Maka senyap sunyilah di dalam Tembeling.

Hatta Yang Maha Mulia Sultan pun berangkat balik dari Singapura. Sampai ke Pahang, disambutlah oleh Yang Mulia Tengku Ali dengan sambutan yang mulia. Kemudian daripada itu, berangkatlah sekalian(nya) balik ke Pekan serta dibelakan segala istana, berangkatlah naik ke darat.

Maka tiada berapa lama Tuan Rodger memerintah, maka ia pun hendak balik ke Eropah, cuti Tuan Egerton, Pemangku British Residen Pahang. Di dalam hal ini, dengan persetujuan Tuan Gabenor dan (Yang Maha Mulia) Sultan Johor disilakan Sultan Pahang, niat yang pertama ialah hendak membaca doa selamat, kenduri akan puteranya, iaitu Tengku Mahmud dengan putera Yang Maha Mulia Sultan Johor, iaitu Tengku Mariam. Maka (Yang Maha Mulia) Sultan Pahang pun berangkatlah daripada angkatan serta membawa isterinya, iaitu Yang Maha Mulia Tengku Ampuan dan gundik-gundik yang lain. Maka sampailah ke Johor, maka muafakatliah. (Telah) satulah kerapatan dengan (Yang Maha Mulia) Sultan Johor. Sudah siap sekaliannya kelengkapan, balairung dan balai gambang, istana sekalian jenis alatan, tiadalah dapat hendak diperikan; maklumlah (hemah Yang Maha Mulia) Sultan Johor semuanya kelebihan.

Syahadan (Yang Maha Mulia) Sultan Johor pun mengadap Seri Paduka bondanya, iaitu Tengku Ampuan Pahang, titahnya, "Saya mengadap bonda, dalam pekerjaan ini saya sembahkanlah kepada bonda, saya hendak minta buat seperti adat istiadat Melayu, bagaimana peraturan orang tua-tua dahulukala."

Maka jawab Yang Maha Mulia Tengku Ampuan, "Baiklah Yang Dipertuan, bolehlah bonda buatkan. Kita beradur-adur entah pun sekali ini sahaja, harus kepada *Allah Taala*."

Maka (Yang Maha Mulia) Sultan Johor pun memohonlah balik dengan takzim kepada bondanya. Maka Yang Maha Mulia Tengku Ampuan pun bersiaplah dengan segera sekalian jenis kelengkapan hendak menghantar belanja; tabak empat puluh sembilan tingkat, bersetakona daun emas, batangnya perak, sekalian jenis mutu-manikam, tepak bertajuk Sunting Ula-Ula; jumlahnyanya seratus tabak dan sekalian jenis alatan hantaran serba enam belas. Empat puluh hari genap sudah sekaliannya. Pada masa ketika yang baik, maka beraraklah sekalian(nya) dengan angkatan yang besar. Maka datanglah Yang Maha Mulia Sultan Pahang dan (yang) menanti Yang Maha Mulia Sultan Johor. Hadir bersama-sama, Yang Dipertuan Riau. Maka apakala berdampar kerajaan yang kedua itu, tiadalah dapat hendak diperikan. Segala jenis permainan, bunyi-bunyian, joget, menora, makyung dan seni wayang hingga bertalu-talu bunyinya, apatah lagi bunyi suara manusia.

Maka apakala bertemu kedua pihak disongsong oleh segala pegawai, disilakan ke hadapan Yang Maha Mulia Sultan Pahang, diambil oleh Yang Maha Mulia Sultan Johor. Maka bersemayamlah sejurus melihatkan jenis permainan gong besar dan jogan, alamat kedua kerajaan terdiri. Maka senyap sunyilah manusia. Maka bersuara Datuk Menteri yang bijaksana dengan nyaring suaranya dan manis tingkah lakunya, "Daulat tuanku Syah Alam *Minallah-filam*, patik hamba yang hina merapakkan sembah ke bawah Duli Yang Maha Mulia Sultan yang kedua, harapan diampun beribu-ribu ampun. Sembah patik, oleh sebab sangat-sangat kesukaan patik temasya pada hari ini, kepada fikiran patik, kecil kerajaan Turki terlebih besar kerajaan duli tuanku yang kedua."

Maka titah Duli Yang Maha Mulia yang kedua, "Seperti persembahan orang tua hamba itu, menerima kasihlah hamba."

Jawab sekalian, "Daulat Tuanku."

Maka sekalian perarakan itu disambut, ambil dengan mulianya. Dibawa masuk ke dalam Istana Zaharah. Maka Yang Maha Mulia kedua masuk. Sejurus disilakan oleh Datuk Setia Adat, kemudian disilakan ke balairung seri. Maka berangkatlah sekalian santapan penganan-penganan, zuadah yang lazat-lazat. Malam, santap nasi dengan jamuan yang sangat-sangat besar di

balairung seri dan balai gambang. Maka di dalam pada itu, niatnya tujuh hari, langsunglah kenduri kerja kahwin. Maka dengan takdir *Allah Taala* Tengku Mahmud gering. Maka menantilah sampai sihat.

Syahadan di dalam antara itu, datanglah satu surat daripada Tuan Gabenor yang sudah difikirkan bersama-sama Sultan Johor, Yang Maha Mulia Sultan Pahang, membayar lima puluh tujuh ribu ringgit, fasal membantu belanja pergaduhan Pahang. Maka jawab Yang Maha Mulia Sultan (Pahang), "Apa-apa yang sudah dipatutkan oleh *government* Inggeris, taatlah, tiada musykil dan ralat. Tetaplah Yang Maha Mulia membayar (banyak) yang tersebut."

Maka selesai daripada itu, Yang Mulia Tengku Mahmud tiada juga sihat. Maka berhentilah kahwin kepada tahun itu. Maka Yang Maha Mulia Sultan Pahang hendak berangkat dahulu balik. Maka diizinkan oleh (Yang Maha Mulia) Sultan Johor dan Tuan Gabenor, dihantar oleh kapal kerajaan Johor, dua buah belayar. Sampai ke Pulau Keban, geringlah Encik Zabedah kerana hendak bersalin. Maka kapal pun berlabuh. Tiada berapa lama gering, zahirlah seorang putera perempuan, dinamakan(nya) Yang Mulia Tengku Mariam. Kemudian daripada itu, belayarliah sampai ke Pahang dengan selamatnya.

Tiada berapa lamanya bersemayam di Pahang, maka kepada masa itulah dibangkitkan oleh derhaka Mat Kilau pergaduhan di Kuala Tembeling dengan segala derhaka. Maka masa itu mengamuk kubu Kuala Tembeling, sekalian orang Sikh yang di dalam kubu itu habis mati. Kemudian dua orang Sikh tengah mandi itulah yang lepas lari, dapat ia sebuah sampan, berhanyutlah untung. Disebabkan *Allah Taala*, Sikh itu sampai ke Pulau Tawar, ia berteriak kepada Panglima Garang Yusuf, katanya, "Datuk! tolong saya."

Maka apabila didengar oleh Panglima Garang begitu, segera pergi ia sendiri menghampiri, dilihatnya merah sekali (darah) dan di dalam perahu sampan itu. Maka Sikh itu pun banyak luka parah.

Maka bertanyalah Panglima Garang, "Apa kena bai?"

Maka jawabnya, "Bahaman (dan Rasu) dan Mat Kilau mengamuk kubu Kuala Tembeling pukul lima pagi tadi."

Maka begitu juga, Panglima Garang menyuruh orang menghantar Sikh itu hilir dengan segeranya di Kuala Semantan. Ia pun berkerahlah dengan segeranya memanggil orang-orang laki-laki

perempuan masuk kubu dan membuat kubu, bersiap alat senjata. Dengan segeranya mereka-mereka berhimpun. Maka masa itu berbetulan dengan Tok Raja Perba Jelai ada di situ dan untunghlah sekalian. Kira jadi bulat di antara Panglima Garang dengan Tok Raja. Maka di dalam pada itu, fikir Tok Raja hendak mudik melihat Kuala Lipis, dibenarkan oleh Panglima Garang. Sampai ke Pedah, untunghlah orang-orang Tok Raja ada hilir dahulu daripada derhaka, berjumpa mereka itu.

Tok Raja pun balik ke Pulau Tawar masuk kubu Panglima Garang, bertambah-tambah besar lagi hati Panglima Garang. Maka hari pun malam, musuh sekalian sudah ada berhampiran di Kedondong. Dengan segeranya menyuruh kepada Panglima Garang dan Tok Raja hendak berjumpa. Maka jawab Panglima Garang, "Tiada boleh." Demikian juga Tok Raja. Begitu juga, menyuruh juga ada tujuh lapan kali bertalu-talu, demikian juga jawab Panglima Garang. Akhir-akhirnya dengan perkasa dan bengis, "Jikalau hendak berjumpa juga, esok pagi-pagi pukul enam kita berjumpa kepada peluru sama peluru, lain kerja tiada."

Maka mereka yang disuruh akhir itu baliklah tiada diberi datang lagi. Apakala datang, ditembak musuh. Mendengar demikian, begitu juga balik (mudik) menurut ke Kuala Tembeling dengan segeranya. Sampai, merampas Cina-cina, habis. Mula fikirnya hendak bertahan di Kuala Tembeling, hendak mengemukakan Kuala Lipis, tiada hemat kepadanya, mudik membuat kubu di *Jeram Fall*, Mamat Kelubi disuruh menangkap Kuala Lipis dua belas orang, niatnya suruh membakar kepada tempat-tempat mereka itu. Mudik, sombongnya, bukan menangkap, ia menzahirkan dirinya, bercakap-cakap besar; ialah hulubalang yang gagah perkasa dan berani.

Maka di dalam pada itu, Panglima Garang dan Tok Raja mudik mengambil Kuala Tembeling dengan angkatan(nya) di seberang-menyeborang membuat. Maka Panglima Garang sudah tahu Mamat Kelubi sudah lepas mudik di sebelah Jelai. Disuruhnya jaga. Maka tiada berapa lama, Mamat Kelubi pun ada hilir. (Segeralah) mereka memberitahu pada Panglima Garang dengan kesiapannya dengan orang-orangnya (dan orang-orang Tok Raja), bersama-sama menanti di sebelah Tembeling, di pangkal pokok nerang. Kemudian Mamat Kelubi pun betul di sebelah kiri melalui di tepi pokok batang nerang. Ia tengah duduk bersila panggung memegang payung. Apakala bertentang dengan Panglima Garang, lalu ditembaknya dan mereka pun menembak

semuanya. Kemudian Mamat Kelubi kena peluru, terjun ke dalam air semuanya. Maka diturut (dengan sampan) oleh Panglima Garang, seperti orang-orang menuba ikan. Ditikam mati semuanya, lepas lari dua orang galahnya. Maka Panglima Garang dan Tok Raja mengukuhkan kubu serta memanggil sekalian orang-orang laki-laki.

Di dalam pada itu, Tuan Egerton sampailah dari Pekan, Pemangku British Residen, dengan angkatan dari Perak. Tuan Kolonel Walker dan angkatan dari Sungai Ujung dan tuan-tuan yang di Pahang; Tuan Wise, Tuan Duff, semuanya sudah berhimpun di Kuala Tembeling membetulkan (segala) pakatan hendak melanggar derhaka itu (serta) hendak dilingkung diri (jangan diberi) lepas. Sudah siap bulat sekaliannya Tok Raja dengan Tuan Egerton sekaliannya diangkat gelaran; Panglima Garang Yusuf itu Imam Perang Setia Raja, ialah baktinya kepada raja kerajaan Pahang, Datuk Raja menggelar seorang Imam Perang Penghulu. Selesai daripada itu, (sudah) siaplah sekalian(nya), berlangkahlah menyerang (Si) derhaka ke *Jeram Fall*. Kepala segala orang-orang Melayu Imam Perang Setia dan Imam Perang Penghulu, Tok Raja pun berangkat sama, kepala segala askar pihak tuan-tuan itu, Tuan Kolonel Walker. Tiada berapa lama sampailah. Begitu juga dipukul dengan keras. Ada sejourus, derhaka lari. Tetapi sayang, Tuan Wise mati kena peluru di tepi kubu musuh dan Kapten Talbot luka, dan lain-lain (semuanya) selamat. Segala mereka-mereka di sebelah Mat Kilau ada juga yang mati. Derhaka yang lari itu diturut hingga sampai di sempadan Kelantan. Sekalian mereka yang menyerta di dalam Tembeling, dihukum macam-macam.

Di dalam hal yang demikian, Tuan Hugh Clifford pun datanglah dari Singapura, membawa surat daripada Tuan Gabenor disilakan Yang Maha Mulia Sultan Pahang dengan tulus ikhlas(nya) ke Singapura. Maka Yang Mulia Tengku Mahmud tinggal di Pahang, menjaga sekalian, ganti Yang Maha Mulia Seri Paduka ayahandanya.

Syahadan Tuan Hugh Clifford telah mendapat hukum mengikut dan menyerang derhaka sampai kepada Kelantan dan Terengganu, sekalian jajahan negeri Melayu. Maka begitu juga, Yang Maha Mulia menyerahkan sekalian hulubalang, kepala-kepala mengikut Tuan Clifford. Masa dekat Tuan Clifford hendak berangkat, menyuruhkan Haji Muhammad Nor menghadap Yang Maha Mulia Sultan memohonkan pakaian Yang Maha Mulia

berperang. Begitu juga segeranya Yang Maha Mulia mengurniakan, suruh Tuan Haji Muhammad Nor memakaikan sendiri kepada tangan Tuan Clifford di sebelah kanan. Sekalian buntat-buntat yang terkarang itu, terutama sekali "Kulum Babi" dan "Buntat Ular", dan lain-lainnya yang sudah tampak khasiatnya; kena peluru tiada makan atau(pun) lut senjata. Tuan Clifford banyak menerima kasih dan takzim kepada Yang Maha Mulia Sultan, berangkat belayar ke Singapura. Tuan Egerton sampai dari Tembeling, tiada berapa lama balik ke Singapura.

Tuan Clifford telah merapatkan pakatan dengan segala kepala-kepala. Pertama, Imam Perang Setia dan lain-lainnya mengikut Ulu Tembeling. Husin Kuala Tembeling dijadikan Panglima Kakap. Encik Wan Ahmad Tembeling dengan segala anak-anak raja Tembeling; Tuan Embong tiga beradik, iaitu Syed Husin dan Syed Osman, sampai ke Ulu Kelantan, Lebir. Mereka itu sudah lepas, maka diturut mengambil tiap-tiap ulu anak sungai. Sekalian orang-orang Tuan Clifford hilir Kelantan mencari rahsia, tiada dapat. Kemudian balik ke ulu dapatlah khabar(nya). Maka diikutlah menuju (ke Ulu) Terengganu. Berikut-ikut di dalam hutan, berjumpa musuh menembak dahulu. Maka berkelahi sejurus, musuh pun lari; ada juga luka mati. Orang-orang derhaka pun dapat dengan perkasa. Dari situ, berikut-ikut hilir Sungai Terengganu. Sampai ke kuala tiada berjumpa. Ada orang sangka-sangka dikatakan Engku Syed Terengganu menaruhnya. Kemudian memeriksa, tiada juga. Maka terus Tuan Clifford menghadap Sultan Terengganu, (bermaklumkan).

Maka Yamtuan pun berkerahlah menyuruh orang mencari, kononnya tiada berjumpa juga. (Begitu juga, kapal Sea Belle) mengambil Tuan Clifford dari Singapura. Tiada berapa lama di Singapura, menyuruh mengambil segala askar Pahang yang tinggal di dalam negeri Terengganu kepala-kepalanya dibawa ke Singapura menghadap Tuan Gabenor. Maka banyaklah menerima kasih Tuan Gabenor kepada segala yang mengikut Tuan Hugh Clifford. Tiada berapa lama, Tuan Clifford pun baliklah ke Pahang. Pekerjaan mencari derhaka itu telah diaku oleh kerajaan Siam; ialah mencarikan. Tiada berapa lama ia mencari, segala derhaka menyerahkan dirinya. Muhammad Kilau dibunuhnya, lain-lain(nya) dan Bahaman ditaruh ke Ulu Siam, dan Rasu tiada dapat dan khabarnya sudah mati sakit di dalam Ulu Terengganu.

Syahadan adapun Bahaman itu nasibnya baik. Kononnya dapat pangkat daripada kerajaan Siam dengan pemerintahan diri,

pencen lebih seribu kub dan juga anak-anak Rasu (pun) semuanya dapat juga pencen. Maka istirahat sekalian orang-orang Pahang yang bersama-sama Bahaman itu adanya.

Adapun (Tuan Hugh) Clifford, selesai daripada itu, ia telah mendapat pangkat Pemangku British Residen negeri Pahang dengan beberapa kemuliaannya. Yang Maha Mulia Sultan Pahang telah berangkat balik dari Singapura ke Pahang, bersemayam di dalam takhta kerajaan dengan kesejahteraan. Adapun Encik Abdullah Bera dibalikkan oleh Tuan Clifford pada memerintahkan Sungai Bera kerana baktinya mengikut Tuan Clifford mencari derhaka itu ke Terengganu dan Kelantan. Imam Perang Setia dinaikkan pangkat(nya), ditambahkan gajinya macam Tok Raja. Panglima Kakap Husin diberi pangkat memerintahkan Kuala Tembeling, Encik Wan Ahmad memerintahkan Ulu Tembeling. Lain-lain daripada itu, Syed Osman, Syed Husin dan Tuan Embong diberi oleh Tuan (Hugh) Clifford kelapangan mencari dan banyaklah budi Tuan Clifford kepada segala orang-orang Pahang. (Maka Tuan Clifford itu suatu tuan yang ingat akan kebajikan orang-orang. Maka di dalam hal yang demikian), tiada berapa lama, Tuan Clifford dapatlah pangkat (jadi) British Residen (kerajaan) Pahang adanya.

Cetera Keempat Puluh Satu

ALKISAH (tersebut) cetera (yang ke)empat puluh satu, (maka) Yang Maha Mulia Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah hendak bekerja khatan puteranya, (iaitu) Tengku Abdullah. Maka adalah kerjanya tiada berapa lama, empat puluh hari genap. Sekalian kerenahnya (pekerjaannya) bagaimana pekerjaan yang telah sudah di dalam fasal dua puluh sembilan. (Jenis arak-arakan semuanya itu dengan tertib dari satu kepada satu, selamat semurnalah pekerjaan Yang Maha Mulia itu). Demikianlah pekerjaannya.

Syahadan lagi, (di dalam hal itu), Yang Maha Mulia Tengku Ampuan dukacitalah sepeninggalan almarhum Johor itu, senyap fasal perkara kahwin, memohon kepada Yang Maha Mulia Sultan hendak menulis surat ke Johor, dibenarkanlah, langsung dititahkan Tuan Haji Muhammad Nor membawa surat itu kepada Yang

Maha Mulia Sultan Ibrahim Johor dan Datuk Menteri Besar Johor.

Maka bila sampai, bercakap panjanglah di dalam perkara itu, suruh surat dibalas dan Tuan Haji Muhammad Nor balik ke Pahang. (Pendeknya) di dalam kiraan ini, Johor sedia menanti. Maka dimaklumkanlah kepada Yang Maha Mulia laki (dan) isteri. Maka Yang Maha Mulia pun titahkan kepada Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh, mengadaplah. Maka anakandanya Yang Maha Mulia Tengku Mahmud dimaklumkan hal (yang termaklum) itu. Maka dijawab (oleh Yang Mulia) Tengku Mahmud, "Titah tuanku itu saya junjunglah. Tetapi di dalam perkara ini, besok saya turun ke rumah Habib Muhammad Amin, pukul empat Tuan Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh (boleh) datang ke rumah Habib Muhammad Amin, kita bercakap panjang."

Begitu juga, Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh hadir mengadap pukul empat (bulan Ramadan). Maka bercakap panjanglah di dalam *office* Habib Muhammad Amin, (empat orang; Yang Mulia Tengku Mahmud, Habib Muhammad Amin jadi saksi Tuan Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh. Lain-lain orang tiada. Maka Yang Mulia Tengku Mahmud bertitah kepada Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh. Titah Tengku Mahmud), "Duduk awak, dengar baik-baik, saksi sampai kepada *Allah Taala* saya bercakap maha suci Tuhan mendengar. Adapun titah ayahanda kepada saya dibawa oleh Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh (hendak) menyempurnakan saya dengan Johor saya pun banyak suka titah itu. Tetapi sebenarnya, pada saya, jikalau Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh tulus ikhlas hendak mengerjakan saya, bersihkan saya anak-beranak, adik-beradik, sebab Haji Muhammad Nor dan Encik Gaduh (pada masa) ini boleh berdatangkan sembah pada ayahanda saya. Maka boleh tuanku bulatkan dengan orang besar-besar Pahang ini. Nampaknya orang besar-besar tiada cukup ikhlas(nya) dan kebulatan(nya), dan fasal Johor, kepada fikiran saya, barang yang mudah."

Sembah Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor, "Titah ke bawah duli itu taatlah patik berdua menjunjungnya di atas batu kepala patik. Wajiblah dan fardulah kepada patik berdua ini berdatang sembah ke bawah duli Seri Paduka ayahanda dan merapakkan pakatan dengan segala orang besar-besar, kerana patik tahu di dalam perkara ini Tuan Gabenor Smith telah menulis surat kepada Seri Paduka ayahanda. Maka Seri Paduka ayah-

anda menyerahkan kepada segala orang besar-besar. Sampai sekarang, belum ada ketetapanannya."

Di dalam hal itu, Yang Mulia Tengku Mahmud pun berangkat balik. Maka Encik Gaduh dan Haji Muhammad Nor pun mengadaplah Yang Maha Mulia Sultan, berdatang sembah sebagaimana yang dititahkan oleh Tengku Mahmud dan juga hal orang besar-besar, dari satu kepada satu. Maka dititahkan menulis surat kepada Tok Raja, (hilir bermuafakat). Dengan Tuan Hugh Clifford, British Residen. Di dalam beberapa kali dengan sangat-sangat ia menyukakan hati.

Di dalam perkara ini, dua bulan sepuluh hari genap selesailah, langsunglah membuat kelengkapan jenis alatan gelaran. Sampai masanya, bekerjalah dan kenduri bagaimana istiadat dan kerja raja yang besar-besar bergelar. Maka sudah gelaran itu, terlebih dahulu disain oleh *government British*, Tuan Hugh Clifford. Maka pada hari yang besar, di atas balairung seri hadirilah sekalian datuk-datuk, orang besar dan Residen serta tuan-tuan pegawai yang lain. Maka cukup (semuanya surat) gelaran itu dibawa oleh jawatan dengan tentaman wali-wali, diserahkan Yang Mulia Engku Muda, disambut diri dengan takzimnya, membawa tingkah laku yang hebat, dibacalah dengan nyaring bunyi suaranya:

"Titah daripada Yang Maha Mulia Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah, Yang Dipertuan Pahang, (se)telah bersetuju dengan Tuan Hugh Clifford, British Residen, (kita) mengangkat gelaran putera kita Tengku Mahmud itu gelaran Yang Mulia Tengku Besar."

Maka menyahutlah segala mereka, "Daulat Tuanku."

Kemudian daripada itu, Encik Gaduh pun membawa surat ucapan segala orang besar-besar yang panjang bacaannya. Sangatlah elok sekalian karangnya yang terhambur; persembahan orang besar-besar dan isi negeri, dan Haji Muhammad Nor membaca surat ucapan Yang Maha Mulia, membalas ucapannya orang besar-besar(nya) dengan limpah keadilannya. Kemudian berdiri Tuan Hugh Clifford membalas ucapan yang kedua, (tiada dengan surat, dengan surat di mulut sahaja), dengan panjang percakapannya (seperti ditulis), tersangatlah (elok, manis madah yang dihuraikan itu, di dalam majlis orang beribu-ribu), pandai karang-mengarang, puji-memuji dengan peraturan seperti ditulis di dalam hatinya dengan tiada singgung atau gamam percakapan Melayu Pahang. Kemudian daripada itu, Habib Muhammad Amin membaca doa selamat, disilakan Yang Maha Mulia Sultan

berangkat masuk ke dalam istana. Diturunkanlah bendera Yang Maha Mulia dan dinaikkan bendera Tengku Besar.

Kemudian putera Datuk Bendahara Siwa Raja dan putera-putera Datuk Temenggung Siwa Raja menjunjung duli Tengku Besar. Selesai daripada itu, disilakanlah Yang Mulia Tengku Besar berangkat masuk dan (Yang Mulia) Tengku Muda, kerana Penghulu Balai hendak mengangkat jamuan ke atas balairung seri. Setelah terangkat, sekalian anak raja-raja pun santap dan Tuan Hugh Clifford pun makan bersama-sama anak raja-raja dan sekalian tuan-tuan pun makan semuanya. Selesai daripada itu, baliklah. Lapan besar hari lapan belas malam dalam pekerjaan gelaran (Yang Mulia) Tengku Besar itu pun, selamatlah, tiada (lah) apa-apa (cacat) celanya.

Kemudian (lama dengan kelamaan), Yang Maha Mulia Sultan disilakan oleh Tuan Gabenor ke Perak dan Yang Maha Mulia Tengku Besar dengan ahli mesyuarat Pahang, ialah kerana mesyuarat agung di Perak. Selesai daripada itu, berangkat balik bersemayam di Singapura bersama-sama Tuan Gabenor Mitchell minta menyempurnakan segera kenduri kahwin Yang Mulia Tengku Besar. Maka bersetujulah dengan segeranya dengan Yang Maha Mulia Sultan Johor. Dengan begitu jugalah diangkat pekerjaannya. Sungguhpun tiada lama kerjanya, besar kerenahnya, tiadalah dapat hendak diperikan.

Setelah kahwinlah Yang Mulia Tengku Besar itu dengan putera Yang Maha Mulia Sultan Johor yang bernama Tengku Mariam. Selesai daripada bersanding di atas takhta peterana, santaplah nasi tabak sembilan tingkat yang bertatahkan intan berlian, mutu manikam, bagaimana peraturan kahwin putera-putera Sultan yang besar-besar. Maka begitu juga, Datuk Menteri Jaafar yang bijaksana mengangkat gelaran Tengku Mariam iaitu Yang Amat Mulia Tengku Ampuan Besar, iaitu Yang Amat Mulia Tengku Besar. Selesai daripada itu, mendoa(lah) Tuan Kadi.

Dipendekkan kisah, selamat sempurnalah pekerjaan kahwin Yang Amat Mulia Tengku Besar. Tiada berapa lama, Yang Maha Mulia Yang Dipertuan berangkat(lah) balik ke Pahang. Yang Amat Mulia Tengku Besar bersemayam(lah di dalam takhta) di Johor, berkasihan suami isteri. Lebih kurang empat bulan, berangkatlah balik ke Pahang membawa isterinya. Sampai ke Pahang, Pekan Lama, disambutlah dengan (beberapa) kemuliaan. Berangkat naiklah, selamat sejahteranya bersemayam di dalam istana berkasih-kasih.

Kata *sahibulhikayat*, sungguhpun Yang Amat (Mulia) Tengku Puan Besar itu putera Sultan, zahirnya di negeri Johor, sangatlah bijak (juaris) munasabah dengan tingkah lakunya, halus manis bertitah. Apatah lagi pengetahuannya tulis-menulis Melayu (dan English) pandai, mematutkan sekalian adat istiadat, kira bicara. Sekiranya jikalau laki-laki, inilah ganti Seri Paduka ayahandanya Almarhum Abu Bakar. Tetapi (ia raja) perempuan, menjadi pendapatan tuah negeri Pahang ditemukan Allah dengan Yang Amat Mulia Tengku Besar, dengan (pilihan) Seri Paduka ayahanda yang keduanya. Maka berserulah *sahibulhikayat* ini minta panjang usia (zaman) umurnya suami isteri di dalam kesukaan, limpah keadilan(nya), berkasih-kasih suami isteri selama-lamanya.

Syahadan (lama) dengan kelamaan, Yang Maha Mulia Sultan Pahang hendak mengangkat pekerjaan khatan puteranya, Yang Mulia Tengku Sulaiman dan Yang Mulia Tengku Yusuf dan Yang Mulia Tengku Omar dan tindak Tengku Mariam. Maka Yang Maha Mulia telah meminta pertolongan kepada kerajaan. Maka telah diadakanlah dengan telek pandang Tuan Gabenor dan *High Commissioner Swettenham G.C.M.G.* dan pertolongan timbangan tuan yang bijaksana dan setiawan itu, (sukarlah dicari sepertinya halus manis, lemah lembut tingkah lakunya), iaitu Tuan W. Treacher, Residen Jeneral. K.C.M.G. bagi negeri yang persekutuan. Maka banyaklah Yang Maha Mulia Yang Dipertuan Pahang menerima kasih kepada kedua tuan yang tersebut itu, tiadalah boleh dihargakan ihsan itu, melainkan sepanjang-panjang masalah ingatan kasih mesra.

Adapun adat istiadat Yang Dipertuan Pahang bekerja, sekalian isi negeri takluk daerah menghantar persembahan masing-masing dengan tarafnya dan kadarnya, dipanggil hadir mengadap sekalian ketuaan menanggung pekerjaan. Adapun pekerjaan yang telah ditolong oleh kerajaan kepada sekalian itu telah dibenarkan segala isi negeri membawa persembahan yang patut. Sekalian ketuaan dipanggil semuanya hadir, menanggung pekerjaan belaka, tiada ubahnya seperti dahulu juga. Maka Yang Maha Mulia Sultan pun menyerahkan pekerjaan itu kepada Yang Amat Mulia Tengku Besar dan Yang Mulia Tengku Muda dan Datuk Bendahara Seri Maharaja dan Tun Ngah dan Encik Gaduh serta Haji Muhammad Nor dan kepala-kepala yang lain.

Maka dengan segeranya siaplah di dalam (kota) istana membuat balairung dan paseban dengan segeranya sudah. Begitu juga, Yang Mulia Encik Zabedah membuat kesiapan jenis dan-

dan, perhiasan di dalam istana bagaimana peraturan yang terdahulu. Maka bolehlah dikatakan pengetahuan(nya) itu setengah daripada Yang Maha Mulia Tengku Ampuan, sesungguhnya seorang perempuan yang bijaksana. Sekalian kehendaknya itu ber-setuju kepada sekalian orang besar-besar (laki-laki dan perempuan) dan datuk-datuk semuanya. Setelah siaplah semuanya, segala orang besar-besar pun hadirilah membawa persembahan, jenis dengan tarafnya kadarnya. Tuan Syed Abdullah Jenerak mengadakan sebuah usungan perarakan dan Tun Ngah (bin) Engku Temenggung membuat satu usungan perarakan bersamasama dengan Encik Gaduh membuatnya dan Engku Muda sebuah usungan. Ketiganya itu bertewas-tewasan, elok semuanya dan pegawai kerajaan menolong membuatkan roda usungan itu. Maka sudahlah semuanya, maka pada masa ketika hari yang baik, dimulakanlah pekerjaan. Sekalian kerena(nya) seperti (kerja) yang tersebut pekerjaan di dalam kisahnya yang kedua puluh sembilan, segala jenis permainan arak-arakan. Maka tiadalah dipanjangkan kisahnya. Tiga bulan lebih, selamat sempurnalah seperti pekerjaan Yang Maha Mulia Sultan Pahang, tiadalah (apa) cacat celanya dengan pertolongan Tuan Gabenor, *government*.

Syahadan tiada berapa lama kemudian daripada itu, (datanglah) Tuan yang terhormat W. Treacher K.C.M.G., Residen Jeneral Negeri Melayu yang bersekutu, membawa bintang dari Yang Maha Mulia lagi maha besar King Edward menganugerahkan kepada Yang Maha Mulia Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah, iaitu bintang K.C.M.G. Maka Yang Maha Mulia banyaklah menerima kasih. Maka disambut ambil(lah) dengan beberapa mulia dan hormat takzim(nya) kepada tuan-tuan yang membawa anugerahan bintang itu di atas balairung seri. Yang Maha Mulia Sultan hadir(lah) menyambut dan hadirilah sekalian pegawai-pegawai negeri, Yang Amat Mulia Tengku Besar dan Yang Mulia Tengku Muda dan lain-lain(nya). Tetapi kata *sahibulhikayat* ini, angkatan itu nampaknya di dalam hal sambutan ini, Yang Maha Mulia Yang Dipertuan Pahang macam tiada pada sehati oleh kerana pegawai-pegawai yang di bawah Sultan Pahang itu membuat kerja dengan gopoh-gapah. Keduanya kebesaran hasad dengki sama sendiri, kerja raja tiada sempurna. Sayang, Yang Maha Mulia Tengku Ampuan berangkat sekerat jalan, balik kerana mendengarkan bintang sudah disambut.

Maka niatnya Yang Maha Mulia itu, adapun bintang yang

dianugerahi itu oleh Yang Maha Mulia lagi Maha Besar itu adalah tiada dapat hendak disifatkan mulianya. Kerana itulah hendak diperbuat dengan tertibnya. Sudahlah (didandan) daripadanya sambutan(nya) itu oleh Yang Maha Mulia Tengku Ampuan dan Yang Amat Mulia Tengku Besar dua pasukan. Dimulai sambutan dari rumah Residen ke balairung seri; hadir sekalian taraf disediakan dengan panjang ucapan Sultan. Kemudian daripada itu, ucapan daripada sekalian orang besar-besar Pahang, ialah kesukaan(nya) rajanya telah menerima bintang daripada sahabatnya Yang Maha Mulia lagi Maha Besar King Edward. Tambahan negeri Pahang belumlah mendapat kemuliaan yang demikian.

Kedua pasukan sambutan dari balairung ke dalam istana, sambutan bagi raja-raja perempuan disediakan dengan (bunyi-bunyian) berbaicit-baicit. Maka disilakan(lah) Tuan W. Treacher dan segala tuan-tuan membawa Yang Maha Mulia Sultan dengan adat Melayu Pahang. Ucapan bagi raja-raja perempuan pun telah disediakan dengan panjang, halus manis bunyi karangannya. Maka inilah yang telah ditetapkan. Maka tiba-tiba jadi yang demikian. Orang-orang Besar Pahang pun habis naik ke atas balai oleh kerana kesilapannya. Untunglah Tuan W. Treacher, Residen Jeneral (K.C.M.G. Federation Malay States) ini seorang yang bijaksana, setiawan. Tambahan sangat-sangat pandai berkasih-kasih dengan segala sahabat handai (dan) taulan(nya) karib *wal-bahid*, tiadalah apa-apa kepadanya, hanyalah ihsan semuanya. (Nampaknya bagi sultan-sultan negeri yang persekutuan ini, jikalau tuan itu balik ke Eropah, banyaklah dukacita kerana bercerai dengan sahabat yang ikrah. Tambahan kasih mesranya dan ramah tegur spanya, sukarlah dapat sepertinya melainkan kita semuanya berserulah kepada Tuhan, "Ya Allah, dipanjangkan Allah zaman umurnya, harap mudah-mudahan bertambah tambah pangkat darjatnya di dalam ghiatus selamat.")

(Syahadan disebutkan pada akhir hikayat ini), adapun (Yang Maha Mulia) Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah (K.C.M.G.), ia zahir ke dunia kepada 5 (haribulan) Al-Muharam, hari Ahad pukul 12 siang (sanah) 1252. Naik gelaran Sultan pada 14 Syawal, 1298; ditabalkan kepada 7 Rabiulawal 1302.

Zahir	sampai 1351 ini 99 tahun
Naik gelaran	sampai 1351 ini 53 tahun
Tabal	sampai 1351 ini 49 tahun

Adapun Yang Maha Mulia Sultan Ahmad Al-Muazzam Syah

Lampiran

KETAHUI oleh mu adalah raja-raja negeri Pahang yang telah diceterakan oleh orang tua-tua empat keturunan raja-raja yang memerintah negeri Pahang seperti yang tersebut di bawah ini:

Tahir

(Bendahara Pahang) I

Abdul Majid

(Bendahara Pahang) II Lari daripada kerajaan 1770

Koris

(Bendahara Pahang) III Memerintah daripada 1803-1806

Ali

(Bendahara Pahang) IV Memerintah daripada 1806-1847

Adalah Bendahara Koris berputera tiga orang, dua laki-laki, iaitu Tun Ali dan Tun Muhammad dan seorang perempuan iaitu Tun Maryam. Maka Tun Ali, setelah diangkat gelaran Yang Mulia Datuk Bendahara Seri Maharaja Ali dan Tun Maryam diangkat Yang Mulia Engku Puan Besar.

Adapun Tun Muhammad, puteranya tiga orang, dua laki-laki iaitu Tun Abdul Rahman dan yang perempuan, Tun Besar namanya. Maka adapun Datuk Bendahara Ali, puteranya sebelas orang, iaitu apa seperti disebutkan di bawah ini:

(1)	(2)	(3)
Encik Engku Long (Cik Puan Engku Syed)	Encik Engku Tahir (Bendahara Tahir, Engku Ganchung)	Encik Engku Buang (Engku Panglima Besar)
(4)	(5)	(6)
Encik Engku Teh (tiada meninggal- kan zuriat)	Encik Engku Ahmad (Sultan I)	Encik Engku (Encik Fatimah Puan Tengah)
(7)	(8)	(9)
Encik Engku Sonit	Encik Engku Hassan (tiada meninggalkan zuriat)	Encik Engku Eshah
	(10)	(11)
	Encik Engku Andak	Encik Engku Mansor

DAFTAR KATA

Halaman

- 1 *lela*: meriam kecil yang boleh diputar
paksa: ketika atau waktu
penjajap: kapal perang Bugis.
- 2 *kedaton*: istana
zuadah: juadah; kuih-muih
durja: air muka.
- 3 *mengatung-ngatung*: terapung-apung
wangkang: perahu Cina atau jong besar.
- 4 *Daik*: Lingga
- 5 *hamil*: mengandung
suhud: termasyhur; terkenal
- 6 *khali*: kosong; sunyi; berhenti.
bia (*biaperi?*): saudagar; orang dagang.
- 7 *juak-juak*: budak raja
- 8 *sufiah*: ahli ilmu suluk.
- 15 *lawi ayam*: kerambit; sejenis pisau yang melengkung.
- 16 *paseban*: balai tempat mengadap.
- 17 *jalak*: perahu layar yang bertiang satu atau dua yang kebanyakannya digunakan oleh orang-orang di pantai timur Semenanjung Malaysia.
sampak: seluar pendek lagi ketat.
- 18 *dikakap*: mengintai atau menyuluh.
- 21 *nyanjung* (*anjung*): bahagian yang ditinggikan
- 30 *berjelmah*: bersepah-sepah
- 31 *kaus*: kasut; terompah
- 39 *mustakid*: siap; sedia; selesai
mengkis: berteriak untuk mengejek
- 41 *berapir-apir*: terapung-apung
isim: nama Tuhan

- 42 *landau*: paya yang berpokok-pokok; orang-orang Negeri Sembilan menyebutnya sebagai "baran".
- 45 *saf*: baris
pemuras: senapang zaman dahulu yang bermulut besar.
laras: bulat lurus atau bulat panjang.
- 50 *kerenah*: ragam; tingkah laku; kemahuan.
- 52 *merdeheka*: bebas; bukan hamba.
- 64 *diparakkan*: dipisahkan.
- 69 *gunsurnya*: tidak jelas
bersetakona: berbentuk segi lapan.
- 70 *menggebeng*: perahu yang mempunyai bilik yang kecil; dayung yang daunnya (papan lebar) dipakukan pada batangnya; sejenis joget.
- 71 *tamdun*:?
tamaninah: diam sebentar selepas membuat sesuatu.
- 72 *ngankur*: mungkin tafakur iaitu termenung sejurus.
- 76 *mahreti*:?
- 83 *sewah*: menyambar; dalam konteks ini mungkin bererti garang.
- 98 *kiam*: berdiri tegak tanpa bergerak.
- 101 *pinis*: sejenis tumbuhan.
- 103 *triti*: dari perkataan Inggeris *treaty* bermaksud persetujuan yang telah ditandatangani oleh dua belah pihak.
- 105 *gambang*: balai.
- 115 *ngerun*: gerun; takut.
terukup: mungkin tertangkap; terbalik.
- 124 *termazkur*: termaktub; tercatat.
- 128 *berdempur*: bahasa daerah yang bererti bertempur.

Buku-buku dalam siri ini:

ABDULLAH MUNSİYI	Hikayat Panca Tanderan
ABU BAKAR HAMID	Hikayat Si Miskin
ALWI SALIM	Puisi Melayu
HASHIM AWANG	Seuntai Mutiara Klasik
JOHAN JAAFFAR	Hujan Malam
HASHIM AWANG	Hikayat Pahang
KALTHUM JERAN	Patah Tumbuh
KERIS MAS	Bahasa Alam
MA'ARUF SAAD	Keris Laksamana Bentan
MANA SIKANA	Puisi Melayu Tradisi
MOHD. YUSOF	Rampaian Puisi Warisan
OTHMAN PUTEH, et. al.	Suatu Subuh yang Bening
PANGLIMA ALI MUDIN	Hikayat Anggun Cik Tunggal
PAWANG ANA, et. al.	Hikayat Terung Pipit
	Hikayat Awang Sulung
	Merah Muda
	Hikayat Malim Deman
	Hikayat Malim Dewa
	Hikayat Raja Muda
RAJA HAJI YAHYA	Cerita Jenaka
R.O. WINSTEDT	Hikayat Bayan Budiman